

Бр. 654/128. 02. 2020 год.  
БЕОГРАД

На основу члана 61 и 63 Закона о високом образовању и члана 137 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, Савет Факултета на седници одржаној 28. фебруара 2020. године, донео је

## ОДЛУКУ

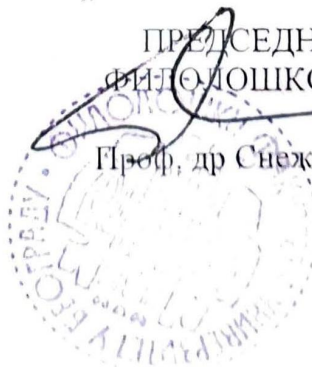
Усваја се Извештај о раду Филолошког факултета Универзитета у Београду за 2019. годину.

Доставити:

- Деканском колегијуму,
- Одсеку за фин. и мат. пословање,
- Одсеку за опште и правне послове,
- Секретару,
- Архиви.

ПРЕДСЕДНИК САВЕТА  
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Снежана Милинковић





**УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ**

Студентски трг 3, 11000 Београд  
[www.fil.bg.ac.rs](http://www.fil.bg.ac.rs) e-mail: [filoloski.fakultet@fil.bg.ac.rs](mailto:filoloski.fakultet@fil.bg.ac.rs)



---

**ИЗВЕШТАЈ О РАДУ  
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА  
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ  
2019.**

Београд, фебруар 2020. године

## Садржај

ИЗВЕШТАЈ О РАДУ ДЕКАНСКОГ КОЛЕГИЈУМА .....	3
КАТЕДРА ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК СА ЈУЖНОСЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА .....	16
КАТЕДРА ЗА СРПСКУ КЊИЖЕВНОСТ СА ЈУЖНОСЛОВЕНСКИМ КЊИЖЕВНОСТИМА .....	19
КАТЕДРА ЗА ОПШТУ КЊИЖЕВНОСТ И ТЕОРИЈУ КЊИЖЕВНОСТИ .....	52
КАТЕДРА ЗА СЛАВИСТИКУ .....	78
КАТЕДРА ЗА ИТАЛИЈАНИСТИКУ .....	91
КАТЕДРА ЗА РОМАНИСТИКУ .....	113
КАТЕДРА ЗА ИБЕРИЈСКЕ СТУДИЈЕ .....	142
КАТЕДРА ЗА ГЕРМАНИСТИКУ .....	160
КАТЕДРА ЗА АНГЛИСТИКУ .....	178
КАТЕДРА ЗА ОРИЈЕНТАЛИСТИКУ .....	210
КАТЕДРА ЗА АЛБАНОЛОГИЈУ .....	216
КАТЕДРА ЗА ОПШТУ ЛИНГВИСТИКУ .....	223
КАТЕДРА ЗА БИБЛИОТКАРСТВО И ИНФОРМАТИКУ .....	230
КАТЕДРА ЗА НЕОХЕЛЕНСКЕ СТУДИЈЕ .....	260
КАТЕДРА ЗА ХУНГАРОЛОГИЈУ .....	272
СЕМИНАР ЗА ДРУШТВЕНЕ НАУКЕ .....	280
Међународни славистички центар .....	290
Центар за српски као страни језик .....	290
Центар за информациону, медијску и дигиталну писменост .....	314
Центар за текстолошка истраживања .....	314
Друштво за стране језике и књижевности Србије .....	314
Центар за стално образовање и евалуацију .....	314
Руски центар .....	291
Институт Конфуције .....	314
Институт Камоиш .....	314
СЕКРЕТАРИЈАТ ФАКУЛТЕТА .....	314

## ИЗВЕШТАЈ О РАДУ ДЕКАНСКОГ КОЛЕГИЈУМА

**Проф. др Љиљана Марковић, декан**

Имам част да као декан Филолошког факултета Универзитета у Београду, поднесем следећи извештај о раду.

Филолошки факултет Универзитета у Београду је, током календарске 2019. године, остварио значајне резултате у оквиру деловања свих својих организационих јединица, наставног и ненаставног особља, студената и њихових удружења.

### Настава

Са задовољством можемо да закључимо да се настава на Филолошком факултету одвијала регуларно, у складу са предвиђеним плановима и студијским програмима на основним, мастер и докторским студијама и уз одговарајући и очекивани упис на почетне и више године студија на свим нивоима:

	Укупан број студената	Од тога на буџету
Основне академске студије	6323	3206
Мастер академске студије	812	301
Докторске академске студије	714	106
Студије по закону који је важио пре 2005 године - основне студије	324	/
<b>Укупно</b>	<b>8173</b>	<b>3613</b>

Завршило основне академске студије у школској 2018/2019. (у периоду од 01.10.2018. до 30.09.2019.)	682
Завршило мастер академске студије у школској 2018/2019. (у периоду од 01.10.2018. до 30.09.2019.)	354
Завршило докторске академске студије у школској 2018/2019. (у периоду од 01.10.2018. до 30.09.2019.)	19
Завршило основне студије у школској 2018/2019. (у периоду од 01.10.2018. до 30.09.2019.)	32

У оквиру правник, кадровских и административних послова, између осталог, завршена је процедура избора у звања наставника и сарадника и то:

- у звање редовног професора изабрана су 8 наставника,
- у звање ванредног професора изабрано је 18 наставника,
- у звање доцента изабран је 21 наставник,
- у звање асистента изабрано је 14 сарадника,
- у звање вишег лектора изабрано је 13 сарадника,
- у звање лектора изабрано је 11 сарадника,
- у звање сарадника у настави изабрано је 3 сарадника.

Завршен је и поступак за избор у звање и заснивање радног односа 24 истраживача-приправника, учесника на пројектима Министарства просвете, науке и технолошког развоја.

Током 2019. године одржано је 6 седница Наставнонаучног и Изборног већа Филолошког факултета (6. марта, 29. маја, 3. јула, 9. јула, 25. септембра и 3. децембра) и 9 седница Савета Филолошког факултета (25. јануара, 27. фебруара, 1. априла, 12. априла, 17. маја, 25. јуна, 24. септембра, 8. октобра и 13. децембра)

У 2019. години у пензију су отишли др Весна Половина, редовни професор, др Јелисавета Милојевић, редовни професор, Милован Кнежевић, секретар Факултета, Добринка Грујић, самостални стручнотехнички сарадник за студије и студентска питања, Анђа Ставрић, спремачица.

По добијању сагласности Министарства просвете, науке и технолошког развоја закључени су уговори са 37 страна лектора за школску 2019/2020. годину (30 уговора о раду на одређено време и 7 уговора о ангажовању за извођење наставе) којима су посредством Националне службе за запошљавање издате радне дозволе.

Спроведен је укупно 21 поступак јавних набавки.

Обрађена је укупно 71 сагласност за рад на другим високошколским установама, за 52 наставника и сарадника Филолошког факултета Универзитета у Београду на другим високошколским установама и 19 наставника и сарадника са других високошколских установа на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

### **Научни супови и семинари**

Филолошки факултет је у 2019. организовао следеће међународне научне конференције:

Назив научног скупа	Суорганизатори скупа	Место и датум одржавања
Међународни састанак слависта у Вукове дане (49.)	Филолошки факултет Универзитета у Београду	12 - 16. септембра 2019.
III међународни симпозијум о академским студијама <i>Култура на Путу свиле</i>	Филолошки факултет Универзитета у Београду	3 - 5. мај 2019.
Међународни скуп <i>25 година београдске хунгарологије</i>	Филолошки факултет Универзитета у Београду	29 - 30. новембра 2019.
Научна конференција <i>Московски концептуализам</i>	Филолошки факултет Универзитета у Београду	23 - 27. октобра 2019.
<i>Дигитална хуманистика - развој дигиталних компетенција наставника</i>	Филолошки факултет Универзитета у Београду	у првом триместру 2019.
Конференција у оквиру партнерства са Слободним универзитетом у Берлину	Филолошки факултет Универзитета у Београду Слободни универзитет у Берлину	7 - 8. септембра 2019.
III међународни симпозијум Шпанског друштва за наставу језика и књижевност (SEDLL)	Филолошки факултет Универзитета у Београду	20 - 22. јуна 2019.
<i>Зимска школа - семинар за усавршавање компетенција руског језика</i>	Филолошки факултет Универзитета у Београду	4 -5. фебруара 2019.
<i>Ганди у књижевности и о књижевности</i>	Филолошки факултет Универзитета у Београду	27. март 2019

Сви наставници и сарадници су активно објављивали научне резултате у домаћој и иностраној периодици, у монографским публикацијама различитих издавача, као и у издањима Филолошког факултета.

Филолошки факултет координира 29 пројеката научних истраживања одобрених од стране Министарства просвете, науке и технолошког развоја.

#### Списак пројеката

**које финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја**

ПРОЈЕКАТ
Књижевност и визуелне уметности: руско-српски дијалог/ 178003
Српски језик и његови ресурси: теорија, опис и примене/ 178006
Поетика српског реализма/ 178025
Проучаваоци књижевности у српској култури друге половине двадесетог века / 178026
Књиженство – теорија и историја женске књижевности на српском језику до 1915. године / 178029
Моторни и немоторни симптоми паркинсонизма, клиничке, морфолошке и молекуларно-генетичке корелације / 175090
Представе идентитета у уметности и вербално-визуелној култури новог доба / 177001
Средњовековно наслеђе Балкана: институције и култура / 177003
Српска нација – интегративни и дезинтегративни процеси / 177014
Народна култура Срба између Истока и Запада / 177022
Европа и Срби (1804-1918): подстицаји и искушења европске Модерне / 177031
Језици и културе у времену и простору / 177002
Стандардни српски језик: синтаксичка, семантичка и прагматичка истраживања / 178004
Српска књижевност у европском културном простору / 178008
Језик, фолклор, миграције на Балкану / 178010
Српско усмено стваралаштво у интеркултурном коду/ 178011
Динамика структура савременог српског језика / 178014
Смена поетичких парадигми у српској књижевности XX века: национални и европски контекст / 17016
Друштвене кризе и савремена српска књижевност и култура: национални, регионални и европски регионални оквир / 178018
Превод у систему компаративног изучавања српске и стране књижевности и културе / 178019
Књижевност и визуелне уметности: руско-српски дијалог/178021
Обрада старог српског писаног наслеђа и израда Речника црквенословенског језика српске редакције / 178030
Идентификација, мерење и развој когнитивних и емоционалних компетенција важних друштву оријетисаном на европске интеграције / 179018
Фундаментални когнитивни процеси и функције / 179033
Српска теологија у 20. веку: Фундаменталне претпоставке теолошких дисциплина у европском контексту - историјска и савремена перспектива / 179078
Криминал у Србији: феноменологија, ризици и могућности социјалне интервенције / 47011
Интердисциплинарно истраживање културног и језичког наслеђа Србије: Израда мултимедијалног интернет портала "Појмовних српске културе" / 47016
Дигиталне медијске технологије и друштвено-образовне промене / 47020
Инфраструктура за електронски подржано учење у Србији / 47003

**Међународна сарадња**

На Факултету је гостовало више наставника и истраживача из иностранства:

3-5. marta - H. James Birx / Cikluls predavanja i izlozba plakata
2. april - Ambasador Savezne Republike Nemačke, gospodin Tomas Šiba održao predavanje na temu: "Argumentacija za članstvo u Evropskoj Uniji i protiv evroskepticizma". Predavanje je bilo interaktivno i na engleskom jeziku.
05. april - Виктор Мојсијенко, професор Житомирског државног универзитета „И. Франко“, дијалектолог, историчар језика, одржао следећа предавања на теме <i>Дијалекатске украјинске особености у најстаријим црквенословенским споменицима украјинске редакције и презентацију Лавришевског Јеванђеља и Језичка свест староукрајинског познаваоца књига и презентацију дела Демјана Наливајка Лікарство на оспалій оумысль чоловічій (превод је сачињен са српског протографа).</i>
9. i 10. april - Koleginica Katalin Has-Feher sa Filozofskog fakulteta Univerziteta u Segedinu održati dva predavanja, oba sa početkom u 16.30, na Katedri za hungarologiju.  Takođe, kolega Zoltan Virag, sa istog fakulteta i univerziteta, održaće danas (u utorak, 9. aprila) na istom mestu, sa početkom u 18 sati, predavanje o velikom savremenom slikaru Jožefu Benešu. Sutra (u sredu, 10. aprila) u 18 sati, biće upriličen razgovor sa kolegom Viragom o njegovoj novoj knjizi intervju.
16. april - dr Mikloš Lackovič, vanredni profesor Filozofskog fakulteta Univerziteta u Segedinu, održaće predavanja na Katedri za hungarologiju Počeci mađarske dramske književnosti: polemičke drame Mihalja Starajia, kao i u sredu, 17. aprila, Fejsbuk od XVI do XVIII veka: moda album amicorum u starini, u okviru Erasmus+ programa razmene profesora
3-8. maja – dr Istvan Kecskes, Distinguished Professor at State University of New York at Albany, US održao seriju predavanja i radionica za naše nastavnike, saradnike i postdiplomce, kao i jedno predavanje za studente osnovnih studija.
7. i 8. maja - dr Šarolta Decki saradnica Odeljenja za književnost Mađarske akademije nauka održala dva predavanja na Katedri za hungarologiju na temu „Ovde su naše utvare...” – obrada prošlosti u savremenoj mađarskoj književnosti i na temu „Iritantna potreba za stvarnošću” – pitanja stvarnosti u savremenoj mađarskoj prozi.
15. maj - prof. Jelena Todorović (University of Wisconsin-Madison) održala predavanje pod naslovom <i>La "Vita Nova" di Dante dallo 'scriptorium' alla stamperia na Katedri za italijanistiku</i>
3. i 4. juni – održala dva predavanja prof. Rochelle Lieber sa Katedre za engleski jezik na Univerzitetu New Hampshire, SAD
29. maj 2019 - Предавање проф. др Јерг Шулте

Филолошки факултет континуирано одржава комуникацију са амбасадама земаља чији се језици проучавају у оквиру наших студијских програма, а у оквиру тога и циклус предавања у првом семестру, њихових екселенција амбасадора нордијских земаља акредитованих у Републици Србији.

### Студентски парламент

После спроведених избора, Студентски парламент Филолошког факултета



предложио је Јелену Видовић за кандидата за избор студента продекана, а Савет Филолошког факултета донео је 24. јануара одлуку да се Јелена Видовић изабере за студента продекана. Председник Студентском парламента је Емил Зороњић.

Студентски парламент руководио је изузетно запаженим акцијама, самостално и у сарадњи са деканским колегијумом и Одсеком за студентска питања. Тако су студенти имали веома активну улогу при: информисању о студијским програмима у средњим школама и гимназијама; упознавању будућих колега са факултетским активностима, простором Факултета, као и са процедуром пријављивања на конкурс.

Студентски парламент је иницирао и развио активну сарадњу са Црвеним крстом Србије, пресудно допринео успешном раду Црвеног инфо портала, и организовао редовне и бројне акције давања крви са Заводом за трансфузију града Београда.

Студенти и запослени Филолошког факултета Универзитета у Београду су организовали прикупљање слаткиша за пакетиће у оквиру 14. Новогодишње акције фондације *Осмех на дар*.

## **Извештај о раду у школској 2018/2019. години**

### **Проф. др Љиљана Бајић, в.д. продекан за наставу**

Током 2019. године настава на Филолошком факултету обављала се у складу са акредитованим плановима и студијским програмима на основним, мастер и докторским студијама. Упис је реализован у складу са Политиком уписа студената на Универзитет у Београду и важећим законским прописима.

Наставни процес одвијао се према календару рада, који је благовремено усвојило Научно-наставно веће Филолошког факултета. Календар је рађен на основу консултација са катедрама, Студентском службом и представницима студената и постављен на сајт Факултета како би био доступан свим студентима, наставницима и запосленима.

Филолошки факултет има четири акредитована наставна програма на основним студијама (Српски језик и књижевност, Српска књижевност и језика, Српска књижевност и језик са компаратистиком, Језик, књижевност, култура), шест наставних програма на мастер студијама (Српски језик, Српска књижевност, Језик, књижевност, култура, Српски језик као страни, Културе у дијалогу, Конференцијско, стручно и аудио-визуелно превођење) и један студијски програм са три модула на докторским студијама (Језик, књижевност, култура). Пратећи развој филолошких наука и потребе праксе, Филолошки факултет је и у 2019. години радио на унапређивању и усавршавању своје научне и наставне делатности. Евалуирајући резултате рада у извођењу акредитованих програма, Факултет је у школској 2018/2019. години поднео захтев Сенату Универзитета у Београду и Националном акредитационом телу за издавање сагласности за измене на акредитованом студијском програму ОАС Језик, књижевност, култура. Измене и допуне акредитованог студијског програма односиле су се на промену назива студијског профила, Библиотекарство и информатика у Библиотекарство и информатика са страним

језиком и увођење изборних предмета: Библиотеке и идентитет, Библиотеке и медији, Математичке основе информатике, Методика наставе информатике, Објективно-оријентисано програмирање, као и на увођење изборних предмета: Савремени азербејџански језик П1-П4, Савремени хебрејски језик П1-П4, Ислам и хришћанство 1 и 2, Историја иранске цивилизације, Савремени арапски свет 1-4, Теорија рода у настави, Историја руске културе 1-6, Руска књижевност (Специјални курс 1 – Руска поезија 19. века), Руска књижевност (Специјални курс 2 – Руски песници: архаисти и новатори), Руска књижевност и идеологија, Руска уметност и идеологија, Увод у усмено превођење за италијанисте 1 и 2.

У сарадњи са Студентском и Правном службом током 2019. године обављани су следећи послови на Факултету:

- У складу са политиком уписа студената на Универзитет у Београду, ажурирани су правилници за упис на основне и мастер студије;

- Израђени су конкурси, допуне и измене у конкурсима за упис на основне и мастер студије;

- Припремљени су и објављени први, други и трећи конкурс за основне академске и мастер академске студије (са утврђеним предлогом квота, припремљеним текстом конкурса, ажурираним правилником, временским планом, пописом конкурсне документације);

- Организован је и спроведен конкурс и пријемни испит за основне академске студије у првом, другом и трећем конкурсном року (обављена је припрема, урађени тестови за пријемни испит, обављени пријемни испити, сачињене листе пријављених кандидата);

- Организован је конкурс и спроведен поступак за мастер академске студије у првом, другом и трећем конкурсном року;

- Обављена је припрема за упис на основне академске студије у складу са упутством за спровођење уписа Министарства просвете, науке и технолошког развоја и Универзитета у Београду;

- Обављена је припрема за конкурс за докторске студије, спроведен је конкурс и организован упис на докторске студије у три конкурсна рока.

Конкурсни поступак и упис пратила је Централна уписна комисија, надлежна да се стара о њиховој правилности и законској регулативи. Чланови Комисије били су др Бошко Сувајџић (председник), др Снежана Милинковић, др Јелена Вујић, др Вељко Брборић, др Љиљана Бајић (продекан), Милован Кнежевић (Правна служба), Татјана Миленковић (Студентска служба).

За успешно функционисање и рад у току године припремљени су предлози одлука којима се регулишу студентска питања из делокруга наставе, режима студија, школарине и статуса студената различитих генерација. Те одлуке је прихватило и на седницама усвојило Наставно-научно веће Филолошког факултета.

Значајан део послова у 2019. години обављен је у сарадњи са Ректоратом Универзитета у Београду. То су следећи послови:

- праћење и анализа уписа на студијске програме који се реализују на Факултету;

- праћење и анализа испитних рокова;
- решавање питања у вези са процедуром и израдом студентских диплома;
- сарадња са тимом за подршку студентима у оквиру Ректората Универзитета у Београду у обезбеђивању бесплатне припремне наставе и уписа студената на Факултет;
- спровођење годишњег конкурса за доделу награде за најбољи научно-истраживачки и стручни рад студената.

Рад продекана за наставу у 2019. години обухватао је и већи број академских активности у области наставе и на успостављању и развијању међународне и универзитетске сарадње. Важније су следеће активности:

- славистичко повезивање и развијање сарадње са центрима за изучавање словенских језика и књижевности у Познању (Институт за словенску филологију, Одсек за јужнословенске језике Универзитета „Адам Мицкјевич“); у Гранади (Универзитет у Гранади); у Пули (Свеучилиште „Јурја Добриле“, Филозофски факултет); у Великом Трнову (Великотрновски универзитет „Св. Климент и Св. Методије“, Историјски и Филолошки факултет);

- организација међународне конференције Комисије за наставу словенских језика и књижевности Међународног комитета слависта, одржана 27. и 28. јуна у Великом Трнову са циљем да се анализирају теорије и праксе упоредног проучавања језика и књижевности у мултикултуралном контексту;

- подршка пројекту „Српска културна баштина и цивилизација на Путу свиле“, који је суфинансиран средствима Министарства културе и информисања. У оквиру прве пројектне активности планирано је опремање наших лектората литературом и наставним средствима, стручна и методичка помоћ лекторима на унапређивању наставе српског језика, књижевности и културе и у реализацији неговања српског језика и ћириличног писма. Као високошколска установа која негује и развија изучавање српског језика, књижевности и културе на свим нивоима високошколске наставе (студијски програми ОАС, МАС и ДАС студија), Филолошки факултет свестан је да је афирмација, професионализација, осавремењавање и усавршавање лекторског занимања део дугорочне националне стратегије и бриге за српски језик и књижевност. Факултет има важну улогу у стручном и методичком унапређивању и развијању наставе српског језика, књижевности и културе у српским лекторатима и центрима у свету. У склопу неговања српског језика у иностранству, Факултет је у септембру и децембру 2019. године организовао предавања/радионице са циљем стручног усавршавања већ постојећих лектора, као и оспособљавања дипломираних професора српског језика и књижевности, који су током курса МАС Методика наставе српског језика и књижевности упознати са лекторским пословима. Одржана су два часа предавања за лекторе, који су у оквиру МСЦ-а боравили у Београду, са темом *Српски лекторати и центри на универзитетима у свету (стање и перспективе)*, а затим још шест часова предавања за професоре српског језика и књижевности на МАС Српска књижевност и језик;

У току 2019. године Министарство просвете, науке и технолошког развоја, Министарство културе и информисања, Министарство спољних послова и Филолошки факултет Универзитета у Београду постигли су сагласност о оснивању Посебне радне групе за лекторате српског језика у чијем су раду учествовали представници наведених министарстава, а Факултет је заступао продекан за наставу. Урађен је Правилник о

лекторима којим је регелисана ова материја.

Продекан за наставу је у школској 2018/2019 години учествовао као предавач на стручним семинарима, организованим за наставнике српског језика и књижевности, као и за студенте Универзитета у Београду („Изазови савременог предаваштва“, Златибор, април 2019).

Филолошки факултет омогућава студентима учешће у свим облицима наставе и одлучивања и афирмацију у ваннаставним активностима. У овој области рада реализовани су следећи послови:

- стручни рад са студентима на упознавању и остваривању студијских програма основних и мастер академских студија;
- консултације са студентима о испитним роковима и режиму студија;
- координирање рада стручних служби и доношење одлука/решења у вези са актуелним студентским питањима;
- координирање рада студената, студентске службе, секретара и управника катерада током испитних рокова и поводом појединачних питања студената;
- пријем студената на разговор и разматрање и решавање појединачних проблема студената.

У циљу представљања и промоције Факултета у јавности у 2019. години спроведен је одређени број активности намењен будућим студентима:

- оглашавање Факултета поводом Дана отворених врата;
- представљање Факултета и студијских програма основних и мастер студија на Дану отворених врата (март 2019);
- представљање Факултета на сајму образовања (23-27 октобар 2019);
- презентација Факултета у средњим школама и гимназијама у Београду и изван Београда.

### **проф. др Јулијана Вучо, продеканка за међународну сарадњу**

Са задовољством Вам односим извештај о активностима које сам у својству продеканице за међународну сарадњу спровела у периоду од 1. 01. 2018. до 28. 12. 2019. године.

#### **1. Послови у вези са Еразмус + и осталим долазним и одлазним мобилностима студената, наставног и ненаставног особља:**

- помагала у састављању око 200 Уговора о учењу за студенте,
- посредовала у контактима колега са универзитетима на којима ће гостовати,
- уређивала документацију колега за мобилност (Уговор о обилности),
- обављала измену око 100 уговора о учењу у току мобилности и слала студентима на мобилности,

- уређивала документацију са студентима без уредних Уговора о учењу и регулисала њихов статус у Студентској служби,
- помагала око признавања испита студентима повратницима са одлазних мобилности,
- Прихватала и подржавала боравке колега са страниг универзитета, уређивала документацију око њиховог боравка на Филолошком факултету,
- прихватала стране студенте, упућивала и координирала њихово алоцирање на универзитет, факултет, катедру.

С намером да се побољша ефикасност рада и прошире сазнања о могућностима програма мобилности Еразмус +, акције КА103 мобилности наставног, ненаставног особља и студената:

- одржавала сарадњу са Студентским парламентом у вези са мобилношћу,
- подстицала колеге да се пријаве за мобилност,
- организовала сусрете са колегама из Међународног одељења Универзитета у Београду,
- за потребе регулисања уредне документације за потребе међународне мобилности и каснијег признавања положених испита и остварених кредита, заједно са Правном службом и Архивом, побољшала процедуре завођења докумената и хијерархије сарадње са катедрама и секретарима,
- организовала и обавила активности везане за прикупљање предлога за нове уговоре са универзитетима у Европи и свету након промене статуса Србије у програмску земљу. Пријава Филолошког факултета садржи предлог сарадње са 39 универзитета у Европској унији, акција КА103 и са 15 универзитета у свету, акција КА107,
- уређивала једносмерне уговоре о мобилности за стране институције које намеравају да шаљу своје студенте и наставнике на Филолошки факултет
  - Универзитет у Гизену,
  - Универзитет у Келну,
  - Универзитет у Ле Ману,
  - Универзитет у Лођу,
  - Универзитет у Пардубицама,
  - Универзитет у Парми,
  - Универзитет Приморска у Копру,
  - Универзитет у Сорбона у Паризу,
  - Универзитет у Сплиту,
  - Универзитет у Вирцбургу.

**2. Покренути су и/или обновљени билатерални и/или + уговори Еразмус са универзитетима:**

- Универзитет у Келну, Келн, Немачка
- Универзитет у Трсту, Трст, Италија
- Универзитет у Токију, Токио, Јапан
- Универзитет у Милану, Милано, уговор за појединачну наставну праксу

- Универзитет Ка Фоскари, Венеција, Италија
- Универзитет Л'Оријентале у Напуљу
- Ankara Sosyal Bilimler Universitesi (Social Sciences University of Ankara), Анкара, Турска.
- Агенција Wallonie-Bruxelles International, Брисел, Белгија
- Универзитет у Берну, Берн, Швајцарска
- Beijing International Studies University, Пекинг, Кина
- The Ministry of Foreign Affairs and Trade, Будимпешта, Мађарска
- Универзитет Комплутенсе, Мадрид, Шпанија
- Институт Рамон Љуљ, Барселона, Шпанија
- Универзитет у Хамбургу, Хамбург, Немачка
- Универзитет Харвард, Бостон, САД
- Универзитет у Хавани, Хавана, Република Куба
- Универзитетом Хаваји у Маноји (University Hawaii at Manoa), Хаваји, САД,
- Камоиш Институт за сарадњу и језик (Camões, Instituto da Cooperação e da Língua), Лисабон, Португалија
- Институт Брајан Малруни (Institute Brian Mulroney) St. Francis, Нова Шкотска, Канада,
- Универзитет у Љубљани, Словенија (Univerza v Ljubljani, Slovenia)
- Универзитет у Малти, Валета, Малта (University of Malta, La Valletta, Malta)
- Национални истраживачки универзитет, Виша школа економике из Москве, Москва, Русија
- Универзитет Небриха из Мадрида, Шпанија (Universidad Nebrija, Noyo de Manzanares, Madrid)
- Белоруским државним универзитетом у Минску
- Универзитета Габријеле Данунцио у Пескари, Кијети, Италија G. d'Annunzio", Chieti-Pescara (Italy)
- Универзитета у Пловдиву, Бугарска
- Шлески универзитет у Катовицама (Пољска),
- Саади Фондација, Техеран, Иран
- Универзитет у Сао Паолу, Сао Паоло, Бразил
- Универзитет Сорбона, Париз, Француска.
- Универзитет у Тирани, Албанија
- Универзитет у Токију, Филозофски факултет, Токио, Јапан
- Универзитет Картагине (University of Carthage) Тунис, картагина, Тунис
- Универзитет Западна Македонија (The University of Western Macedonia), Грчка
- Универзитет у Великом Трнову, Велико Трново, Бугарска

### **3. Остварене су или су потписане за текући семестар следеће Еразмус мобилности:**

Не поседујем тачан број мобилности јер водим активности пријаве студената, анставника и ненаставног особља. Коначну одлуку од партнерских институција учесници мобилности добијају преко Ректората.

- Одлазне студентске мобилности, преко 200

- Долазне студентске мобилности, преко 100 (Ерасмус и слични програми око 20, остало су студенти из Русије и источних земаља).
- Организација боравака (сарадња са Сектором за међународне односе, рачуноводством, студентском службом на оба универзитета) *free mover* студената (без уговора о сарадњи са УБ), са Универзитета у Сорбони, Универзитета Колумбија у Њујорку, Универзитетског колеџа у Лондону итд.
- Одлазне мобилности наставника, око 30
- Долазне мобилности наставника, око 20
- Одлазне мобилности ненаставног особља, преко 15
- Долазне мобилности ненаставног особља, 5

**4. Завршени су преговори да добијање лиценце за сертификаторске центре за:**

- Мађарски језик
- Француски језик, Валона, Белгија
- Норвешки језик

**5. Добијена лиценца за сертификаторске центре за:**

- норвешки језик
- италијански језик са Универзитетом за странце у Перуђи, Италија
- мађарски језик
- француски језик, Валона, Белгија

**6. FAQ – Често постављана питања - енглески**

У сарадњи са колегама из студентске, правне службе, архиве, секретара катедара за хиспанске студије, неохеленске студије и германистику, и уз учешће техничке секретарице Факултета, састављена је листа често постављаних питања за стране студенте и окачена ан сајт Факултета.

**7. FAQ – Често постављана питања - српски**

У сарадњи са колегама из студентске, правне службе, архиве, секретара катедара за хиспанске студије, неохеленске студије и германистику, ако и уз учешће техничке секретарице Факултета, састављена је листа често постављаних питања за домаће студенте.

**8. Welcome Center**

У припреми је боља координација служби за пријем страних студената.

**9. Сарадња са Европском студентском организацијом Ерасмус Алумна**

Успостављена сарадња са Европском студентском организацијом Ерасмус Алумна.

**10. Сарадња са Студентском организацијом алумна Западног Балкана**

Успостављена Сарадња са Студентском организацијом алумна Западног Балкана

**11. Алумни Филолошког факултета**

Стална подршка Алумни организаџи Филолошког факултета.

**12. Настава енглеског језика за запослене**

Организација и подршка настави енглеског језика за запослене.

**13. Учешће на семинарима и скуповима везаним за међународну сарадњу у организацији Европске комисије или по позиву**

Норвешка (јун), Тирана (октобар), Фиренца (новембар), Копар (новембар), Валона (децембар),



## **КАТЕДРА ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК СА ЈУЖНОСЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА**

Током 2019. године, чланови Катедре за српски језик са јужнословенским језицима били су, као и увек ангажовани у бројним научним, стручним, наставним и другим активностима.

### **Катедарски научни пројекат**

Већина наставника и сарадника Катедре учествује на пројекту Министарства просвете, науке и технолошког развоја бр. 178006 *Српски језик и његови ресурси: теорија, опис и примена*. У септембру 2019. године, у оквиру Научног састанка слависта у Вукове дане (у организацији МСЦ-а), одржана је пројекатска сесија са двадесетак одржаних реферата. Зборник радова са ове сесије је у припреми.

Зборник радова са пројекатске сесије из 2018. године објављен је 2019. године, под насловом *Научни састанак слависта у Вукове дане, Српски језик и његови ресурси: теорија, опис и примена*, 48/3, (UDK 80, ISSN 0351-9066). Уредници зборника су проф. др Александар Милановић и проф. др Божо Ђорић. *Руководилац пројекта*: проф. др Божо Ђорић

### **Колективно и појединачно учешће на научним скуповима**

Наставници и сарадници су учествовали са рефератима у раду лингвистичке секције 49. Научног састанка слависта у Вукове дане, који организује МСЦ. Посебно је организована, као и ранијих година, пројекатска сесија (у септембру 2019).

Чланови Катедре су учествовали са рефератима на више домаћих и међународних научних скупова. Неки реферати су већ објављени, а неки су у штампи. Чланови Катедре учествовали су, између осталих, на следећим међународним скуповима: „93rd Annual Meeting, Linguistic Society of America. First Annual Meeting of the North American Research Network in Historical Sociolinguistics (NARNiHS)“ (New York, USA, 3-6 January), „Славофраз“ (Братислава, 11–13. април), „Садашњост и будућност стилистике“ (Москва, 13–14. мај), „Дани бугарског језика и културе *Conosci la Bulgaria*“ (Болоња, 11–13. април), „Палеославистическая чтения“ (Москва, 22–24. април), „Славянская дериватология слова в словарях“ (Минск, 3–7. јун), „Варіантність та кодифікація слов'янських літературних мов: історичні, територіальні, соціальні, стилістичні аспекти, Засідання Комісії слов'янських літературних мов при Міжнародному

комитеті славистів“ (Чернівці, 18–22. јун), 5. Међународни конгрес „Андалузијски дани славистике” (Гранада, 9–11. јул), „Актуелни теоријско-методолошки проблеми проучавања и наставе словенских језика књижевности и култура II” (Велико Трново, 27–8. јун, Бугарска), 9. симпозијум о Бранку Ћопићу *Поезија Бранка Ћопића* (Беч, 10–12. септембар), XVI Конференција Славистичке асоцијације за когнитивну лингвистику (Универзитет Харвард, 11–17. октобар), Прва школа србистика *Доминанте српске културе* (Первая научно-практическая школа србистики *Доминанты сербской культуры*) (Москву 8–12. новембар) и др.

Проф. др Рајна Драгићевић је, преко ЦЕЕПУС-а, одржала интензивни курс студентима јужнословенских језика на Универзитету у Варшави. Назив курса био је ЈУЖНОСЛОВЕНСКЕ-ЗАПАДНОСЛОВЕНСКЕ ЈЕЗИЧКЕ, КЊИЖЕВНЕ И КУЛТУРНЕ ПАРАЛЕЛЕ. Заједно са Р. Драгићевић у реализацији овог изборног курса учествовале су колеге са Катедре за славистику проф. др Јаромир Линда и доц. др Далибор Соколовић, као и доц. др Мина Ђурић са Катедре за српску књижевност.

### **Сарадња са другим катедрама, факултетима и институцијама**

Активно смо сарађивали са Катедром за српску књижевност, Катедром за славистику и сродним катедрама са других факултета и универзитета, Друштвом за српски језик и књижевност, Међународним славистичким центром, Савезом славистичких друштава Србије, Центром за учење српског језика као страног, Катедром за информатику Математичког факултета, Министарством културе и информисања Републике Србије итд. Катедра је активно сарађивала са Институтом за српски језик САНУ, као и са Вуковом задужбином и Коларчевим народним универзитетом, у чијим руководећим телима су ангажовани чланови Катедре. Интензивирана је сарадња са Доситејевом задужбином и Институтом за књижевност и уметност.

### **Ангажованост на реформи основношколске и средњошколске наставе**

Катедра је преко својих представника пратила реформу школских програма, која се, уз сарадњу свих чланова Катедре, већ укључила у реформски процес. Дакле, Катедра намерава да уз сарадњу са другим матичним катедрама и Друштвом за српски језик и књижевност Србије што више допринесе успеху реформе наставе српског језика, књижевности и комуникације у основним и средњим школама.

### **Настава српског као страног језика**

Катедра, односно неки њени чланови, учествује у раду Центара за српски као страни језик. Чланови Катедре активно учествују у раду МСЦ-а, у изради наставних материјала и извођењу наставе у раду МСЦ-а и Центра за српски као страни. Неколико чланова Катедре учествовало је на научном скупу *Српски као страни језик*, у организацији Центра за учење српског као страног, а проф. др Весна Ломпар учествовала је и у организацији тог скупа. Проф.

др Вељко Брборић учествује у Комисији Министарства просвете, науке и технолошког развоја која је задужена за успостављање и обнову лектората за српски језик у свету.

### **Јавна предавања**

Чланови Катедре за српски језик одрганизовали су и одржали велики број предавања изван Филолошког факултета. У Коларчевој задужбини организовали смо и одржали неколико циклуса предавања, у Матици српској, у Одељењу САНУ у Новом Саду, у Научно-образовном културном центру „Вук Караџић“ у Тршићу итд.

### **Наставници, сарадници и ненаставно особље**

Ове године у пензију је отишао проф. др Милан Стакић. Неколико наставника је напредовало у виша звања. Желели бисмо да унапредимо наставу јужнословенских језика – македонског, словеначког и бугарског. Посебно је угрожена настава македонског језика и зато постоји потреба за асистентом на овом предмету. Пропале су иницијативе Катедре и Факултета за отварањем новог радног места за сарадника за овај предмет, али је изабран асистент за бугарски језик. Као секретар Катедре, за сада још увек хонорарно, запослена је мср Александра Драгутиновић.

### **Катедарска библиотека**

Предвиђа се даљи и интензивнији рад на информатичкој обради библиотечког фонда и на повезивању са библиографским базама података код нас и у свету. Библиотечки фонд је био попуњаван у складу са расположивим средствима, а и уз помоћ бројних поклона.

### **НАПОМЕНЕ**

У зимском семестру школске 2019/20. године настава на Катедри се одвијала нормално, нисмо имали потешкоћа, сем што је један број наставника и сарадника држао велики број часова на основним, мастер и докторским студијама. Верујемо да ће се настава и у наредном семестру одвијати без проблема, на свим нивоима – основним, мастер и докторским студијама. Испитни рокови су се одвијали уобичајено и верујемо да ће тако бити и у наредном периоду.

Чланови Катедре су објавили неколико књига (уџбеника, приручника и сл.), међу којима је и монографија *Вуков век* Александра Милановића (Чигоја штампа, Београд).

Неколико чланова Катедре је активно у уређивању часописа и зборника са научних скупова (*Јужнословенски филолог*, *Српски језик*, *Књижевност и језик*, *Наш језик*, *Анали Филолошког факултета*, *Преводилац*, *Језик данас...*).

## КАТЕДРА ЗА СРПСКУ КЊИЖЕВНОСТ СА ЈУЖНОСЛОВЕНСКИМ КЊИЖЕВНОСТИМА

У току академске 2018/2019. године одржано је шест испитних рокова и један продужени рок у септембру месецу. Управник Катедре у академској 2018/2019. години био је проф. др Бошко Сувајџић, а заменик управника проф. др Славко Петаковић. Од јануара до децембра месеца 2019. године дипломирало је 71 студент, а одбранило мастер рад 61 студент. У току академске 2018/2019. године на једногодишњем одсуству био је проф. др Немања Радуловић. Награду за најбољи семинарски рад из области народне књижевности „Владан Недић“ добио је студент Константин Ашанин за рад *Коњ и оружје у народној епизици*. У јуну 2019. године уписано је 65 студената на групи Српска књижевност и језик, док је групу Српска књижевност и језик са општом књижевношћу уписало 26 студената. Ове академске године унапређен је проф. др Милан Алексић у звање ванредног професора. Обављен је и упис мастер студената на модулу Српска књижевност и то у два конкурсна рока, а уписано је 55 студената. Наставни кадар који чини Катедру за српску књижевност са јужнословенским књижевностима су: **професор емеритус**: др Душан Иванић; **редовни професори**: др Јован Делић, др Томислав Јовановић, др Снежана Самарџија, др Радивоје Микић, др Мило Ломпар, др Љиљана Бајић, др Михајло Панџић, др Тихомир Брајовић, др Бошко Сувајџић, др Драгана Вукићевић, др Александар Јерков, др Зона Мркаљ, др Зорица Несторовић; **ванредни професори**: др Соња Петровић, др Ирена Шпадијер, др Славко Петаковић, др Ненад Николић, др Немања Радуловић, др Зорица Витић, др Предраг Петровић, др Милан Алексић; **доценти**: др Наташа Станковић Шошо, др Тања Ракић, др Горан Корунковић, др Мина Ђурић, др Александра Угреновић, др Бранко Вранеш; **асистент**: мср Ирена Плаовић.

Појединачни рад наших професора и сарадника:

### **Доц. др Бранко Вранеш**

Јануара 2019. године унапређен сам у звање доцента за ужу научну област Српска књижевност, предмет: Српска књижевност 20. века на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошком факултету Универзитета у Београду. Наставио сам да обављам послове секретара Комисије за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта и лектора Међународног славистичког центра Филолошког факултета у Београду. Члан сам Управног одбора Савеза славистичких друштава Србије.

Учествовао сам на шест међународних научних скупова:

1. Међународни научни скуп *Поетика немогућег: Душан Матић, Александар Вучо, Марко Ристић и њихов песнички круг од авангарде до позног модернизма*, одржан у периоду 21–22. фебруара 2019. године у Београду, у организацији Института за књижевност и уметност и Универзитетске библиотеке „Светозар Марковић“, са рефератом на тему „Биће и језик у песничком искуству Душана Матића“.

2. Међународни научни скуп *Huseyn Javid and World Literature / Hüseyn Cavid və diinya ədəbiyyatı*, одржан 12. априла 2019. године у Бакуу (Азербејџан), у организацији Азербејџанског универзитета језика (Azərbaycan Dillər Universiteti), с рефератом на тему „East of World Literature: from Azerbaijan to Serbia“.
3. *III међународни симпозијум о академским студијама Културе на Путу свиле / The 3rd International Symposium of Silk Road Academic Studies*, одржан у периоду 3–5. маја 2019. године у Београду, у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду, Универзитета Кобе (Јапан), Московског државног универзитета „Ломоносов“ (Русија), Међународног академског форума (ИАФОР), Универзитета „Невшехир Хаџи Бекташ Вели“ и Комисије за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта, с рефератом на тему „The Gateway to Asia: Desanka Maksimović in the South Caucasus“.
4. Међународни научни скуп *Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе / Digital Humanities and Slavic Cultural Heritage*, одржан у периоду 6–7. маја 2019. године у Београду, у организацији Комисије за електронске библиотеке и дигиталну хуманистику и Комисије за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта, с рефератом на тему „Српска мисао о књижевности у доба хипертекста“.
5. Међународни научни скуп *Културе, речи, религије / Cultures, words, religions*, одржан у периоду 27–28. маја 2019. године у Београду, у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду, с рефератом на тему „*Пешчаник* или постмодерна есхатологија Данила Киша“.
6. *49. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане*, одржан у периоду 12–15. септембра 2019. године у Београду, у организацији Међународног славистичког центра Филолошког факултета у Београду, с рефератом на тему „Непозната словенска песма о Хазарима из XVII века“.

Одржао сам два предавања:

1. Предавање „Савремена (српска) електронска књижевност“ у оквиру семинара *Школска библиотека у веб окружењу* на Филолошком факултету у Београду 9. маја 2019. године.
2. Предавање о Данилу Кишу на Филолошком факултету Универзитета у Београду 16. маја 2019. године у оквиру промоције Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима, а поводом обележавања годишњице Данила Киша.

Објавио сам две студије:

1. Вранеш, Бранко. „Витезови и витешкиње Десанке Максимовић“. У *Песнички завичај Десанке Максимовић*. Ур. Светлана Шеатовић, Зорана Опачић. (Београд – Требиње: Институт за књижевност и уметност; Дучићеве вечери поезије; Задужбина „Десанка Максимовић“, 2019): стр. 131–162. ISBN 978-86-7095-249-2

2. Vraneš, Branko. „East of World Literature: from Azerbaijan to Serbia“. Hüseyin Cavid və dünya ədəbiyyatı. Respublika elmi konfransının: tezisləri: Bakı, 12 aprel 2019-cu il. (Bakı: Azərbaycan Dillər Universiteti, 2019): 9–16.

У штампу сам предао студију „Ка поетици Кишовог *Пешчаника*“ за међународни зборник радова у част академика проф. др Јована Делића у издању Института за књижевност и уметност и Филолошког факултета Универзитета у Београду (у припреми).

### **Проф. др Славко Петаковић**

У току 2019. године држао сам предавања на основним студијама из Прегледа књижевности ренесансе и барока за наставне групе 01, из Књижевности од ренесансе до рационализма за наставну групу 05 и Историје књижевности ренесансе и барока за наставну групу 06. На мастер студијама држао сам предавања у оквиру курса Карневализација и карневалска култура у дубровачкој и европској књижевности ренесансе. У склопу редовних активности био сам ментор и члан комисија за одбрану дипломских и мастер радова. Током 2019. године вршио сам дужност заменика Управника Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима. Као члан Савета Међународног славистичког центра у Београду, учествовао сам у планирању и организовању организације текућих активности МСЦ-а. Крајем 2019. године изабран сам за заменика председника Савета МСЦ-а. Био сам члан научног одбора међународног научног скупа *Il vino nella cultura e nella religione sulle due sponde dell'Adriatico*. Pescara, 8-9 maggio 2019. Università degli Studi «G. d'Annunzio» Chieti-Pescara Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne. У току 2019. године сарађивао сам на пројекту Института за књижевност и уметност у Београду *Смена поетичких парадигми у српској књижевности XX века: национални и европски контекст* (бр. 178016), који финансира Министарство просвете и науке Републике Србије. Осим на редовним наставним активностима на Филолошком факултету у Београду, био сам ангажован у уредништвима *Годишњака катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима*, *Књиженства*, *Међаја*, *Света речи* и зборника *Научни састанак слависта у Вукове дане*. Крајем 2019. године изабран сам за секретара Редакције часописа *Књижевност и језик*.

Резултате свог проучавања историје књижевности представљао сам у рефератима на научним скуповима на којима сам учествовао и публикујући своје прилоге у научним часописима. Током 2019. године објављена ми је једна монографија и неколико научних радова:

*Сатира и сатирично у дубровачкој поезији просветитељства*, Графичар, Ужице, 2019.

*Медитеранска патина збирке „Летопис Перунових потомака“ Десанке Максимовић*, зб. *Песнички завичај Десанке Максимовић*, Институт за књижевност и уметност, Београд, 2019, 181–194.

*Однос између „Југословенске књижевности“ Павла Поповића и „Југославенске књижевности“ Антуна Барца*, Научни састанак у Вукове дане, 48/2, Филолошки факултет у Београду, 2019, 169–178.

*Одјек књижевности историјске концепције Павла Поповића*, Периодизација нове српске књижевности. Поводом 150. Годишњице рођења Павла Поповића (16. IV 1868–4. VI 1939), САНУ, Научни скупови, књ. CLXXVIII, Одељење језика и књижевности, књ. 31, Београд, 2019, 63–76.

*Дубровник средином XVI века у тисмима надбискупа Лодовика Бекаделија*, Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор, 2019, LXXXV, Београд, 2019, 27–37.

*Читанка за први разред гимназије*, Логос, Београд, 2019. – 371.стр. (коауторство са: Н. Станковић-Шошо и Б. Сувајцић) Аутор поглавља: *Књижевност хуманизма и ренесансе* (274–364)

### **Проф. др Ирена Шпадијер**

#### **ОБЈАВЉЕНИ РАДОВИ:**

Књиге:

1. *Почети српске химнографије. Савина Служба светом Симеону*, Београд 2019, 293 стр. (ISBN 9788653105013)

Чланци и студије:

2. *Кад су мошти светог Саве пренете из Трнова у Милешеву? Филолошка расправа*, Црквене студије 16 (Ниш) 2019, 491–501.
3. *«Молодой Папа» П. Соррентино как агиографический нарратив*, Девятыя Римские Кирилло-Мефодиевские чтения – Slavia Christiana: Язык · Текст · Образ (Рим – Салерно, 4–9 февраля 2019 г), „Индрик“, Москва 2019, 187–192.
4. *Службы святым сербам в рукописной минее № 11 из Свято-Пантелеймонова монастыря*, Славянское и балканское языкознание: Палеославистика – 2. Москва 2019, 408–415.
5. *Реформација и Света Гора – једно српско сведочанство*, Slavia Centralis, 12/1, 2019, 65–71.
6. *Средњовековни јунак нашег доба: Млади папа Паола Сорентина*, Зборник Матице српске за књижевност и језик, LXVIII/1, 2019, 71–79.
7. *Српска химнографија у доба архиепископије*, у: Краљевство и архиепископија у српским и поморским земљама Немањића: Тематски зборник у част 800 година проглашења краљевства и аутокефалне архиепископије свих српских и поморских земаља, ур. Љ. Максимовић и С. Пириватрић, Београд: САНУ и Српски комитет за византологију, 2019, 549–572.

Прикази и критике:

8. *Даница Поповић, Ризница срасења: Култ реликвија и српских светих у средњовековној Србији*, Београд: Балканолошки институт САНУ, Нови Сад: Матица српска, 2018, 478 стр. – Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор, књ. LXXXV (2019), 83–85

#### **НАСТАВА:**

- Предавања из *Средњовековне књижевности*, и из *Поетике средњовековне књижевности*.

- Изборни курсеви *Основи археографије* и *Рукописно наслеђе старе српске књижевности*.
- Специјалистички семинар из Средњовековне књижевности (проучавање извора: палеографија, археографија, текстологија), који подразумева индивидуални, менторски рад са студентима свих нивоа студија (од III године основних до доктората) са различитих факултета (Филолошки, Филозофски, Богословски).
- Докторские академске студије, предмет: *Методологија проучавања старијих српских књижевности*.

#### УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА:

- Међународна научна конференција „IX Римские Кирило-Мефодиевские чтения“, Рим – Салерно, 6–11 фебруар 2019 (Институт Славяноведения РАН, МГУ имени Ломоносова, Москва; Università di Salerno) са рефератом *Молодой папа П. Соррентино как агиографический нарратив*“.
- Међународна научна конференција „Четырнадцатые Загребинские чтения“, Санкт-Петербург, 9–10. октобар 2019 (Российская национальная библиотека) са рефератом „Рукописные маргиналии и структура минеи № 11 из монастыря Святого Пантелеймона на Афоне“.
- Округли сто „Развој поетике српске књижевности – Теорија књижевности“, који је организовао Одбор за проучавање историје књижевности САНУ, 4. новембар 2019, са рефератом „Експлицитна и имплицитна поетика у српској средњовековној књижевности: житијни жанр“.
- Међународна научна конференција „Византијско-словенска чтенија III“, Ниш 23. новембар 2019 (Универзитет у Нишу) са рефератом „Развојни лук српског црквеног песништва XIII века“.

#### ПРОЈЕКТИ:

Домаћи – фундаментални:

- *Средњовековно наслеђе Балкана: институције и култура* (Балканолошки институт САНУ).

Међународни:

- *European Network on Archival Cooperation* (International Centre for Archival Research, Vienna, Austria).

#### ОСТАЛЕ АКТИВНОСТИ:

- Изабрана за члана Амброзијанске академије у Милану (Accademia Ambrosiana).
- У склопу наставних активности на семинару, организовала предавања гостујућих професора – проф. др Јаниса Какридиса, управника Славистичког института у Берну (Institut für Slavische Sprachen und Literaturen, Bern) у јануару 2019. године и проф. др Сергеја Темчина, руководиоца „Центра за проучавање рукописног наслеђа“ Института литванског језика у Вилњусу (Lietuvių kalbos institutas, Vilnius) у марту 2019. године.



- Предавање у Друштву „Свети Сава“, 12. новембра 2019, поводом 800 година од стицања аутокефалности Српске цркве, на тему: „Књижевна дела светог Саве у рукописној традицији“.
- Члан Библијске комисије Међународног славистичког комитета, Српског комитета за византологију, Старословенског одбора САНУ, Хиландарског одбора САНУ, Комисије Српске православне цркве за проучавање и опис српских рукописа у иностранству.
- Рецензије: за часописе *Зборник радова Византолошког института*, *Иницијал*, *Црквене студије*.
- Члан редакције часописа *Иницијал*.

### **Проф. др Соња Петровић**

Настава

У току 2018/2019. године редовно су одржаване све наставне активности: настава (предавања, вежбања), консултације, прегледање семинарских радова. На основним студијама, реч је о следећим обавезним предметима: Књижевни фолклор (2+2), зимски и летњи семестар, група 06, предавања и вежбања; Поетика народне књижевности (2+0), летњи семестар, група 06, предавања. Изборни предмет: Теренско истраживање фолклора (2+0), зимски семестар, предавања. На мастер студијама: Усмена предања и легенде у систему фолклорне културе (2+2), зимски семестар, предавања. Докторске студије: Усмена историја, предавања.

У оквиру предмета Књижевни фолклор, у зимском семестру за студенте је у Универзитетској библиотеци организована обука за коришћење Кобсона и претраживање извора научних информација. У летњем семестру организована је студијска посета Етнографском музеју у Београду.

Библиографија за 2019.

Објављени радови

С. Петровић, Закаснили јунак Косовске битке: интертекст и културно памћење, *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, 68/1, 2019, 227–275. ISSN 0543-1220

Учешће на научним скуповима

С. Петровић, Телесни код у косовској традицији, *Савремена српска фолклористика* 7, Међународна научна конференција, Крушевац, 21–23. јуна 2019, организатори: Удружење фолклориста Србије, Београд, Народна библиотека, Крушевац, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Београд.

S. Petrović, Ideological agenda and invention of local tradition: monastic legends, childbirth miracle stories and reinforcing the cult of the holy ruler, XX Међународен симпозиум за

балкански фолклор, „Фолклористика: предизвици и перспективи“, ЈНУ Институт за фолклор „Марко Цепенков“ – Скопје, 22–23 ноември 2019 г.

Учешће у пројектима

Пројекат „Језик, фолклор и миграције на Балкану“ (бр. 178010, Балканолошки институт САНУ, финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије)

Сарадња на пројекту дигитализације Етнографске збирке Архива САНУ, руководилац академик проф. др Нада Милошевић-Ђорђевић.

Остале активности

Главни уредник часописа Фолклористика (Удружење фолклориста Србије, Филолошки факултет, Београд, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Београд)

Рецензије књига и часописа: Марјановић, Весна и др. 2019. *Традиционално народно стваралаштво у едукацији и социјализацији деце предшколског и нижег школског узраста и деце маргиналних група у Војводини*. Кикинда: Висока школа струковних студија за образовање васпитача. Трубарац Матић, Ђорђина. 2019. *У јеленовом колу: мотив јелена у српској обредној лирици*. Београд: Етнографски институт САНУ, 2019. Савремена српска фолклористика 7, Београд, Крушевац (у штампи). Часописи: Филолошке студије, Зборник Матице српске за славистику.

**доц. др Александра Угреновић**

Објављени радови:

„Реализам лажи и лаж реализма“, *Наслеђе*, број 44, ФИЛУМ: Крагујевац, 2019, стр. 245-256.

Настава:

Предавања из *Српске књижевности 18. и 19. века*, *Српске књижевности 18. и 19. века II* и *Историје српске књижевности III*, вежбе из *Српске књижевности 18. и 19. века* и *Српске књижевности 18. и 19. века II*.

**Проф. др Зорица Витић**

ОБЈАВЉЕНИ РАДОВИ:

З. Витић, Д. Дојчиновић, „Слово о Макавејима“ *Григорија Богослова у преради Гаврила Тројичанина*, Зборник Матице српске за књижевност и језик, књ. 67, св. 1, 2019, 107–122. ISSN 0543-1220

[http://www.maticasrpska.org.rs/stariSajt/casopisi/ZMSKJ\\_67\\_1.pdf](http://www.maticasrpska.org.rs/stariSajt/casopisi/ZMSKJ_67_1.pdf)

НАСТАВА:

Предавања из *Средњовековне књижевности, Историје српске књижевности II, Проучавања књижевног дела II: поетике жанра старе српске књижевности*; консултативна настава на докторским студијама на предмету *Методологија проучавања старијих српских књижевности*. Учешће у комисијама за одбрану завршних и мастер радова. Менторство у два докторским дисертацијама (Јован Лазаревић, Данијел Дојчиновић). Председник комисија за одобрење теме докторских дисертација Милоша Живковића и Ирине Плаовић, као и члан комисије за одобрење теме Милене Давидовић.

#### УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА:

- Пленарно предавање на Међународној научној конференцији *Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе*, Београд, 6–7. мај 2019.
- Дани српског духовног преображења XXVII. Научни скуп, Деспотовац, 20–21. 8. 2019.
- 49. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане, 12–15. септембар 2019.

#### ПРОЈЕКТИ:

*Фреквенцијски речник српског језика од 12. до 17. века* (пројекат повремено финансира Министарство културе).

#### ОСТАЛЕ АКТИВНОСТИ:

Рецензије за зборник „Наслеђе и стварање. Св. Ћирило – Св. Сава (869–1219-2019)“ и тематски зборник „Језик, књижевност, контекст“, Ниш.

#### РАДОВИ У ШТАМПИ:

*Словенски претиси „Житија светог Саве Освећеног“ на Светој Гори (О путевима распрострања старих словенских превода)*. У: Зборник радова са Међународног научног скупа „Осам векова аутокефалије Српске Православне Цркве (1219–2019): историјско, богословско и културно наслеђе“. Београд: Православни богословски факултет.

З. Витић, Д. Дојчиновић. *Две српскословенске скраћене верзије „Житија светог Саве Освећеног“ Кирила Скитополског*, Црквене студије 17–2020.

З. Витић, А. Костић, *Старе српске повеље и писма као део Електронског корпуса српског језика*. У: *Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе*. Зборник радова са Међународне научне конференције. Београд: Филолошки факултет.

А. Костић, З. Витић, *Дистрибуција вероватнића надежних облика именица у делима св. Саве и савременом српском језику*. У: *Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе*. Зборник радова са Међународне научне конференције. Београд: Филолошки факултет.

*Књижевноуметничке карактеристике и утицаји „Житија светог Петра Атонског“*. Дани српског духовног преображења XXVII. Научни скуп „Средњи век у српској науци,

историји, књижевности и уметности XI”, Народна библиотека „Ресавска школа“, Институт за српски језик САНУ. Деспотовац.

*Српскословенски претиси „Житија св. Петра Атонског“*, 49. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане. Београд: Филолошки факултет.

**Проф. др Драгана Вукићевић**  
НАСТАВА:

Наведене настава се односи на период пре почетка једногодишњег одсутовања (одобреног од 1. октобра 2019).

- Предавања из Поетике српског реализма (2 часа)
- Вежбања из Поетика српског реализма (2 часа)
- Предавање (изборни курс): Књижевност и етнологија (2 часа)
- Докторске академске студије, предмет: Књижевност и еротологија.

**ОБЈАВЉЕНИ РАДОВИ:**

ЧЛАНЦИ И СТУДИЈЕ:

1. *METAMORFIČNOST SMRTI U ROMANU NEČISTA KRV BORISAVA STANKOVIĆA*, У: WIELKIE TEMATY KULTURY W LITERATURACH SLOWIANSKICH 13 TANATOS 2, SLAVICA WRATISLAVIENSIA CLXVIII, DOI 10.19195/0137-1150.168.40; ISSN 0239-6661(AUWR) ISSN 0137-1150 SW 475-483 2019

2. *Једна могућа паралела: Неверна Тијана Ђуре Јакшића и Косовка девојка*, у: САВРЕМЕНА СРПСКА ФОЛКЛОРИСТИКА 6, БЕОГРАД, ЛОЗНИЦА, 2019, 145-159. UDK 821.163.41.09:929 ЈАКŠIĆ Ђ.821.163.41.09-13:398 82:81’38”18”

3. *ОПСЕНАРСКИ СВЕТ У РОМАНУ ОМЕРПАША ЛАТАС ИВЕ АНДРИЋА*, У: ANDRIĆEV LATAS / ANDRIĆ LATAS GRAZ – BANJALUKA – BEOGRAD / ГРАЦ – БАЊАЛУКА – БЕОГРАД : INSTITUT FÜR SLAWISTIK DER KARL-FRANZENS-UNIVERSITÄT GRAZ – НАРОДНА И УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ – SVET KNJIGE – DEPARTMAN ZA RUSKU I SLOVENSKU FILOLOGIJU FAKULTETA ZA STRANE JEZIKE I KNJŽEVNOSTI UNIVERZITETA U BUKUREŠTU –

UDRUŽENJE SRBA U RUMUNJI – NMLIBRIS, 2018. [ANDRIĆ-INITIATIVE, KNJ. 11 / Bd. 11] ISBN 978-3-9504299-3-0 (INSTITUT FÜR SLAWISTIK DER KARL-FRANZENS-UNIVERSITÄT GRAZ) ISBN 978-99976-27-26-1 (NARODNA I UNIVERZITETSKA BIBLIOTEKA REPUBLIKE SRPSKE)

4. *ŠTA SE UPIŠIVALO U ZNAK „BEBE”?*, U: BEBE KЊИГА II, ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ КРАГУЈЕВАЦ, СРПСКИ ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, УМЕТНОСТ, ЗБОРНИК РАДОВА СА XIII МЕЂУНАРОДНОГ НАУЧНОГ СКУПА ОДРЖАНОГ НА ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКОМ ФАКУЛТЕТУ У КРАГУЈЕВЦУ (26–27. X 2018) 15-26; 82.09-051.3, ISBN, 978-86-80796-42-0

ПРЕДГОВОР У МОНОГРАФСКИМ ИЗДАЊИМА:

5. *PANONSKI STULTIFERA NAVIS*, U : ЈАКОВ ИГЊАТОВИЋ, VASA REŠPEKT, БЕОГРАД, VULKAN, 2019, 5-15, ISBN 978-86-10-02911-6

УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА:

1. НАУЧНИ СКУП: VEK PROSVETITELJSTVA U SRPSKOJ KULTURI, ТЕМА: VARIJACIJE NA TEMU: JE LI ČOVEK MAKINA ILI NIJE? БЕОГРАД 15. MART 2019, ZADUŽBINA DOSITEJ OBRADOVIĆ

2. МЕЂУНАРОДНИ НАУЧНИ СКУП “SAVREMENA SRPSKA FOLKLORISTIKA 7”: REFERAT: KOSOVO, RETORIKA ANTIJUNAKA, (21-23. JUN, KRUSHEVAC).

3. НАУЧНИ СКУП: ВОЈИСЛАВ ИЛИЋ И РАЂАЊЕ МОДЕРНЕ СРПСКЕ ПОЕЗИЈЕ, РЕФЕРАТ: ВАРИЈАЦИЈЕ НА ТЕМУ *ОН ЉУБИ ХЛАДНИ КАМ* (5-8 APRIL 2019. TREBINJE)

4. 12. МЕЂУНАРОДНИ СИМПОЗИЈУМ: "HLADNOĆE I ZIME IVA ANDRIĆA I RUSKIH NOBELOVACA: NOBELOVSKE KRIPOETIKE" (MOSKVA, 17-20. 10. 2019) REFERAT: СИМБОЛИКА ЗИМЕ И ХЛАДНОЋЕ У АНДРИЋЕВОЈ ПРОЗИ

5. XIV МЕЂУНАРОДНИ НАУЧНИ СКУП СРПСКИ ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, УМЕТНОСТ (25-27. ОКТОБАР 2019), РЕФЕРАТ: УЗДИСАЊЕ У СЕНТИМЕНТАЛИЗМУ.

6. ОКРУГЛИ СТО „РАЗВОЈ ПОЕТИКЕ СРПСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ – ТЕОРИЈА КЊИЖЕВНОСТИ“, КОЈИ ЈЕ ОРГАНИЗОВАО ОДБОР ЗА ПРОУЧАВАЊЕ ИСТОРИЈЕ КЊИЖЕВНОСТИ САНУ, 4. НОВЕМБАР 2019, РЕФЕРАТ: РЕАЛИЗАМ И РЕАЛИЗМИ – ПРОМЕНА МЕТАОКВИРА У КЊИЖЕВНИСТОРИЈСКОМ РАЗУМЕВАЊУ РЕАЛИЗМА

#### ПРОЈЕКТИ:

Домаћи – фундаментални:

- *ПОЕТИКА СРПСКОГ РЕАЛИЗМА*, руководилац пројекта проф. емеритус Душан Иванић

#### ОСТАЛЕ АКТИВНОСТИ:

- Гостујуће предавање у Бањалуци, Тема: *Еротски криптограми у књижевном тексту*, 31. мај 2019.
- Пленарно излагање: *Еротологија у настави књижевности*, на 60. републичком зимском семинару (Београд, 2. фебруар 2019)
- У склопу наставних активности на курсу Књижевност и етнологија, организовала предавање гостујућег професора – Јеленке Пандуревић на тему: *Еротика у фолклорним жанровима* (15. 04. 2019)
- Члан редакције часописа *Годишњак Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима*.

#### Доц. др Тања Ракић

Објављени радови:

*Јорџо Тадић о издању Гундулићевог 'Османа' Мирослава Пантића*, Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор, , LXXXIV, Београд, 2018, 179–188.

*Симболика биља у дубровачким цингарескама*, Гора калинова: биљни свет у традиционалној култури Словена, Београд, 2019, 251–266.

Учешће на научним скуповима:

Научни скуп „Уметност Живојина Павловића: приче, светови, медији“ са рефератом „Литерарни предлошци филма *Заседа Живојина Павловића*“.  
Међународна научна конференција „Научни састанак слависта у Вукове дане“ са рефератом „Енциклопедичност у делима *Рибање и рибарско приговарање* Петра Хекторовића и *Људи говоре* Растка Петровића“.

Настава:

Вежбе из: Прегледа књижевности ренесансе и барока, Историје књижевности ренесансе и барока, Књижевности од ренесансе до рационализма.

Предавања из Поетике књижевности ренесансе и барока.

Остало:

Ангажовање на Међународном пројекту „Свет у Србији“ у извођењу наставе за стране студенте.

Састављач тестова за први разред средње школе за све нивое такмичења Књижевна олимпијада.

Секретар у научним часописима „Братство“ и „Прилози за књижевност, језик, историју у фолклор“.

**Доц. др Мина Ђурић**

### **Наставно-научни рад у 2019. години**

Током 2019. године, на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду, доц. др Мина Ђурић је одржала све часове редовне и консултативне наставе по плану, програму и предвиђеним распоредима за летњи семестар школске 2018/2019. и зимски семестар школске 2019/2020. године, на предметима за Групе 01, 05, 06 – Српска књижевност XX века, Српска књижевност XX века 1, Српска књижевност XX века 2, Семинар из српске књижевности XX века, Српска књижевност од модерне до постмодернизма, Тумачење књижевног дела 1: Савремена поезија и Тумачење књижевног дела 2: Савремена проза, док је сарађивала у оквиру предмета Класици српске књижевности 1 и 2, Класици српске књижевности, Интернет и књижевност у настави и са колегама била замена на предмету Генеза прозних облика у новој српској књижевности. Осим редовних студената Катедре за српску књижевност са

јужнословенским књижевностима и Катедре за српски језик са јужнословенским језицима часове су, на властито интересовање, похађали и студенти других студијских профила и из других земаља (у оквиру мобилности Еразмус+ програма, као и програма ЦЕЕПУС), који су студијски и истраживачки боравили на Универзитету у Београду.

### **Радови у 2019. години**

**Рад у истакнутом тематском зборнику водећег националног значаја, објављен у целини након саопштења на скупу националног значаја**

„Поетска ентомологија Десанке Максимовић у контексту светске књижевности”, у: *Песнички завичај Десанке Максимовић*, зборник радова, уредници Светлана Шеатовић, Зорана Опачић, Београд: Институт за књижевност и уметност, Задужбина „Десанка Максимовић”; Требиње: Дучићеве вечери поезије, 2019, стр. 339–353, УДК 1'373.22:565.7:[821.163.41.09-1 Maksimović D., COBISS.SR-ID 525395349, ISBN 978-86-7095-249-2 (ИКУ), УДК 821.163.41.09 Максимовић Д.(082), COBISS.SR-ID 275105036.

### **Поглавље у књизи**

„’Мала’ (мета)музика Радуловићевог песништва”, предговор, у: Селимир Радуловић, *Исповест тумача царевог сна: изабране и нове песме*, Београд: Лагуна; Нови Сад: Културни центар Војводине „Милош Црњански”, 2019, стр. I–XXII, УДК 821.163.41-1.09 Radulović S., COBISS.SR-ID 331890951, ISBN 978-86-521-3544-8; 978-86-80384-55-9, УДК 821.163.41-14 821.163.41.09 Radulović S., COBISS.SR-ID 330604551.

**Рад у тематском зборнику међународног значаја**

„Ирскост у српској књижевности 20. века”, у: *Стереотипът в славянските езици, литератури и култури*, Сборник с доклади от Четиринадесетите международни славистични четения (София, 26–28 април 2018 г.), Том II, *Литературознание. Културология. Антропология. Фолклористика*, редактори и съставители: гл. ас. д-р Владимир Колев (отг. ред.), ас. Тиха Бончева, Кристијан Јанев, доц. д-р Цветанка Аврамова, ас. Лилия Желева, Биљана Васич, Надя Радованова, Борјана Цветкова, гл. ас. д-р Диана К. Иванова, гл. ас. д-р Росица Стефчева, доц. д-р Диљана Денчева, гл. ас. д-р Емилия Макед София: Универзитетско издателство „Св. Климент Охридски”, 2019, стр. 149–157.



„Преводилачке напомене за дела српске књижевности у универзитетској настави”, у: Зборник радова са Округлог стола Комисије за наставу словенских језика и књижевности Међународног комитета слависта, одржаног 21. 8. 2018. године на Међународном конгресу слависта, уредник Љиљана Бајић (рад је позитивно рецензиран, у припреми за штампу).

### **Приређивање и превод текста**

Роберт Ходел, „Наставак студија и мноштво послова, Одломци из рукописа *Драгослав Михаиловић: живот и дело*”, превод и приређивање Мина Ђурић, *Књижевни магазин*, бр. 219–222, септембар–децембар, 2019, стр. 17–19, ISSN 1451-0421, COBISS.SR-ID 175582471.

### **Научна критика у међународном часопису**

„Conference Glossary of Exile: A Report on The XI James Joyce Italian Foundation Conference, Rome, 31 Jan. – 2 Feb. 2018”, *mediAzioni* 23, 2018, ISSN 1974-4382.<sup>1</sup>

„Апдајковски у Београду (Пета бијенална конференција Друштва 'Џон Апдајк', Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 1–5. јуна 2018. године)”, *Књижевна историја*, L, 165, 2018, стр. 317–320, УДК 811.111(73):061.2(497.11)"2018"(049.32), COBISS.SR-ID 273062156, ISSN 0350–6428, УДК 82, COBISS.SR–ID 55823.<sup>2</sup>

## **СТРУЧНО-ПРОФЕСИОНАЛНИ ДОПРИНОС**

### **Чланство у рецензентским одборима научних часописа, зборника и књига у 2019.**

#### **години**

Рецензент часописа *Наслеђе*;

Рецензент часописа *Филолог*;

Рецензент часописа *Књижевна историја*;

Рецензент међународног зборника радова *Језици и културе у времену и простору*;

Рецензент међународног зборника радова *Језик, књижевност, контекст*;

---

<sup>1</sup> Информација о референци пристигла после предатог извештаја за 2018. годину.

<sup>2</sup> Информација о референци пристигла после предатог извештаја за 2018. годину.

Рецензент пријављених тема и резимеа за 12. научно-стручну конференцију „Студенти у сусрет науци” са међународним учешћем, Универзитет у Бањој Луци;

Члан рецензентских тимова за уџбеничку литературу и књижевноуметничка остварења у земљи и иностранству.

#### **Чланство у комисијама и жиријима у 2019. години**

Члан Комисија за пријемне испите на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду; Члан Комисије за представљање програма основних и мастер студија Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду;

Чланство у Комисији за преглед мотивационих писама за упис на мастер студије Српска књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду;

Члан Комисије за припремање пријава за Еразмус мобилности Филолошког факултета Универзитета у Београду;

Чланство у комисијама за преглед и оцену завршних, дипломских радова на основним академским студијама на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду;

Чланство у комисијама за преглед и оцену завршних радова на мастер академским студијама на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду;

Чланство у комисијама за оцену подобности теме за израду докторске дисертације на Филолошком факултету Универзитета у Београду;

Чланство у комисији за преглед и оцену докторске дисертације на Филолошком факултету Универзитета у Београду;

Ментор при изради завршних, дипломских радова на основним академским студијама на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду;

Ментор при изради мастер радова на мастер академским студијама на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду;

Члан Жирија за доделу награде „Мирослав Антић”;

Члан жирија 13. такмичења рецитатора у организацији Савеза слепих Србије;

Члан жирија 3. такмичења рецитатора у организацији Секције за сценске уметности Филолошког факултета Универзитета у Београду;

Члан Републичке комисије на такмичењу за најбоље литерарне секције основних и средњих школа Србије, Литерарне секције – Награда „Проф. др Слободан Ж. Марковић” у организацији Друштва за српски језик и књижевност Србије, као један од потписника Правилника за установљивање награде „Слободан Ж. Марковић” Друштва за српски језик и књижевност Србије за најбоље литерарне секције.

### **Сарадник на домаћем научном пројекту током 2019. године**

Спољни сарадник на пројекту *Смена поетичких парадигми у српској књижевности XX века: национални и европски контекст* (178016) Института за књижевност и уметност у Београду.

### **ДОПРИНОС АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ**

#### **Чланство у стручним или научним асоцијацијама у 2019. години**

Члан Управе Друштва за српски језик и књижевност Србије;

Члан Управе Савеза славистичких друштава Србије;

Члан Комисије за наставу словенских језика и књижевности Међународног комитета слависта;

Члан Савета Вукове задужбине.

**Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке у 2019. години**

Учешће у својству модератора на Песничкој вечери „Недремано перо”: Поезија проф. др Томислава Јовановића, у оквиру 60. Републичког зимског семинара за наставнике српског језика и књижевности у основној и средњим школама, Друштво за српски језик и књижевност Србије, Филолошки факултет, Београд, фебруар 2019;

У *Каталогу програма сталног стручног усавршавања наставника, васпитача и стручних сарадника за школску 2018/2019, 2019/2020. и 2020/2021.* Завода за унапређивање образовања и васпитања др Мина Ђурић је регистрована као реализатор

семинара *Ка савременој настави српског језика и књижевности II* и Републичког зимског семинара Друштва за српски језик и књижевност Србије, као и семинара *Планирање у настави српског језика и књижевности* КЛЕТТ-а, друштва за развој образовања (при којима је и претходних година одржано неколико радионица за наставнике српског језика и књижевности);

Учешће на наступу Хора словенске песме „Лучинушка”, као културно-уметничке манифестације у оквиру 60. Републичког зимског семинара за наставнике српског језика и књижевности у основној и средњим школама, Друштво за српски језик и књижевност Србије, Филолошки факултет, Београд, фебруар 2019;

У својству рецензента, учешће на промоцији књиге есеја *Како упокојити игру* Бошка Сувајџића на Сајму књига у Новом Саду, март 2019;

Учешће на књижевној вечери „Janko Vujinović – portret pisarza”, организованој у Амбасади Републике Србије у Варшави, мај 2019;

Излагање и модерирање на трибини *Рок поезија*, промоција збирке изабраних и нових песама *Направи ваздух* Бошка Сувајџића и албума *Месо*, Удружење књижевника Србије, мај 2019;

Учешће на књижевној вечери поводом обележавања Дана Књижевне општине Вршац, Градска библиотека Вршац, јун 2019;

Одржано предавање посвећено интердисциплинарним истраживањима српске књижевности 20. века у основним и средњим школама, у оквиру семинара *Ка савременој настави српског језика и књижевности II* Друштва за српски језик и књижевност Србије, у Подружници Подунавског округа, новембар 2019;

Одржано предавање посвећено трансмедиијалним везама књижевности и музике у настави, у оквиру семинара *Ка савременој настави српског језика и књижевности II* Друштва за српски језик и књижевност Србије, у Подружници за Расински округ, децембар 2019.

### **Признања за развој образовања или науке у 2019. години**

*Захвалница за залагање и допринос раду Друштва за српски језик и књижевност Србије*, фебруар 2019;

*Захвалница за допринос у остваривању програма Вукове задужбине*, новембар 2019.

**САРАДЊА СА ДРУГИМ ВИСОКОШКОЛСКИМ,  
НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКИМ УСТАНОВАМА, ОДНОСНО УСТАНОВАМА  
КУЛТУРЕ У ЗЕМЉИ И ИНОСТРАНСТВУ**

**Радно ангажовање у комисијама на другим високошколским или  
научноистраживачким институцијама у 2019. години**

Чланство у комисији за израду и одбрану мастер рада на студијском програму „Рачунарство у друштвеним наукама” Универзитета у Београду.

**Чланство у органу, професионалном удружењу или организацији  
међународног нивоа у 2019. години**

Члан Италијанске фондације Џејмса Џојса (The James Joyce Italian Foundation);

Члан Друштва „Џон Апдајк” (The John Updike Society).

**Учешће у реализацији међународних наставних и научних активности студената  
и наставника и у програмима размене у 2019. години**

Гостујућа предавања на Универзитету у Сегедину, у склопу Еразмус+ програма, март 2019;

Гостујућа предавања у склопу курса на Универзитету у Варшави, на Институту за западнословенске и јужнословенске студије, у оквиру ЦЕЕПУС програма, мај 2019;

Организација предавања проф. др Јерга Шулта са Института за славистику Универзитета у Келну, у оквиру Еразмус + програма, Филолошки факултет, мај 2019;

Научноистраживачки боравак на Институту за славистику Универзитета у Келну, јун/јул 2019;

Предавач на лекторским вежбањима у оквиру *Курса за усавршавање лектора српског језика као страног* у Тршићу, који се одржао у периоду од 25. 9. до 31. 9. 2019;

Лектор на тронедељном *49. скупу слависта, Семинару српског језика, књижевности и културе* Међународног славистичког центра, 1–21. 9. 2019. године.

**Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству 2019. године**

На Универзитету у Сегедину, у склопу Еразмус+ програма, одржано је неколико предавања у оквиру тема посвећених рецепцији и тумачењу српске књижевности у контексту светске литературе, март 2019;

Одржано предавање по позиву за стране слависте који су били на истраживачком боравку при Међународном славистичком центру и на Филолошком факултету Универзитета у Београду, април 2019;

У склопу промоције Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима, а поводом великих годишњица писаца, одржано је предавање по позиву о Милораду Павићу, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, април 2019;

Одржано гостујуће предавање на Студентској лингвистичкој конференцији СТУЛИКОН 2019, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, мај 2019;

На Институту за западнословенске и јужнословенске студије Универзитета у Варшави, у оквиру ЦЕЕПУС програма и курса *Јужнословенске-западнословенске језичке, књижевне и културне паралеле* одржано је више предавања посвећених компаративним изучавањима српске и других словенских књижевности 20. века, мај 2019;

На Институту за славистику Универзитета у Келну, током научноистраживачког боравка одржано је предавање по позиву посвећено музиколошко-версификацијској анализи књижевних дела, јул 2019;

У оквиру Књижевног семинара Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци, одржано је предавање по позиву посвећено вишемедијалним интригама Павићевог текста, новембар 2019;

Поводом отварања изложбе „Међународни Џејмс Џојс” у Галерији „Ђура Јакшић” на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, одржано је предавање по позиву „Јужнословенски Џојс”, децембар 2019.

#### **Учешће на конференцијама, научним скуповима, трибинама у 2019. години**

Учешће са рефератом на међународном научном скупу *Поетика немогућег: Душан Матић, Александар Вучо, Марко Ристић и њихов песнички круг од авангарде до позног модернизма*, у организацији Института за књижевност и уметност и Универзитетске библиотеке „Светозар Марковић”, фебруар 2019;

Учешће са рефератом на научном скупу *Војислав Илић и рађање модерне српске поезије*, у организацији Института за књижевност и уметност и Дучићевих вечери поезије, Требиње, април 2019;

Учешће са рефератом на Међународној научној конференцији *The Tunes of Diplomatic and Music Notes. Music and Diplomacy in Southeast Europe (19<sup>th</sup>–21<sup>st</sup> century)*, у организацији Музиколошког института САНУ, мај 2019;

Излагање на *49. научном састанку слависта у Вукове дане*, у организацији Међународног славистичког центра, септембар 2019;

Излагање на Националном научном скупу са међународним учешћем „Матерња мелодија Момчила Настасијевића: интердисциплинарне рефлексије”, у организацији Катедре за музикологију Факултета музичке уметности Универзитета уметности у Београду, новембар 2019.

### **Проф. др Томислав Јовановић**

Књига:

Стефан Првовенчани, *Житије светог Симеона*, Српскословенски текст приредио Томислав Јовановић, Народна библиотека „Ресавска школа“, Деспотовац 2019, 121 стр.

Студије:

1. *Изводи из Теодосијевог Житија Светог Саве*, Црквене студије, 16, Ниш 2019, 503-514.
2. *Апокриф Како Марта осуди Пилата у три српска претиса*, Зборник Матице српске за књижевност и језик, LXVII, 1, Нови Сад 2019, 59-71.
3. *Краћа верзија апокрифа новел Афродитијана Персијанца*, Прилози за КИФ, LXXXV, Београд 2019, 51-57.
4. *Завети дванаест патријарха у хиландарској палеји са тумачењем*, Десета казивања о Светој Гори, Београд 2019, 127-143.
5. *Нови претиси Кантакузинове Молитве Богородици*, Средњи век у српској науци, историји, књижевности и уметности, X, Дани српскога духовног преображења, XXV, Деспотовац 2019, 145-177.

Током 2018/2019. школске године држао сам предавања групи 01 из предмета Средњовековна књижевност, а групи 06 предмет Историја средњовековне књижевности.

На основним студијама имао сам курсеве Стара српска књижевност и Библија и Културноисторијски контекст старих књижевности.

На мастер студијама имао сам курс Преводна књижевност у контексту старе српске књижевности.

На докторским студијама имао сам курс Жанрови старе српске књижевности.

У августу 2019. године учествовао сам у Деспотовцу на Данима српског духовног преображаја са темом *Српски претиси Теодосијевог Житија светога Саве у односу на Теодулов претис*.

У септембру 2019. године учествовао сам на Филозофском факултету у Нишу на скупу посвећеном српској култури у Румунији са темом *Два претиса Даниловог Зборника краљева и архиепископа српских пореклом из румунских земаља*.

### **Проф. др Бошко Сувајцић**

Настава:

У школској 2018/2019. години држао сам предавања на основним студијама на предметима Народна књижевост, Усмено и писано у српској књижевности, Фолклорни елементи у српској књижевности у настави, као и Књижевност и медији у настави. На мастер студијама држао наставу на предмету Певач и традиција – ка поетици усмене поезије, а на докторским студијама на предмету Српска усмена поезија у јужнословенском контексту.

Вршио дужност управника Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Као заменик управника Међународног славистичког центра учествовао у припреми и организовању 49. Међународног научног састанка у Вукове дане, као и 49. Скупа слависта на Филолошком факултету.

Био активан у раду Вукове задужбине у Београду као председник Управног одбора Вукове задужбине.

Обављао дужности председника Удружења фолклориста Србије: организација међународних научних скупова *Савремена српска фолклористика VII* (Крушевац) и *VIII* (Тршић).

Учествовао са рефератима на међународним научним скуповима у Берлину, Бечу, Прагу, Софији, Београду, Крушевцу, Тршићу...

Уређивачки рад:

*Савремена српска фолклористика VI*, прир. Данијела Петковић и Бошко Сувајцић, Удружење фолклориста Србије, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Центар за културу „Вук Караџић“ у Лозници, Београд-Тршић 2019, 332 стр.



Габријела Шуберт, *О српској књижевности и култури*, прир. Бошко Сувајџић, Весна Матовић, Матица српска, Завод за уџбенике, Вукова задужбина, Нови Сад, Београд 2019.

Главни уредник *Годишњака Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима*, год. XIV.

Библиографија 2019.

Монографије:

*Књига о Вуку*, друго издање, Београд: Албатрос Плус, 2019.

Студије, расправе:

„Мит о коренима у *Коренима* Добрице Ћосића“, у: *Књижевно дело Добрице Ћосића*, Филолошки факултет: Београд, Народна библиотека: Крушевац, 2019, .

„У сусрет XVI Међународном конгресу слависта у Београду 2018. године“, у: *Стереотипът в славянските езици, литератури и култури, Сборник с доклади от Четирнадесетите международни славистични четения*, Софиа, 26–28 април 2018 г. Том II. Литературознание. Културологија. Антропологија. Фолклористика, Софиа: Универзитетско издателство „Св. Климент Охридски“, 2019, стр. 495 – 501.

Признања и награде додељене у 2019. години:

„Вукова награда“ за изузетан допринос развоју културе у Републици Србији и на свесрпском културно простору, коју додељује Културно-просветна заједница Србије.

„Печат вароши сремскокарловачке“ Бранковог кола за књигу изабраних и нових песама *Направи ваздух* у издању Културног центра Новог Сада (2018).

**Доц. др Горан Коруновић**

Настава:

- вежбе: Јужнословенска компаратистика / Преглед јужнословенских књижевности;
- изборни курс: Јужнословенска компаратистика – модерне и савремене књижевне тенденције;
- изборни курс: Креативно писање;

Објављени текстови:

- „Лирски субјект у поезији Милана Милишића“, *Књижевна историја*, 51, 167 (2019) стр. 139–160.
- „Лирски субјект у поезији Данета Зајца“, *Slovenika, časopis za kulturu, nauku i obrazovanje*, 5 (2019) стр. 49–65;

Учешће у раду пројеката:

- Билатерални пројекат *Модернизам и авангарда у југословенском контексту*, према конкурс Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије;
- пројекат *Улога српске периодике у формирању књижевних, културних и националних образаца*, који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије;

Учешће на научном скупу:

- *Војислав Илић и рађање модерне српске поезије* (Требиње, 6–7. април 2019, пројекат Института за књижевност и уметност);

Текстови предати за штампу:

- „Динамика индивидуализма и колективизма у песмама у прози Тина Ујевића и Александра Вуча“ за зборник са међународног научног скупа *А(тра)кција Ујевић: авангарда, ангажман и револуција у делу Тина Ујевића*;
- „Руине и анђели: описи (не)видљивог у поезији Војислава Илића и Силвија Страхимира Крањчевића“, за зборник о поезији Војислава Илића (ИКУМ);

Рад на књизи:

- *Музе идеологије: обликовање националног идентитета у Подунавци и Даници илирској*;

Студијски боравак:

- у Загребу (16–18. јул), у оквиру билатералног пројекта *Модернизам и авангарда у југословенском контексту*;

Рецензирање студија:

- за зборник радова са научног скупа *Ја као своја слика: дискурзивност и концепти ауторства Тина Ујевића*, одржаног у Загребу;
- за *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*.

Остале активности:

- објављена књига поезије: *Уста без капака*, Београд: Контраст, 2019.
- организовање гостовања писаца на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима.

### **Проф. др Тихомир Брајовић**

У летњем и зимском семестру 2019. године водио сам предавања за обавезне предмете на основним студијама на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима: Преглед јужнословенских књижевности (група 05) и Јужнословенска компаратистика (група 06).

У летњем периоду држао сам консултативну наставу на изборном курсу под називом Увод у читање модерне поезије (група 05), а у зимском семестру на изборном курсу Поетика ироније и гротеске у прози модерних јужнословенских писаца (група 06).

За студенте мастер студија на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима у зимском семестру држао сам изборни курс Књижевна имагологија и културни идентитет(и), а за студенте докторских студија консултативну наставу на изборном предмету Проблеми песничке самосвести и модерна критичко-теоријска мисао.

### Објављени радови:

„Сјај епохе у раљама бијелог клауна“, *Поља*, бр. 517, мај/јун 2019, стр. 104–116.

„Obrisi, senke, prašina duha“, у: Nenad Milošević, *Pesme iz limba*, Kulturni centar Novog Sada, Novi Sad 2019, str. 73–81.

„Одбацивање кулиса“, *Поља*, бр. 518, јул/август 2019, стр. 164–167.

„Велики рат и контрадикције либерално-демократског доба у романима Иве Андрића“, Зборник радова у част проф. Јована Делића, Институт за књижевност и уметност у Београду, Београд 2019. (у штампи)

### **Проф. др Зона Мркаљ**

#### ОБЈАВЉЕНЕ КЊИГЕ И НАУЧНИ РАДОВИ

Републички зимски семинар 2018. Настава српског језика и књижевности у основној и средњим школама. Београд: Друштво за српски језик и књижевност Србије, 2019. – 153 стр. SBN 978-86-84885-92-2

*Летопис* Друштва за српски језик и књижевност Србије. Година III, број 3 (2018), 2019, [приређивач и главни и одговорни уредник Зона Мркаљ]. ISSN 2560-3388.

*Извор*. Читанка за 6. разред основне школе. Коауторство са Зорицом Несторовић. Београд : Klett, 2019. ISBN 978-86-533-0040-1, 252 стр.

*Читанка : српски језик и књижевност за први разред гимназија*. [Миодраг Павловић и Зона Мркаљ]. Београд : Klett. 2019. ISBN 978-86-533-0259-7, 295 стр.

*Српски језик и књижевност 6 : приручник за наставнике с дневним припремама за часове / Зона Мркаљ, Весна Ломпар*. Београд : Klett, 2019, 647 стр. ISBN 978-86-533-0229-0.

Књижевност. Збирка тестова са пријемних испита из књижевности / Љиљана Бајић ... [и др.]. Београд: Филолошки факултет, 2019. – 45 стр. ISBN 978-86-6153-566-6.

Зона Мркаљ, *Наставно проучавање лирике у светлу савремених теорија*. Serbian Studies Research, god. 10, br. 2, 2019, 192–212. УДК 008/009+3+8

Међународни научни скуп – Учитељски факултет Универзитета у Београду „ПРОГРАМСКЕ (РЕ)ФОРМЕ У ОБРАЗОВАЊУ И ВАСПИТАЊУ – ИЗАЗОВИ И ПЕРСПЕКТИВЕ“

Подтема: ИЗАЗОВИ И ПЕРСПЕКТИВЕ ПРОГРАМСКИХ (РЕ)ФОРМИ У НАСТАВИ КЊИЖЕВНОСТИ (CHALLENGES AND PERSPECTIVES OF CURRICULAR (RE)FORMS IN LITERATURE TEACHING)

Резиме: Зона Мркаљ

ГДЕ СУ НЕСТАЛИ НАСТАВНИ ЦИЉЕВИ? (WHERE DID THE TEACHING OBJECTIVES DISAPPEAR?). Београд: Учитељски факултет Универзитета у Београду, 2019, стр. 58, 59.

## УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА

6. НАУЧНИ СКУП *КЊИЖЕВНОСТ ЗА ДЕЦУ У НАУЦИ И НАСТАВИ*, 9–10. мај 2019. године. Пленарно предавање.

Тема: Значај корелативног приступа у новим програмима наставе и учења књижевности  
Научни скуп *МЕТОДИКА И ПОЕТИКА ВУКА МИЛАТОВИЋА*, 5. јули 2019. год.

Тема: Функционално повезивање наставних подобласти предмета Српски језик и књижевност – визија Вука Милатовића

## ПРОЈЕКТИ

Домаћи – развојни:

Припрема предлога наставног програма за осми разред основне школе – Српски језик и књижевност (2019).

Припрема предлога наставног програма за други разред гимназије – Српски језик и књижевност (2019).

Припрема предлога наставног програма за трећи разред гимназије – Српски језик и књижевност (2019).

Припрема предлога наставног програма за четврти разред гимназије – Српски језик и књижевност (2019).

Члан ПИСА-а Савета за формирање радних група за пружање подршке школама у развоју функционалних знања. Министарство просвете, науке и технолошког развоја, 2019.

## НАСТАВА

Летњи семестар школске 2018/2019. године

Часове у летњем семестру 2019. године одржала сам према важећем распореду и наставном календару, у складу са програмима и плановима рада на методичкој групи предмета:

Увод у Методику 06, Методика наставе српског језика, Изборни курс из Методике наставе књижевности и српског језика, Методичка пракса 05 и Методика наставе књижевности – мастер курс.

Из свих наведених предмета држала сам и испите, закључно са 1. 10. 2019. год.

Докторске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду (у периоду од фебруара до маја 2019. године), предмет: Проблеми жанра у наставном проучавању народних приповедака и предања. Полазници:

СРЂАН ГАГИЋ, [srdjangagic@gmail.com](mailto:srdjangagic@gmail.com)

НИКОЛА ПРОДАНОВИЋ, [nnikolaprodanovic90@gmail.com](mailto:nnikolaprodanovic90@gmail.com)

ЈЕЛЕНА ЛАЗАРЕВИЋ, [jelena221lub@gmail.com](mailto:jelena221lub@gmail.com)

МИЛАН ВУРДЕЉА, [milan.vurdelja93@gmail.com](mailto:milan.vurdelja93@gmail.com)

СОФИЈА МАТИЋ, [sofijamatic94@gmail.com](mailto:sofijamatic94@gmail.com)

ОЛИВЕРА ШОПАЛОВИЋ, [oliverasopalovic1312@gmail.com](mailto:oliverasopalovic1312@gmail.com)

ИВАНА КОВАЧЕВИЋ, [ivanakovacevic980@gmail.com](mailto:ivanakovacevic980@gmail.com)

Одлуком Наставно-научног вијећа Филозофског факултета Универзитета у Источном Сарајеву, број 411/19 од 19.02.2019. именована сам за члана Комисије за оцену научне заснованости и подобности теме и кандидата мср Нине Говедар за израду докторске дисертације под насловом „Примјена савремених књижевнотеоријских приступа у настави књижевности на примјеру дјела Иве Андрића”.

Од 1. октобра 2020. Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду одобрило ми је једногодишње плаћено одсуство, на шта као редовни професор имам право, које досад нисам користила. Према Закону о Универзитету, и током одсуства радим, као ментор, с мојим докторандима Наташом Кљајић, Бојаном Марковићем и Тином Поштић..

## ОСТАЛЕ АКТИВНОСТИ

Учествовање у припремању Републичког зимског семинара за наставнике српског језика и књижевности 2019. (као председник Друштва за српски језик и књижевност Србије).

Библиотека *Књижевност и језик* Друштва за српски језик и књижевност Србије (уредник свих издања у оквиру библиотеке), у 2019.

Рецензија: Збирка задатака из српског језика за завршни испит у основном образовању и васпитању, за школску 2018/2019. годину. Београд : Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања : Просветни преглед, 2019 (Београд: Службени гласник), – 240. стр.

Рецензије радова у часописима и зборницима: „Иновације у настави” (Учитељски факултет Универзитета у Београду); „Методички видици” (Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду); „Детињство”. Часопис о књижевности за децу. (Нови Сад); Зборник радова *Књижевност за децу у науци и настави* (2014), Педагошког факултета у Јагодини, Универзитета у Крагујевцу; „Књижевност и језик” (Филолошки факултет Универзитета у Београду), Прилози настави српског језика и књижевности (Бања Лука: Друштво наставника српског језика и књижевности Републике Српске...), Књижевна историја (Београд), Serbian Studies Research (Нови Сад).

„Књижевност и језик”, Филолошки факултет Универзитета у Београду (члан редакције).

„Школски час српског језика и књижевности” (члан редакције).

Библиотека *Књижевност и језик* Друштва за српски језик и књижевност Србије (уредник).

„Братство”, Часопис Друштва „Свети Сава” (члан редакције).

Прилози настави српског језика и књижевности, Бања Лука: Друштво наставника српског језика и књижевности Републике Српске (члан редакције).

Члан Управног одбора Вукове задужбине.

Спољни сарадник Матице српске и члан Косовскометохијског одбора Матице српске.

Члан Друштва „Свети Сава” и председник жирија Светосавског литерарног конкурса.

Организовање свих активности Друштва за српски језик и књижевност Србије, у својству председника Друштва.

Представљање књиге *Путујућа учионица* др Мирјане Стакић Савковић у Римској дворани Градске библиотеке, 5. децембра 2019. у 12 ч.

Учешће на акредитованим семинарима: Ка савременој настави српског језика и књижевности II, каталошки бр. 656 (коаутор и реализатор); Планирање у настави српског језика и књижевности, Клетт друштво за развој образовања, каталошки број 663 (аутор и реализатор); Републички зимски семинар, Друштво за српски језик и књижевност Србије, каталошки број 665 (коаутор и реализатор).

Предметни уредник за Српски језик у ИК „Клетт”, задужен за сва уџбеничка издања у тој области.

Добитница Повеље Друштва за српски језик и књижевност Србије, за допринос раду Друштва (2019).

**проф. др Зорица Несторовић** др Зорица Несторовић, редовни професор на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду

## ИЗВЕШТАЈ О НАСТАВНИМ И НАУЧНИМ АКТИВНОСТИМА У 2019. ГОДИНИ

У другом семестру академске 2018/2019. и првом семестру академске 2019/2020. одржавала сам наставу из следећих обавезних предмета:

1. Српска књижевност XVIII и XIX века (I) – обавезни предмет – предавања за студенте III године групе 05;
2. Поетика српске књижевности барока, просвећености, класицизма, предромантизма и романтизма – обавезни предмет – предавања за студенте III године групе 06;
3. Версификација у српском песништву – изборни предмет за студенте II године група 05 и 06 (у другом семестру);
4. Техника академског писања – обавезни предмет – предавања и вежбања за студенте на мастер студијама на студијском програму Српска књижевност;
5. Епско и драмско у српској драми – изборни предмет за студенте на мастер студијама на студијском програму Српска књижевност (у првом семестру);
6. Техника академског писања – обавезни предмет – предавања и вежбања за студенте на мастер студијама на студијском програму Српски као страни језик (у првом семестру);
7. Културна историја Срба и однос према другим културама – изборни предмет за студенте на мастер студијама на студијском програму Српски као страни језик (у првом семестру);
8. Трагички јунак у српској драми XIX века – изборни предмет на докторским студијама (у првом семестру);
9. Савремени приступ проучавању новије српске књижевности: драма – изборни предмет на докторским студијама (у другом семестру).

У оквиру испитних активности била сам испитивач на предметима:

### НА ОСНОВНИМ СТУДИЈАМА:

- ❖ Српска књижевност XVIII и XIX века (I) (обавезни предмет; писмени и усмени испит);
- ❖ Поетика српске књижевности барока, просвећености, класицизма, предромантизма и романтизма (обавезни предмет; писмени и усмени испит); 2
- ❖ Српска књижевност XVIII и XIX века (обавезни предмет; усмени испит);
- ❖ Версификација у српском песништву (изборни предмет; писмени испит).

### НА МАСТЕР СТУДИЈАМА:

- ❖ Техника академског писања (обавезни предмет, писмени испит);
- ❖ Епско и драмско у српској драми (изборни предмет; писмени испит);

❖ Културна историја Срба и однос према другим културама (изборни предмет, писмени испит).

#### НА ДОКТОРСКИМ СТУДИЈАМА:

❖ Трагички јунак у српској драми XIX века (изборни предмет, писмени испит);

❖ Савремени приступ проучавању новије српске књижевности: драма (изборни предмет, писмени испит).

Током 2019. године била сам ментор за одређени број докторских теза као и члан комисија за одбрану дипломских и мастер радова и одобрење теме за израду докторске дисертације.

У децембру 2019. године организовала сам посете студената мастер студија којима држим наставу из обавезног предмета Техника научног рада Универзитетској библиотеци „Светозар Марковић” (23. 12. 2019) којом приликом су студентима одржане радионице у терминима 8:30-10.30 и 10.30-12.30. Ове посете су саставни део наставног програма из предмета Техника академског писања и већ неколико година заредом се организују у склопу плодне сарадње Филолошког факултета Универзитета у Београду и ових научних институција.

Током 2019. године учествовала сам у раду програма Међународног славистичког центра на Филолошком факултету као предавач на 49. Скупу слависта; тема предавања: „У трагању за почецима српског сонета” (11.9.2019).

Током 2019. обављала сам научно-истраживачке активности:

1. у оквиру НИП 178026 „Проучаваоци књижевности у српској култури друге половине XX века” Филолошког факултета у Београду (руководилац проф. др Мило Ломпар) чији сам члан – истраживач.

2. оквиру пројекта „Критичко издање дела Иве Андрића” Задужбине Иве Андрића као руководиоца пројекта, уредник издања и приређивач; Уређивачки одбор „Критичког издања дела Иве Андрића” чине: академик Миро Вуксановић, председник; проф. др Зорица Несторовић, руководиоца пројекта и уредник; др Жанета Ђукић Перишић, управница Задужбине Иве Андрића. Када су у питању уреднички послови, поменула бих пет књига Другог кола Критичког издања дела Иве Андрића у којем су критички приређене приповетке које је Иво Андрић објавио изван својих пет збирки приповедака:

а) Иво Андрић, Приповетке (1914-1941), КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ ДЕЛА ИВЕ АНДРИЋА, коло III, књ. 6, приредио Милан Алексић, Задужбина Иве Андрића, Београд, 2018;

б) Иво Андрић, Приповетке (1946-1948), КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ ДЕЛА ИВЕ АНДРИЋА, коло III, књ. 7, приредила Зорица Несторовић, Задужбина Иве Андрића, Београд, 2018;

в) Иво Андрић, Приповетке (1949-1960) I, КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ ДЕЛА ИВЕ АНДРИЋА, коло III, књ. 8, приредио Милан Потребих, Задужбина Иве Андрића, Београд, 2018;

г) Иво Андрић, Приповетке (1949-1960) II, КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ ДЕЛА ИВЕ АНДРИЋА, коло III, књ. 9, приредиле Лививија Екмечић, Марија Благојевић, Зорица Несторовић, Задужбина Иве Андрића, Београд, 2018;

д) Иво Андрић, Приповетке (1961-1975), КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ ДЕЛА ИВЕ АНДРИЋА, коло III, књ. 10, приредила Милица Ђуковић, Задужбина Иве Андрића, Београд, 2018.



Од учешћа на научним скуповима и округлим столовима издвојила бих следеће:

- ❖ учешће на Округлом столу „Развој поезике српске књижевности. – Теорија књижевности код Срба“ који је у организацији Одбора за проучавање историје књижевности САНУ Одељења језика и књижевности САНУ одржан 04. новембра 2019. године, са рефератом на тему: „Однос античке и народне књижевности у поезикама стилских праваца српске књижевности XIX века“ (реферат је предат за штампу у зборнику радова са Округлог стола);
- ❖ учешће на Научном скупу „Слободан Јовановић, Живот, дело, време. Поводом сто педесет година од рођења“ који је одржан у организацији САНУ 7. и 8. новембра 2019. године, са рефератом на тему: „Када је разлика знак аутентичности: Слободан Јовановић о Лази Костићу“ (реферат је предат за штампу у зборнику радова са Научног скупа);
- ❖ учешће на Округлом столу „Слободан Јовановић и Нови Сад“ који је у организацији Огранка САНУ у Новом Саду одржан 03. децембра 2019. године са рефератом на тему: „Слободан Јовановић у Летопису Матице српске“ (реферат је предат за штампу);
- ❖ говорник на Трибини Библиотеке САНУ одржаној 26. марта 2019. године „Стојан Новаковић: поводом сто седамдесет пет година од рођења: научни скуп са међународним учешћем одржан у Српској академији наука и уметности, 1. и 2. новембра 2017. године / уредници Михаило Војводић, Александар Костић. – Београд, САНУ, 2018.“ на којој су говорили и академик Михаило Војводић, академик Љубодраг Димић и проф. др Александар Ристовић (излагање је предато за штампу за издање Трибина Библиотеке САНУ).

Селективна библиографија за 2019. Годину

1. Иво Андрић, Приповетке (1946–1948), приредила Зорица Несторовић, КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ ДЕЛА ИВЕ АНДРИЋА, треће коло, књ. 7, Задужбина Иве Андрића, Београд, 2018, 504 стране; (штампање завршено у марту 2019);
2. Иво Андрић, Приповетке (1949–1960) II, приредиле Ливија Екмечић, Марија Благојевић, Зорица Несторовић, КРИТИЧКО ИЗДАЊЕ ДЕЛА ИВЕ АНДРИЋА, треће коло, књ. 9, Задужбина Иве Андрића, Београд, 2018, 790 страна; (штампање завршено у марту 2019);
3. Јован Хаџић, Јован Суботић, Василије Суботић, приредила Зорица Несторовић, Антологијска едиција „Десет векова српске књижевности“, књ. 27, Издавачки центар Матице српске, Нови Сад, 2019, 442 стране;
4. Зорица Несторовић, „Књижевноисторијска начела Павла Поповића у периодизацији српске драме XIX века“, у зборнику радова: Периодизација нове српске књижевности: поводом 150. годишњице рођења Павла Поповића (16.4.1868–4.6.1939), Научни скупови, Српска академија наука и уметности, књ. 178, Одељење језика и књижевности, књ. 31, САНУ, Београд, 2019, стр. 139–146.

5. Зорица Несторовић, Однос приповедања и смрти у „Причи о везирином слону“ Иве Андрића: генеза, Глас CDXXIX Српске академије наука и уметности, Одељење језика и књижевности, књ. 31 – 2019, стр. 130–160.
6. Зорица Несторовић, Повратак писцу и његовом делу, Трибина Библиотеке САНУ, год.7, бр. 7 (2019), стр. 89–95.
7. Зорица Несторовић, Сто година Антологијске едиције „Десет векова српске књижевности“: трајање у духу највиших вредности српске науке и културе, Летопис Матице српске, год. 195, књ. 504, св. 1/2 (јул-авг. 2019), стр. 114–120.
8. Зорица Несторовић, Текстолошка платформа „Критичког издања дела Иве Андрића: студија почетка, Свеске задужбине Иве Андрића, год. 38, св. 36 (септ. 2019), стр. 357-394.

**Проф. др Немања Радуловић**

Настава

На једногодишњем одсуству до 1.10. 2019.

Настава на предметима: Народна књижевност (обавезан, прва година), Поетика формулативности (изборни, мастер), Слика, симбол и памћење у фолклору (изборни, докторске)

Објављена монографија:

(као уредник, заједно са Karolina Maria Hess) *Studies on Western Esotericism in Central and Eastern Europe*. JATEPress, University of Szeged.

Објављен рад

"Contemporary Magic Healing in Serbia and New Age", у: Nemanja Radulović, Karolina Maria Hess, *Studies on Western Esotericism in Central and Eastern Europe*, Szeged, JATE Press, 2019, стр. 179-190.

Учешће на скуповима

*Ганди у књижевности и о књижевности*. Филолошки факултет, 27.03.2019. Реферат: „Ганди и српска међуратна књижевност“

*Милош Радојчић*. Математички институт САНУ 9. 05. Реферат: „Милош Радојчић и књижевност“

*Freemasonry in South-East Europe from the 19th to the 21st Centuries*. Институт за европске студије, 12.10.2019. Реферат: „Esoteric Current within Serbian Interwar Freemasonry“

*Савремено стање идентитета крајишких Срба*. Матица српска, 29.11. Реферат: „Збирка Јована Воркапића – културни контекст и жанровске особине“.

Организација округлог стола

*Индија и српска култура*, Доситејева задужбина, 29.12.

Реферат на истом: „Слика нове Индије у српској књижевности после 1945“

Предавања по позиву

Математички институт САНУ 12.03. „Духовни свет Милоша Радојчића“

Универзитет у Келну, Институт за славистику. „Esotericism and the Study of Slavic Literatures“; "The Moon in Serbian Folk Literature", 14.5.

Универзитет у Пескари „Габријеле д' Анунцио“, Одсек за језике и књижевности. „Урбана предања на примеру Београда“; „The Origin and Meaning of Fairy-Tales-An Overview of Theories“

#### Учешће на пројектима

Српско усмено стваралаштво у интеркултурном коду (Институт за књижевност и уметност; руководилац др Смиљана Ђоршевић-Белић)

#### Остале активности

Члан Одбора за народну књижевност САНУ

Члан одбора European Society for the Study of Western Esotericism (ESWE)

**Проф. др Мило Ломпар** др Мило Ломпар, редовни професор на Катедри за српску књижевност са јужнословенским књижевностима Филолошког факултета Универзитета у Београду ИЗВЕШТАЈ О НАСТАВНИМ И НАУЧНИМ АКТИВНОСТИМА У 2019.

#### ГОДИНИ

У другом семестру академске 2018/2019. и првом семестру академске 2019/2020. године одржавао сам наставу из следећих обавезних и изборних предмета:

1. Српска књижевност XVIII и XIX века (I) – обавезни предмет – предавања за студенте III године групе 05;
2. Његошева поезика – обавезни предмет – предавања за студенте III године групе 06; 3. Српска књижевност XVIII и XIX века – обавезни предмет – предавања за студенте II године групе 01;
4. Културна историја Срба – обавезни предмет – предавања за студенте II године групе 05, 06;
5. Културна историја Срба– изборни предмет – предавања за студенте I године групе 01;

У оквиру испитних активности био сам испитивач на предметима:

- Српска књижевност XVIII и XIX века (I) (обавезни предмет; писмени и усмени испит);
- Поезика српске књижевности барока, просвећености, класицизма, предромантизма и романтизма (обавезни предмет; писмени и усмени испит);
- Његошева поезика (обавезни предмет; усмени испит);
- Српска књижевност XVIII и XIX века (обавезни предмет; усмени испит);
- Културна историја Срба (обавезни предмет – писмени испит);
- Културна историја Срба (изборни предмет – писмени испит);

Током 2019. обављао сам научно-истраживачке активности и послове руководиоца у оквиру НИП 178026 „Проучаваоци књижевности у српској култури друге половине XX века“ Филолошког факултета у Београду чији сам руководилац.

Председник сам Задужбине Милоша Црњанског и уредник њеног издања објављеног 2019. у едицији критичког издања дела Милоша Црњанског: Милош Црњански, Дипломатски извештаји: 1936–1941, приредили Растко Ломпар, Александар Стојановић,

ДЕЛА МИЛОША ЦРЊАНСКОГ, том 16, књ. 36–37, Задужбина Милоша Црњанског, Београд, 2019, 815 страна.

Године 2019. добитник сам награде „Меша Селимовић” за књигу Црњански – биографија једног осећања и награде Културно-просветне заједнице Београда Изванредни „Златни беоцуг” за животно дело.

Селективна библиографија за 2019.

1. Мило Ломпар, Његош: биографија његовог песништва, Православна реч, Нови Сад, 2019, 444 стране.

2. Мило Ломпар, „Дневник о Чарнојевићу: између Рилкеа и Камија”, у: Милош Црњански, Дневник о Чарнојевићу, Вулкан издаваштво, Београд, 2019, стр. 107– 191.

3. Књига о Шумановићу, приредили Драган Лакићевић, Мило Ломпар, Српска књижевна задруга, коло 111, књ. 742, Београд, 2019, 222 стране.

## КАТЕДРА ЗА ОПШТУ КЊИЖЕВНОСТ И ТЕОРИЈУ КЊИЖЕВНОСТИ

У протеклој години на Катедри за општу књижевност и теорију књижевности дипломирало је 14 студената: Богдана Божовић, Марија Вујачић, Милена Вукотић, Тамара Лазич, Данијела Мазич, Александар Момчиловић, Невена Петровић, Јелена Поповић, Марко Ранчић, Јована Рашевић, Марија Ристић, Мирјана Симић, Мања Топаловић и Андреј Чањи. Мастер радове одбранило је њих шесторо: Миња Бујаковић, „*Заједно организоване, ми смо несаломиве!*“: *Александра Колонтај* и Нова жена; Дара Шљукић, *Женска историја у дечијој литератури: обнова жанра женског портрета у колективним биографијама знаменитих жена*; Милан Ристић, *Новалисово поимање историје у есеју Хришћанство или Европа*; Маша Томановић, *Датост, поетизација и значење: једно стилско читање Госпође Даловеј *Вирџиније Вулф**; Стефан Пипер: „*Врт зумбула*“: *стил и структура Пусте земље Т. С. Елиота*; Ђорђе Јовановић: *Слика детета у Енеиди: лик Асканија*.

На прву годину студија уписано је 23 студената, од којих 20 буџетских и троје самофинансирајућих.

Због малог броја кандидата „Награда Данило Киш“ за најбољи мастер рад у 2018. години није додељена.

Поједини чланови Катедре добили су значајна национална и међународна признања. Др Драган Стојановић, професор емеритус, добио је „Андрићеву награду“ за књигу приповедака *Ђерка шпанског борца*. Др Ива Драшкић-Вићановић награђена је признањем Удружења ликовних уметника примењених уметности и дизајнера Србије у категорији Философија уметности за књигу *Завођење ума*. Др Јелена Пилиповић, ванредни професор, понела је „Награду Веселин Лучић“ која се додељује наставницима и сарадницима Универзитета у Београду у категорији уметничке књижевности за роман *Дивотнице*. Др Зорица Бечановић-Николић, ванредни професор, примљена је у чланство угледне међународне научне асоцијације *Academia Europea* са седиштем у Лондону.

Ради припреме за предстојећу акредитацију, крајем 2018. године била је формирана радна група која је током протекле године одржала неколико састанака и сачинила елаборат са предлозима за иновирање студијског програма Катедре. У раду групе учествовали су проф. др Јелена Пилиповић, проф. др. Весна Елез, доц. др Снежана Калинић, доц. др Ана Коларић и доц. др Дуња Душанић.

Настава и испити одвијали су се према утврђеном плану и програму. Проф. др Адријана Марчетић користила је у летњем семестру плаћено одсуство ради континуираног научног рада. У зимском семестру исто одсуство користила је проф. др Весна Елез. На обавезним предметима које држе замењивале су их доц. др Дуња

Душанић, односно проф. др Биљана Дојчиновић. МА Јана Растегорац-Вукомановић, студент докторских студија, била је ангажована ради помоћи у настави на претметима Практикум из историје опште књижевности 4 и Општа књижевност I. Поједини наставници били су ангажовани у настави на другим факултетима и универзитетима у земљи и иностранству.

Чланови Катедре објавили су у протеклој години две књиге и већи број научних и стручних радова. Већина чланова Катедре наставила је започете послове на научно-истраживачким пројектима Министарства за просвету, науку и технолошки развој Републике Србије. У оквиру међународне сарадње, више чланова Катедре држало је предавања на иностраним универзитетима, док је Катедра била домаћин гостовањима иностраних предавача. Чланови Катедре били су активни као уредници научних и књижевних часописа, односно као приређивачи зборника радова, монографија и других научних публикација. Учествовали су на многим научним скуповима у земљи и иностранству и одржали више јавних предавања и предавања по позиву на домаћим универзитетима. Били су чланови жирија престижних књижевних и научних награда. Све ове активности детаљније су приказане у појединачним извештајима који су дати у прилогу.

Не може се прећутати да је овај извештај остао непотпун јер се један део колектива (проф. др Миодраг Лома, проф. др Корнелије Квас, проф. др Предраг Бребановић, доц. др Предраг Мирчетић, доц. др Вук Петровић), као ни претходних година, није одазвао позиву управника Катедре за достављање индивидуалних извештаја. Овај вид бојкота представља још један у низу неразумљивих гестова који су током претходне године отежавали рад Катедре и нарушавали њен углед. За жаљење је што уважене колеге, ослањајући се на прећутну подршку управе Факултета, континуирано троше своју енергију на опструкцију катедарских послова, уместо да је усмере на креативно деловање и остваривање циљева од општег интереса.

Проф. др Милена Владић-Јованов такође није доставила свој извештај.

### **Др Адријана Марчетић, редовни професор**

1. Са Бојаном Стојановић Пантовић, Владимиром Зорићем и Дуњом Душанић уредила сам зборник радова *Југословенска књижевност: прошлост, садашњост и будућност једног спорног појма*. Зборник садржи саопштења са међународне радионице „Да ли је постојала југословенска књижевност?“ одржане у мају на Филолошком факултету у Београду и на Филозофском факултету у Новом Саду, уз финансијску подршку Универзитета у Нотингему. Зборник је објављен у издавачкој кући Чигоја, у Београду, 2019.

2. У истом Зборнику објавила сам рад „Југословенска књижевност после Другог светског рата: Теоријски модели Светозара Петровића“.
3. Приредила сам за објављивање књигу својих есеја *Огледи о критици*. Књига је увршћена у издавачки план „Повеље“ из Краљева и биће објављена 2020. године. Осим есеја о књижевно-теоријским књигама домаћих и страних аутора, које сам објављивала у домаћим часописима, књига садржи и један дужи рад о теорији стиха Светозара Петровића, „Семантика стиховних облика“, који до сад није био објављен.
4. Учествовала сам у раду скупа посвећеном делу Владана Матијевића, одржаном у Библиотеци Града Трстеника, у новембру 2018. Зборник саопштења са овог скупа садржи и моје тумачење Матијевићеве прозе, формулисано у раду под насловом „Нова врста фантастике“. Зборник је објавила Библиотека у Трстенику 2019. године.
5. Учествовала сам у раду жирија за доделу награде „Стеван Сремац“.
6. У новембру 2019. године, на Филозофском факултету у Нишу, одржала сам предавање под насловом „Наративни поступци у прози Вељка Милићевића“.
7. Писала сам приказе књига Дуње Душанић и Владимира Зорића који ће бити објављени у наредним бројевима *Зборника Матице српске за књижевност и језик и Књижевне историје*.
8. Септембар 2019. провела сам на студијском боравку на Универзитету у Мичигену као стипендиста Weiser Center for East European and Euro-Asian Studies, где сам се бавила истраживањем на пројекту „Futures of Comparative Literature Studies in Serbia“.
9. Учествовала сам у раду пројекта „Српска књижевност у европском културном простору“ Института за књижевност и уметност у Београду. У оквиру овог пројекта, између осталог, један сам од уредника *Појмовника 2*, зборника радова о компаративним студијама књижевности. Осим као уредник, у *Појмовнику 2* учествујем и као аутор, са радом „Компаративна или транснационална књижевност“.
10. Један сам од уредника *Речника књижевних термина* који припрема Институт за књижевност и уметност. Задужена сам за области Наратологија и Компаративна књижевност.

### **Др Јован Попов, редовни професор**

Поред наставе и испита на Филолошком факултету, у зимском семестру држао наставу из предмета *Модерна светска проза* студентима драматургије и режије на Академији уметности Универзитета у Новом Саду.

Наставио рад на научно-истраживачком пројекту бр. 178026 Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије *Проучаваоци књижевности у српској култури друге половине двадесетог века*.

Предао на рецензију рукопис књиге *Појмови, периоди, полемике* која ће бити објављена у издању СКЗ-а.

Објављени радови:

- „Савршени човек у несавршеном свету“ (предговор), у Фјодор Достојевски, *Идиот*, I, Лагуна / Ленто, Београд, 2019, стр. 9-36.
- „Роман за одабране“ (предговор), у Фјодор Достојевски, *Затиси из подземља*, Лагуна / Ленто, Београд, 2019, стр. 9-27.
- „На темељима праксе: периодизација српске књижевности Јована Деретића“, *Периодизација нове српске књижевности*, САНУ, Београд, 2019, стр. 261-273.
- „Црњански, странац у својој култури“, *Летопис Матице српске*, Нови Сад, јануар-фебруар 2019, стр. 160-166.
- „Риму, с љубављу“, *Летопис Матице српске*, Нови Сад, април 2019, стр. 510-513.

Учешћа на научним скуповима и округлим столовима:

- *Слободан Јовановић: живот, дело, време. Поводом 150 година од рођења*, САНУ, Београд, 7-8. 11. 2019. Саопштење: „Слободан Јовановић о светској књижевности“.
- *Књижевне теорија 20. века у српској критици (I)*, Институт за књижевност и уметност, Београд, 13. 11. 2019. Саопштење: „Структурализми у Србији“.
- *Савремена читања Великог инквизитора*, Дом омладине Београда, 4. 12. 2019. Саопштење: „Два лица тоталитаризма: Шигаљев и Велики инквизитор“.

Члан комисије за одбрану докторске дисертације Ма Новака Мачешевића, *Теорија деконструкције и афирмација нихилизма у роману Зли дуси Ф. М. Достојевског*, Филолошки факултет, Београд, 26. 11. 2019.

Члан комисије за избор др Јелене Пилиповић у звање редовног професора.

Председавао радом жирија за награду „Печат времена“ из области књижевности. Члан жирија за Награду града Београда из области књижевности.

**Др Тања Поповић, редовни професор**

Објављени радови:



### Монографије:

- 1) Тања Поповић, *Источни канон*, Издавачка књижарница Зорана Стојановића: Сремски Карловци - Нови Сад, 2019, 277 стр. ISBN 978-86-7543-362-0
- 2) А.С. Пушкин, *Изабрана дела* I-II, приредила, написала поговор и коментаре Тања Поповић, Издавачка књижарница Зорана Стојановића, Сремски Карловци - Нови Сад, 2019. Т. I – 585 стр., Т II – 823 стр. ISBN 978-86-7543-311-8

### Студије:

- 1) Т. Попович, „На острове доктора Моро“ или „За красным занавесом“: русская революция в сербской авангардной прозе“, *Искусство и революция сто лет спустя*, ред. К. Ичин. Белград: Фил.фак., 2019, стр.247-258. ISBN: 978-86-6153-257-3
- 2) Попович Т. „Об инсценировках «Евгения Онегина»: модальная реальность и возможные миры“, *Болдинские чтения 2019*, отв. ред. И.С. Юхнова. – Нижний Новгород: ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2019, стр. 236-249 ISBN 978-5-91326-541-8
- 3) Т. Поповић, «Александар Солжењицин и етика памћења», *Београдски књижевни часопис*, год. 15, бр. 52-52, пролеће-лето 2019, 97-108. ISSN – 1452-2950
- 4) Т. Popović, Puškinovo doba, *Libartes*, br. XIV, leto 2019. : <https://libartes.rs/puskinovo-doba/>
- 5) Т. Поповић, „У лавиринту човекове душе“, предговор у: Ф.М. Достојевски, *Злочин и казна*, едиција *Светски класици*, Лагуна: Београд, 2019, стр. 9-30. ISBN: 978-86-521-3239-3
- 6) Т. Попович. «Тело, внешность, движение, цвет - мысли об искусстве и их претворение в прозе Иво Андрича», *Искусство Сербии, Хорватии и Словении в 20 веке*, Государственный институт искусствознания Российской Федерации; Институт славяноведения Российской Академии Наук. / Отв. редактор и составитель Н.В. Злыднева. Индрик 2019. стр. 301 -330. DOI 10.31168/91674-526-9.12 ISBN 978-5-91674-526-9 DOI 10.31168/91674-526-9.
- 7) Попович Т. М. „Герои-двойники в двойном пространстве Гоголя и в художественном мире его сербских последователей», *Восток–Запад: Пространство локального текста в литературе и фольклоре*. Сборник научных статей к 70-летию А. Х. Гольденберга. Волгоград: Науч.изд. ВГСПУ «Перемена», 2019, 104-110. ISBN 978-5-9935-0391-2
- 8) Тања М. Попович, «`Сны и предсонье`: дискурсы бессознательного у Н.В. Гоголя и А.М. Ремизова», *Гоголь и пути развития русской литературы. К 200-летию И.С. Тургенева. Восемнадцатые Гоголевские чтения*, Москва- Новосибирск, 2019, 183-190. ISBN 978-5-6042550-0-1

Учешће на међународним и домаћим научним скуповима:

1) Девятнадцатые Гоголевские чтения «Н.В. Гоголь и русская духовная культура»

(К 210-летию Н.В. Гоголя) 27. 03- 01.04. 2019, Москва – Јерусалим: пленарни реферат:  
*Топосы и образы отшельничества в прозе Н.В. Гоголя. Литературный контекст*

Учешће на конференцији финансијски је помогао Филолошки факултет.

2) Трећи Винаверови дани европске културе у Шапцу (3-5. 06. 2019), са рефератом:  
*Винавер, Лаза Костић и српска поезија 19. века*

3) XLVII Международная научная конференция «Болдинские чтения». 10-12 сентября 2019 года в музее-заповеднике А.С.Пушкина «Болдино». Реферат: *Неуловимый Пушкин. О стихотворении В.В. Набокова „On translating `Eugene Onegin`*

Учешће на конференцији финансијски је помогао Филолошки факултет.

4) Международной научной конференции «А.С. Пушкин и русская литература», Москва, МГУ, 17 – 19 октября 2019. Пленарни реферат прочитан преко скајпа: *А.С. Пушкин и восточный канон. Сербский контекст*

5) Округли сто Развој поетике српске књижевности – Теорија књижевности код Срба, САНУ, Београд, 4.11. 2019. Са рефератом: *Источни канон, Slavia orthodoxa и српска књижевност новог доба*

6) Международная конференция «”Записки из подполья” в культуре Европы и Америки». Институт мировой литературы РАН, 11-12 ноября 2019. Са рефератом: *От революции до невроза: восприятие «Записок из подполья» сербскими литературоведами*

7) Конференција: Савремена читања „Великог инквизитора“, Београд, 4. 12. 2019. Са рефератом: *Саборност и легион*

Уредништво у часописима

*Филолошки преглед*

*Poznańskie Studia Slawistyczne*

*Зборник Матице српске за славистику*

*Проблемы исторической поэтики*

*Палимпсест*

*Болдинские чтения*

Учешће на научним пројектима:

*Књижевност и визуелне уметности: руско-српски дијалог* (Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, бр. 178003)

*Поетика српског реализма* (Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, бр. 178025)

Предавања по позиву:

1) Универзитет у Бањалуци. Филолошки факултет. Предавање: *'Источни канон: од средњег века до новог доба'*, 22. март 2019.

2) Департамент общей и прикладной филологии (ДОПФ) Факультета гуманитарных наук (ФГН) НИУ ВШЭ – Москва: 14. 11. 2019. Предавање: *Культурная и интеллектуальная история между Востоком и Западом: Восточный канон*

Трибине и јавна предавања:

Предавање у оквиру пројекта: Дани словенске писмености, библиотека «Атанасије Стојковић», Рума, 21. 05. 2019; *Чудесни свет Гогољеве прозе*.

Рад са студентима:

једно ново менторство, учешће у три комисије за одобрење теме за израду докторског рада; учешће у комисији за избор истраживача-приправника, све на Филолошком факултету у Београду.

**Др Биљана Дојчиновић, редовна професорка**

Пројекти

Од 2011. руководи истраживачким пројектом *Књиженство, теорија и историја женске књижевности на српском језику до 1915. године* (пројекат бр.178029)

<http://www.knjizenstvo.rs/>

од 2019. чланица пројекта Форума словенских култура *New Cultural Route: Women Writers Route* (Женске руте),

Уредила

1) *Књиженство, часопис за студије књижевности, рода и културе* број 9

Главна и одговорна уредница часописа *Књиженство* од оснивања (електронски часопис) <http://www.knjizenstvo.rs/magazine.php>

2) База података *Књиженство*

3) *Американке Јелене Ј. Димитријевић*, зборник радова. Филолошки факултет Универзитета у Београду Народна библиотека Србије, Београд 2019.

[http://knjizenstvo.etf.bg.ac.rs/attachments/reception/963/257\\_JD\\_e-book\\_AmerFINALpdf.pdf](http://knjizenstvo.etf.bg.ac.rs/attachments/reception/963/257_JD_e-book_AmerFINALpdf.pdf)

#### Приредила

Jelena J. Dimitrijević, *Novi svet ili U Americi godinu dana*, Laguna, Beograd, 2019.

#### Предговор

„Америка Јелене Ј. Димитријевић“ у Јелена Ј. Димитријевић, *Нови свет или У Америци годину дана*, прир. Биљана Дојчиновић, Лагуна, Београд, 2019, стр. 9-39.

#### Текстови у зборницима

- 1) The Politics of Vulnerability in *The Afterlife and Other Stories*, in *Updike and Politics: New Considerations* Edited by Matthew Shipe and Scott Dill, LEXINGTON BOOKS 2019, str. 163- 180
- 2) ”Америчке приче Јелене Димитријевић” у *Американке Јелене Ј. Димитријевић*, зборник радова. Уредила Биљана Дојчиновић. Филолошки факултет Универзитета у Београду Народна библиотека Србије, Београд 2019, стр. 103-123. [https://doi.org/10.18485/jd\\_amerikanke.2019.ch3](https://doi.org/10.18485/jd_amerikanke.2019.ch3)
- 3) The Work of Mind: John Updike’s Fiction and Ian MacEwan’ *Saturday, Kosturkov’s World Demeuble, Essays in Honour of Yordan Kosturkov*, edited by Milena Katsarska, Yana Rowland and Rositsa Dekova, Пловдив, 2019, Универзитетско издателство Паисии Хилендарски, стр. 36-46.
- 4) Јелена Ј. Димитријевић у америчким градовима, *Сан о граду 2*, Зборник радова, главни и одговорни уредник Емир Кустурица; уредник проф. др Александра Вранеш, Андрићев институт Андрићград – Вишеград, 2019, стр. 155-182, isbn 978-99976-21-53-5. [https://doi.org/10.18485/ai\\_san\\_o\\_gradu.2019.ch10](https://doi.org/10.18485/ai_san_o_gradu.2019.ch10)

#### Текстови у часописима

1. ”Машине попут нас”, приказ романа Машине као ја Ијана Мекјуана у Београдском књижевном часопису бр. 52-3, пролеће – лето 2019. str. 181-4. <http://www.bgknjizevnicasopis.rs/preuzimanje/tekstovi/2019/ВКС52-53Knjige.pdf>
2. Слика љубави и земље у нестајању: О роману *Бела куга* Станише Нешића, *Библиотис*, Часопис за књижевност, уметност, културу и библиотекарство, број 13-14, 2018, стр. 174-180.

Учешће на скуповима

Организовала:

1. Семинар *Балканско Књижењство*

5. април, Филолошки факултет Универзитета у Београду

***The case Theodora Dimova/ Dimitar Dimov': how to end your father's novel*** Miglena

Dikova-Milanova, PhD, University of Gent, Belgium

(in English)

***"Две, три речи нашим Српкињама": Еволуције српског феминистичког есеја од 19. до 21. века***

Проф. Магдалена Кох (Magdalena Koch), Универзитет Адам Мицкијевич, Познањ, Пољска

(на српском)

2. *Talk about Knjiženstvo*

Prof. Pradipta Sengupta, University of Burdwan, India

***Women's Studies in India in Postcolonial Scenario***

(in English)

June 3, 2019, Faculty of Philology, University of Belgrade

Учешће на скуповима са рефератом:

Пленарно излагање

1. MELISSA: Библиотеке и феминизам, Филолошки факултет, 27. 9. 2019  
„Библиотеке и феминизам: Места разлике“.

Учешће са рефератом:

1. *Ганди у књижевности и о књижевности*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 27. март 2019.

Биљана Дојчиновић и Владимир Ђурић: „Јелена Димитријевић као Гандијева савременица о Индији“

2. New Cultural Route: 20th-Century Women Writers Conference

Forum of Slavic Cultures, Ljubljana, 1- 2 April 2019

„Image of Europe in the works by Jelena J. Dimitrijević“

3. American Literature Association, Boston, May 23-26. 2019,

4. member of the panel of John Updike Society "Updike's *The Maples Stories*: Quirky or Quintessential Chronicle of a Marriage?"
5. 6<sup>th</sup> International Conference of the English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade, May 30<sup>th</sup> – June 1<sup>st</sup> 2019. Belgrade English Language and Literature Studies, BELLS 90

Paper: Gender and Aging in John Updike's Short Fiction

6. VIII International Cultural Forum, St. Petersburg, 14-16. 11. 2019.  
*Knjiženstvo and Women Writers Route of the Forum of Slavic Cultures*

#### Радионице са Аном Коларић

29 – 30. марта у Грацу, под покровитељством програма Patterns Lectures под називом “Stay connected - learn more!”

Презентација нацрта пројекта *Mark the Women Festival* – Art and Literary Festival in Belgrade

#### Предавања по позиву

1. 8. март 2019. (са Владимир Ђурић) предавање у оквиру циклуса о Гандију на Коларцу, Поглед савременице – Индија Јелене Димитријевић
2. Међународна радионица *Други пол седамдесет година касније*  
8. новембар, Француски институт у Србији

Предавање: *Други пол и Књиженство*

#### 3 – 5. Циклус о Јелени Димитријевић на Коларцу

1. Читате ли Јелену Димитријевић? 3. 12. 2019
2. Амерички круг тема Јелене Ј. Димитријевић  
17. 12. 2019.
3. *Седам мора и три океана* (I и II део) 24. 12. 2019.  
са доц. др Владимир Ђурић

#### Чланство у комисијама за одбрану мастер радова

Миња Бујаковић , „’Заједно, организоване, ми смо несаломиве!’: Александра Колонтај и ’нова жена’“, 9.7. 2019.

Дара Шљукић, „Женска историја удечјој литератури: обнова жанра женског портрета у колективним биографијама знаменитих жена“, 30. 8. 2019.

### **Др Ива Драшкић-Вићановић, редовни професор**

Поред наставе на Филолошком факултету, наставила дугогодишњи ангажман у настави на Академији уметности Алфа универзитета у Београду.

#### Објављена књига:

*Завођење ума, Огледи из естетике*, Досије студио, Београд, 2019.

#### Објављени радови:

1) "Уметност - проход ка суштинској димензији стварности", зборник Естетичког друштва Србије (ЕДС) *Естетско и стварно*, ЕДС, Београд, 2018. (изашао у фебруару 2019).

2) "Категорија незаинтересованости у хуманситичком кључу", излагање на научном скупу *Естетика у хуманистичком кључу*. ЕДС одржаном 16. 17. и 18. маја 2019. у Београду, (зборник тренутно у штампи).

3) "Три смера у развоју савремене естетике", THEORIA 2 (2019) : 62 : стр. 107-115, Оригинални научни рад.

4) 'Theoretical Aspects of Non Finito Form', in *Proceedings of the 21st International Congress of Aesthetics. Possible Worlds of Contemporary Aesthetics: Aesthetics Between History, Geography and Media*, University of Belgrade – Faculty of Architecture, Belgrade, 2019, pp. 379-385.

5) "Границе понора субјективности - Кантово разумевање узвишеног", излагање на научном скупу на тему *Узвишено*, одржаном 18. децембра на Филозофском факултету у Београду.

Председавала радом жирија за награду „Никола Милошевић“ Радио Београда 2.

### **Др Зорица Бечановић-Николић, ванредни професор**

#### Објављени радови и радови који су прихваћени за штампу:

Др Зорица С. Бечановић Николић, „Трагање за укрштајима Лазе Костића“, *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, књига 66, свеска 3, Нови Сад: Матица српска 2018, стр. 1046-1050.

У припреми за штампу је и текст „Књижевноисторијски подухват“ о *Историји америчке књижевности* Радојке Вукчевић (Нови Сад: Академска књига 2019) за рубрику „Поводи“ *Зборника Матице српске за књижевност и језик*.

Zorica Bečanović Nikolić, „Shakespeare, Montaigne and Ricoeur: Identity as Narrative“, in: Engle, Lars, Gray, Patrick & Hamlin, William M. (2020). *Shakespeare and Montaigne*. Edinburgh University Press.

Уређивање двојезичне публикације националног значаја (у припреми за штампу):

Јелена Ј. Димитријевић, *Au Soleil couchant/У сумон*, уредила и написала „Предговор“ Зорица Бечановић Николић. Београд: Филолошки факултет и Народна библиотека Србије 2020.

Међународне активности:

Гостовање на Универзитету Помпеу Фабра у Барселони, у оквиру европског програма размене *Еразмус +*, према уговору између Универзитета у Београду и Универзитета Помпеу Фабра у Барселони:

Излагање *Is Shakespeare Still Our Contemporary?* у оквиру циклуса *Diàlegs Humanistics UPF 2019*, 5. фебруар 2019.

Предавање *Amor y creación poética en la poesía y en el drama del Renacimiento*, 7. фебруар 2019.

Гостовање на Универзитету у Минесоти, у оквиру међународног пројекта *Citizen Shakespeare*.

Оснивање међународног пројекта и дигиталне базе података *Citizen Shakespeare*. Покретачи пројекта су Dr Katherine Scheil, University of Minnesota, Professor Ewan Fernie, Chair of Shakespeare Studies, Shakespeare Institute in Stratford-upon-Avon, University of Birmingham, Dr Paul Edmondson, Head of Research, The Shakespeare Birthplace Trust, Dr Micahel Wittmore, Director of the Folger Library, Washington DC, Professor Sujata Iyengar, University of Georgia, Dr Zorica Bečanović Nikolić, University of Belgrade., 15-17 април 2019.

Излагање у оквиру пленарног Округлог стола *Citizen Shakespeare* на годишњој конференцији *Shakespeare Association of America*, 20. април 2019.

Гостовање на Универзитету у Верони у оквиру европског пројекта *Invite (Horizon 2020)*

Предавање студентима докторских студија из компаративне књижевности: “Otherness, Foreignness and Heterodoxy in Shakespeare’s plays *The Merchant of Venice* and *Othello*”, 28. новембар 2019.

Организација и модерирање циклуса *Шекспир наши саговорник* у Народној библиотеци Србије:



*Шекспир као саговорник Достојевског*. Предавање Петре Бјелице, докторанткиње на Универзитету у Верони у оквиру европске стипендије „Марија Кири“ и пројекта *Invite (Horizon 2020)*, 18. новембар 2019.

*Шекспир и драма саветовања*. Предавање др Ивана Лупића, професора са Универзитета Станфорд, 12. децембар 2020.

## **Др Јелена Пилиповић, ванредни професор**

### Оригинални научни радови

- “Under the veil - The *mater dolorosa* motif in a votive inscription by Serbian author Jefimija”. G. Pedrucci (ed.), *Maternità e monoteismi / Motherhood(s) and Monotheisms*, Roma: Edizioni Quasar di Severino Tognon 2019; pp. 147-160.
- „*Gens aurea*. Фантазам о „роду од злата“ у Вергилијевим Еклогама и у Платоновој Држави“ Зборник Матице српске за језик и књижевност, Књига шездесет седма (2019), свеска 2; стр. 341-354.

### Међународне научне конференције

- Symposium Peregrinum 2019, *From Eros to Amor: What Kind of God was Eros, and How Did He Compare to Amor?*; Pécs, Hungary, Thursday, June 20 to Sunday, June 22, 2019. Излагање: “... *Quid sit Amor*... The vision of love as a destructive force in Sappho’s fragments and in the Eclogues by Vergil”.

## **Др Весна Елез, ванредни професор**

### Прилози у међународним зборницима:

- « Le crépuscule à l’Orient d’après la *Correspondance* de Gustave Flaubert », in *Flaubert voyageur*, éd. Eric Le Calvez, Paris, Classiques Garnier, 2019, стр. 189-202.

### Чланци у међународним часописима:

- « Articuler les affects: *Fuir* de Jean-Philippe Toussaint », *Dacoromania litteraria*, n° 5, 2019, онлајн, DOI: <https://doi.org/10.33993/dlr.2018.5.45.55> [Заједно са др Александруом Матеијем била сам уредник овог броја часописа *Dacoromania litteraria*]

- « Les affinités électives : Crnjanski et Flaubert, une source possible du poème ‘La vie’ », *SERBICA*, n° 26, онлајн, <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr/index.php/revues/1275-serbica-revue-electronique-n-26-octobre-2019>

Излагања на научним скуповима:

- « Baudelaire face à la double valeur du mythe », годишња конференција друштва Society of Dix-Neuviémistes, *Discovery and Exploration*, од 8. до 10. априла 2019, Универзитет у Саутемптону, Велика Британија
- « Quelques effets sonores dans les romans de Flaubert », годишња конференција друштва The Society for French Studies, од 1. до 3. јула 2019, Универзитет у Лондону, Ројал Холовеј

Предавања по позиву:

- « Les composantes du spleen baudelairien », предавање одржано на Универзитету у Лијежу, Белгија, 20. новембра 2019. године

**Др Снежана Калинић, доцент**

Научни радови

„The Importance of Being Present: A Comparative Reading of Montaigne, Baudelaire, Canetti and Desnica“. *Poznanske Studia Slawistyczne*, numer 16, 2019, 123-142.

Саопштење на међународном скупу штампано у целини

„Exile as a ‘One-way Trip’: Illusory Return in Charles Baudelaire, Isidora Sekulić, Thomas Bernhard, and Milan Kundera“, *Migrations: Literary and Linguistic Aspects*. Ed by I. Fabijanić, L. Štrmelj, V. Ukić Košta, M. Bregović. Berlin, Bern, Brussels, New York, Oxford, Warszawa, Wien: Peter Lang, 2019, 189-205.

Саопштење на националном скупу штампано у целини

„Чекање и чежња у теорији Ролана Барта, филозофији Михаила Епштејна и поезији Десанке Максимовић“, *Савремени токови у науци о језику и књижевности* (тематски зборник радова, књига 2), уредила М. Јањић. Ниш: Издавачки центар Универзитета у Нишу, 2019, 75-86.

Учешћа на међународним научним скуповима

На скупу *Поетика немогућег: Душан Матић, Александар Вучо, Марко Ристић и њихов песнички круг од авангарде до позног модернизма*, одржаном 21. и 22. фебруара

2019. на Институту за књижевност и уметност изложила је рад „*Заменице смрти, живе метафоре и (не)могући светови*“.

На скупу *Theatrum Mundi X: Progress and Decadence*, одржаном од 9. до 14. септембра 2019. у Дубровнику (Inter-University Center Dubrovnik) изложила је рад „*Narrative Modalities of Utopian and Dystopian Fiction*“.

#### Организација међународног научног скупа

Као чланица директорског тима семинара *Theatrum Mundi*, учествовала је у организацији скупа *Theatrum Mundi X: Progress and Decadence*, 9-14 September 2019, Inter-University Center Dubrovnik, Croatia.

#### Научно-истраживачки рад

Радила је на књизи коју пише под радним насловом *Границе могућег и могуће границе у дистопијским драмама 20. века*.

Укључена је у делатности пројекта *Књиженство – теорија и историја женске књижевности на српском језику до 1915.* везане за изучавање рецепције Јелене Димитријевић, Милице Јанковић, Анице Савић-Ребац, Јелице Беловић Бернациковске, Маге Магазиновић и Данице Марковић.

### **Др Ана Коларић**

#### Менторство (мастер радови)

Миња Бујаковић, „’Заједно, организоване, ми смо несаломиве!’: Александра Колонтај и ’нова жена’“, 9. 7. 2019.

Дара Шљукић, „Женска историја у дечјој литератури: обнова жанра женског портрета у колективним биографијама знаменитих жена“, 30. 8. 2019.

#### Учешће у комисији (мастер радови)

Тамара Иванчевић, „Како говоримо и мислимо о роду: концептуалне метафоре у српском језику“, Факултет политичких наука, Универзитет у Београду, 23. 9. 2019.

#### Пројекти

Од 2011. чланица истраживачког пројекта *Књиженство, теорија и историја женске књижевности на српском језику до 1915. године* (пројекат број 178029)

## Уређивање

Заједно са Зорицом Бечановић Николић, заменица је главне уреднице часописа *Књиженство*, од броја 7.

*Књиженство, часопис за студије књижевности, рода и културе*, година 9, број 9 (2019)

[хттп://www.књиженство.рс/ср/часописи](http://www.knjizenstvo.rs/cr/часописи)

## Радови у међународним часописима (wos, scopus)

„Gender Identities in Women’s and Feminist Periodicals in Serbia“, у: *Aspasia, The International Yearbook of Central, Eastern, and Southeastern European Women’s and Gender History*, Vol. 13 (2019), Issue 1 (Mar 2019), 175-181.

## Радови у тематским зборницима са међународним учешћем

„Педагогија и активизам: осврт на есеје Адријен Рич о образовању“, у: *Родна равноправност у високом образовању. Концепти, праксе и изазови*, ур. Драгица Вујадиновић, Зорана Антонијевић, Нови Сад: Академска књига, 2019, 47-59.

## Излагање са научне конференције објављено у целини

„Феминистичка педагогија и студије књижевности“, у: *Феминистичка теорија је за све*, ур. Адриана Захаријевић, Катарина Лончаревић, Београд: Институт за филозофију и друштвену теорију и Факултет политичких наука, 2018, 57-75. (зборник изашао из штампе 2019)

## Мобилност

ERASMUS +

Централноевропски универзитет (Central European University, Budapest), 6-10. 5. 2019.

## Округли столови

*Феминистичка (књижевна) критика*, саопштење „Ребека Вест и рана феминистичка критика“, Институт за књижевност и уметност, Београд, 5. 3. 2019.

*Освајање женског ауторства у српској култури*, саопштење „Без потписа: еманципација и право гласа у вестима из (женског) света у часопису *Жена (1911–1914)*“, Институт за књижевност и уметност, Београд, 15. 10. 2019.

## Предавања по позиву

Предавање у оквиру курса „Образовање и феминизам“, у оквиру једногодишњег програма Центра за женске студије у Београду, 27. 4. 2019.

Два предавања у оквиру предмета „Род, тело, сексуалност“, мастер академске студије на Факултету политичких наука Универзитета у Београду, 23. 5. 2019. и 30. 5. 2019.

„Еманципација и право гласа у вестима из (женског) света у часопису *Жена (1911-1914)*“, предавање у оквиру образовног програма „Хуманистика у транзицији“ у организацији групе 484 и Фабрике књига, 22-24. 11. 2019.

#### Радионице, семинари

Са Биљаном Дојчиновић, у Грацу, под покровитељством програма *Patterns lectures*, међународна радионица под називом “Stay connected – learn more!”, 29-30. 3. 2019.

#### **Др Дуња Душанић, доцент**

#### Поглавље у тематском зборнику међународног значаја

„The War Books Controversy Revisited: First World War Novels and Veteran Memory,” *Narratives of War*, Nanci Adler, Remco Ensel, Michael Wintle eds. Routledge: London and New York, 2019, 101-115

#### Уређивање међународног научног часописа верификованог посебном одлуком

Члан уредништва *Књижевне историје* у Београду

#### Саопштење са међународног скупа штампано у целини

„Constructing Yugoslav Literature 1913-1919“, *Jugoslovenska književnost: prošlost, sadašnjost i budućnost jednog spornog pojma = Yugoslav Literature: the Past, Present and Future of a Contested Notion*, Adrijana Marčetić, Bojana Stojanović-Pantović, Vladimir Zorić, Dunja Dušanić prired./eds. Beograd: Čigoja štampa, 2019, 29-40.

#### Уређивање зборника саопштења са међународног научног скупа

*Jugoslovenska književnost: prošlost, sadašnjost i budućnost jednog spornog pojma = Yugoslav Literature: the Past, Present and Future of a Contested Notion*. Adrijana Marčetić, Bojana Stojanović-Pantović, Vladimir Zorić, Dunja Dušanić prired./eds. Beograd: Čigoja štampa, 2019.

#### Приређивање изворне рукописне грађе

Растко Петровић, „Велики друг“ (прва верзија), „Велики друг“ (друга верзија), *Поетика*, 16-18 (пролеће-лето-јесен 2019), стр. 141-170. Приређивачке напомене: стр. 167-170; Критичка студија: „Пред бескрајношћу откровења: *Велики друг* Растка Петровића“, стр. 171-226.

#### Радови предати у штампу

„Проблеми сведочења у стиху и конституисање песничког сведочанства као жанра“, *Појмовник упоредне књижевности 2*, Институт за књижевност и уметност, Београд.

„Како човек пева после рата? Лик ратног ветерана у међуратној српској прози“, *Србија 1918: ослобођење домовине, повратак ратника, живот у новој држави*, Филозофски факултет, Међуопштински архив, Београд-Чачак.

#### Учешће на пројектима

Члан пројекта Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије *Српска књижевност у европском културном простору*, ОН 178008

#### Учешће на међународним научним скуповима

1. *Нови хоризонти културе, уметности и медија у дигиталном окружењу*, Факултет драмских уметности, Универзитет уметности (Београд), 12-14. септембар 2019. Излагање у коауторству са МА Стефаном Алидинијем: „Наратив у доба гејминга“.
2. 51th Annual ASEES Convention, San Francisco, 23-26. новембар 2019. Организатор панела *Nation and Classification: What Hides Behind Science and Belief*. Излагање: „Literary genre and *Volksgeist*: The role of generic classification in Yugoslav literary historiography“

#### Предавања, трибине

1. Предавање поводом 120 година од рођења Растка Петровића: „Роман мртвог песника: (аутоцензура) и случај *Дана шестог* Растка Петровића“, Коларчева задужбина, Београд, 18.12.2018.
2. Учешће на трибини „Видео игре и Србија, теорија и пракса“ у организацији Лабораторије интерактивних уметности Факултета драмских уметности у Београду, 11. 10. 2019.

## ИЗВЕШТАЈ ПРОФ. ДР МИОДРАГА ЛОМЕ

ЗА 2019. ГОДИНУ

У првој половини године објављен ми је чланак под насловом „Скерлићева периодизација историје нове српске књижевности“ у зборнику радова са Научног скупа Одељења језика и књижевности Српске академија наука и уметности са темом Периодизацији нове српске књижевности поводом 150. годишњице рођења Павла Поповића (16. IV 1868 – 4. VI 1939).

У другој половини године објављен ми је чланак под насловом „Периодизације српске и југословенске књижевности Павла Поповића с обзиром на одређење старе српске књижевности“ у зборнику радова са 48. међународног научног састанка слависта у Вукове дане, који је био посвећен „Критичкој и књижевнонаучној мисли Павла Поповића“.

Сенат Универзитета у Београду је на својој седници од 20. фебруара 2019. године изабрао др Корнелија Кваса у звање редовног професора за ужу научну област Наука о књижевности, предмет Античке поезике на предлог Комисије којом сам председавао.

Веће научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду је на својој седници од 29. јануара 2019. године изабрало др Вука Петровића за доцента за ужу научну област Општа књижевност, предмет Историја опште књижевности на предлог Комисије којом сам председавао.

У првој половини године је у оквиру двојезичне едиције Ксенофилија Филолошког факултета Универзитета у Београду објављена француско-српска монографија ванр. проф. др Верана Станојевића под насловом *Le temps et aspect en français et en serbe / Време и аспект у француском и српском језику*, коју сам као одговорни уредник поменутог издања припремио за штампање.

У првој половини године примљен је за штампање у нашем факултетском научном часопису Филолошки преглед чланак под насловом „Илићево завештање слободe“, посвећен идеологији слободe у мишљењу и делању почившег професора др Александра Илића.

Почетком друге половине године предао сам уредништву рад под насловом „Делићеве виђење Лалићеве привржености немачкој лирици“ за зборник у част проф. др Јована Делића који припремају Институт за књижевност и уметност у Београду и Филолошки факултет Универзитета у Београду.

У септембру 2019. године је Милан Ристић под мојим менторством одбранио дипломски (мастер-) рад под називом „Новалисово поимање историје у есеју Хришћанство или Европа“.

У октобру сам предао рад под насловом „Александар Илић и структурализам Јана Мукаржовског“ за зборник у част проф. др Александра Илића који припрема Филолошки факултет Универзитета у Београду.

У новембру је у оквиру двојезичне едиције Ксенофилија Филолошког факултета Универзитета у Београду предата у штампу шпанско-српска монографија проф. др Јасне Стојановић под насловом „Temas literarios y escritores de España en el espejo de las letras serbias / Шпанске теме и писци у огледалу српске књижевности, коју сам као одговорни уредник поменутог издања припремио за штампање.

Вук Петровић, извештај о раду за 2019. годину

Рад на Катедри, курсеви:

Практикум 1

Практикум 2

Практикум 5

Практикум 6

Гетеов Фауст и романтизам

Гетеов Вилхелм Мајстер и романтизам

Проза Франца Кафке

Учешће на конференцијама:



Културе, речи, религије, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 2019. Тема: Парабола, симбол, хумор: три поетска израза о божанском (Стари завет, Гете, Кафка).

Пројекат Andrić-Initiative. Хладноће и зиме Ива Андрића и руских нобеловаца: Нобеловске крипоетике, Институт за славистику Универзитета у Грацу, Москва, 2019. На отварању конференције учествовао сам приказом монографије К. Кваса: Приказана стварност у реалистичкој књижевности (Kornelije Kvas. *The Boundaries of Realism*, Lexington Books, The Rowman, Littlefield Publishing Group, Inc, transl. Novica Petrović, 2019; Корнелије Квас. Границе реализма, Завод за уџбенике, Београд, 2016). На редовном заседању учествовао сам с темом: Смисаодавна форма поетског оквира у Проклетој авлији.

Објављени чланци:

1. „Шарени одсјај Гетеовог Фауста“, Људи говоре – часопис за књижевност и културу, књ. 18, бр. 33/34, 2018, стр. 72–95.
2. „Скица историје поетских модуса“, *Folia linguistica et litteraria*, Институт за језик и књижевност, Филолошки факултет Никшић, бр. 25, 2018, стр. 49–86.
3. „Митопојетичка фигурација града и човека у Травничкој хроници“, Сан о граду: зборник радова, Емир Кустурица, Александра Вранеш (ур.), Вишеград, Андрићев институт, 2018, стр. 487–514.
4. „Симболика светлости у роману На Дрини ћуприја“, *Andrićeva Sunčana strana, Andrićs Sonnenseite*, Graz: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität; Banja Luka: Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske; Beograd: Svet knjige, Nmlibris, 2019, стр. 553–575.

Радови прихваћени за штампу:

„Политика чехословачке авангардне поезије“, Зборник у част професора Александра Илића, Филолошки факултет Универзитета у Београду.

„Подземни хумор Гогољевих Мртвих душа“, Зборник Матице српске за књижевност и језик.

Учешће у комисији за одбрану мастер радова:

Милан Ристић, „Новалисово поимање историје у есеју Хришћанство или Европа“.

Маша Томановић, „Датост, поетизација и значење: једно стилистичко читање Госпође Даловеј Вирциније Вулф“.

Стефан Пипер, „Врт зумбула: стил и структура Пусте земље Т. С. Елиота“.

Професионална каријера:

Избор у звање доцента за ужу научну област Општа књижевност, на основу одлуке Већа друштвено-хуманистичких наука од 29. 1. 2019. године.

**проф. др Корнелије Квас**

**Настава на Филолошком факултету Универзитета у Београду, студијски програм Општа књижевност и теорија књижевности, предмети:**

Античке поетике 1, Античке поетике 2, Трагички јунак, Иго и романтизам у настави, Књижевне теорије од романтизма до натурализма, Историја опште књижевности б, Практикум из историје опште књижевности б

**Настава на Филолошком факултету Универзитета у Београду, Мастер академске студије, студијски програм Језик, књижевност, култура, предмет:**

Интерпретативне теорије у настави

**Настава на Филолошком факултету Универзитета у Београду, Докторске академске студије, предмети:**

Књижевност, фикција и истина

Интертекстуалне теорије

**Објављена књига у 2019. години:**

Kvas, Kornelije (2019). *The Boundaries of Realism in World Literature*. Translated by Novica Petrovic. Lanham, Boulder, New York, London: Lexington Books.

**Научни радови објављени у 2019. години:**

1. „Simbolika svetlosti u Andrićevoj priči Letovanje na jugu“, *Andrićeva Sunčana strana*, Tošović, Branko (Hg./ur). Том 12, Грац – Београд – Банјалука: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris, 2019, 387–400 (ISBN 978-3-9504299-5-4).

**Учешће на међународним научним скуповима и конференцијама:**

1. III међународни симпозијум о академским студијама *Култура на Путу свиле*, Самостално излагање 4. 5. 2019. Тема: „Караван-серај на путу свиле“, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 3–5. мај 2019.
2. Дванаести међународни симпозијум у оквиру пројекта „Андрић-Иницијативе: Иво Андрић у европском/еуропском контексту“ под насловом *Хладноће и зиме Ива Андрића и руских нобеловаца: Нобеловске крипоетике*, Москва (Русија), 17–20. октобра 2019. године. Као пленарни говорник учествовао са рефератом „Уметник у хладном свету“.
3. International Conference: Touring Travel Writing: Between Fact and Fiction. University NOVA FCSH, Colégio Almada Negreiros, Lisbon, Portugal. Самостално излагање 5. 12. 2019. Тема “Travel Writing, Irony and (Post)colonial Discourse in Jonathan Swift Gulliver’s Travels”.

### **Ментор у изради докторске дисертације:**

Владимир Богићевић, „Појам непредстављивог код Лиотара и Бодријара“, Филолошки факултет, Београд.

Мирко Шешлак, „Привид стварности у романима Филипа К. Дика (*Човек у високом дворцу, Марсовско временско исклизнуће, Три стигмате Палмера Елдрича, Сањају ли андроиди електричне овце?, Убик*)“, Филолошки факултет, Београд.

Ана Радовић Фират, „Интертекстуалност у поезији Ричарда Беренгартена“, Филолошки факултет, Београд.

### **Председник комисије за одбрану докторске дисертације:**

1. Милош Јовановић, „Херменеутика Ханса-Георга Гадамера и немачка књижевност 19. века“, ментор проф. др Миодраг Вукчевић, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, Крагујевац, 2019.

### **Учешће на пројектима:**

Пројекат:

*Ivo Andrić im europäischen Kontext*, unter der Leitung von O.Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović;  
Ivo Andrić u evropskom/europskom kontekstu, pod rukovodstvom prof. dr Branka Tošovića,  
Geisteswissenschaftliche Fakultät der Karl-Franzens-Universität Graz, 2007–.

**Milena Vladić Jovanov, vanredni profesor na Katedri za Opštu književnost i teoriju književnosti**

### **Pedagoški rad**

Predavanja na osnovnim, master i doktorskim studijama

Na osnovnim studijama

Na osnovnim studijama

1. Dekonstrukcija
2. Centar i margina: savremena književnoteorijska čitanja poezije
3. Avangardno pesništvo
4. Sukobljeni modeli intertekstualnosti
5. Poezija na rubu: savremena književnoteorijska čitanja
6. Moderno pesništvo

### **Master studije**

1. Književnost i film

### **Doktorske studije**

1. Moda i antimoda u književnosti i društvu
2. Dekonstrukcija kao način čitanja i tumačenja

Odbranjena doktorska disertacija kolege Novaka Maleševića sa Instituta za književnost u Beogradu u čijem radu sam učestvovala kao mentor. Naslov doktorske disertacije glasi *Teorija dekonstrukcije i afirmacija nihilizma u romanu F. M. Dostojevskog Zli dusi*.

Obranjen master rad kolege Aleksandra Trbića sa Fakulteta političkih nauka, u čijem radu sam učestvovala kao mentor. Naslov master rada glasi *Od ubijanja do Širom zatvorenih očiju - uticaj književnosti na filmove Stenlija Kjubrika*.

Predavanja na engleskom jeziku stranim studentima na master i doktorskim studijama.

### **Naučni rad**

Naučni rad u časopisu *Književna istorija* pod naslovom *Novi avangardno/moderni književni oblik u delima T. S. Eliota, E. Paunda i V. Majakovskog* (XII 2017 162, str. 259-319, UDK 82)

Pregovor za knjigu Samjuela Kolridža u izdanju Derete. Nalov knjige *Bibliographia Literaria ili biografske skice mog književnog života i mišljenja* autora Samjuela Tejlora Kolridža. (Dereta, Beograd, 2019. )

Intervju dat u radio emisiji Trećeg programa *Čitač* voditeljke i urednika Dragane Kovačević (5. avgust 2019. godine) povodom Kolridžove knjige *Bibliographia Literaria ili biografske skice mog književnog života i mišljenja*.

Završeni radovi o Jejsu, Paundu i Eliotu za Maticu srpsku.

Završeni radovi o Majakovskom, Pasternaku, Mandeljštamu, Ahmatovoj pod naslovom, *Poznata ruska pesnička četvorka* takođe za Maticu srpsku.

Završena knjiga prevoda pod naslovom *Rana Eliotova poezija (1909-1917)* sa komentarima i tumačenjem autora Milene Vladić Jovanov, predložena za izdavanje u izdavačkoj kući SKZ u Beogradu, plavo kolo.

## КАТЕДРА ЗА СЛАВИСТИКУ

### I НАСТАВНИ ПРОЦЕС

На Катедри за славистику Филолошког факултета Универзитета у Београду је у настави ангажовано 45 наставника и сарадника, међу којима и 6 лектора са страних универзитета.

У извођењу практичне наставе учествовало је и 6 докторанада Филолошког факултета у Београду (Петар Милић, Менсел Даути, Миљан Посавчић, Мила Ђуричић – русистика, Миленка Костић – украјинистика, Марко Стојановић – словакистика).

Током календарске 2019. године основне академске студије завршило је 57 студената (руски језик, књижевност, култура 36 студената, пољски 9 студената, чешки 5 студената, словачки 4 студента, украјински 3 студента, а на мастер академским студијама дипломирало је 26 студената (руски 21 студент, пољски 3 студента, чешки 2 студента).

У школској 2019/2020. години на основне академске студије примљено је 108 студената (руски 69, пољски 9, чешки 11, словачки 8, украјински 11 студената).

### Одбрањене докторске дисертације

У протеклом периоду на Катедри одбрањене су две докторске дисертације чији су аутори чланови Катедре:

- **Тања Гаев** одбранила је 10.9.2019. године на Филолошком факултету у Београду докторску дисертацију под насловом „Историја рецепције украјинске књижевности у српској култури“ (ментор проф. др Петар Буњак, председник комисије проф. др Људмила Поповић),

- **Стефана Пауновић Родић** одбранила је 29.10.2019. године на Филолошком факултету у Београду докторску дисертацију под називом „Стереотип жене у језичкој слици света Словака и Срба“ (ментор проф. др Људмила Поповић).

### II МЕЂУНАРОДНА САРАДЊА

#### Предавања по позиву на страним универзитетима и другим академским институцијама

##### Проф. др Људмила Поповић

- Филозофски факултет Универзитета у Новом Сад, Педагошки завод Војводине, пленарно предавање на тему „Интеркултуралност и језичка слика света“, 13.10.2019.
- Варшавски универзитет, Комисије за проучавање граматичких структура словенских језика МКС, пленарно предавање „О контрфактивном плусквамперфекту и императиву у словенским језицима“. 17–21.09.2019.
- Свеучилиште у Загребу, предавања „Гендерни стереотип у мовној картини свјету слов’јан“ и „Украјинска мова як мова національно меншини у свјетлі Європейської хартії регіональних мов або мов національних меншин“, 22.10.2019,

- Украјински слободни универзитет, Минхен, курс од 18 предавања на тему „Мовна картина свиу украјинцив у слов’јанському контексті“, 18.11–3.12.2019,
- Институт за славистику Универзитета у Бечу предавање „Процессы граматикализации в современных славянских языках“, 13.12.2019.

#### **Проф. др Корнелија Ичин**

- Свеучилиште у Загребу: „Стваралаштво Александра Веденског: од футуризма ка апсурду“.

#### **Проф. др Александра Корда Петровић**

- Филолошки факултет „Блаже Конески“ у Скопљу, предавање „Чешки путописци у Македонији“, април 2019,
- Универзитет Помпеу Фабра у Барселони (Еразмус+ размена наставника), три предавања: „Чешки нови талас у кинематографији“, „Бохумил Храбал и филм“ (уз пројекцију филма „Строго контролисани возиви“), „Стереотипи о Балкану у чешкој путописној књижевности“, 1.7. – 5.7.2019.

#### **Проф. др Ирина Антанасијевић**

- Катедра за славистику Универзитета у Инсбруку, организација изложбе „Олег Сергејевич Гребеншчиков (1905–1980)“ и циклус предавања „Руска историја Београда“, 8.1. – 10.1.2019,
- Масариков универзитет у Брну, предавање „Стрип и Први светски рат“, септембар 2019.
- Одјељење за књижевност Андрићевог института: две лекције о руском роману (у оквиру Летње школе, 6-8 јул 2019)
- Историјски факултет Петербуршког универзитета: лекција Физика визуалног текста: поезика историческог комикса (2 новембар, 2019)

#### **Проф. др Зузана Чижикова**

- Католички универзитет у Ружомбероку у Словачкој (Еразмус+ размена наставника), циклус тематских предавања „Mýtus sťahovania a domova v literatúre vojvodinských Slovákov“, „Súčasná slovenská literatúra pre deti a mládež“, „Umelecká tvorba Jaroslava Supeka: od neovangardy k postmoderne“, 25.11. – 29.11.2019.

#### **Доц. др Ивана Кочевски**

- Филолошки факултет „Блаже Конески“ у Скопљу, два предавања „Живот и дело Јозефа Шкворецког“ и „Концепт празнине у прози Михала Ајваза“, 28.5.2019.

#### **Доц. др Јелена Кусовац**

- Свеучилиште у Загребу, предавање „Поезија московског концептуализма“, мај 2019.

#### **Доц. др Милена Ивановић**

- Универзитет „Етвош Лоранд“ у Будимпешти (Еразмус+ размена наставника), предавања: 1. „Акционалност у украјинском језику: семантика и средства изражавања“; 2. „Глагол, акционалност и квантитативни односи у украјинском језику“; 3. „Функционални приступ категорији прелазности у украјинском језику“; 4. „Средства изражавања сингулативности у украјинском језику“, 18.3.–22.3.2019.



### **Доц. др Далибор Соколовић**

- Институт за западнословенске и јужнословенске језике Универзитета у Варшави (у оквиру програма СЕЕРУС), „Јужнословенски и западнословенски стандардни језици“, мај 2019.

### **Организација предавања гостујућих професора и књижевника**

На Катедри су током 2019. године организована и бројна предавања гостујућих професора са страних универзитета, еминентних стручњака и истакнутих културних делатника из иностранства, међу којима издвајамо следећа:

Март 2019 – Јуриј Батурин (Москва): „Смисао космичких летова и космос из личне перспективе“.

Март 2019 – Ирина Соколова (Москва): „Уметност у бестежинском стању“.

Март 2019 – Драган Живадинов (Љубљана): „Културни центар за космичке технологије и наслеђе руске филозофско-ументичке мисли“.

Октобар 2019 – Масимо Маурицио (Торино): „Руска поезија 50-их година“.

Децембар 2019 – Владимир Фешченко (Москва): „Револуционарни дискурси о уметности у руском симболизму и авангарди“.

Децембар 2019 – Олга Соколова (Москва): „Интерсемиотичност као категорија идиоматике руске авангарде“.

(у организацији проф. др Корнелије Ичин)

Посета руских писаца Димитрија Данилова, Ксеније Драгунске, Алексеја Житковског и Евгеније Некрасове Руском центру Филолошког факултета (25 октобра 2019) (у организацији проф. др Ирине Антанасијевић)

У периоду 18.3. – 29.3.2019 др Самуел Коруњак са Универзитета у Келну у оквиру Еразмус+ размене наставника одржао је предавања и радионице за студенте словакистике „Súčasné vývinové trendy a uplatňovanie spisovnej slovenčiny vo vojvodinskom prostredí (v kontexte diskurzu mladých vojvodinských Slovákov na sociálnych sieťach)“, „Krátky prehľad dejín spisovnej slovenčiny vo vojvodinskom prostredí do prvej svetovej vojny“, „Politický diskurz vojvodinských Slovákov počas predvolebnej kampane do volieb národnostných menšín v roku 2010, 2014 a 2018“, „Špecifické znaky spisovnej slovenčiny vo vojvodinskom prostredí v kontexte dejín spisovnej slovenčiny po prvej svetovej vojne“.

Проф. др Габријела Олхова са Катедре за словенске језике Филозофског факултета Универзитета Матеја Бела у Банској Бистрици боравила је у периоду 1. – 5. априла 2019. године на Катедри за славистику у оквиру међународног програма академске размене Еразмус+ и одржала више предавања за студенте словакистике и полонистике.

5.4.2019 – предавања Виктора Мојсијенка, професора Житомирског државног универзитета „Иван Франко“, Украјина: 1) „Дијалекатске украјинске особености у најстаријим црквенословенским споменицима украјинске редакције“ и презентација Лавришевског Јеванђеља; 2) „Језичка свест староукрајинског познаваоца књига“, уз

презентацију дела Демјана Наливајка „Лікарство на оспалый оумысль чоловічій“ (превод је сачињен са српског протографа).

9.5.2019. – предавања Оксане Ташкович, професорке катедре украјинске филологије Универзитета „Етвеш Лоранд“ у Будимпешти: 1) „Проблем еквиваленције у превођењу и преводилачке трансформације“; 2) „Језичка и културна асиметрија с тачке гледишта превођења“ (у оквиру ЕРАЗМУС+ програма).

9.5.2019. – предавање Оксане Ковач, професорке катедре украјинске филологије Универзитета „Етвеш Лоранд“ у Будимпешти „Етимолошки аспекти фразологије „под отвореним небом“

У периоду 13.5. – 17.5.2019 проф. Олга Оргоњова са Филозофског факултета у Братислави у оквиру Еразмус+ размена наставника одржала је предавања и радионице за студенте словакистике: „Lexikálne profesionalizmy v slovenčine“, „Interakčná štylistika“, „Reklama na Slovensku“, „Jazykový obraz divadla – od povier a zvykov ku každodennosti“.

У периоду 14.10. – 16.10.2019. наставници са Катедре за словачки језик и књижевност Католичког универзитета у Ружомбероку (Словачка) – Јана Јухасова и Силвија Кашчакова – одржали су предавања за студенте словакистике „Slovenská katolícka moderna - medzi tradíciou a avantgardou“, „Vybrané kapitoly z literatúry pre deti a mládež na Slovensku po roku 1989“, „Spirituálna líniua ponovembrovej lyriky (v širšom koncepte slovenskej poézie po roku 1989)“, „Tvorivé písanie inšpirované literárnym textom“.

6.11.2019. предавање о пољско-српским дипломатским и војним односима. Предавање је одржао потпуковник Доминик Коњечни, заменик војног аташеа Републике Пољске у Републици Србији.

### **Размена студената**

Катедра за славистику активно сарађује са 12 државних универзитета у Руској Федерацији:

1. Државни Институт за руски језик „А.С. Пушкин“
2. Филолошки факултет Московског државног универзитета „Ломоносов“
3. Санктпетербуршки државни универзитет
4. Државни универзитет у Вороњежу
5. Државни универзитет у Белгороду
6. Санктпетербуршки педагошки универзитет „Херцен“
7. Државни универзитет у Тјумену
8. Државни лингвистички универзитет у Нижњем Новгороду „Н.А. Доброљубов“
9. Руски државни универзитет друштвено-хуманистичких наука (РГГУ), Москва
10. Московски институт отвореног образовања
11. Државни педагошки универзитет „Л. Толстој“ у Тули
12. Државни универзитет у Нижњем Новгороду „Н.И. Лобачевски“.

Активну сарадњу по питању ангажовања контрактуалних лектора Катедра за славистику остварује, преко факултета и универзитета, са Пушкиновим институтом и универзитетом

Ломоносов. Ове године је дошло до смене контрактуалних лектора из Пушкиновог института, па је Светлану Кузњецову у новој школској години 2019/2020. години заменила Олга Алексејева.

Осим тога, Катедра за славистику активно сарађује и са Белоруским државним универзитетом у Минску, тако да је након прошлогодишњег закључења новог споразума о сарадњи са овом институцијом на пет година, поново успостављена студентска размена и на једномесечно студијско усавршавање упућено 4 студента катедре за славистику у пратњи доцента др Светлане Гољак.

Контрактуалном лектору Наталији Сентјуровој са овог универзитета уз обострану сагласност продужен је уговор о раду ради ангажовања у текућој школској години.

**У оквиру постојећих споразума у 2019. години остварена је следећа студентска размена:**

Током летњег семестра школске 2018/2019. године у периоду март – мај на једносеместралној размени на Државном институт за руски језик „А.С. Пушкин“ боравило је двоје студента са групе за руски језик, књижевност и културу, Драгана Марковић и Филипо Ло Пиколо.

У истом периоду је студент са исте Милан Грујић боравио на једносеместралном студијском усавршавању на Санктпетербуршком државном универзитету.

На једносеместралном студијском усавршавању на Тјуменском државном универзитету током зимског семестра боравиле су студенткиње са исте групе Софија Ђуп и Кристина Здравковић.

Поред тога, у летњем семестру школске 2018/2019. године у периоду од 21. марта до 19. априла група од 9 студената боравила је на Филолошком факултету Московског државног универзитета „М.В. Ломоносов“ у пратњи асистента са катедре за славистику Јелене Јочић. Групу су чинили студенти Славица Живковић, Маријана Лештарић, Милица Кнежевић, Санела Мустафић, Вања Савић, Маријана Тимотијевић, Тамара Трипковић, Дуња Чортан и Бојана Јанковић.

У истом периоду у трајању од 30 дана на Државном лингвистичком универзитету у Нижњем Новгороду „Н. А. Доброљубов“ Нижњем Новгороду боравили су у периоду од 20. априла до 20. маја наши студенти Урош Матић и Мила Ђуричић.

Програм једномесечне студијске размене реализован је у истом периоду и са Државним универзитетом „Н. И. Лобачевски“, и то за студенткиње наше катедре Катарину Ристић, Милицу Ђорђевић и Ивану Игњатовић.

Укупно је у 2019. години у једносеместралној размени са руским и белоруским високошколским установама учествовало 23 студената са групе за руски језик, књижевност и културу.

Осим тога, наш факултет, а делимично и катедра су у овој години били у прилици да угосте двадесетак студената по основу реципрочне размене са поменутих руских државних универзитета.

На личној или институционалној основи (преко билатералних уговора и програма Еразмус+) у 2019. полонисти су имали различите видове сарадње са Универзитетом „Адам Мицкјевич“ у Познању, Шлеским универзитетом у Катовицама, Варшавским универзитетом, Вроцлавским универзитетом. Бохемисти са Карловим универзитетом у Прагу, Масариковим универзитетом у Брну, Универзитетом у Пардубицама и др.

Словакисти са Универзитетом у Братислави и Католичким универзитетом у Ружомбероку.

У оквиру размене студената и наставника између Универзитета у Београду и Лавовског националног универзитета „Иван Франко“, на основу уговора о сарадњи између наведених универзитета, група од 12 студената-украјиниста боравила је 14 дана, од 10. до 24. априла 2019. године, у Лавову и стручно се усавршавала на Филолошком факултету. У наведеном периоду био им је обезбеђен бесплатан смештај у студентском дому, приступ библиотекама, настава и бројне ваннаставне активности. У оквиру програма студијског боравка студентима су понуђене многобројне екскурзије уз пратњу стручних водича. Београдски украјинисти су активно учествовали у различитим радионицама, упознавајући локалну културу и обичаје.

У оквиру размене студената и наставника између Универзитета у Београду и Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко“, на основу уговора о сарадњи између наведених универзитета, Филолошки факултет у Београду примио је на двонедељни студијски боравак групу од 12 студената србистике и 1 наставника са Института за филологију Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко“ у периоду од 7. до 21. априла 2019. године. Био им је обезбеђен бесплатан смештај у студентском дому „Рифат Бурцевих“ и приступ Универзитетској библиотеци, организована посебна настава у Међународном славистичком центру, ваннаставне активности, екскурзије по Београду у пратњи студената украјинистике Филолошког факултета. Украјински студенти поклонили су библиотеци Катедре за славистику неколико примерака стручне литературе и савремене белетристике.

Планирано је да ће на основу реципроцитета Институт за филологију Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко“ примити на двонедељни студијски боравак групу украјиниста са Филолошког факултета Универзитета у Београду у априлу 2020. године. О тачним датумима боравка ће се стране накнадно договорити.

У оквиру програма мобилности ЕРАЗМУС+ двоје студента украјинистике Никола Недовић и Анђелка Радовановић у 2. семестру основних академских студија у школској 2018/2019. години похађали су наставу и полагали испите на Катедри за славистику и балтичке студије на Универзитету „Етвеш Лоранд“ у Будимпешти.

Студенткиња украјинистике Мина Рогоља добила је стипендију Министарства просвете и науке Украјине за 1. семестар у школској 2019/2020. години на Филолошком факултету Лавовског националног универзитета „Иван Франко.“

### III НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКА ДЕЛАТНОСТ

Наставници и сарадници Катедре за славистику учествовали су у бројним научним конференцијама у земљи и иностранству и објавили десетине научних радова, о чему сведоче њихове библиографије.

#### **Зборници научних радова**

### **Проф. др Корнелија Ичин**

*Енергија кризиса. Сборник в честь Игоря Павловича Смирнова*, Москва: НЛЮ, 2019, 386 стр. (са Иљом Калињином)

*Искусство Србији, Хорватији и Словенији в 20 веке*, Москва: Индрик, 2019, 528 стр. (са Наталијом Злидњевом и Надеждом Стариковом)

*Революција и искусство: сто лет спустя*, Белград 2019, 440 стр.

### **Приређени рукописи**

### **Проф. др Ксенија Кончаревић**

Стојадин Костић, „Владимир Мајаковски – век после Октобра: Осврт на рецепцију у српској и југословенској средини“. Београд: Јасен – Славистичко друштво Србије, 2019, 331 стр.

### **Књиге превода**

### **Доц. др Катарина Митрићевић Штепанек**

Вацлав Штепанек, „Слике са балканског ратишта. Ратни дневник чешког официра Хинека Долежала“. Чачак: Међуопштински историјски архив, 2019. ISBN 978-86-80609-70-6

### **Мср Никола Миљковић**

Петар Николајевич Врангел, „Сећања“, Београд: Логос, Ужице: Графичар, 2019. – 421 стр. (превод са руског језика и коментари) ISBN 978-86-6040-012-5.

### **Научноистраживачки пројекти**

Чланови катедре учествују у више научноистраживачких пројеката који су регистровани у Министарству просвете и науке Републике Србије или у страним научним институцијама:

- „Књижевност и визуелне уметности: руско-српски дијалог“ (Министарство науке Србије, број 178003)
- „Српско-руске књижевне и културне везе“ (Матица српска од 2017)
- „Александар Белић и руска емиграција у Београду између два рата“ (потпројекат САНУ од 2017).
- „Српска теологија у XX веку: фундаменталне претпоставке теолошких дисциплина у европском контексту – историјска и савремена перспектива“ (Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, број ОИ 179078), пријављен при Православном богословском факултету Универзитета у Београду
- „Опис и стандардизација савременог српског језика“ (Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, број 178021)
- Типолошке везе између емоција и когниције (Сајмон Фрејзер универзитет (Канада) - Грифит универзитет (Аустралија))
- „Српско-чешке културне везе“ (Матица српска)
- „Народна култура Срба између Истока и Запада“ (Министарство просвете и науке Републике Србије, број 177022)
- Пројекат Министарства спољних послова Украјине посредством Амбасаде Украјине у Републици Србији – „Израда српско-украјинског речника“ (**Људмила Поповић**,

**Милена Ивановић, Тања Гаев, Јулија Драгојловић, Анастасија Тепшић).** Предвиђено трајање пројекта – 2016–2026. Током 2019. г. обрађено је 3000 речничких чланака.

- Пројекат Министарства спољних послова Украјине посредством Амбасаде Украјине у Републици Србији – „Израда украјинско-српског пословног речника“ (**Милена Ивановић, Јулија Драгојловић**). Речник је припремљен за штампу.
- Пројекат Државног научног института у Ополу (Пољска), на пројекту „Jugosławia wobec Serbołużyczan i Łużyc w latach 1945–1949“ (руководилац пројекта др Пјотр Палис) (др Далибор Соколовић).

### **Организовање научних конференција на Катедри**

- 57. скуп слависта Србије, 4–5. фебруар 2019. године (суорганизатор, са Славистичким друштвом Србије)
- Међународна научна конференција „Ето не московский концептуализм“ октобар 2019. Филолошки факултет, Београд

У августу 2019. године одржана је летња школа „Руска емиграција у Србији“ на Филолошком факултету у Београду у сарадњи са Вишом школом економије, МГУ и Балтичким универзитетом из Калнинграда (организатор Ирина Антанасијевић).

### **Проф. др Ирина Антанасијевић**

На позив Дома руске дијаспоре „Солжењин“ организатор изложбе „Сергеј Соловјев – коњаник и стрип цртач“ . Отварање изложбе 6.09.2019. г За потребе изложбе урађен научни каталог Антанасијевић, И. (2019), Сергей Соловьев- кавалерист и комиксит. Каталог изложбе. Дом русског зарубежја им.А. Солженицына, Москва, ISBN 978-5-206-01002-2 150 стр.

Организатор изложбе „Руски стрип Краљевине Југославије“ у Санкт-Петербургу у оквиру Централне градске библиотеке „Љермонтов“ . Отварање изложбе 13. 09. 2019. За потребе изложбе урађен научни каталог Антанасијевић, И. (2019) Русский комикс Королевства Югославия. Каталог изложбе. Централизованная библиотечная система им. Лермонтова. Санкт-Петербург, ISBN 978-5-907223-26-4 41 стр.

Организатор сајта (заједно са Домом руске Дијаспоре ) «Русская Сербия»-енциклопедија руске емиграције у Србији. Сајт кренуо са радом у децембру 2019.г Линк: <https://www.russianserbia.com/>

Уредник другог тома сабраних дела Ђорђе Лобачева : Ђорђе Лобачева, сабрана дела. Књ. 2, Принцепа Ру и Господар Смрти : (1937-1940),Београд : Макондо ; Београд : Удружење стрипских уметника Србије (УСУС) / Центар за уметност стрипа, 2019 (Земун : АМД Систем) ISBN 978-86-89161-72-4 258 стр

У новембру 2019. године основана је Лингвистичка секција Катедре за славистику. Одржан је још један састанак средином децембра.

У 2019. години доц. др Јелена Кусовац била је добитник награде «Фонда др Радмиле Милентијевић» за најбољу докторску дисертацију. Наслов дисертације: *Концептуалное искусство Павла Петтерштейна.*

Током 2019. студенти који студирају украјински језик као основни и као помоћни предмет прикупљају и преводе материјал за часопис украјинистике *Вікно*, бр. 7 (главни уредник – Миленка Костић, заменик – Милован Милојевић). Штампање је планирано крајем 2019/20. школске године.

У оквиру рада преводилачке секције коју води доц. др Милена Ивановић студенти преводе на српски језик текстове који ће ући у *Антологију украјинске дечије драме* (уредник проф. др Људмила Поповић). Штампање антологије је планирано почетком 2020/21. школске године.

#### IV РАД БИБЛИОТЕКЕ КАТЕДРЕ ЗА СЛАВИСТИКУ

- Фонд Библиотеке је током 2019. године увећан за 554 нове монографске публикације. Укупан број монографија у Библиотеци се тако попео на 74445;
- Путем система јавних набавки фонд Библиотеке је обogaћен за 72 наслова, достављених посредством фирме БА книга (фактура 09/19). То је уједно и једина куповина књига за Библиотеку обављена током 2019. године, у износу 73.690 динара;
- Крајем 2019. године је Библиотеци одобрено покретање још једног тендера за куповину књига на српском језику али он није реализован;
- Путем поклона, институција из Србије и иностранства и појединаца, пристигао је остатак нових публикација. Значајна сарадња је успостављена са Библиотеком Архива Југославије јер су размењена издања везана за теме руске емиграције две институције, Архива и Филолошког факултета. Део поклона књига је од издавача из Русије који је био изложен на Сајму књига у Београду 2019. године (46 књига);
- За наредну 2020. годину поручени су исти наслови научних часописа као и за 2019. годину преко добављача Неолибрис, за 207.900,00 динара;
- Научне часописе из Чешке и Словачке Библиотека добија бесплатно захваљујући доброј организацији лектората тих земаља;
- У оквиру међубiblioteчке позајмице Библиотека је сарађивала са Народном библиотеком Ужице и Библиотеком Филолошко-уметничког факултета из Крагујевца, уступајући им тражене публикације;
- Како се свака новопристигла јединица библиотеке грађе већ годинама обради паралелно у лисном и електронском каталогу Библиотеке, у систему Cobiss број записа Библиотеке се попео на 24510;
- Фонд Библиотеке се, због своје обимности, налази у ормарима како у читаоници Библиотеке тако и на целој Катедри за славистику: у ходнику, у свим кабинетима на Катедри и у учионицама 23а, 17ц, 21а и 7а у подруму. Смештајни капацитети за нова издања у Библиотеци Катедре за славистику су сведени на минимум. Путем већ достављеног плана рада Катедре за 2020. годину, Библиотека је навела потребу за набавком нових ормара;
- За 2020. годину је планирано формирање још једног легата у оквиру Библиотеке, једанаестог по реду. У питању ће бити приватна библиотека проф. др Бобана Ђурића. Након његове преране и изненадне смрти Библиотека је примила полице и део књига професора. У току је припрема смештајног капацитета како би укупан фонд те личне библиотеке могао бити адекватно смештен.
- Током 2019. године у библиотеку се учланило 83 студента Катедре за славистику. Фонд Библиотеке поред студената и професора, асистената, наставног особља Катедре

користе, уз неки лични документ, и студенти на мастер студијама, докторанди и ваннаставни корисници, како са Филолошког факултета, тако и са целог Универзитета и остатка академске заједнице.

- Др Ани Голубовић је настављено ангажовање на пројекту Министарства просвете, науке и технолошког развоја „Интердисциплинарно истраживање културног и језичког наслеђа Србије и израда мултимедијалног интернет портала Појмовник српске културе” (47016), као и сарадња са Институтом за славистику Пољске академије наука и система iSybislaw у оквиру рада Одбора за српски језик и књижевност у поређењу са другим језицима и књижевностима САНУ;

- Др Ана Голубовић наставља сарадњу са часописом Јужнословенски филолог, где је уредник библиографске рубрике;

- Ана Голубовић похађала је акредитовани курс за библиотекарe 20.06.2019. у Универзитетској библиотеци „Светозар Марковић” под називом „Ресурси интернета за боље друштво: отворена наука – документи и извори”;

- Душана Болић је 15.04.2019. године похађала акредитовани курс за библиотекарe у Универзитетској библиотеци „Светозар Марковић” под називом „Комуникација на интернету”;

## V ВАННАСТАВНЕ АКТИВНОСТИ

Катедра за славистику у протеклој календарској години наступила је као иницијатор и реализатор бројних културних манифестација како на Филолошком факултету у Београду, тако и у другим институцијама.

### **Проф. др Александра Корда Петровић**

- у периоду од априла до јуна са студентима четврте године радила је на пројекту превођења савремене чешке драме,
- у октобру месецу организовала је сусрет студената бохемистике и славистике са књижевним преводиоцима,
- члан је комисије за преглед и оцену студентских превода за награде Амбасаде Чешке Републике.

На 64. међународном београдском сајму књига доц. др Ана Јаковљевић Радуновић је учествовала на трибинама:

- „Пушкинов и Павићев Евгеније Оњегин”. Трибина из циклуса посвећеног изазовима књижевних превода спојила је два писца чије годишњице рођења и смрти су обележаване током 2019. године одржана је 21. октобра 2019,
  - „Простор илузија: Русија у савременој српској култури”. Трибина је за тему имала слику Русије у савременој српској књижености, као и слику Србије и Срба у савременој руској књижевности и одржана је 23. октобра 2019, као и на округлом столу:
  - „Василиј Соколов: живот и судбина преводиоца”, 23. октобар 2019.
- Трибине „Простор илузија: Русија у савременој српској култури” и округли сто „Василиј Соколов: живот и судбина преводиоца” организовала је проф др. Ирина Антанасијевић.



На 64. међународном београдском сајму проф. др Ирина Антанасијевић је организовала округли сто под називом „Сербия и Россия: современный взгляд друг на друга сквозь призму литературы“ и трибину поводом јубилеја Милорада Павића.

Група студената Катедре за славистику учествовала је на преводилачком семинару (IX Международный научно-практический семинар «Обучение переводческому мастерству: театр как перевод и перевод как театр») у Пловдиву, у периоду 13 – 17.11.2019, у пратњи мр Драгане Керкез.

#### **Проф. др Ирина Антанасијевић**

- по позиву Библиотеке града Београда учествовала је у организацији изложбе под називом „Изгнаници без своје воље“, која је била отворена 20. фебруара 2019. године у згради Библиотеке
- учешће у отварању Музеја руске емиграције у Дому руске дијаспоре „Александар Солжењицин“ (мај 2019). Аутор видео презентације „Руски Београд“, дародавалац изложбених материјала
- Премијера документарног филма "Руски стрип Краљевине Југославије", Канал Култура, Москва урађеног по монографији проф. др Ирине Антанасијевић (17.12.)

#### **Група за словачки језик, књижевност и културу**

- Међународни дан матерњег језика у Ковачици, 21.2.2019
- Отварање изложбе Утопија, 3.4.2019. у Београду
- Разговор са књижевником Вићазославом Хроњецом, 11.4.2019. Катедра за славистику
- Изложба Давид Унрајх – шампион који је изазвао Хитлера на двобој, 15.4.2019, Архив Југославије
- Дан Европе, 11.5.2019. Београд
- Фестивал међународног студентског позоришта (ФИСТ), 14.5.2019, Београд
- Књижевни сусрет LITERATOUR, 21.5.2019. Катедра за славистику
- Европски дан језика, 26.9.2019. Гете институт, Београд
- Прослава 70 година постојања часописа Нови Живот, 27.9.2019, Народна библиотека Београд
- Отварање изложбе На крилима фантазије, 30.9.2019. Конак кнегиње Љубице
- Ноћ архитектуре, 1.10.2019. Архитектонски факултет, Београд
- Књижевни сусрет LITERATOUR са књижевницом Вероником Шиколовом, 16.10.2019. Катедра за славистику
- Дани чешког и словачког филма, 16-20.10.2019. Југословенска кинотека Београд
- Сусрет са студентима универзитета из Трнаве (Словачка), 25.10.2019. Катедра за славистику
- Прослава дана св. Николе, 4.12.2019. Амбасада Словачке, Београд
- Изложба словачких поштанских марки, 5.11.2019. Музеј ПТТ Београд
- Изложба Плишана револуција, 9.12.2019. Дом омладине Београд
- Трибина о Плишаној револуцији, 12.12.2019. Дом омладине Београд
- Божићна прослава студената словакистике, 18.12.2019. Катедра словакистике

Професори и студенти Групе за украјински језик, књижевност и културу у протеклој календарској години наступили су као иницијатори и реализатори бројних културних

манифестација како на Филолошком факултету Универзитета у Београду, тако и у другим институцијама.

1. 12. март 2019 – учешће двоје студената са Групе за украјински језик, књижевност и културу на II Међународном такмичењу у рецитовању украјинске поезије на Катедри за украјинистику Универзитета “Адам Мицкјевич” у Познању. Освојено је 2. (Милован Милојевић) и 3. место (Теодора Адамовић). Филолошки факултет Универзитета у Београду платио је студентима путне трошкове као награду за освојено 1. и 2. место на домаћем такмичењу у рецитовању украјинске поезије које је било одржано у децембру 2018. године.

2. 8–9. март 2019 – учешће двојице студената на IV Међународном такмичењу из украјинског правописа на Катедри украјинистике Института за источнословенску филологију Јагелонског универзитета у Кракову. Београдски студенти (Урош Гарић, Милован Милојевић) су се пласирали и финале такмичења, али нису освојили неко од три наградна места. Филолошки факултет Универзитета у Београду платио је студентима путне трошкове као награду за освојено 1. и 2. место на домаћем такмичењу из украјинског правописа које је било одржано у децембру 2018. године.

3. 25. мај 2019 – презентација утисака о студијском боравку на Филолошком факултету Лавовског националног универзитета „Иван Франко“ у оквиру међууниверзитетске размене студената.

4. 1. октобар 2019 – поводом почетка нове школске године, Амбасадор Украјине Олександр Александрович састао се са студентима 1. године Групе за украјински језик, књижевност и културу и уручио им поклоне као успомену на почетак студентског живота.

5. 15. новембар 2019 – књижевно вече, посвећено 250. годишњици од рођења украјинског писца Ивана Котљаревског (приредила је контрактуални лектор др Анастасија Тепшић).

6. 22. новембар 2019 – књижевно вече, посвећено 130. годишњици од рођења украјинског писца Остапа Вишње (приредила је контрактуални лектор др Анастасија Тепшић).

7. 29. новембар 2019 – такмичење из писања диктата на украјинском језику за студенте Филолошког факултета Универзитета у Београду. Такмичење је вид квалификација за међународно такмичење које ће бити органозовано у марту 2020. у Кракову, Пољска.

8. 13. децембар 2019 – представа студената украјинистике „*Андріївські вечорниці*“ (приредила је контрактуални лектор др Анастасија Тепшић). Циљ приредбе је упознавање са обичајима и веровањима у Украјини, везаним за дан светог Андрије. Том приликом је Украјинско културно-уметничко друштво „Калина“ (Инђија) обезбедило студентима украјинску народну ношњу.

9. 17. децембар 2018 – такмичење из рецитовања поезије на украјинском језику за студенте Филолошког факултета Универзитета у Београду. Такмичење је вид квалификација за међународно такмичење које ће бити органозовано у марту 2020. у Познању, Пољска.

### **Јавна предавања наставника и сарадника Катедре**

#### **Проф. др Корнелија Ичин**

- „Алогични свет Александра Веденског“, Задужбина Илије Коларца;
- „Ударници и отпадници: књижевни свет Андреја Платонова“, Градска библиотека у Руми;

- разговор с космонаутом Јуријем Батурином (Москва) о науци и уметности у Народној библиотеци (март 2019)
- циклус од 3 предавања у Задужбини Илије Коларца под називом "Руска апсурдна књижевност" (предавачи: Јелена Кусовац, Василиса Шљивар, Корнелија Ичин), април 2019

### **Проф. др Ирина Антанасијевић**

Србија је представљањем националног штанда учествовала на 32. међународном сајму књига у Москви, одржаном од 4. до 8. септембра 2019. Овим поводом штампана су посебна тематска издања Националне ревије „Србија“ на руском (Србија на Выставке књиги в Москве 2019) и енглеском језику (Serbia at the Moscow International Book Fair 2019) у којима је штампан рад доц. др Ане Јаковљевић Радуновић „Простор романтичарских јунака. Срби и српске земље у руској књижевности некада и сада“ преведен и на руски и на енглески. На овом сајму је проф. др Ирина Антанасијевић уз помоћ Министарства културе Србије организовала округли сто „Србија и Россия: современный взгляд друг на друга сквозь призму литературы“ (саговорници- писац и сценариста филма «Балканска межа» Иван Наумов, новинари Јевгеније Баранов и Михаил Поликарпов, издавач и власник књижаре «Фаланстер» Борис Купријанов, писац Вјачеслав Шуригин) и презентацију капиталног тројезичног издања Студеничког типика Светог Саве – монографије међународног значаја (ур. Маја Анђелковић и игуман Тихон Ракићевић) уз помоћ Центра словенских култура Библиотеке иностране литературе „М. И. Рудомино»

На 64. међународном београдском сајму проф. др Ирина Антанасијевић и Ана Јаковљевић уз помоћ Министарства културе Србије организовали трибину под називом «Простор илузија: Русија у савременој српској култури». Трибина је за тему имала слику Русије у савременој српској књижевности, као и слику Србије и Срба у савременој руској књижевности 23.октобра 2019, а такође уз помоћ Министарства културе Србије организовали трибину поводом јубилеја Милорада Павића ( саговорници: уредник портала «Растко» Зоран Стефановић, писац и удовица М. Павића Јасмина Михајловић и др Јелена Марићевић).

На 64. међународном београдском сајму проф. др Ирина Антанасијевић уз помоћ Центра словенских култура Библиотеке иностране литературе „М. И. Рудомино организовали округли сто „Василиј Соколов: живот и судбина преводиоца”, 23. октобар 2019.

На 64. међународном београдском сајму проф. др Ирина Антанасијевић организовала уз помоћ Дечијег културног центра трибину „Стрипославија чији је почасни гост био др Василије Кистјаковски – професор Више школе економике и издавач.

Организација изложбе и дечијег руског програма на сајму књига у Подгорици са изложбом и предавањем (мај, 2019)

Организација изложбе сликара Ивана Шеншина по позиву Комитета за култура града Пензе у оквиру манифестације Дани града. Две предавања прочитана у Пензи и у родном месту сликара селу Сура (20-23 новембра 2019)

По позиву Друштва очувања руске усадбе и Архнадзора Русије учествовала у експедиционом путовању у Псковском региону и тим приликом одржала у Пушкиновим Горама лекцију „ Пушкин на мапи Псковског региона“ .( 22 до 27 маја 2019)

DO-галерија у Санкт-Петербургу предавање Балканские традиции (31 октобар 2019)

**Доц. др Ана Јаковљевић Радуновић**

- „Симболи у роману *Злочин и казна* Ф. М. Достојевског”, 1. август 2019, Врњачка Бања, Народна библиотека „Др Душан Радич”

**Доц. др Далибор Соколовић**

- учешће у јавној трибини на симпозијуму „Идентитет, језик, култура“ на Филозофском факултету Универзитета Коменског у Братислави, 20-21.8.2019.

**Доц. др Јелена Кусовац**

- „Театар апсурда Данила Хармса“, Задужбина Илије Коларца, март 2019.

**Др Стефана Пауновић Родић**

- „Стереотип жене у језичкој слици света – когнитивнолингвистички приступ“, 5. новембра 2019. на позив Друштва младих лингвиста

**Мср Никола Миљковић**

- говор на представљању изабраних дела Андреја Платонова (1-6) у преводу на српски, Београд, Кућа Ђуре Јакшића, (2019) (саговорници: проф. др Тања Поповић, философ Владимир Меденица).

Ученици Основне школе „Милоје Васић” из Калуђерице су 7.11.2019. године посетили Руски центар на Филолошком факултету у Београду. Са Руским центром их је упознала докторандкиња **Лана Јекнић**.

---

Извештај је усвојен на седници Катедре за славистику од 21.1.2020.

## KATEDRA ZA ITALIJANISTIKU

Katedra za italijanistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu je tokom 2019. godine obavljala svoje osnovne nastavne aktivnosti, na svim nivoima, osnovnim, master i doktorskim studijama, u skladu s akreditovanim planom i programom (v. Informator), a prema svima dostupnom rasporedu rada. U drugom upisnom roku ponovo je, kao i svake godine, dosegla svoju uobičajenu kvotu za upis novih studenata, te potvrdila da i u nezavidnoj situaciji uspeva da održi nivo zainteresovanosti i, na prvom mestu, kvaliteta nastave, i pored velikog broja studenata (na predavanjima i preko 90), a zahvaljujući predanom angažovanju profesora i saradnika da svakom studentu izađu u susret u njegovim potrebama. U prilog tome ide i činjenica da je Katedra, u skladu sa smernicama uprave Fakulteta, organizovala, onoliko koliko su to organizacione mogućnosti dopuštale, i slobodne rokove studentima koji su u zaostatku s ispunjavanjem svojih ispitnih obaveza. Katedra je radila u sastavu od prethodne godine, prošlogodišnji doktorand-saradnik je nastavio saradnju preko projekta svojega mentora, pridružili su se i istraživači saradnici vezani za projekte Ministarstva, Tijana Gađi i Miša Aleksić. U Toku je izbor i za demonstratora iz oblasti savremene italijanske književnosti. S uspehom pokrenuta i završena procedura za izbor u redovnog profesora za italijansku književnost (prof. Dušica Todorović). Za jednog redovnog profesora (prof. Julijana Vučo) pokrenuta je i završena procedura produženja radnog odnosa, a za jednog redovnog profesora podnet predlog za isti postupak. Biblioteka Katedre za italijanistiku je, pored primeraka objavljenih dela i separata koje članovi Katedre prilažu, svoj fond, čije je stanje utvrđeno poslednjim popisom iz 2013, obogatila novim knjigama.

Katedra je ostvarila i niz naučnih, dodatnih i pratećih aktivnosti, na dobrobit studenata i svoje visokoškolske institucije. Na prvom mestu, Katedra je, zajedno s Filološkim fakultetom, nastavila da redovno objavljuje časopis na italijanskom jeziku, *Italica Belgradensia*. Istovremeno, održala je i nivo iz prethodnih godina i organizovala predavanja uglednih profesora i istraživača iz Italije (Univerzitet u Napulju L'Orientale, Univerzitet u Đenovi itd.). Sarađivala je i sa Italijanskim institutom za kulturu, u nizu kulturnih aktivnosti, kao i sa asocijacijom italijansko-srpskih istraživača pri Rektoratu Univerziteta u Beogradu, AIS3. Aktivno je uzela učešća u organizaciji i realizaciji naučnih skupova, i, zahvaljujući Fakultetu i Univerzitetu, intenzivirala razmene studenata i nastavnika u okviru programa Erasmus, kao i program stažiranja italijanskih studenata u razmeni. Pokrenula je i saradnju s domaćim institucijama kulture. Istovremeno, profesori i saradnici na Katedri nastavili su i potvrdili svoje angažovanje u raznim telima i komisijama Filološkog fakulteta, Univerziteta u Beogradu, Ministarstva prosvete i obrazovanja i ostalih institucija kulture i obrazovanja, kao i inostranim naučnim udruženjima i uređivačkim odborima časopisa ili organizacionim odborima naučnih konferencija. Mnogi profesori su, takođe, držali predavanja na domaćim inostranim univerzitetima po pozivu ili bili gostujući profesori (prof. Julijana Vučo, prof. Snežana Milinković, prof. dr Saša Moderc itd.).

Doprinos članova Katedre za italijanistiku naučno-nastavnom prestižu Filološkog fakulteta i Univerziteta u Beogradu, ne samo u vidu formiranja mladog naučnog kadra, kroz brojna mentorstva na svim nivoima, i ove godine je bio na zavidnom nivou, kako i pokazuju navedeni podaci o individualnim postignućima.

## **1. dr Željko Đurić, redovni profesor**

1. Sa uspehom organizovao i izvodio nastavu na predmetima osnovnih studija: Uvod u italijansku kulturu 1, 2, 3, 4 i Pregled italijanske književnosti 5, 6.
2. Sa uspehom organizovao i izvodio nastavu na predmetima master studija: Istorija italijanskog teatra, Istorija italijanskih institucija kulture i Italijanske i španske institucije kulture u komparativnom kontekstu
3. Sa uspehom organizovao i izvodio nastavu na predmetima doktorskih studija: Srpsko italijanski književne i kulturne veze 19. i 20. veka i Evropski kontekst italijanske kulture (putevi prožimanja, putovanja i iskustva)
4. Uspešno obavio posao mentorstva za jedan doktorski i više master radova (odbranjeni tokom godine)
5. Objavio nekoliko radova u domaćim i stranim časopisima
6. Započeo rad na ličnom projektu:  
Prevodi Joakima Vujića sa italijanskog jezika (Prilog istoriji književnog prevođenja u Srbiji)  
Prvi deo istraživanja objavljen je u „Filološkom pregledu“, a drugi u „Prilozima za jezik književnost istoriju i folklor“ u toku 2018.

## **1. dr Julijana Vučo, redovni profesor**

### **Nastava:**

- Didaktika italijanskog jezika 1
- Didaktika italijanskog jezika 2
- Teme iz metodike nastave italijanskog jezika, master
- Praksa, hospitovanje, master
- Jezik u obrazovanju 1, doktorske
- Jezik u obrazovanju 2, doktorske
- Primenjena lingvistika i nastava italijanskog jezika 1, 2, doktorske

Učešće u radu Fakulteta i Univerziteta:

Upravnica Katedre od 1.10.2019.

v.d. prodekanica za međunarodnu saradnju

Članica Komisije UB za nostrifikaciju

### **Monografija:**

Julijana Vučo, Danijela Manić, Antonio Lopeš, Jelena Filipović, Projektni zadaci i nove tehnologije u učenju i nastavi jezika i drugih nastavnih sadržaja: od teorije do prakse, Biblioteka Posebna izdanja, Filološki fakultet i Vazduhoplovna akademija, Beograd, 2019. ISBN 987-86-6153-580-2

### **Radovi:**

Вучо, Јулијана, Пројектна настава и нове технологије у међуевропској размени знања и добрих пракси, Књижевност и језик, Година LXV, број 3-4, Београд 2018, стр.409-419, оригинални научни рад, [https://doi.org/10.18485/kij.2018.65.3\\_4.8](https://doi.org/10.18485/kij.2018.65.3_4.8), ISSN 0454-0689 9770454 068000

Вучо, Јулијана, Универзитетска транснационална мобилност и језици, Српски језик, XXIV, 2019, Научно друштво за неговање и проучавање српског језика, Филолошки факултет и др, Београд, стр. 259-270, <https://doi.org/10.18485/sj.2019.24.1.13>, ISSN 0354-9259, COBISS.SR-ID 140692487

Julijana Vučo, Socijalna politika u Srbiji na raskršću vekova, Beograd 2019. Srpski kao jezik nastave i kao faktor socijalne integracije stranih studenata na Univerzitetu u Beogradu, 369-382 ISBN 978-86-81394-05-2 (VŠSR), originalni naučni rad, M14

Vuco, Julijana Foreign Language of Work: New Challenges for Serbian as a Foreign Language, Conference Proceedings of 12th International Conference Innovation in Language Learning, Filodiritto Editore, str. 217 – 221, ISBN code (978-88-85813-80-9), ISSN code (2384-9509), DOI number (10.26352/DY14\_2384-9509), 811.163.41'243, 811.163.41:314.74-054.73, ISBN 978-86-80796-41-3

Вучо, Јулијана, Филиповић, Јелена, Српски као језик окружења и образовања за мигранте и азиланте, Српски језик, књижевност, уметност, Зборник радова са XIII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, Књига I, Вуков српски рјечник и 200 година савременог српског језика, Крагујевац 2019. стр. 117 – 126. ISBN 978-86-80796-41-3

Јелена Филиповић, Јулијана Вучо, Зашто немамо српско-ромску билингвалну наставу у школама у Србији: у прилог поимању адитивне билингвалне наставе као друштвеног капитала (Why don't we have Serbian-Romani bilingual education in Serbia: towards an additive bilingual education as social capital), Очување, заштита и перспективе ромског језика у Србији : зборник радова са научног скупа одржаног 20–21. октобра 2016. / уредници Тибор Вараци, Биљана Сикимић. – Београд : САНУ, 2018, стр. 155 – 173, ISBN 978-86-7025-796-2

Jelena Filipović, Julijana Vučo, Ljiljana Marković, Multimodal literacy and technology mediated task Based Language learning, Comunicacion Social: Linguistica, Medios Masivos, Arte, Etnologia, Folclor y otras ciencias afines, Vol II, Centro de Linguistica Aplicada, Ministerio de Ciencia, Tecnologia y Medio Ambiente, Santiago de Cuba, 2019. Str. 383-386, ISBN 978-959-7174-38-7

Filipović, Jelena, Vučo Julijana, Multimodal transdisciplinary approach to cultural heritage preservation: linguistic and cultural landscapes, Језици и културе у времену и простору, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, тематски зборник, VIII/2, Нови Сад, 1019. стр.347 - 358, UDK 81'272"20", ISBN 978-86-6065-543-3

Julijana Vučo, Jelena Filipović, Ljiljana Marković, PETALL project-paneuropean exchange of TBLT and ICT good practices, Comunicacion Social: Linguistica, Medios Masivos, Arte,

Etnologia, Folclor y otras ciencias afines, Vol II, Centro de Linguística Aplicada, Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente, Santiago de Cuba, 2019. Str. 400-403, ISBN 978-959-7174-38-7

### **Urednički poslovi**

Urednica edicije i toma Rano i početno učenje stranih jezika u formalnom obrazovanju, Ur. Ana Jovanović, Katarina Zavišić, Ljiljana Đurić, Filološka istraživanja danas, tom IX, 2019 ISBN: 978-86-6153-533-8

### **Prikazi**

Вишејезични термиолошки речник историје уметности српско-француско-италијанско-шпански, са двојезичним француско-српским, италијанско-српским и шпанско-српским глосаром, Јасна Видић, Данијела Ђоровић, Марина Николић, 2018, Филозофски факултет Универзитета у Београду, стр. 338, Иновације у настави, XXXII, 2019/2, стр. 155–157, <http://www.inovacijeunastavi.rs/wp-content/uploads/Inovacije2-19/14.pdf>

### **Predavanja**

Crnogorska akademija nauka, CANU, 13.06.2019. Menja li se jezička slika sveta? Obrazovne jezičke politike u XXI veku <https://www.canu.me/vijesti/odrzana-tribina-prof-dr-julijane-vuco>, <https://www.canu.me/najave/naucna-tribina-mijenja-li-se-jezicka-slika-svijeta-obrazovne-jezicke-politike-u-xxi-vijeku-predavac-prof-dr-julijana-vuco->

### **Učešće na konferencijama**

*Plenarno predavanje:*

Le lingue dell'Europa unita dopo la Brexit, LES ÉTUDES ROMANES AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI ESTUDIOS ROMÁNICOS: ANTES Y AHORA GLI STUDI DI ROMANISTICA TRA PASSATO E PRESENTE Faculté de Philosophie et Lettres, Novi Sad, les 11 et 12 mai 2019 Facultad de Filosofía y Letras, Novi Sad, 11 y 12 de mayo 2019 Facoltà di Lettere e Filosofia, Novi Sad, 11 e 12 maggio 2019 Dr Zorana Djindjica 2, Novi Sad, <http://www.ff.uns.ac.rs/fakultet/konferencije/2019/Romanske%20studije/Program%20-%20Romanske%20studije.pdf>

*Plenarno predavanje:*

L'italiano tra le altre lingue europee: Politiche linguistiche educative del XXI secolo Convegno internazionale "Studi italiani nei Balcani: prospettive passate, presenti e future sul ruolo dell'Italia verso l'integrazione dei Balcani nell'UE", 21.12.2019.

<https://univlora.edu.al/en/2019/09/23/call-for-papers-convegno-internazionalestudi-italiani-nei-balceni-prospettive-passate-presenti-e-future-sul-ruolo-dellitalia-verso-lintegrazione-dei-balceni-nellue/>

Insegnamento basato su task e nuove tecnologie, Convegno internazionale „La didattica dell'italiano ls in area mediterranea, Insegnare lingua-cultura italiana all'estero“, in onore della prof.ssa Rawdha Zaouchi Razgalla, Institut Supérieur des Langues de Tunis, Université de Carthage, Tunisi, 5-6 aprile 2019.



Интеркултурна размена и религијски мотиви у настави страних језика КУЛТУРЕ, РЕЧИ, РЕЛИГИЈЕ, CULTURES, WORDS, RELIGIONS, 27.03.2019. Филолошки факултет Универзитет у Београду, [http://www.fil.bg.ac.rs/wp-content/uploads/skupovi/climb2019/Program\\_CLIMB.pdf](http://www.fil.bg.ac.rs/wp-content/uploads/skupovi/climb2019/Program_CLIMB.pdf)

Il supporto linguistico per migranti: il caso della Serbia, POLITICHE E PRATICHE PER L'EDUCAZIONE LINGUISTICA, IL MULTILINGUISMO E LA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE VI Congresso Internazionale della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa, DILE, MALTA: 23-24 maggio 2019, Valletta Campus - Università di Malta, [https://www.um.edu.mt/\\_data/assets/pdf\\_file/0008/391571/Programma2019.pdf](https://www.um.edu.mt/_data/assets/pdf_file/0008/391571/Programma2019.pdf)

Innovation in Language Learning, International Conference, 12th Edition, Foreign Language of Work: New Challenges for Serbian as a Foreign Language, Firenze, 14 i 15.11.2019. <https://conference.pixel-online.net/ICT4LL/files/ict4ll/ed0012/FP/2053-LSIB4157-FP-ICT4LL12.pdf>

L'italiano in contesti plurilingui: incroci linguistico-culturali, Convegno internazionale di studi, 16-17 ottobre 2019, Università del Litorale Capodistria, 1. Prospettive dell'italiano lingua straniera nei contesti di educazione formale, 2. sa A. Šuvaković, Il plurilinguismo precoce nei contesti monolingui – un esempio dell'italiano come seconda lingua straniera <http://www.fhs.upr.si/sl/resources/files//novice/programma-convegno-zadnji-postavitev-val.pdf>

### **Mentorski rad**

Rad sa doktorandima na doktorskim disertacijama, Adnan Beljak, Jovana Milovanović, Sandra Šumonja.

Gordana Mušura, odbrana doktorske disertacije „Sticanje interkulturene omunikativne kompetencije u nastavi italijanskog jezika kao stranog u osnovnoj školi“, 2.12.2019

### **Recenzentski rad**

Recenzent za više radova za časopise i zbornike; član naučnih odbora naučnih skupova (Filološki pregled, Srpski jezik, Nasleđe, Novi Sad, Kragujevac itd.).

## **2. dr Mila Samardžić, redovni profesor**

Objavljeni radovi:

- (zajedno sa Snežanom Milinković), Italica Belgradensia, br. 1, 2019.
- 2019. Uso marcato dei due punti negli editoriali italiani contemporanei, in Angela Ferrari et al., “Punteggiatura, sintassi, testualità nella varietà dei testi italiani contemporanei”. Firenze, Franco Cesati: 334-346.
- 2019. Linee di tendenza nella diffusione della conversione nell'italiano contemporaneo, in Bruno Moretti, Aline Kunz, Silvia Natale e Etna Krakenberger (a cura di), Le tendenze dell'italiano contemporaneo rivisitate. Milano: Officinaventuno, 173-185.
- 2019. Gramatički rod i jezičko pozajmljivanje. Anglicizmi ženskog roda u italijanskom jeziku. Folia linguistica et litteraria. 27, 161-175.

- 2019. Dei mutamenti semantici e sintattici nel sistema delle congiunzioni italiane, in E. M. Mirkovic, I. Lalli Pacelat, T. Habrle (a cura di), Studi sull'immaginario italiano. Una prospettiva interdisciplinare, Milano: Prospero editore, 367–379.
- 2019. Dai tesori dell'italiano scomparso. Italica Belgradensia, numero speciale. 43–54.

#### Nastava

- Istorijska gramatika italijanskog jezika 1
- Istorijska gramatika italijanskog jezika 2
- Leksikologija italijanskog jezika 1
- Leksikologija italijanskog jezika 2
- Istorija italijanskog jezika 1
- Istorija italijanskog jezika 2
- Prevodilačka radionica (master studije)
- Istorija italijanske gramatike (doktorske studije)

#### Učešće na međunarodnim skupovima

- 2019: Univerzitet u Skoplju (L'Italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali – 60 anni di studi italiani all'Università "SS. Cirillo e Metodio", 27–28 septembar 2019): La frammentazione sintattica e le frasi relative.
- 2019: Univerzitet u Kopru (L'Italiano nei contesti plurilingui: incroci linguistico-culturali, 16–17 oktobar 2019): Lingue in contatto: un caso di prestigio linguistico.

### **3. dr Snežana Milinković, redovni profesor**

#### Nastava:

- Italijanska književnost 1
- Italijanska književnost 2
- Italijanska književnost 3
- Italijanska književnost 4
- Tumačenje i istorija kritike „Božanstvene komedije“ 1
- Tumačenje i istorija kritike „Božanstvene komedije“ 2
- Italijanski lirski i narativni žanrovi od 13. do 17. veka 1
- Italijanski lirski i narativni žanrovi od 13. do 17. veka 2
- Teorijska misao italijanske književnosti
- Toposi i motivi italijanske književnosti

#### Objavljeni radovi:

- „Il buon governo della Casa“. Una lettera economica di Lodovico Beccadelli, „Italica Belgradensia“, numero speciale, Studi in onore di Mirka Zogović, 2019, pp. 67-72.
- Cacciari Massimo (2019). La mente inquieta. Saggio sull'Umanesimo, pp. 257-258 (prikaz).
- Autori di confine e i paradigmi culturali nazionali: il caso serbo, „Alpe Adria. Letterature e immagini di confine“, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt (u štampi).

- Arturo Cronia. L'eredità di un maestro a cinquant'anni dalla scomparsa, Atti del Convegno di Studi, a cura di M. Fin e R. Benacchio, Università degli Studi di Padova, Esedra, 2019, prikaz, „Zbornik Matice srpske za književnost, jezik i kulturu“, 2019 (u štampi).

Naučni skupovi:

- Tavola Rotonda “L’Italiano fuori Italia: le prospettive della collaborazione interuniversitaria regionale”, 15 ottobre 2019, Università del Litorale, Facoltà di Studi Umanistici, Capodistria.

Previdi:

- Danijele Del Đudiče, Pokretni horizont, Helios, Vršac, 2019.
- Klaudio Magris, Iskrivljeno vreme u Kresmu, Arhipelag, Beograd, 2019.

Gostovanja i predavanja po pozivu:

- Università degli Studi di Bologna, Progetto d'Eccellenza del Dipartimento LILEC, „Traduzioni, tradizioni, tradimenti: le traduzioni serbo-croate novecentesche del 'Decameron' di Giovanni Boccaccio e dell'Orlando furioso“ di Ludovico Ariosto“, 10 aprile 2019,
- Università degli Studi di Napoli „L'Orientale“, DSLCC, „Scrittori, traduttori ed editori nella Serbia odierna“, 16. dicembre 2019.

Objavljeni časopisi:

- (zajedno sa Milom Samardžić), Italica Belgradensia, br. 1, 2019.
- Italica Belgradensia, numero speciale, Studi in onore di Mirka Zogović, 2019, a cura di.

Ostalo:

- Odrana doktorske teze (Marija Pejić, 17. septembar 2019); mentor još jedne doktorske radnje; mentor master-teze (Miša Aleksić, septembar 2019); mentor istraživača-pripravnika (MA Miša Aleksić).
- Recenzent za više radova za časopise i zbornike; član naučnih odbora naučnih skupova (Krajova, Kragujevac).

#### **4. dr Dušica Todorović, redovni profesor**

Održana nastava i konsultacije na svim studijskim nivoima (osnovne studije: Uvod u italijansku kulturu 1,2, 3 i 4, Uvod u italijansku književnost dvadesetog veka 1 i 2, Italijanska književnost 7 i 8; master studije: Italijanski film i književnost, Luiđi Pirandelo; doktorske studije: Književnost i vizuelna kultura). Mentor u izradi dva odbranjena master rada. Izabrana u zvanje redovnog profesora 17. aprila 2019.

Objavljeni radovi:

1. Kritičko izdanje u italijanskom filološkom kontekstu (uvidi, primeri, predlozi), Sveske Zadužbine Ive Andrića, 36/2019, str. 331- 356.

2. (sa Željkom Đurićem): O insektima i kulturama, Filološki pregled, 2019/1, str. 11-26.

Naučni skupovi:

1. Fra l'acqua e il vino: la vita sulla Sava in un racconto di Andrić (Il vino nella cultura e nella religione sulle due sponde dell'Adriatico, Convegno internazionale, Università di Pescara, 8-9 maggio 2019. Izlaganje rada i predsedavanje sesijom.
2. I modi di ipotiposi in alcuni racconti di Tomizza (Visioni d'Istria, Fiume, Dalmazia nella letteratura italiana, Congresso internazionale, IRCI e Università degli studi di Trieste, Trieste, 7 – 8 novembre 2019). Plenarno izlaganje i predsedavanje sesijom.

Ostalo:

Saradnja sa Jugoslovenskim dramskim pozorištem (konsultant na pripremi predstave Lorenzaccio u režiji Borisa Liješevića, kao i u izradi programa predstave - premijera 28.05.2019).

Recenzent časopisa Filološki pregled

### **1. dr Saša Moderc, vanredni profesor**

U 2019. godini:

bio sam mentor na odbrani doktorata ma Marije Vujović.

bio sam na naučnom skupu u Skoplju, Severna Makedonija, izlagao dva rada u koautorstvu.

objavljen mi je članak u časopisu „Kultura i komunikacija“

bio sam predsednik komisije za pristupno predavanje kolegice Petrović na Muzičkoj akademiji u Nišu

nastavio redovne aktivnosti (pisanje radova, naučna istraživanja, pisanje monografije

obavljao nastavu na Filološkom fakultetu u Beogradu i na Filum-u u Kragujevcu

U 2020. godini:

planiram da se u potpunosti posvetim naučno-istraživačkom radu, a ne da kao u 2019. godini gubim dragoceno vreme i energiju boreći se protiv lopova, probisveta, licemera i plagijatora.

### **2. dr Ranko Kozić, vanredni profesor**

Радови објављени у 2019 год.:

1) Zu einer philosophischen Poetik der Romans Rhodanthe und Dosikles von Theodoros Prodromos, Classica et Christiana 14 (2019), 105 -165 – обим монографије;

2) Настава језика и (не)могућност сусрета језика и култура у времену и простору, Језици и културе у времену и простору VIII/2, 433-455.

Радови прихваћени за публикавање у 2020 (два првонаведена имају обим монографије):

1) Atopa in Plato's Early Dialogues, the Principles of the New Rhetoric in Phaedrus and Macrembolites' Novel, Athens Journal of Philology 7 (2020) – око 80 стр. у штампи

- 2) On the Origins of Literary Concept: Philostratus' and Eunapius Lives of the Sophists and Makrembolites' Novel, *Classica et Christiana* 15 (2020) – око 80 стр. у штампи
- 3) Rohde's Theory of Relationship between Novel and Rhetoric and the Problem of Evaluating the Entire Post-classical Greek Literature, 13th Annual International Conference on Literature, Athens 1- 4 June 2020 – проширена верзија излагања
- 4) Сликарски концепт, драмско и симболичко у грчком роману или шта је то класично у поменутом жанру? *Зборник Матице српске за књижевност и језик* 68 (2020), св. 3.

Успут да кажем да сам у претходној календарској години испунио све наставничке обавезе тиме што сам одржао све планом и програмом предвиђене часове укључујући и оне везане за консултативну наставу.

### **3. dr Dragana Radojević, docent**

Radovi objavljeni u izvodu

Radojević, D. (2019). I costrutti preposizionali italiani indicanti causa e i loro equivalenti serbi. In: *Les études romanes autrefois et aujourd'hui / Estudios románicos: antes y ahora / Gli studi di romanistica tra passato e presente. Livre des résumés / Libro de resúmenes / Libro degli abstract.* Novi Sad: Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu, 65.

Učešća na međunarodnim naučnim skupovima s radom

11-12.05.2019. Međunarodna konferencija Romanske studije – juče, danas, sutra / *Les études romanes autrefois et aujourd'hui / Estudios románicos: antes y ahora / Gli studi di romanistica tra passato e presente.* Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet, Odsek za romanistiku. I costrutti preposizionali italiani indicanti causa e i loro equivalenti serbi.

Učešća u komisijama za odbranu završnog rada na master akademskim studijama

17.09.2019. Bojana Krsmanović, Gubici i kompenzacije u prevodu romana „Praško groblje“ Umberta Eka na srpski jezik, mentor: prof. dr Mila Samardžić, redovni profesor

Nastavne aktivnosti

Tokom 2019. godine na Katedri za italijanistiku bila sam angažovana na predmetima:  
– Italijanski jezik 1 i 2 (6 časova nedeljno: 2 časa sa 100 studenata i 4 časa sa 50 studenata);  
– Sintaksa italijanskog jezika 1 i 2 (2 časa nedeljno sa 80 studenata).

Ostale aktivnosti

– Zamenik upravnika Katedre za italijanistiku do 30.09.2019.

- Član Komisije za sprovođenje glasanja za Savet Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu 09.07.2019. i 20.09.2019.
- Član redakcije i sekretar časopisa Katedre za italijanistiku *Italica Belgradensia*  
Planirano objavljivanje knjige

Radojević, D. Kontrastivna analiza italijanskih predloga i srpskih padeža

Planirana učešća na međunarodnim naučnim skupovima s radom

21-22.05.2020. VII Congresso Internazionale della Società italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica educativa “Didattica delle lingue e valutazione: società, scuola, università”, Univerzitet u Pizi, Italija

04-07.06.2020. Međunarodna godišnja konferencija Kanadskog društva za italijanističke studije, Sorrento, Italija

18-20.06.2020. Međunarodna lingvistička konferencija CLARC 2020 – Language and Culture. Sveučilište u Rijeci, Filozofski fakultet, Centar za jezična istraživanja (Center for Language Research – CLARC), Rijeka, Hrvatska

Planirane nastavne aktivnosti

- Tokom 2020. godine na Katedri za italijanistiku planirano je moje angažovanje na predmetima:
- Italijanski jezik 1 i 2 (6 časova nedeljno: 2 časa sa 100 studenata i 4 časa sa 50 studenata);
  - Sintaksa italijanskog jezika 1 i 2 (2 časa nedeljno sa 80 studenata).

Planirane ostale aktivnosti

- Član redakcije i sekretar časopisa Katedre za italijanistiku *Italica Belgradensia*

#### **4. dr Katarina Zavišin, docent**

I publikacije

Ko-urednica za publikaciju „Filološka istraživanja danas“ - Rano i početno učenje stranih jezika u formalnom obrazovanju,(urednica: prof. dr Julijana Vučo, ko-urednice: prof. dr Ana Jovanović, doc. dr Katarina Zavišin i doc. dr Ljiljana Đurić)

II Konferencije

23-25.05.2019.

Međunarodna konferencija „Professional Competences for Teaching in the 21st Century, Fakultet Pedagoških nauka Univerziteta u Kragujevcu, Jagodina

II Predavanja po pozivu:

25-27.11.2019.

Filološki fakultet Univerziteta u Banjoj Luci, ciklus predavanja o CLIL nastavi (12 časova)

III Komisija – master radovi i doktorske disertacije

02.12.2019.

Obrana doktorske disertacije, Gordana Mušura „Sticanje interkulture komunikativne kompetencije u nastavi italijanskog kao stranog jezika u osnovnoj školi“. Komisija: dr Julijana Vučo, red.prof. dr Katarina Zavišin, docent i dr Danijela Đorović, van. Prof.

Mentorka za odbranu master radova iz JKK (11 odbrana).

IV Komisije i angažovanja:

Članica radne grupe za izradu ispitnih materijala za državnu maturu na kraju srednjoškolskog obrazovanja u okviru Projekta „Unapređenje kvaliteta obrazovanja kroz uvođenje ispita na kraju srednjeg obrazovanja“

Koordinatorica kurseva za italijanski jezik pri Italijanskom Institutu za kulturu, od oktobra 2018.

Članica radne grupe za izradu Predloga nastavnog plana i programa za treći, četvrti, sedmi i osmi razred osnovnog obrazovanja i vaspitanja – prvi strani i drugi strani jezik. Zavod za unapređivanje obrazovanja i vaspitanja, Fabrisova 10.

Članica radne grupe za izradu Predloga novog nastavnog plana za treći i četvrti razred srednjeg obrazovanja i vaspitanja – prvi i drugi strani jezik. Zavod za unapređivanje obrazovanja i vaspitanja, Fabrisova 10.

Mentorski rad u okviru programa stažiranja i hospitovanja studenata Univerziteta Univerziteta u Napulju (l’Orientale) na Katedri za italijanistiku: 8.10.2018 – februar 2019. Giovanna La Gala

Ko-autorka testa za prijemni ispit za Filološki fakultet, test za italijanski jezik (sa M. Mitrović)

Autorka i koordinatorica testa za prijemni ispit iz italijanskog jezika za bilingvalna odeljenja

Članica Uređivačkog odbora Živi jezici: časopis za strane jezike i književnosti

Recenzentkinja časopisa: Komunikacija i kultura online

V Programi edukacije nastavnika

07.12.2019.

Ko-auotorka i realizatorka seminara „Pisana produkcija, CLIL i projektno orjentisana nastava stranog jezika“, Italijanski institut za kulturu (sa J. Vučo i J. Drljević)

21.10. - 30.11.2019.

Autorka i moderatorka za onlajn kurs „Obuka zaposlenih u obrazovanju za primenu obrazovnih standarda u osnovnom i srednjem obrazovanju“ (akreditovani seminari ZUOV-a). Zavod za vrednovanje kvaliteta obrazovanja i vaspitanja, Fabrisova 10.

## **5. dr Jelena Drljević, docent**

I Predavanja po pozivu:

15.03.2019.

Na poziv Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore sa sedištem u Nikšiću održala predavanja na sledeće teme: Italijanski jezik struke – između teorije i prakse i Usmeno prevođenje u 21 veku.

30.09.2019.

Na poziv Filološke gimnazije iz Beograda održala predavanje na temu: Usmeno prevođenje i kompetencije prevodilaca u 21 veku.

II Seminari:

25.05.2019.

Realizacija seminara Osobnosti efikasnih didaktičkih intervencija s ciljem razvoja kompetencija učenika italijanskog kao stranog jezika u koautorstvu sa doc. dr Nevenom Ceković, doc. dr Natašom Janićijević i dr Milenom Popović. Seminar je akreditovan od strane Zavoda za unapređivanje obrazovanja i vaspitanja (ZUOV) i realizovan u saradnji sa Centrom za stalno obrazovanje i evaluaciju na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

7.12.2019.

Realizacija seminara Pisana produkcija, CLIL i projektno orjentisana nastava stranog jezika u koautorstvu sa prof. dr Julijano Vučo i doc. Dr Katarinom Zavišin. Seminar je realizovan u saradnji sa Italijanskim institutom za kulturu i održan u prostorijama Italijanskog instituta za kulturu u Beogradu.

III Angažovanje u nastavi

Angažovana na predmetima Savremeni italijanski jezik g-3 i g-4 na drugoj godini osnovnih studija, Uvod u usmeno prevođenje za italijaniste na četvrtoj godini osnovnih studija, Jezik struke – master studije, MCIT – master studije (Tehnike pismenog i usmenog prevođenja i Konsekutivno prevođenje ITA).



#### IV Ostala angažovanja

Od akademske 2019/2020 zamenik upravnika Katedre za italijanistiku prof. dr Julijane Vučo.

#### **6. dr Nataša Janićijević, docent**

##### 1. Nastava

- a) Morfologija italijanskog jezika 1 i 2 (4 časova nedeljno: 2 časa predavanja i 2 časa vežbi);
- b) Teorija i praksa prevođenja 1 i 2 - italijanistika (2 časa nedeljno: vežbe).

Angažovanje na predmetu „Prevođenje ekonomskih i političkih tekstova“ (italijanski-srpski) na Master studijama iz konferencijskog, stručnog i audio-vizuelnog prevođenja.

##### 2. Učešće na međunarodnom naučnom skupu

27-28.9.2019. Međunarodni naučni skup „L’Italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali – 60 anni di studi italiani all’Università “Ss Cirillo e Metodio” di Skopje. Facoltà di Filologia “Blaže Koneski”: Verbi di postura in italiano e in serbo.

##### 3. Originalno stručno ostvarenje

Praktikum za vežbe prevođenja sa srpskog na italijanski jezik. Niš: Sven. (ISBN 978-86-7746-773-9)

##### 4. Komisije

Član komisije za izbor u zvanje docenta i za pristupno predavanje na Fakultetu umetnosti Univerziteta u Nišu.

##### 5. Program edukacije nastavnika

Akreditovan seminar ZUOV-a (2019-2020) „Osobnosti efikasnih didaktičkih intervencija s ciljem razvoja leksičke, morfosintaksičke, prevodilačke i diskursne kompetencije učenika italijanskog kao stranog jezika (u koautorstvu sa doc. dr N. Ceković, doc. dr J. Drljević i dr. M. Popović).

#### **7. dr Nevena Ceković, docent**

##### **Naučni radovi**

Ceković, N. (u štampi). Metatekstualna kompetencija učenika na srednjem nivou znanja italijanskog kao drugog jezika. Zbornik radova sa VI Međunarodnog kongresa primenjene

lingvistike „Jezik, književnost i interdisciplinarnost“, Filološki fakultet, 12-13. oktobar 2018, Beograd.

Ceković, N. (2018\*). Segnali discorsivi in classe di italiano Ls: uno sguardo dalla parte del docente e dell'apprendente. *Italiano a stranieri*, 25, 16-20.

Ceković, N. (2018 ). Didaktički materijali za italijanski kao L2: (ne)eksplicitni fokus na diskursnim markerima. *Anali Filološkog fakulteta*, 30 (1), 117-138.

Ceković, N. (2018\*). Osobenosti nastave pragmatike u italijanskom kao J2 na univerzitetskom nivou. U A. Vraneš & Lj. Marković (prir.), *Kultura univerziteta i filologija*, knj. 6/1 (pp. 169-186). Beograd: Filološki fakultet.

Ceković, N. & Janićijević, N. (2018\*). La traduzione dei segnali discorsivi italiani in serbo: il caso dei verbi di percezione visiva e uditiva. *Filološki pregled*, 45 (2), 93-106.

### **Radovi objavljeni u izvodu**

Ceković, N. (2019). O određenim teorijskim pristupima italijanskim diskursnim markerima u nauci o jeziku. In S. Gudurić, S. Stamenković & J. Petrović, *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9*, Sažeci (p. 17-18). Novi Sad: Filozofski fakultet.

Vučo, J. & Ceković, N. (2019). Il corpus ITALSERB di italiano L2: implementazione e scopi. In A. Saržoska, L. Guido Shremph & B. Grivčevska (eds.), *Convegno internazionale "L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani all'Università "SS. Cirillo e Metodio" di Skopje"*, Libro degli abstract (pp. 55-56). Skopje: Facoltà di Filologia "Blaže Koneski".

### **Učešća na naučnim skupovima**

Ceković, N. (2019). O određenim teorijskim pristupima italijanskim diskursnim markerima u nauci o jeziku. Međunarodni naučni skup „Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9“, Filozofski fakultet, 16. novembar 2019, Novi Sad.

Vučo, J. & Ceković, N. (2019). Il corpus ITALSERB di italiano L2: implementazione e scopi. *Convegno internazionale "L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani all'Università "SS. Cirillo e Metodio" di Skopje"*, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 27-28. septembar 2019, Skoplje, Severna Makedonija.

### **Komisije i saradnja**

Predsednik komisije za pripremu izveštaja za izbor jednog lektora za užu naučnu oblast Italijanistika, predmet Italijanski jezik na Filološkom fakultetu u Beogradu.

Član komisije za pripremu izveštaja za izbor jednog asistenta za italijanski jezik i lingvistiku na Filološko-umetničkom fakultetu Univerziteta u Kragujevcu.

Član komisije za odbranu jednog master rada na Filološkom fakultetu u Beogradu.

Član komisija Zavoda za unapređivanje obrazovanja i vaspitanja za ocenu udžbenika italijanskog jezika za osnovnu školu.

Recenzent međunarodnih časopisa *Komunikacija i kultura online* i *Italica Wratislaviensia*.

Na Katedri za italijanistiku Filološko-umetničkog fakulteta Univerziteta u Kragujevcu održala 22. februara 2019. predavanje po pozivu na temu: „Kako do razvijene prevodilačke kompetencije? Prikaz izrade jednog udžbenika za italijanski kao strani jezik“.

Autor i realizator (sa N. Janićijević, J. Drljević, M. Popović Pisarri) seminara za nastavnike, akreditovanog kod Zavoda za unapređivanje obrazovanja i vaspitanja, pod nazivom:

„Osobnosti efikasnih didaktičkih intervencija s ciljem razvoja kompetencija učenika italijanskog kao stranog jezika“, održanog 25. maja 2019. na Filološkom fakultetu.

Autor i realizator (sa N. Janićijević i M. Popović Pisarri) seminara za nastavnike pod nazivom: „Didaktičke aktivnosti s ciljem razvoja pragmatičko-diskursne, morfosintaksičke i prevodilačke kompetencije učenika italijanskog kao stranog jezika“, organizovanog 14. decembra 2019. u Italijanskom institutu za kulturu u saradnji sa Filološkim fakultetom.

### **Nastavne aktivnosti**

U letnjem semestru akademske 2018/2019. angažovana u izvođenju nastave, predispitnih i ispitnih aktivnosti na predmetima:

- Italijanski razgovorni jezik 2;
- Prevođenje za italijaniste 2;
- Prevođenje političkih i ekonomskih tekstova 2 (master).

U zimskom semestru akademske 2019/2020. angažovana u izvođenju nastave, predispitnih i ispitnih aktivnosti na predmetima:

- Italijanski razgovorni jezik 1;
- Prevođenje za italijaniste 1;
- Prevođenje političkih i ekonomskih tekstova 1 (master).

### **8. MA Aleksandar Levi, lektor**

#### **Naučni skupovi:**

učešće na međunarodnoj konferenciji "L'Italiano in contesti plurilingui" održanoj od 15. do 17. oktobra 2019. u Kopru, sa radom Nell'occhio del ciclone: aspetti culturali nella traduzione della fraseologia giornalistica nel romanzo 'Numero zero' di Umberto Eco.

#### **Predavanja:**

- Od raskoši do minimalizma: kako su pocrnele venecijanske gondole, predavanje održano 5. februara 2019. u Heraldičkom klubu, u Beogradu.

#### **Objavljeni prevodi:**

- Orijana Falači, Jedan čovek, Miba Books, Beograd, 2019.

#### **Projekti:**

- Projekat Eko Magris (međunarodni projekat sa Univerzitetom u Trstu).

### **9. mr Mirela Radosavljević, lektor**

#### **Naučni skupovi:**

učešće na međunarodnoj konferenciji "L'Italiano in contesti plurilingui" održanoj od 15. do 17. oktobra 2019. u Kopru, sa radom Nell'occhio del ciclone: aspetti culturali nella traduzione della fraseologia giornalistica nel romanzo 'Numero zero' di Umberto Eco.

**Predavanja:**

- Od raskoši do minimalizma: kako su pocrnele venecijanske gondole, predavanje održano 5. februara 2019. u Heraldičkom klubu, u Beogradu.

**Objavljeni prevodi:**

- Orijana Falači, Jedan čovek, Miba Books, Beograd, 2019.

**Projekti:**

- Projekat Eko Magris (međunarodni projekat sa Univerzitetom u Trstu).

**10. dr Milena Popović Pizari, lektor**

Učešće na naučnim skupovima:

Popović Pizarri, M. (2019). Le relative infinitivali italiane senza antecedente espresso e i loro equivalenti in serbo/croato. Međunarodna konferencija „Gli studi di romanistica tra passato e presente“, Filozofski fakultet, 11-12. maja 2019, Novi Sad.

Radovi objavljeni u naučnim časopisima:

Popović Pizarri, M. (2019). Glagoli kretanja i promene pozicije u prostoru kao glagoli subjekatske kontrole. Srpski jezik, XXIV, 585-595.

Popović Pizarri, M. (2019). Podizanje subjekta na primeru italijanskog glagola sembrare i srpskog glagola izgledati. Anali Filološkog fakulteta, 32 (u štampi).

Nastavne aktivnosti u letnjem semestru 2018/2019. godine:

- Savremeni italijanski jezik G-4 (2 časa)
- Savremeni italijanski jezik G-6 (4 časa)
- Prevođenje sa srpskog na italijanski jezik (4 časa)
- Konsultacije

Nastavne aktivnosti u zimskom semestru 2019/2020. godine:

- Savremeni italijanski jezik G-3 (2 časa)
- Savremeni italijanski jezik G-5 (4 časa)
- Prevođenje sa srpskog na italijanski jezik (4 časa)
- Konsultacije

## **11. Anđela Milivojević, lektor**

Tokom 2019. godine bila sam angažovana u zvanju lektora, a potom i u zvanju višeg lektora za italijanski jezik (nakon izbora u zvanje u julu 2019) na Katedri za italijanistiku Univerziteta u Beogradu na sledećim predmetima:

1. Savremeni italijanski jezik G-3 i G-4 (II godina);
2. Teorija i praksa prevođenja 1 i 2 (II godina);
3. Teorija prevođenja, (III godina);
4. Prevođenje sa italijanskog jezika 1 i 2 (IV godina);

Osim nastavnih i ispitnih obaveza na osnovnim studijama, redovno sam ispunjavala i obaveze na master studijama, na studijskom programu “Konferencijsko, stručno i audio-vizuelno i stručno prevođenje”, na kome sam, kao trener za konsekutivno i simultano prevođenje, držala sledeće predmete:

1. Uvod u konsekutivno prevođenje (I godina);
2. Konferencijsko prevođenje (II godina).

## **12. Ivana Simić Ćorluka, lektor**

Na trudničkom bolovanju do decembra 2019.

## **13. dr Mauricio Barbi, lektor**

### **Publikacije:**

Na predlog Vitorija Koletija i uz saglasnost Klaudija Maracinija, savetnika i predsednika Akademije Kruska (Accademia della Crusca), moja doktorska disertacija, pod naslovom “Neologismi e neosemie nel vocabolario Zingarelli: un confronto sincronico tra la Decima edizione (1970) e la ristampa della Dodicesima edizione (2015)” [Neologismi i neosemije u rečniku Zingarelli: sinhronijsko poređenje Desetog izdanja (1970.) i Dvanaestog, ponovljenog izdanja (2015.)], (Mentor: prof. dr Saša Moderc), 2019. godine je, kao publikacija, ušla u bibliotečki fond Akademije Kruska i uvršćena je u bibliotečki sistem Univerziteta u Firenci.

Četiri toma doktorske disertacije registrovana su pod sledećim signaturama: UFI131130, UFI131134, UFI131136, UFI131139. Ovde prilažem i link biblioteke Univerziteta u Firenci koji je povezan sa bibliotekom Akademije Kruska:

[http://onesearch.unifi.it/primo\\_library/libweb/action/search.do?fn=search&ct=search&initialSearch=true&mode=Basic&tab=default\\_tab&indx=1&dum=true&srt=rank&vid=39UFI\\_V1&frbg=&tb=t&vl%28freeText0%29=neologismi+e+neosemie&scp.scps=scope%3A%2839ufi\\_crusca%29](http://onesearch.unifi.it/primo_library/libweb/action/search.do?fn=search&ct=search&initialSearch=true&mode=Basic&tab=default_tab&indx=1&dum=true&srt=rank&vid=39UFI_V1&frbg=&tb=t&vl%28freeText0%29=neologismi+e+neosemie&scp.scps=scope%3A%2839ufi_crusca%29)

### **Radovi:**

Barbi, M. (2019). Il «prestito interno» nel vocabolario Zingarelli: un confronto tra la Decima edizione e la ristampa 2019 della Dodicesima edizione, in RID, Rivista Italiana di Dialettologia. Lingue, dialetti, società, n. 43 (2019). Bologna: Edizioni Pendragon (u štampi).

### **Izlaganja na naučnim skupovima:**

Učešće na međunarodnoj konferenciji „L’italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche letterarie e culturali“, u organizaciji Univerziteta „Sv. Kiril i Metodij“ u Skoplju, Filološki fakultet „Blaže Koneski“. Na konferenciji sam učestvovao sa sledećim izlaganjima u koautorstvu sa prof. dr Sašom Modercom:

Barbi, M.; Moderco, S. (2019). La «concorrenza darwiniana»: un confronto tra alcuni recenti prestiti registrati nel vocabolario Zingarelli e i loro equivalenti italiani in disuso.

Moderco, S.; Barbi, M. (2019). L’evoluzione microdiacronica dell’italiano letterario nel XX secolo e le traduzioni italiane di Ivo Andrić.

Učešće na međunarodnoj konferenciji „Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9“, u organizaciji Filozofskog fakulteta u Novom Sadu. Na konferenciji sam učestvovao sa sledećim izlaganjem:

Barbi, M. (2019). L’anglicismo teenager e il neologismo giovanissimo: un forestierismo e una neosemia a confronto.

### **Stručno usavršavanje:**

„Koji su najčešći izazovi u radu ca studentima i kako ce mogu prevazići?“ Kurs je organizovan u okviru programa “ERASMUS+”, projekat “Re@WBC - Enhancement of HE research potential contributing to further growth of the WB region”. Kurs je držala doc. dr Nevena Buđevac, 14. marta 2019.

“Video interattivi nella lezione di italiano LS”, webinar držao Davide Schenetti u organizaciji “Casa delle lingue”, 23. maj 2019.

“Non tutte le strade portano all’acquisizione. ‘Nuovissimi’ fattori che possono fare la differenza”, webinar držao Tellis Marin, 10. juli 2019.

“La classe di italiano: variare, motivare, divertire”. Seminar je održao prof. Tellis Marin, u organizaciji Italijanskog instituta za kulturu u Beogradu, 22. novembra 2019.

### **Citiranost:**

Moja doktorska disertacija je citirana u sledećim člancima:

“La sostituibilità degli anglicismi con corrispettivi italiani”, objavljen 06.05.2019. u Lingua italiana, Treccani. Link članka:

[http://www.treccani.it/magazine/lingua\\_italiana/speciali/anglicismi2/5\\_Zoppetti.html](http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/anglicismi2/5_Zoppetti.html)

“I forestierismi nei dizionari: quanti sono e di che tipo”, objavljen 17.05.2019. u Lingua italiana, Treccani. Link članka:

[http://www.treccani.it/magazine/lingua\\_italiana/articoli/scritto\\_e\\_parlato/forestierismi.html](http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/articoli/scritto_e_parlato/forestierismi.html)

“La politica linguistica del fascismo e la guerra ai barbarismi [PARTE II]”, objavljen 05.08.2019. u Diciamolo in italiano. Link članka:

<https://diciamoloinitaliano.wordpress.com/2019/08/05/la-politica-linguistica-del-fascismo-e-la-guerra-ai-barbarismi-parte-ii/>

Moju doktorsku disertaciju citirala je i doc. dr Radmila Lazarević u sledećem radu:

Lazarević, R. (2019). „Neologismi deonomastici nella lingua italiana“, u „L’italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche letterarie e culturali“, na međunarodnoj konferenciji „L’italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche letterarie e culturali“, u organizaciji Univerziteta „Sv. Kiril i Metodij“ u Skoplju, Filološki fakultet „Blaže Koneski“.

### **Saradnja:**

Master MCIT (Master in Conference Interpreting and Translation) na Filološkom fakultetu u Beogradu. Angažovan na mestu predavača. Predviđene su vežbe (dva sata nedeljno) i ispiti iz italijanskog jezika vezani za oblast politike i ekonomije.

Saradnja sa izdavačkom kućom “Zavod za udžbenike“ iz Beograda. Učešće u realizaciji snimanja audio materijala za CD-Rom za udžbenik italijanskog jezika “Amici 2” (22. decembra 2018.) i “Amici 3” (23. septembra 2019.).

Članstvo u udruženju „Sekcija Nastavnika“, pod rukovodstvom prof. dr Danijele Đorović.

Saradnja sa Italijanskim institutom za kulturu u Beogradu: angažovan na mestu nastavnika na pripremnim kursevima za polaganje ispita za sertifikate CELI e CILS.

Saradnja sa urednikom rečnika Zingarelli (prof. Mario Kanela). Saradnja, započeta tokom izrade moje doktorske disertacije, ogleda se u pronalaženju i sugestijama vezanim za neologizme, neosemije, pozajmljenice, kalkove i retrodatacije.

Leksikografi rečnika Zingarelli uvrstili su moje ime među saradnike ovog rečnika počev od Dvanaestog izdanja ovog rečnika (lo Zingarelli 2020), uz izraze zahvalnosti na sugestijama i leksikografskom doprinosu.

### **XIX Settimana della Lingua Italiana nel Mondo**

U okviru manifestacije „XIX Settimana della Lingua Italiana nel Mondo“, doprineo sam da prof. Mario Kanela (urednik rečnika Zingarelli) održi predavanje na Filološkom fakultetu u Beogradu. U saradnji sa Italijanskim institutom za kulturu i Filološkim fakultetom u Beogradu, prof. Kanela je 24. oktobra 2019. godine održao predavanje na temu: Il vocabolario Zingarelli, "palcoscenico" della lingua italiana da Dante al selfie.

## **Plan rada za sledeću godinu**

U narednoj godini, pored aktivnosti vezanih za predavanja na predmetima Savremeni italijanski jezik G-5, G-6, G-7 i G-8, u planu imam nastavak istraživačkog rada i učešće na konferencijama od značaja za moj naučno-istraživački razvoj.

Pored toga, nameravam da nastavim da saradujem sa leksikografima rečnika Zingarelli.

### **14. dr Sandor Matulja, lektor**

Nastava:

Savremeni italijanski jezik G5 – Usmena produkcija;

Savremeni italijanski jezik G5 – Pisana produkcija;

Savremeni italijanski jezik G6 – Usmena produkcija;

Savremeni italijanski jezik G6 – Pisana produkcija;

Savremeni italijanski jezik G7 – Usmena produkcija;

Savremeni italijanski jezik G8 – Usmena produkcija.

Lektura i korektura za časopis „Italica Belgradensia“.

Lektura i korektura za studentski časopis „Stagiornale“.

## **PLAN RADA ZA 2020. GODINU**

Nastava:

Savremeni italijanski jezik G5 – Usmena produkcija;

Savremeni italijanski jezik G5 – Pisana produkcija;

Savremeni italijanski jezik G6 – Usmena produkcija;

Savremeni italijanski jezik G6 – Pisana produkcija;

Savremeni italijanski jezik G7 – Usmena produkcija;

Savremeni italijanski jezik G8 – Usmena produkcija.

Lektura i korektura za časopis „Italica Belgradensia“.

Lektura i korektura za studentski časopis „Stagiornale“.

### **15. Marija Mitrović, asistent**

Nastava:

Savremeni italijanski jezik G1

Savremeni italijanski jezik G2

Savremeni italijanski jezik G4



Italijanski jezik 1 (vežbe)  
Italijanski jezik 2 (vežbe)

Objavljeni radovi:

Mitrović, M. (2019). Sintaksa zavisnih rečenica u savremenim gramatikama italijanskog jezika. Anali Filološkog fakulteta 1/2019. (u štampi)

U novembru 2019. predala doktorsku disertaciju pod nazivom „Zavisne rečenice u italijanskim gramatikama od Fornačarija do prvih decenija 21. veka“.

## КАТЕДРА ЗА РОМАНИСТИКУ

### I. ОСНОВНИ ПОДАЦИ О КАТЕДРИ

Катедра за романистику садржи две групе: Групу за француски језик и књижевност и Групу за румунски језик и књижевност.

Дужност управника Катедре за романистику обављао је до 30. септембра 2019. проф. др Веран Станојевић, а од 1. октобра 2019. дужност управника обавља доц. др Саша Марјановић. Заменик управника до 30. септембра 2019. била је доц. др Милица Винавер-Ковић, а од 1. октобра 2019. заменик управника је доц. др Зорана Крсмановић.

### II. ГРУПА ЗА ФРАНЦУСКИ ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ

#### 1. КАДРОВСКА СИТУАЦИЈА

На Групи за француски језик и књижевност запослено је укупно петнаест наставника и сарадника: један ванредни професор (за предмет Француски језик), седам доцента (два за предмет Француска књижевност, три за предмет Француски језик и два за предмет Методика наставе француског језика), два виша лектора (један за предмет Француски језик и један за предмет Латински језик), три лектора за предмет Француски језик, и два асистента (један за предмет Француска књижевност, један за предмет Француски језик):

- др Веран Станојевић, ванредни професор за предмет Француски језик,
- др Љиљана Ђурић, доцент за предмет Методика наставе француског језика,
- др Милица Винавер-Ковић, доцент за предмет Француска књижевност,
- др Татјана Самарџија-Грек, доцент за предмет Француски језик,
- др Јелена Брајовић, доцент за предмет Методика наставе француског језика,
- др Бранко Ракић, доцент за предмет Француски језик,
- др Зорана Крсмановић, доцент за предмет Француска књижевност,
- др Саша Марјановић, доцент за предмет Француски језик,
- др Ана А. Јовановић, виши лектор за предмет Француски језик,
- др Весна Васић-Al Shaikhsalama, виши лектор за предмет Латински језик,
- др Љубица Ђурић, асистент за предмет Француски језик,
- мр Бранка Гератовић-Ивановић, лектор за предмет Француски језик,
- мр Зора Пазић, лектор за предмет Француски језик,
- мр Нађа Ђурић, лектор за предмет Француски језик,
- мр Жељка Јанковић, асистент за предмет Француска књижевност.

Будући да по одласку проф. др Михаила Поповића у пензију школске 2015/2016. године није расписан конкурс за избор у звање другог наставника или сарадника, и да запослени не могу покрити све потребе акредитоване студијским програмом, на Групи за француски језик и књижевност такође је ангажован један наставник по уговору:

- др Тијана Ашић, редовни професор Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (хонорарно ангажована у школској 2018/2019. и школској 2019/2020. години на свим нивоима студија).

Исто тако, на Групи за француски језик и књижевност ангажована су два сарадника по уговору, као и два студента докторских академских студија:

- Бертран Фонтен (Bertrand Fonteyn), страни лектор,
- Жан-Батист Демарињи (Jean-Baptiste Demarigny), страни лектор,
- мср Милена Анђелић, докторант,
- мср Јована Миловановић, докторант (ангажована само у 2018/2019. години),
- мср Душица Терзић, докторант (ангажована само у 2019/2020. години).

Сходно члану 4. Уговора о сарадњи између Филолошког факултета Универзитета у Београду и Француске школе у Београду, који је потписан за период 2018–2020, др Филип Бонолас, наставник Француске школе у Београду, и ове школске године без накнаде држи циклус предавања из француске књижевности 17. века.

## **2. ПЕРСОНАЛНА ПИТАЊА**

### **А. ИЗБОРИ У ЗВАЊА**

За др Верана Станојевића покренут је поступак за избор у звање редовног професора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик. Веће друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду потврдило је 17. децембра 2019. одлуку донету на Наставно-научном већу Филолошког факултета 3. децембра 2019. Очекује се да у јануару 2020. године Сенат Универзитета у Београду да коначну потврду.

За др Јелену Брајовић покренут је поступак за поновни избор у звање доцента за ужу научну област Романистика, предмет Методика наставе француског језика. Веће друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду потврдило је 17. децембра 2019. одлуку донету на Наставно-научном већу Филолошког факултета 3. децембра 2019.

Др Весна Васић-Al Shaikhsalama поново је изабрана у звање вишег лектора за ужу научну област Романистика, предмет Латински језик (одлука донета на Наставно-научном већу од 6. марта 2019. године).

Др Љубица Ђурић поново је изабрана у звање асистента за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик (одлука донета на Наставно-научном већу од 3. децембра 2019. године).

Мср Нађа Ђурић прешла је из звања асистента за ужу научну област Романистика, предмет Француска књижевност, у звање лектора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик (одлука донета на Наставно-научном већу од 3. децембра 2019. године).

Мср Душица Терзић изабрана је у звање истраживача-приправника (одлука донета на Наставно-научном већу од 3. децембра 2019. године) будући да је испунила услове које је Министарство просвете, науке и технолошког развоја прописало за укључивање доктораната у научноистраживачки рад.

### **Б. АНГАЖОВАЊА НА ДРУГИМ ФАКУЛТЕТИМА**

Др Веран Станојевић ангажован је на Економском факултету Универзитета у Београду и на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу (сагласност дата на Наставно-научном већу од 3. децембра 2019. године).

### **В. УЧЕШЋЕ У РАДУ ОРГАНА И ТЕЛА ФАКУЛТЕТА**

Др Веран Станојевић био је члан Савета Филолошког факултета до 24. септембра 2019.

Др Татјана Самарџија-Грек постала је члан Савета Филолошког факултета (верификовано одлуком Савета 24. септембра 2019).

Др Татјана Самарџија-Грек такође је члан Комисије за израду Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду (решење од 29. јуна 2011).

#### Г. УЧЕШЋЕ У КОМИСИЈАМА ЗА ИЗБОР

Др Веран Станојевић био је председник Комисије за избор асистента за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик (одлуком Изборног већа од 3. јула).

Др Љиљана Ђурић била је члан комисије за избор вишег лектора за предмет Француски језик на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу, као и члан комисије за избор једног наставника страног језика за ужу научну област Страни језик – наставни предмет Страни језик правне струке — Француски, на Правном факултету (конкурс објављен у „Службеном гласнику РС” бр. 34 од 17. маја 2019. Извештај поднесен 14. јуна 2019; председник комисије др Бранко Ракић, редовни професор Правног факултета Универзитета у Београду)

Др Милица Винавер-Ковић била је председник комисије за избор лектора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик (одлука Изборног већа од 3. јула).

Др Тајтана Самарџија-Грек била је члан следећих комисија:

- Члан комисије за избор у звање доцента за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду, као и за оцену приступног предавања изабраног кандидата доц. др Иване Вилић (наслов: „Спацијални предлози у француском језику у односу на предлошко-падежне конструкције у српском”) 25. јуна 2019. на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду. Конкурс за радно место доцента објављен 8. маја 2019. у *Пословима*, председник комисије: др Снежана Гудурић.
- Члан комисије за избор једног наставника страног језика за ужу научну област Страни језик - наставни предмет Страни језик правне струке — Француски, на Правном факултету, конкурс објављен у „Службеном гласнику РС” бр. 34 од 17. маја 2019. Извештај поднесен 14. јуна 2019. Председник комисије др Бранко Ракић, ред. проф. Правног факултета Универзитета у Београду.
- Председник комисије за избор у наставно звање предавача француског језика у Високој хотелијерској школи у Београду, конкурс објављен 7. јуна 2019. године у *Службеном гласнику Републике Србије* бр. 40, извештај поднесен 15. јула 2019.
- Председник комисије за избор у звање доцента за ужу научну област Романистика, предмет Методика наставе француског језика, конкурс објављен у листу *Послови* бр. 843-844 од 21. августа 2019, извештај поднесен 23. септембра 2019.

Др Јелена Брајовић била је члан комисије за припрему извештаја за избор доцента за уже научне области Француски језик и Методика наставе француског језика на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу (Одлуком Наставно-научног већа Одсека за филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу бр. 01-2391 од 5.9.2019).

Др Бранко Ракић био је члан комисије за избор у звање доцента за ужу научну област Романистика, предмет Методика наставе француског језика (конкурс објављен у листу *Послови* бр. 843-844 од 21. августа 2019, извештај поднесен 23. септембра 2019).

Др Саша Марјановић био је члан Комисије за избор асистента за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик (одлуком Изборног већа од 3. јула).

### 3. НАСТАВА

#### А. НАСТАВА НА ОСНОВНИМ АКАДЕМСКИМ СТУДИЈАМА

Увођење почетног нивоа француског језика на студијском програму *Француски језик, књижевност и култура* 2017/2018. године омогућило је да се и ове школске године приближимо уписној квоти: на прву годину основних академских студија уписано је 72 студената, од чега 33 почетника.

Овакав састав студената изазвао је промене у подели часова и самом распореду, како би се на квалитетан начин организовала како настава са студентима почетницима, од којих је прва генерација ове школске године већ на трећој години студија, тако и настава са студентима који су студијски програм уписали с одговарајућим предзнањем француског језика.

Настава се и у летњем семестру 2018/2019. и у зимском семестру 2019/2020. одвијала редовно, а распоредом часова били су обухваћени сви предмети предвиђени наставним планом и програмом. Уџбеници и приручници у настави користили су се према акредитованом наставном програму.

У одвијању наставе и извођењу испита, нарочито писмених, Катедра се суочавала са проблемом недостатка учионица и опреме за предавања и вежбе, тако да су наставници често били приморани да наставу држе у просторијама за које нису намењене (зборница Катедре и читаоница Библиотеке за романистику). Као и претходних година, ове школске године имамо по 24 часа у зборници Катедре за романистику и исто толико часова недељно у читаоници Библиотеке Групе за француски језик и књижевност.

#### 1) НАСТАВА У ЛЕТЊЕМ СЕМЕСТРУ 2018/2019. ГОДИНЕ

У летњем семестру 2019. године на основним академским студијама наставу су изводили:

др Веран Станојевић, ванредни професор за предмет Француски језик:

- Морфосинтакса и фонетика француског језика 2 – 2 часа (предавања),
- Синтакса глагола у француском језику 2 – 1 час (предавања),
- Синтакса и семантика француских глаголских времена 2 – 2 часа (предавања).

др Љиљана Ђурић, доцент за предмет Методика наставе француског језика:

- Савремени француски језик Г2 – 4 часа (вежбе),
- Савремени француски језик Г4 – 4 часа (вежбе),
- Језичке образовне политике у франкофоном свету 2 (изборни предмет) – 2 часа (предавања). Број студената: 10.

др Милица Винавер-Ковић, доцент за предмет Француска књижевност:

- Увод у француску културу 2 – 2 часа (предавања),
- Француска књижевност 6 – 6 часова (предавања).

др Татјана Самарџија-Грек, доцент за предмет Француски језик:

- Синтакса и семантика француских глаголских времена 2 — 2 часа (предавања),
- Синтакса и семантика реченице у француском језику 2 — 4 часа (предавања и вежбе).

др Јелена Брајовић, доцент за предмет Методика наставе француског језика:

- Методика наставе француског језика 2 – 6 часова (предавања и вежбе).

др Бранко Ракић, доцент за предмет Француски језик:

- Морфосинтакса и фонетика 2 – 6 часова (предавања и вежбе),
- Савремени француски језик Г4 – 2 часа (вежбе).

др Зорана Крсмановић, доцент за предмет Француска књижевност:

- Француска књижевност 4 – 8 часова (предавања и вежбе).

др Саша Марјановић, доцент за предмет Француски језик:

- Лексикологија и семантика француског језика 2 – 2 часа (предавања),
- Синтакса глагола у француском језику 1 – 4 часа (вежбе),
- Савремени француски језик Г4 – 2 часа (вежбе).

др Ана А. Јовановић, виши лектор за предмет Француски језик:

- Савремени француски језик Г6 – 6 часова (вежбе),
- Савремени француски језик Г8 – 6 часова (вежбе).

др Весна Васић-Al Shaikhsalama, виши лектор за предмет Латински језик:

- Латински језик 2 – 8 часова (предавања и вежбе),
- Латински језик 4 – 4 часа (предавања и вежбе).

мр Бранка Гератовић-Ивановић, лектор за предмет Француски језик:

- Француска књижевност 8 – 2 часа (вежбе),
- Франкофона књижевност 2 – 2 часа (вежбе),
- Тумачење француског књижевног текста 4 – 2 часа (вежбе).

мр Зора Пазиић, лектор за предмет Француски језик:

- Савремени француски језик Г6 – 8 часова (вежбе),
- Савремени француски језик Г8 – 4 часа (вежбе).

мр Нађа Ђурић, асистент за предмет Француски језик (у школској 2018/2019):

- Француска књижевност 2 – 4 часа (предавања и вежбе),
- Француска књижевност 8 – 4 часа (предавања и вежбе).

мр Жељка Јанковић, асистент за предмет Француска књижевност:

- Тумачење француског књижевног текста 2 – 4 часа (вежбе),
- Увод у француску културу 2 – 2 часа (вежбе).

Љубица Ђурић, асистент за предмет Француски језик:

- Синтакса и семантика француских глаголских времена 2 – 2 часа (вежбе),
- Савремени француски језик Г2 – 6 часова (вежбе),
- Савремени француски језик помоћни П2 – 2 часа (предавања и вежбе),
- Савремени француски језик помоћни П4 – 2 часа (предавања и вежбе).

др Тијана Ашић, редовни професор (ФИЛУМ, Крагујевац):

- Историја француског језика 2 – 2 часа (предавања).

Бертран Фонтен (Bertrand Fonteyn), страни лектор:

- Савремени француски језик Г4 – 2 часа (вежбе),
- Савремени француски језик Г6 – 2 часа (вежбе),
- Савремени француски језик Г8 – 4 часа (вежбе),

У оквиру предмета Франкофона књижевност 2, страни лектор Бертран Фонтен одржао је циклус предавања из белгијске књижевности.

Жан-Батист Демарињи (Jean-Baptiste Demarigny), страни лектор:

- Савремени француски језик Г2 – 6 часова (вежбе),
- Савремени француски језик Г4 – 4 часа (вежбе),
- Савремени француски језик помоћни П2 – 2 часа (вежбе).

мр Милена Анђелић, докторант:

- Основи комуникације у француском језику 2 – 4 часа (вежбе)
- Савремени француски Г2 – 2 часа (вежбе),
- Савремени француски језик Г4 – 4 часа (вежбе).

мр Јована Миловановић, докторант:

- Основи комуникације у француском језику 2 – 3 часа (вежбе)
- Савремени француски језик помоћни П4 – 2 часа (вежбе)

## 2) НАСТАВА У ЗИМСКОМ СЕМЕСТРУ 2019/2020. ГОДИНЕ

У зимском семестру 2019/2020. године на основним академским студијама дошло је до прерасподеле предмета. У зимском семестру 2019. године на основним академским студијама наставу су изводили:

др Веран Станојевић, ванредни професор за предмет Француски језик:

- Морфосинтакса и фонетика француског језика 1 – 2 часа (предавања).
- Синтакса глагола у француском језику 1 – 1 час (предавања).
- Синтакса и семантика француских глаголских времена 1 – 2 часа (предавања).

др Љиљана Ђурић, доцент за предмет Методика наставе француског језика:

- Савремени француски језик Г1– 4 часа (вежбе),
- Савремени француски језик Г3 – 4 часа (вежбе),
- Језичке образовне политике у франкофоном свету 1 (изборни предмет) – 2 часа (предавања). Број студената: 11.

др Милица Винавер-Ковић, доцент за предмет Француска књижевност:

- Увод у француску културу 1 – 4 часа (предавања),
- Француска књижевност 5 – 4 часа (предавања),
- Француска књижевности и филм у настави 1 (изборни предмет) – 2 часа (предавања). Број студената: 9.

др Татјана Самарџија-Грек, доцент за предмет Француски језик:

- Синтакса и семантика француских глаголских времена 2 — 2 часа (предавања),
- Синтакса и семантика реченице у француском језику 2 — 4 часа (предавања и вежбе).

др Јелена Брајовић, доцент за предмет Методика наставе француског језика:

- Методика наставе француског језика 1 – 6 часова (предавања и вежбе).

др Бранко Ракић, доцент за предмет Француски језик:

- Морфосинтакса и фонетика 1 – 6 часова (предавања и вежбе),
- Савремени француски језик Г3 – 2 часа (вежбе).

др Зорана Крсмановић, доцент за предмет Француска књижевност:

- Француска књижевност 3 – 8 часова (предавања и вежбе),

- Савремени француски језик Г3 и Г4 – 4 часа (вежбе).
- др Саша Марјановић, доцент за предмет Француски језик:
- Синтакса глагола у француском језику 1 – 4 часа (вежбе),
  - Лексикологија и семантика француског језика 1 – 2 часа (предавања).
- др Ана А. Јовановић, виши лектор за предмет Француски језик:
- Савремени француски језик Г5 – 6 часова (вежбе),
  - Савремени француски језик Г7 – 6 часова (вежбе).
- др Весна Васић-Al Shaikhsalama, виши лектор за предмет Латински језик:
- Латински језик 1 – 8 часова (предавања и вежбе),
  - Латински језик 3 – 4 часа (предавања и вежбе).
- др Љубица Ђурић, асистент за предмет Француски језик:
- Синтакса и семантика француских глаголских времена 1 – 2 часа (вежбе)
  - Савремени француски језик Г1 – 6 часова (вежбе),
  - Савремени француски језик помоћни П3 – 2 часа (вежбе).
- мр Бранка Гератовић-Ивановић, лектор за предмет Француски језик:
- Савремени француски језик помоћни П1 – 2 часа (вежбе),
  - Француска књижевност 7 – 2 часа (вежбе),
  - Франкофона књижевност 1 – 2 часа (вежбе),
  - Тумачење француског књижевног текста 3 – 4 часа (вежбе).
- мр Зора Пазић, лектор за предмет Француски језик:
- Савремени француски језик Г5 – 8 часова (вежбе),
  - Савремени француски језик Г7 – 4 часа (вежбе).
- мр Нађа Ђурић, асистент за предмет Француска књижевност (до 3. децембра 2019) односно лектор за предмет Француски језик (од 3. децембра 2019):
- Француска књижевност 1 – 6 часова (предавања и вежбе),
  - Француска књижевност 7 – 4 часа (предавања и вежбе).
- мр Жељка Јанковић, асистент за предмет Француска књижевност:
- Тумачење француског књижевног текста 1 – 4 часа (вежбе),
  - Француска књижевност 5 – 4 часа (вежбе),
- др Тијана Ашић, редовни професор (ФИЛУМ, Крагујевац):
- Историја француског језика 1 – 2 часа (предавања).
- Бертран Фонтен (Bertrand Fonteyn), страни лектор:
- Савремени француски језик Г3 – 2 часа (вежбе),
  - Савремени француски језик Г5 – 2 часа (вежбе),
  - Савремени француски језик Г7 – 2 часа (вежбе).
- Жан-Батист Демарињи (Jean-Baptiste Demarigny), страни лектор:
- Савремени француски језик Г1 – 4 часа (вежбе),
  - Савремени француски језик Г3 – 4 часа (вежбе),
  - Савремени француски језик помоћни П3 – 2 часа (вежбе).
- мр Милена Анђелић, докторант:
- Основи комуникације у француском језику 1 – 8 часова (вежбе),
  - Савремени француски Г1 – 2 часа (вежбе).



мр Душица Терзић, докторант:

- Основи комуникације у француском језику 1 – 6 часова (вежбе),
- Савремени француски Г1 – 2 часа (вежбе),
- Савремени француски језик помоћни П1 – 2 часа (вежбе).

## Б. НАСТАВА НА ДИПЛОМСКИМ (МАСТЕР) АКАДЕМСКИМ СТУДИЈАМА

Настава на дипломским (мастер) академским студијама успешно се одвијала и летњем семестру школске 2018/2019. године, у виду консултација и менторског рада са студентима, и у зимском семестру школске 2019/2020. године, у виду предавања и вежби. У току 2019. године одбрањено је 6 мастер радова:

1. Вујичић, Милена. *Релативне реченице са номиналним антецеденсом и њихова улога у роману „Евгенија Гранде“*. Одбрањен 30. септембра 2019. Ментор: др Татјана Самарција-Грек; члан комисије: др Јелена Брајовић.
2. Вуловић, Милица. *Галицизми и англицизми у српском језику*. Одбрањен 18. септембра 2019. Ментор: др Тијана Ашић; члан комисије: др Милица Мирић.
3. Каличанин, Маријана. *Плусквамперфекат у српском и француском језику*. Одбрањен 17. јуна 2019. Ментор: др Веран Станојевић; члан комисије: др Татјана Самарција-Грек.
4. Стеванетић, Наталија. *Семантичка рестрикција речи француског порекла у српском језику*. Одбрањен 1. фебруара 2019. Ментор: др Тијана Ашић; члан комисије: др Милица Мирић.
5. Терзић, Душица. *Parsing des textes journalistiques en serbe à l'aide du logiciel Talismane*. Одбрањен 12. фебруара 2019. Ментор: др Веран Станојевић; члан комисије: др Саша Марјановић.
6. Тодоровић, Ана. *„Филозофија у будоару“ маркиза де Сада*. Одбрањен у 11. септембра 2019. Ментор: др Милица Винавер-Ковић; члан комисије: мр Желјка Јанковић.

Неколико мастер радова и даље је у изради:

1. Ивановић, Милена. *Употреба аутентичних докумената за развијање културне компетенције код ученика на нивоу А2/Б1*. Ментор: др Јелена Брајовић.
2. Миливојевић, Владица. *Парови француских отворених и затворених вокала: корективне стратегије у раду са србофоним ученицима*. Ментор: др Бранко Ракић.
3. Пеић, Немања. *Европски дан језика као инструмент језичке образовне политике – пример Србије*. Ментор: др Љиљана Ђурић.
4. Радаковић, Јулијана. *Билингвална настава француског језика у основном образовању у Србији*. Ментор: др Јелена Брајовић.

У текућој 2019/2020. години уписано је 11 студента. На дипломским (мастер) студијама у зимском семестру 2019/2020. године наставу су изводили следећи наставници:

др Веран Станојевић, ванредни професор за предмет Француски језик:

— Специјални курс из граматике француског језика (*Језик, књижевност, култура*) – 2 часа. Број студената: 4.

др Татјана Самарџија-Грек, доцент за предмет Француски језик:

— Лингвистичке теорије текста (*Језик, књижевност, култура*) — 2 часа. Број студената: 4.

др Јелена Брајовић, доцент за предмет Методика наставе француског језика:

— Методика наставе француског језика (*Језик, књижевност, култура*) – 4 часа. Број студената: 7.

др Зорана Крсмановић, доцент за предмет Француска књижевност:

— Енглеска и француска средњовековна артуријанска књижевност – 2 часа  
Број студената: 3.

др Тијана Ашић, редовни професор (ФИЛУМ, Крагујевац):

— Лексичка семантика француског језика – 2 часа (предавања). Број студената: 6.

За предмете Специјални курс из француске књижевности (студијски програм *Језик, књижевност, култура*) и Рецепција француске књижевности у српској културној средини (студијски програм *Културе у дијалогу*) није било пријављених студената, тако да доц. др Милица Винавер-Ковић није била ангажована у настави на дипломским (мастер) студијама у зимском семестру 2019/2020. години.

Наставници и сарадници Групе за француски језик и књижевност учествовали су и у извођењу наставе на студијском програму *Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење*:

др Бранко Ракић, доцент за предмет Француски језик:

— Увод у консекутивно превођење 1 и 2 – 4 часа. Број студената: 4.

— Писано превођење економских и политичких текстова – 2 часа. Број студената: 1.

мр Жељка Јанковић, асистент за предмет Француска књижевност:

— Француски језик 2 – 2 часа. Број студената: 4.

— Писано превођење економских и политичких текстова – 2 часа. Број студената: 1.

## V. НАСТАВА НА ДОКТОРСКИМ АКАДЕМСКИМ СТУДИЈАМА

Напоредо са основним и дипломским (мастер) студијама, настава се изводила и на докторским студијама из стручних предмета, у облику консултација и менторског рада са студентима. Наставу или консултације у летњем семестру 2018/2019. године изводила је:

др Јелена Брајовић, доцент за предмет Методика наставе француског језика:

— Дидактика француског језика. Број студената: 2.

Наставу или консултације у зимском семестру 2019/2020. године изводили су:

др Веран Станојевић, ванредни професор за предмет Француски језик:

— Теоријска синтакса и синтакса француског језика. Број студената: 2.

др Татјана Самарџија-Грек, доцент за предмет Француски језик:

— Француски као језик струке. Број студената: 1.

Током 2019. године Љубица Ђурић завршила је докторску дисертацију *Gramatikalizacija broja 'jedan' u srpskom kao balkanskoslovenskom jeziku u poređenju s francuskim: arealna i tipološka perspektiva*. Ментор: (ментор: др Веран Станојевић), па је покренут даљи поступак: дисертација и извештај Комисије за преглед и оцену дисертације доступни су јавности од 11. октобра 2019, а Веће друштвено-хуманистичких наука дало је 17. децембра 2019. сагласност да се кандидат позове на јавну одбрану. Наведена докторска дисертација успешно је одбрањена 25. децембра 2019. године. Љубица Ђурић тиме је стекла титулу доктора наука.

Током 2019. године мр Желка Јанковић завршила је докторску дисертацију *Приступ делу госпође Де Лафајет из угла женских студија* (ментор: др Милица Винавер-Ковић), па је покренут даљи поступак: дисертација и извештај Комисије за преглед и оцену дисертације доступни су јавности од 4. октобра 2019, а Веће друштвено-хуманистичких наука дало је 17. децембра 2019. сагласност да се кандидат позове на јавну одбрану. Током јануара 2020. очекује се одбрана наведене докторске дисертације.

Током 2019. године неколико је докторских дисертација у изради:

1. Гератовић-Ивановић, Бранка. *Породица и породични односи у делима Ани Ерно*. Ментор: др Милица Винавер-Ковић.
2. Јурошевић-Козомара, Маријана. *Француске књижевне теме у српској књижевној периодици од 2000. до 2010. године*. Ментор: др Милица Винавер-Ковић.
3. Жуњић, Ива. *L'homme face à la nature : la question environnementale dans l'œuvre de J.-M. G. Le Clézio*. Ментор: др Милица Винавер-Ковић.
4. Петковић, Дивна. *L'alternance modale (indicatif/subjonctif) dans les subordinées complétives en français*. Ментор: др Веран Станојевић.

Доц. др Саша Марјановић, будући да је стекао све услове, акредитован је за извођење менторства на докторским академским студијама (одлуком Наставно-научног од 3. децембра 2019).

#### 4. НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКИ РАД

Наставници и сарадници Групе за француски језик и књижевност континуирано су се бавили научноистраживачким радом, како индивидуално, тако и у оквиру колективних активности.

##### А. МОНОГРАФИЈЕ, ЗБОРНИЦИ И УЏБЕНИЦИ

1. Станојевић, Веран. *Le temps et l'aspect en français et en serbe (Време и аспект у француском и српском језику)*. Belgrade: Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, 2019. [430 стр]. ISBN 978-86-6153-537-6.
2. Mladenović, Brigitte i Tatjana Samardžija. *Le bon mot. Prevođenje tekstova sa srpskog na francuski sa gramatičkim objašnjenjima*. Beograd: Filološki fakultet, 2019. [315 стр]. ISBN 978-86-6153-545-1.

3. Stanojević, V., Vinaver-Ković, M. (dir.). *Les Études françaises aujourd'hui (2018). Interactions dans les Sciences du Langage. Interactions disciplinaires dans les Études littéraires*. Comité de rédaction: J. Brajović, J.-B. Demarigny, Lj. Đurić, N. Đurić, B. Geratović-Ivanović, Ž. Janković, Z. Krsmanović, S. Marjanović, B. Rakić, T. Samardžija-Grek, V. Stanojević, M. Vinaver-Ković. Belgrade: Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, 2019. ISBN 978-86-6153-608-3.
4. Marjanović, Saša i Nikola Radosavljević. *Srpski glagoli: Konjugacijski rečnik glagola srpskoga jezika / Serbian Verbs – A Conjugation Dictionary of Serbian Verbs*. Beograd: Klett, 2019. [355 стр]. ISBN 978-86-533-0157-6.

## Б. НАУЧНИ РАДОВИ

1. Брајовић, Јелена. „Учење страног језика као изазов за ”другачије интелигентну” децу и наставнике: инклузивно образовање и интеркултурни приступ”. У Јулијана Вучо (главна уредница); Јовановић, Ана, Катарина Завишин и Љиљана Ђурић (ур.), *Филолошка истраживања данас IX. Рано и почетно учење страних језика у формалном образовању*. Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2019. 311–331. ISBN 978-86-6153-533-8, <https://doi.org/10.18485/fid.2019.9.ch17>
2. Brajović, Jelena. „Interactions et Français sur Objectif Universitaire (FOU)”. In: V. Stanojević, M. Vinaver-Ković, eds. *Les Études françaises aujourd'hui (2018). Interactions dans les Sciences du Langage. Interactions disciplinaires dans les Études littéraires*. Comité de rédaction: J. Brajović et al. Belgrade: Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, 2019. 158–169.
3. Ђурић, Љиљана. „Les langues vivantes à l'âge précoce en Serbie : quelle(s) influence(s) de l'enseignement non formel sur les politiques linguistiques éducatives?”. У Јулијана Вучо (главна уредница); Јовановић, Ана, Катарина Завишин и Љиљана Ђурић (ур.), *Филолошка истраживања данас IX. Рано и почетно учење страних језика у формалном образовању*. Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2019. 61–78. ISBN 978-86-6153-533-8, <https://doi.org/10.18485/fid.2019.9.ch3>
4. Đurić, Ljiljana. „L'évolution de la notion de médiation linguistique et (inter)culturelle: quelles implications pour l'enseignement du FLE en Serbie ?”. In: V. Stanojević, M. Vinaver-Ković, eds. *Les Études françaises aujourd'hui (2018). Interactions dans les Sciences du Langage. Interactions disciplinaires dans les Études littéraires*. Comité de rédaction: J. Brajović et al. Belgrade: Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, 2019. 170–182.
5. Đurić, Ljiljana. „Pravednost obrazovanja i nastava jezika u Srbiji (1918 – 2018)”. In: *Socijalna politika u Srbiji na raskršću vekova : tematski zbornik radova međunarodnog značaja = Social politic in Serbia at the crossroads of centuries : international thematic collection of papers = Социјална политика в Србији на перекрестке веков : међународни тематически сборник докуменатов* / [urednik zbornika, editor, редактор Milan Miljević], Beograd: Visoka škola socijalnog rada; Симферополь: Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского, 2019. 355 – 368.
6. Đurić, Nađa. „Le Labyrinthe du monde de Marguerite Yourcenar comme texte performatif”. In: V. Stanojević, M. Vinaver-Ković, eds. *Les Études françaises aujourd'hui (2018). Interactions dans les Sciences du Langage. Interactions disciplinaires dans les Études littéraires*. Comité de rédaction: J. Brajović et al. Belgrade: Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, 2019. 323-336.

7. Јанковић, Жељка, „Крадљивице језика: утицај француских постструктуралистичких теоретичарки женског писма на српске песникиње”. У Новаковић, Јелена и Миливој Сребро (ур.), *Српско-француске књижевне и културне везе у европском контексту*. Нови Сад: Матица српска, 2019. 211–239.
8. Марјановић, Саша, Дејан Стошић и Александра Милетић. „Паралелни корпус *ParCoLab* у служби српско-француске лексикографије”. У: Ј. Новаковић, М. Сребро (ур.), *Српско-француске књижевне и културне везе у европском контексту I*. Нови Сад: Матица српска – Bordeaux: Université Bordeaux Montaigne, 2019. 279–307.
9. Stosic, Dejan, Saša Marjanović & Aleksandra Miletic. „Corpus parallèle *ParCoLab* et lexicographie bilingue français-serbe : recherches et applications”. In M. Srebro, J. Novaković (éd.), *Serbica – revue électronique, 26, Rapports culturels franco-serbes II. Les relations littéraires et culturelles franco-serbes dans le contexte européen*. Dossier spécial réalisé en collaboration entre l’Université Bordeaux Montaigne et Matica srpska – Novi Sad (Serbie), 2019. <https://serbica.u-bordeaux-montaigne.fr>.
10. Rakić, Branko. „De l’importance de la phase préparatoire dans l’enseignement de l’interprétation consécutive”. In: V. Stanojević, M. Vinaver-Ković, eds. *Les Études françaises aujourd’hui (2018). Interactions dans les Sciences du Langage. Interactions disciplinaires dans les Études littéraires*. Comité de rédaction: J. Brajović, J.-B. Demarigny, Lj. Đurić, N. Đurić, B. Geratović-Ivanović, Ž. Janković, Z. Krsmanović, S. Marjanović, T. Samardžija-Grek, V. Stanojević, M. Vinaver-Ković. Belgrade: Faculté de Philologie de l’Université de Belgrade, 2019. 119–130.
11. Samardžija-Grek, Tatjana. „Types d’adjectifs déverbaux en français de spécialité”. *Le français moderne* 87.2 (2019): 226–241.
12. Самарџија-Грек, Татјана. „Платонова *Гозба* као интертекст у Велбековој *Могућности острва*”. У: Кустурица, Емир *et al.* (ур.), *Гозба и књижевност: зборник радова*. Андрићград — Вишеград: Андрићев институт, 2019. 163–192.
13. Станојевић, Веран и Љубица Ђурић. „Аспекат као фазна категорија и резултативност у француском и српском језику”. *Српски језик* 24.1 (2019): 221–233. ISSN 0354-9259, <https://doi.org/10.18485/sj.2019.24.1.11>
14. Станојевић, Веран. „Неке дискурзивне одлике српских и француских глаголских времена”. У Ковачевић, Милош и Јелена Петковић (ур.). *Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са XIII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (26–27. X 2018), Књ. 1, Вуков српски рјечник и 200 година савременог српског језика*. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2019. 325–335.
15. Станојевић, Веран. „О партикулама *замало* и *умало*”. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 48.1 (2019): 53–62. doi.org/10.18485/msc.2019.48.1.ch5.
16. Stanojević, Veran. „Flexibilité de la perspective temporelle et les systèmes temporels français et serbe”. In: V. Stanojević, M. Vinaver-Ković, eds. *Les Études françaises aujourd’hui (2018). Interactions dans les Sciences du Langage. Interactions disciplinaires dans les Études littéraires*. Comité de rédaction: J. Brajović *et al.* Belgrade: Faculté de Philologie de l’Université de Belgrade, 2019. 95–107.

## V. ПРИКАЗИ

1. Брајовић, Јелена. „Студирати менаџмент на француском”. *Иновације у настави* XXXII, бр. 2 (2019): 151–152. ISSN 2335-0806 (Online), <http://www.inovacijeunastavi.rs/sr/vol-32-no-2/>.

#### Г. УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА

1. Брајовић, Јелена. *Les Études romanes autrefois et aujourd'hui*. Нови Сад, Филозофски факултет. 11–12 мај 2019. („Velibor Čolić, “auteur FLE” pour les apprenants (serbophones) de FLE (Français Langue Étrangère)”).
2. Гератовић-Ивановић, Бранка. 9. конференција *Српске асоцијације за канадске студије*. Београд. 5–6. април 2019. („Annie Ernaux et Nancy Huston : propos sur les libertés féminines”).
3. Ђурић, Љубица. *Expression de la localisation, de la possession et de l'existence dans les langues slaves. Modes de présence. Moyens de traduction. Formalisation des données*. Париз, INALCO. 19. јун 2019. (у коауторству с Дејаном Стошићем, „Existence, localisation et (in)détermination: le cas du serbe”).
4. Ђурић, Љубица. *Допринос Радета Ухлика лингвистици и култури Рома*. Научна конференција. Београд, САНУ. 22. новембар 2019. („Допринос Радета Ухлика изучавању гурбетског ромског: питање неодређеног члана”).
5. Ђурић, Нађа. *Les Études françaises aujourd'hui*. Ниш, Филозофски факултет. 8–9 новембар 2019. („Un artiste en Orient : Notes sur l'Inde de Božidar Karadžević”).
6. Самарџија-Грек, Татјана. *Културе, речи, религије*. Београд, Филолошки факултет. 27–28. мај 2019. („Преводни еквиваленти библијских идиоматских израза са лексемама *утроба, бедра и бубрези*”).
7. Самарџија-Грек, Татјана. *Савремени роман/ Modern novel*. Андрићград. 30. јун –1. јул 2019. („Између патње и равнодушности: мушкарац у роману *Серотонин* Мишела Велбека”).
8. Станојевић, Веран: 49. *Научни састанак слависта у Вукове дане*. Београд, Филолошки факултет. 12–15. септембар 2019. („Неки аспекти употребе лексеме *један* у разговорном језику и француски преводни еквиваленти”).
9. Станојевић, Веран: 14. међународни научни скуп *Српски језик, књижевност, уметност*. Крагујевац, Филолошко-уметнички факултет. 25–27. октобар 2019. („Синтаксичко-семантички и стилистички аспекти употреба лексеме *један* у превођењу са француског на српски језик”).
10. Станојевић, Веран. *Језици и културе у времену и простору* 9. Нови Сад, Филозофски факултет. 16. новембар 2019. („О перспективном значењу француског перифрастичног футура”).

#### Д. ПРЕДАВАЊА ПО ПОЗИВУ

1. Гератовић-Ивановић, Бранка. Округли сто *Српско-француске књижевне и културне везе у европском контексту*. Матица српска. Нови Сад, октобар 2019. („Француска књижевност у Малом журналу”).
2. Гератовић-Ивановић, Бранка. Округли сто *Српска култура у Француској*. Друштво за културну сарадњу Србија – Француска и Завод за проучавање културног развитака. Београд, 20. новембар 2019. („Француски Мали журнал и његов српски пандан”).

3. Марјановић, Саша. Округли сто *Српска култура у Француској*. Друштво за културну сарадњу Србија – Француска и Завод за проучавање културног развитка. Београд, 20. новембар 2019. („О развоју француско-српског паралелног корпуса”).
4. Самарџија-Грек, Татјана. Тродневна радионица *Rencontres francophones 2019: Pragmatique énonciative et analyse du discours à l'épreuve de l'énonciation*. Филозофски факултет, Одсјек за француски језик. Задар, 8. мај 2019. (предавање: „Progression textuelle linéaire: le cas des relatives narratives”; радионица: „Le gérondif français comme outil de cohésion textuelle”).
5. Самарџија-Грек, Татјана. Летња школа за студенте језика и књижевности са свих универзитета у Српској и Србији. Вишеград, 1–5. јул 2019. („Трострука кастрација у роману *Серотонин* Мишела Велбека”).

## Б. УРЕДНИШТВО

Др Веран Станојевић и др Милица Винавер-Ковић су главни уредници публикације *Les Études françaises aujourd'hui (2018)*, зборника са научног скупа одржаног 10. и 11. новембра на Филолошком факултету у Београду. У припреми и уређивању зборника учествовали су и др Љиљана Ђурић, др Јелена Брајовић, др Бранко Ракић, др Зорана Крсмановић, др Саша Марјановић, мр Бранка Гератовић-Ивановић, мср Нађа Ђурић, мср Жељка Јанковић и Љубица Ђурић.

Др Љиљана Ђурић уредила је с др Аном Јовановић и др Катарином Завишин публикацију *Филолошка истраживања данас*, том 9. *Рано и почетно учење страних језика у формалном образовању*. Београд: Филолошки факултет Универзитета, 2019.

Др Татјана Самарџија-Грек је од 2018. члан уређивачког одбора Андрићевог института.

## Б. РЕЦЕНЗЕНТСКИ АНГАЖМАНИ

Др Љиљана Ђурић рецензирала је један рад за тематски зборник *Језици и културе у времену и простору 8*, два рада за зборник радова са научног скупа *Les Études françaises aujourd'hui* одржаног 9. и 10. новембра 2018. на Филолошком факултету у Београду, као и четир рад за темат *Les études romanes autrefois et aujourd'hui*, који ће бити објављен у *Годишњаку Филозофског факултета у Новом Саду*.

Др Јелена Брајовић рецензирала је један рад за зборник радова са научног скупа *Les Études françaises aujourd'hui* одржаног 9. и 10. новембра 2018. на Филолошком факултету у Београду.

Др Милица Винавер-Ковић и мср Жељка Јанковић рецензирале су уџбеник *Француски језик у хотелијерству I* мр Ане Лончар.

Др Милица Винавер-Ковић рецензирала је један рад за часопис *Књижевна историја*.

Др Бранко Ракић рецензирао је четири рада за зборник радова са научног скупа *Les Études françaises aujourd'hui* одржаног 9. и 10. новембра 2018. на Филолошком факултету у Београду.

Др Татјана Самарџија-Грек рецензирала је два рада за тематски зборник *Језици и културе у времену и простору 8*, три научна рада за зборник радова са научног скупа *Les Études françaises aujourd'hui* одржаног 9. и 10. новембра 2018. на Филолошком факултету у Београду, два рада за часопис *Наслеђе*, и један рад за часопис *Анали Филолошког факултета*.

Др Саша Марјановић рецензирао је три рада за тематски зборник *Језици и културе у времену и простору* 8, два рада за зборник радова са научног скупа *Les Études françaises aujour d'hui* одржаног 9. и 10. новембра 2018. на Филолошком факултету у Београду, и један рад за часопис *Радови Филозофског факултета у Сарајеву*.

Мр Нађа Ђурић постала је члан рецензентског одбора *TRANS* -а, електронског часописа за општу и упоредну књижевност. Часопис излази у оквиру активности докторских студија Опште и упоредне књижевност (L.G.C.) и Центра за компаратистичке студије и истраживања (C.E.R.C.) на Универзитету Sorbonne Nouvelle – Paris 3.

## Е. УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ ПРОЈЕКТИМА

Наставници и сарадници Групе за француски језик и књижевност учествовали су у изради шест пројеката (четири домаћа, једнога билатералног француско-српског и једнога страног):

1. *Динамика и структура савременога српског језика*, који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, бр. 178014 (под руководством проф. др Милоша Ковачевића): др Веран Станојевић.
2. *Језик, фолклор и миграције на Балкану* који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, бр. 178010 (под руководством др Биљане Сикимић, научног саветника): Љубица Ђурић.
3. *Језици и културе у времену и простору*, који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, бр. 178002 (под руководством проф. др Снежане Гудурић): др Веран Станојевић, др Саша Марјановић.
4. *Књиженство, теорија и историја женске књижевности на српском језику до 1915. године*, који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, бр. 178029 (под руководством др Биљане Дојчиновић): мср Жељка Јанковић.
5. *Примена паралелног корпуса у лексикографском опису нестандардне лексике*, међународни пројекат у оквиру програма „Павле Савић”, ев. бр. 451-03-01963/2017-09/17 (носилац пројекта др Веран Станојевић, Филолошки факултет, Београд, и др Дејан Стошић, Универзитет Тулуз — Жан Жорес): др Веран Станојевић, др Саша Марјановић, мср Жељка Јанковић и Љубица Ђурић.
6. *Serboverb: мобилна апликација с конјугацијом српских глагола*, пројекат Универзитета Тулуз — Жан Жорес (носилац пројекта др Дејан Стошић, Универзитет Тулуз — Жан Жорес): др Саша Марјановић.

## Ж. ОРГАНИЗОВАЊЕ НАУЧНИХ СКУПОВА

Катедра за романистику добила је сагласност Наставно-научног већа (одлуком од 3. јула 2019) да од 22. до 24. маја 2020. године организује међународни научни скуп „Лексикографски сусрети”. Организациони одбор скупа чине: др Јелена Брајовић, Љубица Ђурић, др Саша Марјановић (председник Организационог одбора), Јана Павловић, др Татјана Самарџија-Грек, др Веран Станојевић и мср Душица Терзић. Катедра је такође добила сагласност Наставно-научног већа (одлуком од 3. децембра 2019) да 21. маја 2020. организује претконференцијску радионицу *Sketch Engine и Lexopontu: дигитални алати у е-лексикографији* (водители: Исток Косем, Ивана Филиповић-Петровић, Јелена Паризоска).



## 5. МЕЂУНАРОДНА САРАДЊА

### А. МОБИЛНОСТ НАСТАВНОГ ОСОБЉА

На Универзитету Тулуз – Жан Жорес (Toulouse – Jean Jaurès) у оквиру програма *Еразмус+* током 2019. године боравили су следећи наставници и сарадници Групе за француски језик и књижевност:

- др Зорана Крсмановић (25. март – 9. април 2019), која је одржала низ предавања о кратким приповедним облицима, лејима Марије Францускиње и анонимних аутора XII и XIII века,
- мр Нађа Ђурић (19–25. март 2019),
- др Веран Станојевић (21–30. јун 2019),
- др Милица Винавер-Ковић (11–22. јун 2019),
- др Јелена Брајовић (6–17. јун 2019),
- др Саша Марјановић (6–17. јун 2019),
- мр Бранка Гератовић (11–22. јун 2019),
- мср Жељка Јанковић (12–21. јун 2019),
- Љубица Ђурић (15–24. јун 2019).

Др Милица Винавер-Ковић учествовала је на радионици-семинару АСТИФ на позив АУФ-а (Букурешт, 8–9. октобар 2019).

Др Саша Марјановић учествовао је на радионици *Textual data modelling and processing*, Dariah SSK Workshop, Аустријски центар за дигиталну хуманистику при Аустријској академији наука (Беч, 31. јануар – 1. фебруар 2019).

### Б. ГОСТОВАЊА СТРАНИХ НАСТАВНИКА И ИСТРАЖИВАЧА

На Филолошком факултету у оквиру програма *Еразмус+* током 2019. године боравили су следећи наставници с Универзитета Тулуз – Жан Жорес (Toulouse – Jean Jaurès):

- др Дени Лор (Dany Laur) (14–20. април), која је 16. априла у сали 22 одржала предавање „Les voyelles nasales du français”.
- др Дејан Стошић (22. фебруар–7. март и 7–13. јун), који је у сали 22 5. марта 2019. одржао предавање „D’un type d’emploi temporel de la préposition dans en français” и 6. марта 2019.
- др Мирјам Бра (Muriam Bras) (4–10. мај), која је 7. маја 2019. у сали 22 одржала предавање „Temps verbaux et relations de discours : quelles interactions pour la sémantique du discours?”, и 8. маја 2019. предавање „La langue occitane : description d’une langue de France et de ses rapports avec le français”.
- др Ванда Маријановић (21–25. мај), која је 24. маја одржала радионицу „L’acquisition de la compétence phonologique en FLE”
- др Максим Варније (Maxime Warnier) (31. мај – 7. јун),
- др Данијел Лакроа (Daniel Lacroix) (24–28. јун).

### В. МОБИЛНОСТ СТУДЕНАТА

У оквиру програма *Еразмус+* осам студента са студијског профила Француски језик, књижевност и култура отишло је на једногодишњу размену академске 2018/2019. године на Универзитет Тулуз – Жан Жорес (Toulouse – Jean Jaurès). То су: Ирена

Станковић, Јелена Бајкић, Милица Поповић, Рада Љубојевић, Емилија Милојевић, Катарина Ђурђевић, Ђурђица Царевић, као и Андријана Стојановић са мастер студија, док је још пет студента на истом универзитету провело само летњи семестар 2019. године на размени: Наталија Булић, Маја Кричак, Ђорђе Митровић, Катарина Роксандић и Гаврило Станојевић.

У оквиру програма *Еразмус+* три студенткиње отишле су на двосеместралну размену у академској 2018/2019. години (до јуна 2019) на Универзитет UPEC (Université Paris-Est Créteil Val de Marne): Христина Филиповић, Светлана Пантовић и Сара Јовановић.

Студенткиња докторских студија Јелена Цветковић учествовала је на Унесковој летњој школи *Добре праксе у васпитавању за одрживи развој (Good Practices in Education for Sustainable Development)*, на Универзитету Dimitrie Cantemir у Букурешту (31. јул–2. август). Ову мобилност координирала је др Милица Винавер-Ковић.

У оквиру програма *Еразмус+* троје студената с Унивезитета Тулуз – Жан Жорес боравило је на Филолошком факултету у школској 2018/2019: један на годину дана (Лидовик Карион/Ludovic Carillon) и двоје у летњем семестру 2019. (Јасин Хадад/Yacine Haddad на основним студијама и Лиз Лемоан/Lise Lemoine на мастер академским студијама).

## Г. КОНТИНУИРАНА МЕЂУНАРОДНА И МЕЂУИНСТИТУЦИОНАЛНА САРАДЊА

1) УНИВЕРЗИТЕТ ТУЛУЗ – ЖАН ЖОРЕС. Осим активности на размени студената, наставника и сарадника, сарадња у оквиру програма *Еразмус+* омогућила је и да се у оквиру већ постојећег пројекта израде паралелног корпуса (*Примена паралелног корпуса у лексикографском опису нестандардне лексике* у оквиру програма „Павле Савић”, партнерства „Hubert Curien” за период од 2018. до 2019. године, који се практично надовезује на претходни пројекат у оквиру истог програма *Паралелни корпуси и двојезична лексикографија : опис и примена 2016–2017*) у који је заједно са Одсеком за лингвистику Универзитета у Тулузу укључена и Катедра за романистику, постигну још бољи резултати, а постојећи резултат, тј. паралелни корпус за француски, српски и енглески (*ParCoLab*) већ је импресиван будући да обухвата око 25 милиона појавница и да га већ користе у лингвистичким истраживањима свих трију језика бројни домаћи и страни лингвисти. У овај пројекат укључени су следећи чланови наше катедре: др Веран Станојевић, др Саша Марјановић, мср Жељка Јанковић и Љубица Ђурић.

Током боравка у Тулузу проф. др Веран Станојевић имао је састанке у Служби за међународну сарадњу Универзитета у Тулузу у вези са сарадњом у оквиру програма *Еразмус+* и „Павле Савић”. Исказана је обострана жеља за наставком ове више него успешне сарадње и у наредном периоду, о чему је проф. др Веран Станојевић обавестио декански колегијум Филолошког факултета и надлежне у Ректорату Универзитета у Београду. Стога је у новом циклусу мобилности ова сарадња поново предложена. Одобрене су две одлазне студентске мобилности, и у току је потписивање новог споразума између Универзитета у Београду и Универзитета Тулуз – Жан Жорес.

2) INALCO. Сарадња настављена и у 2019. години. Предложена је размена студената у оквиру програма *Еразмус +*; одобрена је 1 одлазна студентска мобилност, у току је израда билатералног споразума између Универзитета у Београду и INALCO-а. (координатор: др Милица Винавер-Ковић).

3) УНИВЕРЗИТЕТСКА АГЕНЦИЈА ЗА ФРАНКОФОНИЈУ (АУФ). Настављена је досадашња сарадња са АУФ-ом у оквиру које је доц. др Милица Винавер Ковић организовала више предавања и презентација научних публикација и страних студијских програма у Франкофонском центру УБ.

4) ФРАНЦУСКИ ИНСТИТУТ У СРБИЈИ. Уговор је обновљен 2018. и важи до 30. 9. 2020. године.

5) ФРАНЦУСКА ШКОЛА. Уговор је обновљен 2018. за период од 2018. до 2020.

6) АГЕНЦИЈА ВАЛониЈА БРИСЕЛ ИНТЕРНАЦИОНАЛ. Потписивање уговора у току.

7) АМБАСАДА ТУНИСА. Разматране су могућности повезивања са туниским катедрама за романистику. Један од резултата ове сарадње јесте предавање „Улога жене у друштвеном и политичком животу” коју је проф. Хинд Судани одржала у марту у Франкофоном центру Универзитетске библиотеке (координатор: др Милица Винавер-Ковић).

## 6. СТРУЧНЕ АКТИВНОСТИ

### А. РАЗНО

Др Јелена Брајовић и мср Жељка Јанковић биле су ангажоване као испитивачи на међународним испитима познавања француског језика DELF (нивои А и В) при Француском институту у Београду.

Др Јелена Брајовић била је ангажована као стручни консултант за уџбеник и радну свеску за шести разред основне школе *Club@dos: Француски језик за другу годину учења* (Београд: Klett, 2019), за уџбеник и радну свеску за седми разред основне школе *Club@dos: Француски језик за трећу годину учења* (Београд: Klett, у припреми, на евалуацији у Министарству), и као аутор адаптације Приручника за наставнике уз уџбеник *Club@dos: Француски језик за другу годину учења* (Београд: Klett, 2019).

Др Бранко Ракић учествовао је у изради и прегледању тестова за пријемни испит из француског језика на Филолошком факултету у Београду (јун и септембар), као и у изради и прегледању тестова за пријемни испит из француског језика на мастер студијама из конференцијског превођења на Филолошком факултету у Београду (октобар)

Др Саша Марјановић наставио је и у 2019. години рад на проширењу базе француско-српско-енглеског паралелног корпуса *ParCoLab* (Stosic, D., Miletic, A., Marjanović, S. et al. (2015). *ParCoLab (beta), a Parallel Corpus of French, Serbian and English*. Тулуз, Француска. Доступно на: <http://parcolab.univ-tlse2.fr>). Број појавница повећан је са 13 на 25 милиона у свим трима језицима.

Др Саша Марјановић наставио је у 2019. години и рад на проширењу базе глагола *SerboVerb*, која сада уместо 1000 садржи 7000 глагола.

Мр Зора Пазић учествовала је на семинарима *Француски језик струке – израда наставних материјала* и *Француски језик за академске намене*.

Мр Зора Пазић радила је с др Татјаном Самарцијом-Грек на глосару за студенте IV године који долазе на размену. Тај је рад публикован на сајту Учитељског факултета. Исто тако, мр Зора Пазић радила је и на приручнику за учење српског језика као страног са Muriel Chrétien.

### Б. ПРЕВОДИ

Самарција-Грек, Татјана. Лакост, Ив. *Географија, пре свега, служи ратовању*, Андрићград: Андрићев институт, 2019. [272 стр.] ISBN - 978-99976-21-43-6. Превод с француског на српски језик.

Јанковић, Жељка. Danica Marinković, *Une Juge dans la guerre et dans la paix*, Belgrade : Rad, 2019. [230 p. ] ISBN 978-86-09-01099-6 [Даница Маринковић, *Судија у рату и миру*, Београд: Рад, 2018]. Превод са српског на француски језик.

## 8. КУЛТУРНЕ АКТИВНОСТИ

Као и претходних година, наставници и сарадници Групе за француски језик и књижевност учествовали су у бројним културним дешавањима.

### А. ЈАВНИ НАСТУПИ, ПРОМОЦИЈЕ, ОКРУГЛИ СТОЛОВИ

- 6. марта у 18 сати у Француском институту у Београду др Милица Винавер-Ковић учествовала је у вечери посвећеној Станиславу Винаверу *Станислав Винавер и француска култура*.
- 28. марта у 19 часова у Француском институту у Београду одржана је промоција књиге *Le bon mot* др Тајане Самарције-Грек и Брижит Младеновић, у издању Филолошког факултета. О књизи су, поред ауторки, говориле др Снежана Гудурић, редовни професор Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, и др Михаило Поповић, ванредни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду у пензији.
- Од 10. до 16. маја 2019. у Француском институту у Београду одржани су књижевни сусрети *Молијерови дани*. Др Милица Винавер-Ковић учествовала је у књижевном сусрету с Вероник Олми, добитницом Гонкурове награде студената Србије 2018, а мср Жељка Јанковић учествовала је у књижевном сусрету с Марјам Мађиди, добитницама Гонкурове награде за први роман 2017.
- 23. октобра у Ректорату Универзитета у Београду др Милица Винавер-Ковић отворила је, с амбасадором Француске у Србији Жан-Лујем Фалконијем, образовни *Путујући студентски сајам* поздравним говором.
- 8. новембра у кафићу Заокрет/Спрат др Милица Винавер-Ковић учествовала је на промоцији књиге *Marguerite Duras & Jean-Luc Godard: Dijalozi*, у оквиру филмског фестивала *Слободна зона*.
- 20. новембра у Заводу за проучавање културног развика у Београду одржан је Округли сто *Српска култура у Француској*, на коме су учествовали: др Саша Марјановић с излагањем „О развоју француско-српског паралелног корпуса”, мр Бранка Гератовић Ивановић с излагањем „Француски Мали журнал и његов српски пандан”, и др Јелена Новаковић, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду у пензији, с излагањем „Српске теме и ликови Срба у француској књижевности XX века”.
- 4. децембра у Франкофоном центру за универзитетску успешност УБ др Веран Станојевић одржао је прво предавање у оквиру иницијативе Катедре за романистику да се једном месечно у оквиру *Романистичког семинара* одржавају ваннаставна предавања франкороманиста и свих заинтересованих истраживача, („Неки аспекти темпоралности у француском језику: теоријске и дидактичке импликације”).

- 7. децембра у хотелу *Falkensteiner* у Београду др Милица Винавер-Ковић учествовала је на *Сајму занимања (Forum des métiers)* који организује Француска школа у Београду.

## Б. ГОСТОВАЊА НА ГРУПИ ЗА ФРАНЦУСКИ ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ

- 8. маја др Јелена Новаковић, редовни професор у пензији, одржала је предавање „Надреализам и растакање језика”.
- 25. октобра Ален Капон, француски књижевни преводилац, редактор и преводилац француског сајта за српску књижевност ([www.serbica.fr](http://www.serbica.fr)), одржао је предавање „Превођење српских писаца на француски језик”.
- 12. новембра, у организацији др Филипа Боноласа и доц. др Милице Винавер-Ковић, Катедру за романистику посетили су ученици Шабачке гимназије и Француске школе у Београду. Том приликом управник Катедре др Саша Марјановић упознао их је са студијама на Филолошком факултету и студијским програмом за француски језик, књижевност и културу.
- 26. децембра Катедру за романистику посетили су гимназијалци из Краљева. Том приликом управник Катедре др Саша Марјановић упознао их је са студијама на Филолошком факултету и студијским програмом за француски језик, књижевност и културу.

## В. ПРИСУСТВО ЈАВНИМ ДОГАЂАЈИМА

- 25. фебруара, на позив ректорке Универзитета у Београду проф. Иванке Поповић и амбасадора Француске г. Мондолинија, део студената и колега присуствовао је излагању „Какву Европу желимо сутра” Натали Лоазо, министарке за европске послове у влади Француске.
- 25. марта у Франкофоном центру Универзитетске Библиотеке у Београду на позив Амбасадe Републике Тунис студенти и колеге присуствовали су предавању проф. Хинд Судани на тему „Улога жене у друштвеном и политичком животу”.

## Г. СТУДЕНТСКЕ АКТИВНОСТИ

- 6. марта у 18 сати у сали 22 студенти Групе за француски језик и књижевност учествовали су на такмичењу Франкофони диктат, и поново освојили прво место на националном нивоу.
- Под покровитељством Академије Гонкур студенти из Србије бирали су фаворита међу четири романа из последње селекције за награду *Гонкур* у Француској (*Гонкур студената Србије*, који се реализује у сарадњи са Амбасадом Француске у Београду и Француским институтом у Београду, новембар 2018—мај 2019). Процес припреме за избор награде водиле су др Милица Винавер-Ковић, мр Бранка Гератовић, мср Нађа Ђурић и мср Жељка Јанковић. Овогодишњи добитник Гонкура студената Србије јесте роман *Духовни брат* Давида Диопа.
- Крајем маја позоришна труппа студената Групе за француски језик и књижевност гостовала је с представом *Тотална распродаја* на међународном фестивалу студентског позоришта у Љубљани.
- У јулу 2019. склопљен је уговор с Битеф театром (одлуком Наставно-научног већа од 3. јула) да студенти Филолошког факултета имају праксу на пројекту преношења грађе БИТЕФ театра у дигитални облик, развој алата за њену обраду,

- заштиту, дуготрајно чување и приступ складиштеним материјалима. Носилац пројекта дигитализације Битефовог архива јесте Битеф театар, а стратешки партнер је Универзитетска библиотека „Светозар Марковић”, уз подршку Министарства културе и информисања Републике Србије. Др Милица Винавер-Ковић задужена је за организовање и вођење преводилачких радионица студената Катедре за романистику ангажованих на овом пројекту, као и лектуру њихових превода. Резултати овог пројекта биће трајно доступни на интернету, те промовисани у Београду и Паризу.
- У септембру 2019. на позив Министарства за рад, запошљавање и борачка права, четири студенткиње Групе за француски језик и књижевност су, заједно са студентима група за руски, енглески и немачки језик и књижевност, волонтирале на конференцији „Жене Лидери у региону”.
  - 20. новембра студенти су гледали Молијерову представу *Тартиф* у Југословенском драмском позоришту. Одлазак је организовала мср Жељка Јанковић.

#### Д. ОСТАЛЕ АКТИВНОСТИ

- 28. марта у 18 часова на Катедри је одржана традиционална додела награде „Златна франкороманистика” фонда Маргерита Арнаутовић. Добитници за 2019. били су проф. др Владимир Павловић и Гимназија у Пироту. Члан жирија била је др Татјана Самарција-Грек.
- 5. и 6. априла одржана је девета конференција Канадских студија на Филолошком факултету, у организацији Филолошког факултета и SACS-а.

#### Ђ. УЧЕШЋЕ У РАДУ ОРГАНА, ТЕЛА И УДРУЖЕЊА

Др Љиљана Ђурић је председник Друштва за стране језике и књижевности Србије, члан Управног одбора Друштва за културну сарадњу Србија–Француска и члан Надзорног одбора Удружења професора француског језика Србије.

Др Милица Винавер-Ковић је директор Франкофонског центра за универзитетску успешност при Универзитетској библиотеци.

Др Зорана Крсмановић члан је Управног одбора Друштва за културну сарадњу Србија–Француска, под покровитељством проф. др Јелене Новаковић.

Др Саша Марјановић члан је Европског удружења за лексикографију (Euralex) од 2018. године.

#### 9. БИБЛИОТЕКА

У библиотеци Групе за француски језик и књижевност радила су два библиотекара: мр Милка Павковић и Вера Врачар. Оне су током 2019. године спровеле следеће активности:

- активности прикупљања, обраде, чувања и давања на коришћење књига и друге библиотечке грађе;
- активности претраживања електронске базе преко интернета, обављање послова информатора;
- активности израде билтена о приносама и њиховог дистрибуирања студентима и наставном кадру;

— размене искуства са колегама на састанцима библиотекара;

Током 2019. године библиотека Групе за француски језик и књижевност набавила је 218 публикација. Фонд библиотеке је обогаћен значајним поклоном агенције Wallonie–Bruxelles International. Један део публикација набављен је путем приватних поклона (Младен Обрадовић, Срђан Јовановић и др.). Библиотека је набавила 5 мастер радова, као и 5 свезака часописа. Све монографске публикације унете су у Cobiss и налазе се у електронском каталогу, доступном преко линка <https://plus.sr.cobiss.net/opac7/bib/search>.

Од 15. априла 2019. године библиотека је прешла на каталогизацију с нормативном контролом, рад с нормативним датотекама личних имена и назива корпорација, креирање CONOR записа и повезивање одредница у библиографским записима са CONOR записима.

\* \* \*

Текст Извештаја о раду Катедре за романистику у календарској 2019. години усвојен је, уз накнадне измене, на седници Већа Катедре за романистику у уторак, 10. децембра 2019. године.

## **I Osnovni podaci o Grupi za rumunski jezik**

Katedra za romanistiku sadrži две групе: Групу за француски језик и књижевност и Групу за румунски језик и књижевност.

## **II Kadrovska situacija**

Групу за румунски језик, књижевност и културу чини укупно 8 запослених: а) 3 наставника: редовни професор др Мариана Дан, доцент др Минерва Трајловић-Кондан, доцент др Мирјана Ђорковић, б) 4 сарадника: лектор ма Марина Кољесар, лектор ма Симона Попов, страни лектор др Михаела Моника Нућану и страни лектор др Ана-Марија Раду Поп, с) 1 библиотекар: ма Мирела Белата.

## **II Nastava**

На свим нивоима студија настава се одвијала редовно, наставници и сарадници су држали предавања, вежбе, консултације и испите према распореду часова и испита, којим су били обухваћени сви предмети предвиђени наставним планом и програмом.

## **III Naučno-istraživački rad**

Наставници и сарадници Групе за румунски језик континуирано су се бавили научно-истраживачким радом, како индивидуално, тако и у оквиру колективних активности. У наставку извештаја наводимо учешћа на научним конференцијима, радионичама, рецензијима као и објављене радове.

**dr Mariana Dan, redovni profesor**

#### Objavljene monografije:

- Mariana Dan, *Elijade – obrasci mita i stvarnosti danas*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta, 2019, 339 str. ISBN 978-86-6153-594-9. Recenzenti: prof. dr Oktavija Nedelku, Univ. u Bukureštu; prof. dr Ljiljana Marković, Univ. u Beogradu; prof. dr Marina Puja-Badesku, Univ. u Novom Sadu.

#### Objavljeni radovi u naučnim zbornicima i časopisima:

- Dan, Mariana (2019). „Perspective culturale românești din Banatul sârbesc. Creație și/sau identitate”, u: *Quaestiones romanicae VII. Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice*, vol. 1. Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultură în România europeană (ediția a VII-a), Szeged, JATE Press, 2019, ISSN: 2457 8436, ISSN-L: 2457 8436, p. 205-216.
- Dan, Mariana (2019). „Casa de piatră ca revers al casei de nisip.” *Lumina*, Revistă de literatură, artă și cultură transfrontalieră, Anul XX, Serie nouă, nr. 1-3 (610-612) / 2019. ISSN 0350-4174, str. 78-82.
- Dan, Mariana (2019). „Gandhi, Yoga and the Issue of Spiritual Development. Is the Notion of Nonviolence (*ahimsa*) Applicable in History?” U: *Arhe*, časopis za filozofiju, Novi Sad, Filozofski fakultet (rad u štampi).

#### Radovi saopšteni na konferencijama:

- Dan, Mariana (2019). „Duhovnost i istorija. Joga, hrišćanstvo i kultura nenasilja iz današnje perspektive.” Konferencija: *Kulture, reči, religije*, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, maj 2019. (rad u štampi).
- Dan, Mariana (2019). „Konstantin Brankuš i Mirča Elijade: *in medias res*, ili potraga za smislom postojanja”, Međunarodna konferencija: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9*, Knjiga sažetaka, str. 20-21, ISBN: 978-86-6065-553-2 Filozofski fakultet, Novi Sad, 16. nov 2019 (sam rad u štampi).

#### Recenzije:

- Dan, Mariana (2019). U: Marioara Stojanović (2019). *Kuća od peska*. Pančevo: Libertatea. ISBN 978-86-7001-329-2
- Više recenzija za časopis *Romanoslavica*, izdavač: Univerzitet u Bukureštu i Društvo slavista Rumunije.

#### Mentorstva:

- Tokom 2018/2019. odbranjen je master rad, studentkinje Marije Vujičić pod mentorstvom prof. dr Mariane Dan.

**dr Minerva Trajlović-Kondan, docent**

#### Objavljeni radovi:



- Trajlović-Kondan, Minerva, *Sistemul adresativ în limba română vorbită* (Sistem obraćanja u razgovornom rumunskom jeziku), InterKult 2017, Volume 2, Selected Papers from the Third International Conference Interculturalism in Education, Editors: Prof. dr Laura Spăriosu, dr Ivana Ivanić, dr Violeta Petković, Novi Sad, 2018, Printed by: Verzal 021, Novi Sad, str. 227-247. ISBN 978-86-80707-69-3, UDK 811.135.1'276(497.113)
- Belada, Mirela i Trajlović-Kondan, Minerva. *Član u rumunskom jeziku. Analiza i usvajanje kategorije određenosti/neodređenosti u učenju rumunskog kao stranog jezika*. „Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9: 16. novembra 2019, Novi Sad: sažeci. [Urednici Snežana Gudurić, Slađana Stamenković, Jovana Petrović]. Novi Sad, Filozofski fakultet, Pedagoško društvo Vojvodine, 2019. Budisava: Krimel, str. 13 COBISS.SR-ID 331592967 ISBN 978-86-6065-553-2

Učešće na naučnim skupovima:

- Međunarodna naučna konferencija „Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9, 16. novembra 2019, Novi Sad, Filozofski fakultet. Izlaganje: „Član u rumunskom jeziku. Analiza i usvajanje kategorije određenosti/neodređenosti u učenju rumunskog kao stranog jezika”. Rad u koautorstvu.

### **dr Mirjana Ćorković, docent**

Objavljeni radovi:

- Mirjana Ćorković, Plurilingualism and learning neighbouring, regional or minority languages in Serbia. Romanian as a case study, u: *Philologica Jassyensia*, year XV, no. 2 (30) 2019 (u štampi)
- Mirjana Ćorković, Genul literar, identitate și memorie în literatura română din Voivodina (Serbia), u: *Caietele Sextil Pușcariu IV. Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu”*, ediția a IV-a, Cluj-Napoca, 12-13 septembrie 2019, Academia Română, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj-Napoca, Mega, 2019 (u štampi)

Učešće na međunarodnim skupovima:

- Mirjana Ćorković, *Genul literar, memorie și identitate în literatura română din Voivodina*, saopštenje na međunarodnom skupu: „Zilele Sextil Pușcariu”, 12-13 septembrie 2019, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Academia Română, Cluj-Napoca, România
- Mirjana Ćorković, *Învățarea limbilor țărilor vecine la Universitatea din Belgrad, Serbia*, saopštenje na međunarodnom skupu: „100 godina romanistike: tradicija, kontakti, perspektive”, 15-17. Novembra 2019, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu

- Mirjana Ćorković, *Ekonomska jezička ideologija i učenje susednih jezika kao L2 u Srbiji*, saopštenje na međunarodnom skupu: “Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9”, 16. novembar 2019, Filozofski fakultet, Novi Sad

Recenzije:

- *Finnish Journal for Romanian Studies*, Univerzitet u Turku, Finska

Mentorstva i članstva u komisijama:

- Član komisije za odbranu master rada Antonine Kostić u julu 2019. godine (mentor: dr Vojkan Stojičić)
- Član komisije za odbranu master rada Marije Vujičić u septembru 2019. godine (mentor: dr Mariana Dan)
- Od decembra 2019. godine je akreditovani mentor na doktorskim akademskim studijama Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu

**dr Monica Huțanu, strani lektor**

Objavljeni radovi:

- *Ideology and representation of Vlach Romanian online. Between linguistic activism and unengaged language use*, u „Bulletin of the Transilvania University of Brașov”, Vol. 12 (61), br. 1, 2019, str. 71-86. (u saradnji sa Annemarie Sorescu-Marinković, Balkanološki Institut, SANU )
- *Mediation activities for teaching Romanian as a foreign language* (u saradnji sa Joanom Žieanu), u Elena Buja, Stanca Măda (eds.), *Structure, use, and meaning. Language policies and practices in institutional settings*, Izdanje Univerziteta „Transilvanija”, Brașov, 2019, str. 173-188.

Učešća na konferencijama:

- 15-17 novembar 2019: *Konferencija 100 godina zagrebačke romanistike: tradicija, kontakti, perspektive*, u organizaciji Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Predstavljen rad „*I pak dau știrea*”: reprezentări ale limbii române vechi online (u koautorstvu sa Adinom Kirila, Zapadni Univerzitet u Temišvaru).
- 20-22 septembar 2019: Međunarodni kongres Instituta za rumunski jezik „20 godina tradicije i internacionalizacije”, u organizaciji Instituta za rumunski jezik u Bukureštu. Predstavljen rad *Româna timoceană în peisajul lingvistic al Serbiei de Est* (u koautorstvu sa Annemarie Sorescu-Marinković, Balkanološki Institut, SANU).
- 14-15 jun 2019: Međunarodna konferencija *Comunicare și cultură în România europeană*, VIII, u organizaciji Zapadnog Univerziteta u Temišvaru. Predstavljen rad *Activități de mediere în predarea limbii române ca limbă străină* (u saradnji sa Joanom Žieanu, Univerzitet u Ljubljani)

**dr Ana-Maria Radu Pop, strani lektor**

Objavljeni radovi:

- *Conștiința apartenenței lingvistice a românilor sud-dunăreni. Studiu de caz: istroromâni*, u „Studii de știință și cultură”, XV, br. 4 (59), 2019, str.99-106 (u saradnji sa doc. dr Gabrijelom Bardašanom)
- *Circular linguistic production activities in teaching Romanian as a second language by using POA (Production-Oriented Approach)*, u ”Journal of Romanian Literary Studies”, str. 411-416 (u saradnji sa doc. dr Gabrijelom Bardašanom )
- *Development of communicative competence in Romanian as a second language: teaching in accordance with the principles and strategies of the POA method (Production-Oriented Approach)*, *Journal of Romanian Literary Studies*, 2019, str. 1159-1166

Učešća na konferencijama:

- 11-12 maj, The 5<sup>th</sup> Forum on Innovative Foreign Language Education in China – Recent Development of POA, Peking: *The Development of Communicative Competence in Romanian as a Second Language: using the Principles and Strategies of the Production-Oriented Approach*.
- Međunarodna konferencija „Comunicare și Cultură în Romania europeană”, *Predarea limbii române ca limbă secundă folosind metoda POA (production-oriented approach): studiu de caz*, VIII, Temišvar, 14-15 jun 2019

**ma Marina Kolesar, lektor**

Objavljeni radovi:

- Kolesar, M. (2019) *Nastava rumunskog jezika kao stranog: kraći istorijat, udžbenici. U Nauka, nastava, učenje: problemi i perspektive* (glavni i odgovorni urednik Snežana Marinković). Užice: Pedagoški fakultet. Požega: Epoha, str.447-458.

Učešće na konferencijama:

- Prezentacija: *Igra poezije: Ana Blandiana*, Osmo međunarodna naučna konferencija: *Jezik, književnost i igra*, 24-25. maj 2019, Alfa BK Univerzitet, Beograd.
- Prezentacija: *Mirča Elijade i Nil Gejmen: bogovi*, Međunarodna naučna konferencija: *Kulture, reči, religije / Cultures, words, religions*, 27-28. maj 2019. Filološki fakultet, Beograd.
- Prezentacija: *Nastava rumunskog jezika kao stranog: kraći istorijat, udžbenici*. Međunarodni naučni skup: *Nauka, nastava, učenje: problemi i perspektive*, Pedagoški fakultet u Užicu, Univerziteta u Kragujevcu, u saradnji sa pedagoškim fakultetima iz Slovačke, Slovenije i Češke Republike, 25. oktobar 2019.

Usavršavanje:

- Radionica: *Koji su najčešći izazovi u radu sa studentima i kako se mogu prevazići?* organizovana u okviru ERAMUS+ projekta *Re@WBC – Enhancement of HE research potential contributing to further growth of WB region*. Radionica je realizovana u okviru *Centra za kontinuiranu edukaciju*. 14. mart 2019.

**ma Simona Popov, lektor**

Učešće na konferencijama:

- Simona Popov. Ways of defining the meaning in the Serbian-Romanian dictionary by Radu Flora. Međunarodna konferencija: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9*, Filozofski fakultet, Novi Sad, 16. nov 2019 (sam rad u štampi).

Saradnja:

- Član žirija u okviru *Međunarodnog univerzitetskog kolokvijuma „Lučijan Blaga“*, Univerzitet u Sibiju, Rumunija, Sekcija prevođenje sa rumunskog na srpski

Usavršavanje:

- Radionica: *Koji su najčešći izazovi u radu sa studentima i kako se mogu prevazići?* organizovana u okviru ERAMUS+ projekta *Re@WBC – Enhancement of HE research potential contributing to further growth of WB region*. Radionica je realizovana u okviru *Centra za kontinuiranu edukaciju*. 14. mart 2019.
- U organizaciji književnog udruženja Krokodil učešće u projektu CELA (Connecting Emerging Literary Artist) - usavršavanje na polju književnog prevođenja u trajanju od četiri godine

#### **IV Kulturne aktivnosti**

- 11. maja 2019. godine, studentkinje: Tamara Dašković, Kristina Đorđević i Daria Aleksandra Ugrenović, recitovale su poeziju Mirče Kartareskua na rumunskom u okviru manifestacije *Dani Evrope*, koju je organizovala Ambasada Rumunije, a koordinirala dr Monica Huțanu
- 11. juna 2019. godine, na poziv Književnog udruženja Krokodil, studenti II, III i IV godine su učestvovali u razgovoru sa rumunskim piscima Kosminom Percom i Aleksandrom Turku, susret su organizovale dr Monica Huțanu i dr Mirjana Ćorković
- 26. juna 2019, na poziv Katedre za italijanistiku Filološkog fakulteta u Beogradu, studentkinja IV godine, Ksenija Knežević, pročitala je na rumunskom jeziku odlomak *Božanstvene komedije* Dantea Aligijerija u okviru manifestacije *Happy Hour Dante*, koordinirala dr Mirjana Ćorković
- 25. septembra 2019. godine, studenti III i IV godine, kao i studenti master studija, bili su gosti na poetskom recitalu "Gospodine i brate Eminesku", u organizaciji Ambasade Rumunije u Beogradu, a koordinirala je dr Monica Huțanu

- 26. septembra 2019. godine, dr Monica Huțanu je učestvovala na manifestaciji *Evropski dan jezika* na štandu Ambasade Rumunije
- Oktobar/novembar 2019, osam studenata IV godine (Margareta Popescu, Sandra Dragičević, Marija Gavrilović, Aleksandra Stamenković, Ana Čalić, Teodora Smiljković, Katarina Gvozdenović, Kristina Mumin) učestvovalo je u takmičenju iz prevođenja sa rumunskog na srpski jezik u okviru *Međunarodnog univerzitetskog kolokvijuma „Lučijan Blaga“*, Univerzitet u Sibiju, Rumunija, gde su nagrađene (organizovale: dr Monica Huțanu i ma Simona Popov).
- 4-5. novembar 2019, ma Simona Popov učestvovala je kao prevodilac u manifestaciji *Dani rumunske književnosti*, na kom su učestvovali rumunski pisci: Klaudiju Komartin, Ljubinka Perinac Stankov i Bogdan Aleksandru Stanesku. Događaj je organizovao Traduki, a studenti su bili pozvani kao gosti događaja.
- 3. decembra 2019 studenti III, IV godine i master studija su gostovali na proslavi Dana državnosti Rumunije koji je organizovala Ambasada Rumunije (koordinirala dr Monica Huțanu)
- U više navrata tokom godine organizovan je *Language café – limba română* za studente rumunistike u KC Grad, u okviru projekta Babylon (dr Monica Huțanu i dr Mirjana Čorković)

## V Međunarodna saradnja

Grupa za rumunski jezik i književnost je nastavila saradnju sa Institutom za rumunski jezik iz Rumunije (ILR), preko koga je angažovana kontraktuelna lektorka dr Monica Huțanu, na osnovu međudržavnog bilateralnog ugovora o saradnji u domenu kulture i obrazovanja između Rumunije i Srbije, kao i sa Filološkim fakultetom u Temišvaru, preko koga je angažovana kontraktuelna lektorka dr Ana-Maria Radu Pop, na osnovu bilateralnog ugovora o saradnji između Univerziteta u Beogradu i Zapadnog Univerziteta u Temišvaru, kome je posredovala red. prof. Mariana Dan. Pored toga, nastavljena je saradnja nastavnika i saradnika Grupe za rumunski jezik i književnost i sa drugim akademskim i univerzitetskim centrima u Rumuniji i Evropi, u vidu učešća na konferencijama, objavljivanja radova, pisanja recenzija i slično.

U okviru programa o saradnji u oblasti prosvete, nauke i kulture između Srbije i Rumunije, nastavljena je saradnja sa Ambasadam Rumunije u Beogradu i Ambasadam Srbije u Bukureštu, kao i sa Ministarstvom obrazovanja Rumunije i Ministarstvom prosvete, nauke i tehnologije Srbije, o oblasti dodele jednomesečnih stipendija za letnje kurseve za usavršavanje poznavanja rumunskog jezika, književnosti i kulture na brojnim univerzitetskim centrima u Rumuniji. U toku 2019. godine, u razmeni je učestvovalo 8 studenata, a pripremom dokumentacije i razmenom je koordinirala dr Monica Hucanu.

Naši studenti su otišli na *besplatne* jednomesečne stipendije na rumunskim državnim univerzitetima, kako sledi:

- Univerzitet „Ovidius“ u Konstanci: Marija Gavrilović, Tamara Često, Daria Aleksandra Ugrenović, Anja Momirov, Kristina Đorđević.
- Univerzitet „Alexandru Ioan Cuza“ u Jašiju: Mirjana Radovanović
- Zapadni univerzitet u Temišvaru: Tamara Milošević, Marko Mitrović

U okviru Erasmus+ KA 107 projekta saradnje sa Zapadnim univerzitetom u Temišvaru, odobrena je jedna četveromesečna stipendija studentkinji master studija, Kristini Đorđević, koja će biti realizovana u letnjem semestru 2020. godine. Pripremom dokumentacije za odlaznu mobilnost je koordinirala dr Mirjana Ćorković.

## **VI Biblioteka**

Tokom 2019. godine biblioteka Grupe za rumunski jezik i književnost nabavila je ukupno 70 monografskih publikacija, od kojih je 40 knjiga donacija, 2 knjige poklon Instituta za rumunski jezik iz Bukurešta, a ostalih 28 pokloni autora. Sve monografske publikacije zavedene su u lokalni inventar biblioteke sa brojem signature i inventarskim brojem. Do sada je u Knjizi inventara za monografske publikacije inventarisano 7789 knjiga. Biblioteka je nabavila i 12 svezaka časopisa Familia română, Lumina i Lettre Internationale. U cilju ostvarivanja osnovnih univerzitetskih funkcija - obrazovne, naučne i istraživačke - biblioteka Grupe za rumunski jezik i književnost je svojim aktivnostima pomogla u realizaciji nastavnih planova i programa. Budući da aktivnosti u biblioteci obuhvataju istovremeno nekoliko zanimanja: bibliotekara, knjižničara i informatora, Mirela Belada, bibliotekar, u toku akademske 2018/19. godine između ostalog je realizovala poslove:

- Prikupljanja, obrade, čuvanja i davanja na korišćenje knjiga i druge bibliotečke građe;
- Pretraživanja elektronske baze preko interneta, obavljanje poslova informatora;
- Izrade biltena o prinovama i njihovog distribuiranja studentima i nastavnom kadru;
- Razmene iskustva sa kolegama na sastancima bibliotekara;
- Saradnja zaposlenih sa Centralnom Univerzitetskom bibliotekom u Temišvaru, Institutom za rumunski jezik (ILR).

## KATEDRA ZA IBERIJSKE STUDIJE

др Јасна Стојановић, редовна професорка

I Nastavne aktivnosti:

NA OSNOVNIM STUDIJAMA:

- predavanja iz predmeta Španska književnost 3 (prvi semestar) i Španska književnost 4 (drugi semestar) studentima druge godine španskog jezika i književnosti, 2 časa nedeljno
- predavanja iz predmeta Španska književnost 5 (prvi semestar) i Španska književnost 6 (II semestar) studentima treće godine španskog jezika i književnosti, 1 čas nedeljno
- predavanja iz predmeta Servantes i nastava književnosti 1 i 2, 2 časa nedeljno.

NA MASTER STUDIJAMA:

- kurs *Italijanske i španske institucije kulture u komparativnom kontekstu* (I semestar).

NA DOKTORSKIM STUDIJAMA:

- kurs *Španska drama i pozorišna praksa u trajanju* (I semestar).
- kurs *Španski roman XVI i XVII veka* (II semestar).

II Mentorstva:

**A/ doktorskih teza:**

1. Mentor pri izradi doktorske teze MA **Nataše Kovačević** (*Ivo Andrić i Španija – u toku.*)

**B/ master radova:**

1. Mentor pri izradi master rada Irine Kriještorac *Kodeks časti u Kalderonovim dramama El médico de su honra, El pintor de su deshonor i A secreto agravio secreta venganza*. Rad je odbranjen 24.9.2019. na Filološkom fakultetu u Beogradu.
2. Mentor pri izradi master rada Marije Jevremović *Islam i hrišćanstvo u Servantesovim komedijama o zatočenicima*. Rad je odbranjen 24.9.2019. na Filološkom fakultetu u Beogradu.
3. Mentor pri izradi master rada Jelene Radojević *Bibliografija prevoda književnih dela sa španskog na srpski objavljenih u Srbiji i Jugoslaviji u periodu 1978-2015*. Rad je odbranjen 20.9.2019. na Filološkom fakultetu u Beogradu.
4. Mentor pri izradi master rada Sare Jokić: *Huan Majorga: Darwinova kornjača (prevod i predgovor)*. Rad je odbranjen 20.9.2019. na Filološkom fakultetu u Beogradu.
5. Mentor pri izradi master rada Mione Vuković *Španski građanski rat i književnost: časopis Dimitrovac*. Rad je odbranjen 20.9.2019. na Filološkom fakultetu u Beogradu.
6. Mentor pri izradi master rada Ane Huber *Poetizacija istorije u dramama Mariana Pineda Federika Garsija Lorke i Ratna noć u muzeju Prado Rafaela Albertija*. Rad je odbranjen 12.7.2019. na Filološkom fakultetu u Beogradu.

III Izbori u zvanja:

Predsednica komisije za izbor u zvanje dr Željka Donića (docent, Filološki fakultet, Beograd), oktobar 2019.

IV Naučne aktivnosti:

UČEŠĆE NA NAUČNIM SKUPOVIMA I GOSTOVANJA:

1. Učestvovala kao plenarni govornik na međunarodnom naučnom skupu *Cervantes en el origen*. Održala predavanje “Don Quijote en cirílico – la crítica literaria serbia sobre la novela de Cervantes”. Universidad Castilla La Mancha, 12-16.6. 2019.
2. Učestvovala kao plenarni govornik na međunarodnom simpozijumu *Lazarillo y sus continuadores*, Universidad de La Coruña, Španija, 10-11.10.2019. Održala predavanje *Lazarillo en serbio y serbocroata*.
3. Održala po pozivu predavanje “*Don Quijote* en la literatura infantil y juvenil serbia” na Filološkom fakultetu u San Hoseu, Kosta Rika (Facultad de Letras, UCR), 4.7.2019.
4. Održala predavanje u humanitarnom centru Sifais (Cueva de Luz), San Hose, Kosta Rika, 6.7.2019. Naslov predavanja: “Cervantes: El destino de un hombre en los Siglos de Oro”.
5. Boravak na univerzitetu Etveš Lorand u Budimpešti, 8-12.IV 2019. Održala predavanje o Servantesovim međuigrama u nastavi španskog kao stranog (preko mreže CEEPUS).

#### IV Projekti:

Priprema projekta “Q.THEATRE 2 – Enacting *Don Quixote* for Young People” preko programa Kreativna Evropa. U projektu, koji je podnesen na konkurs novembra 2019, učestvujemo kao partneri Univerziteta u Ovijedu, Španija. Priprema aktivnosti i dokumentacije, kao i koordinacija sa pozorišnom trupom “Pozorište lektira”.

#### V Objavljeni radovi:

1. *Шпанске теме и писци у огледалу српске књижевности / Temas literarios y escritores de España en el espejo de las letras serbias*. Београд, Филолошки факултет, Библиотека Ксенофилија, 2019, 550 стр.
2. “*Don Quijote* en la literatura infantil y juvenil serbia“. *Digilec*, 5, 2018, 23-25.  
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6948840>
3. “Cervantes entre los ciruelos“. *En*: Moro, Alfredo (ed.), *Cervantes y la posteridad: 400 años de legado cervantino*. Madrid, Iberoamericana Vervuert, 2019, 233-245.  
[https://www.academia.edu/40720779/Cervantes\\_entre\\_los\\_ciruelos](https://www.academia.edu/40720779/Cervantes_entre_los_ciruelos)
4. „*Selestina* ili književna revolucija“. *U*: F. de Rohas, *Selestina*. Režija Milan Nešković, program uredili Jelena Kovačević i Gorčin Stojanović. Beograd, JDP, 2019, 8-11.
5. Blasko Ibanjes, Visente, „Srpska noć“. *U*: Bajić, Dragana (priređivač, prevodilac i redaktor prevoda). *Antologija španske priče XX veka*. I tom. Agora, Novi Sad, 2019. (prevod sa španskog)

#### VI Recenzije:

1. Recenzija knjige Mirjane Sekulić, *Španija Miloša Crnjanskog: imagološka studija*, januar 2019.
2. Recenzija teksta *Uticao globalizacije na književnost Latinske Amerike* za zbornik *Susret kultura*, Novi Sad, april 2019.
3. Recenzija teksta *Traducción al albanés de la novela “Don Quijote de la Mancha” y su recepción en Albania* za časopis *Anales cervantinos*, Madrid, april 2019.
4. Recenzija teksta *Viaje al Oriente: Vicente Blasco Ibáñez y la experiencia del otro. Facta universitatis*, Niš, septembar 2019.
5. Recenzija teksta *Révolution et utopie dans le roman Le siècle des lumières d’Alejo Carpentier (1958) : les itinéraires d’un désenchantement. Facta universitatis*, Niš, septembar 2019.



6. Recenzija teksta *El tópico de frivolidad y superficialidad femenina en la novela popular española (1840-1869)*. *Facta universitatis*, Niš, septembar 2019.
7. Recenzija teksta *Ogledala u lavirintu: prevodna recepcija Borhesovih tekstova o književnosti u posebnim izdanjima na srpskom jeziku*. *Književna istorija*, Beograd, novembar 2019.

#### VII Ostale profesionalne aktivnosti:

Rad na pripremi zbornika *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad* Katedre za iberijske studije.

Saradnja sa srpskim kulturnim društvom "Ivo Andrić" u Madridu, Zadužbinom Iva Andrića u Beogradu, Jugoslovenskim dramskim pozorištem, Pozorišnom trupom „Pozorište lektira“, Institutom Servantesu Beogradu.

Rad u uredništvu književnog časopisa *Sveske* (Pančevo).

### др Анђелка Пејовић, редовна професорка

#### а. НАСТАВНИ РАД

**Предмети из којих изводи наставу:** Шпански језик 3 (ОАС, обавезни), Шпански језик 7 (ОАС, обавезни), Савремени шпански језик Г-7 (ОАС, обавезни), Увод у контрастивну анализу шпанског и српског језика (ОАС, изборни), Лексикографија шпанског језика (ОАС, изборни), Академско писање на шпанском језику (МАС), Лектура и коректура текстова на шпанском језику (МАС), Шпански језик у медијима (ДАС); Координатор на предметима Савремени шпански језик П-1/2/3/4 (ОАС).

#### Гостовања

- Гостујућа професорка на Католичком универзитету Пазмањи Петер (*Pázmány Péter Catholic University*) у Будимпешти (Мађарска), 7-11. октобар 2019. године (*CEEPUS*)
- Гостујућа професорка на Одсеку за романске студије (студијска група Шпански језик и књижевност) Шлеског универзитета у Катовицама, Пољска (докторске студије), 16-20. септембар 2019. године (*Erasmus+*)
- Гостујућа професорка на Одсеку за хиспанистику Западног универзитета у Темишвару (Румунија), мај 2019. године (*CEEPUS*)
- Професорка по позиву на Одсеку за наставу језика и књижевности Универзитета у Гранади, Шпанија (завршно предавање на мастеру), 26. април 2019. године
- Гостујућа професорка на Одсеку за општу лингвистику и теорију књижевности Универзитета у Гранади (Шпанија), 18-22. март 2019. године (*Erasmus+*)
- Гостујућа професорка на Одсеку за романске студије (група Шпански језик и књижевност) Универзитета у Сегедину (Мађарска), фебруар 2019. године (*CEEPUS*).

#### б. НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКИ РАД

##### ОБЈАВЉЕНИ РАДОВИ

**Рад у међународном часопису (М24):** Пејовић, Анђелка. «Како чујемо боје и видимо звуке: о синестезији у шпанском језику и поезији». *Наслеђе*, 43, 2019: 319-333. (ISSN 1820-1768 / UDK 811.134.2'37'38 821.134.2-1.09"18/19"). Доступно на [http://www.filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/nasledje/brojevi/nasledje\\_43.pdf](http://www.filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/nasledje/brojevi/nasledje_43.pdf)

**Рад у тематском зборнику међународног значаја (M14):** Pejović, Anđelka. «El campo fraseosemántico ‘sabor’ en serbio y en español». En Anđelka Pejović et als. (Eds.). *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*, Belgrado: Facultad de Filología, 2019: 37-55. (ISBN 978-86-6153-604-5/<https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2> / UDC: 811.134.2'373.7:811.163.41'373.7/ DOI: <https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch2> )

**УРЕЂИВАЧКИ ПОСЛОВИ:** Коуредница зборника радова *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*, Belgrado: Facultad de Filología, 2019. (ISBN 978-86-6153-604-5/<https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2> /

**УЧЕШЋЕ НА НАУЧНОМ ПРОЈЕКТУ** *Динамика структура савременог српског језика* (пројекат број 178014, руководилац пројекта: проф. др Милош Ковачевић).

**ОРГАНИЗАЦИЈА XIII међународног симпозијума Шпанског удружења за наставу језика и књижевности** под насловом *Las perspectivas intercultural e interdisciplinar en la didáctica de la lengua y la literatura*, на Филолошком факултети Универзитета у Београду од 20. до 22. јуна 2019. године.

**УЧЕШЋЕ на XIII међународном симпозијуму Шпанског удружења за наставу језика и књижевности** под насловом *Las perspectivas intercultural e interdisciplinar en la didáctica de la lengua y la literatura*, одржаном на Филолошком факултету Универзитета у Београду од 20. до 22. јуна 2019. године.

## **МЕНТОРСКИ РАД И УЧЕШЋЕ У КОМИСИЈАМА**

### **Менторство мастер радова**

1. Ментор при изради мастер рада под насловом „*Педро Парамо и Долина у пламену* и њихови примењени аспекти у универзитетској настави хиспанистике“, кандидаткиње Тијане Шестовић (одбрањен 29. маја 2019. године на Филолошком факултету у Београду).
2. Ментор при изради мастер рада под насловом „Употреба корпуса у настави фразеологије на основним студијама шпанског језика и књижевности“, кандидаткиње Љубице Трошић (одбрањен 29. маја 2019. године на Филолошком факултету у Београду).
3. Ментор при изради мастер рада под насловом „Поређење оригинала и превода дела Габријела Гарсије Маркеса *Пуковнику нема ко да тише*“, кандидаткиње Милице Крстић (одбрањен 25. септембра 2019. године на Филолошком факултету у Београду).

**Члан комисије за одбрану докторске дисертације** Андреје Тренц, под насловом *Pragmاتيčni in kognitivni vidiki pretvorb iz direktnega v indirektni govor v špančini* (дисертација одбрањена 1. октобра 2019. године на Филозофском факултету Универзитета у Љубљани, Словенија).

## **ЧЛАНСТВО У УРЕЂИВАЧКИМ И НАУЧНИМ ОДБОРИМА**

Члан уређивачког одбора научног часописа *Наслеђе* (Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, ISSN 1820-1768)

Члан уређивачког одбора научног часописа *Colindancias* (Западни универзитет у Темишвару, Румунија, ISSN 2067-9092)

Члан међународног научног одбора научног часописа *Verba hispanica* (Универзитет у Љубљани, Словенија, ISSN 0353-9660)

Члан међународног уређивачког одбора научног часописа *Modulema. Revista científica sobre Diversidad Cultural* (ISSN 2530-934X) (Универзитет у Гранади, Шпанија)

**РЕЦЕНЗИРАЊЕ** научноистраживачких радова за више међународних часописа и зборника.

#### **ЧЛАНСТВО У МЕЂУНАРОДНИМ СТРУКОВНИМ ОРГАНИЗАЦИЈАМА**

AATSP (*American Association of Teachers of Spanish and Portuguese*), RRHEC (*Red Regional de Hispanistas de Europa Central*), AEPE (*Asociación Europea de Profesores de Español*), APES (*Asociación de profesores de español en Serbia*).

#### **др Јелена Филиповић, редовна професорка**

А. Уз редовне активности које се тичу наставног процеса на сва три нивоа студија, координације мастер радова и докторских дисертација, бавила сам се академско-истраживачким радом који је резултирао већим бројем објављених радова у земљи и у иностранству:

Filipović, Jelena. 2019. Transdisciplinary qualitative paradigm in applied linguistics: autoethnography, participatory action research and minority language teaching and learning, *International Journal of Qualitative Studies in Education*, 32: 5: 493-509. DOI: [10.1080/09518398.2019.1597209](https://doi.org/10.1080/09518398.2019.1597209)

<https://www.scimagojr.com/journalsearch.php?q=200147111&tip=sid>

<https://www.scopus.com/sourceid/200147111>

Filipović, J. & A. Đordan. 2019. Terminology policy in Serbia – Actors and decision makers in Serbian language policy and planning. In: I. Simonnæs, Ø. Andersen & K. Schubert (eds.) *New challenges for research on language for special purposes*. Forum für Fachsprachen-Forschung, vol. 154. Berlin: Frank & Timme, pp. 67-88. Book: ISBN 978-3-7329-0420-4, E-Book: 978-3-7329-9583-7.

Filipović, J. 2019. Language education policies and Romani children: Historical overview and current situation: Serbia as a case study. In: V. Ilić, M. Đurić (eds.). *Social Politics in Serbia at the Crossroads of Centuries*. Beograd, Krim: Visoka škola socijalnog rada & Крџмскџ федералњџ универзитет имени .В И. Вернадсоко, pp. 325-342. ISBN 978-86-81394-05-2

Filipović, J., J. Vučo & Lj. Marković. 2019. Multimodal literacy and technology-mediated task based language learning. In: Ma. R. Álvarez Silva et al. (eds.) *Comunicación social: lingüística, medios masivos, arte, etnología, folclore y otras ciencias afines*, vol. II. Santiago de Cuba: Centro de lingüística aplicada, pp. 383-386. ISBN 978-959-7174-36-3 (obra completa); ISBN (vol. 2) 978-959-7174-38-7.

Vučo, J., J. Filipović & Lj. Marković. 2019. PETALL project – paneuropean exchange of TBLT and ICT good practices. In: Ma. R. Álvarez Silva et al. (eds.) *Comunicación social: lingüística, medios masivos, arte, etnología, folclore y otras ciencias afines*, vol. II. Santiago de Cuba: Centro de lingüística aplicada, pp. 400-403. ISBN 978-959-7174-36-3 (obra completa); ISBN (vol. 2) 978-959-7174-38-7.

- Filipović, J. 2019. Nove tehnologije, multimodalna pismenost i projektna nastava: PETALL kao studija slučaja. U: J. Vučo et al. (ur.), *Projektni zadaci i nove tehnologije u učenju i nastavi jezika i drugih nastavnih sadržaja: od teorije do prakse*. Beograd: Filološki Fakultet, Biblioteka: posebna izdanja, str. 37-42. ISBN 978-86-6153-580-2
- Filipović, J & J. Vučo. 2019. Multimodal transdisciplinary approach to cultural heritage preservation. *Linguistic and cultural landscapes*, U: S. Gudurić & B. Radić Bojanić (ur.) *Jezici i kulture u vremenu i prostoru VIII/2*. Novi Sad: Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, pp. 347-357. ISBN 978-86-6065-543-3
- Вучо, Ј. & Ј. Филиповић. 2019. Српски као језик окружења и образовања за мигранте и азиланте. У: М. Ковачевић & Ј. Петковић (ур.) *Вуков Српски рјечник и 200 година савременог српског језика*. Књига 1. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, стр. 117-125. ISBN 978-86-80796-41-3, UDK 811.163.41:811
- Pejović, A., J. Filipović, J. Stojanović, A. Kuzmanović Jovanović, A. Jovanović & V. Karanović. (eds.) 2019. *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*. Belgrado: Facultad de Filología, Universidad de Belgrado. ISBN 978-86-6153-604-5 <https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2>
- Vučo, J. D. Manić, A. Lopeš & J. Filipović. 2019. (ur.) *Projektni zadaci i nove tehnologije u učenju i nastavi jezika i drugih nastavnih sadržaja: od teorije do prakse*. Beograd: Filološki Fakultet, Biblioteka: posebna izdanja. ISBN 978-86-6153-580-2

Б. Учесница сам на пројекту МПНТР Динамика структура савременог српског језика, бр. 178014

В. У оквиру сарадње СЕЕПУС боравила сам на наставничкој мобилности у Центру за интерамеричке студије на Универзитету у Грацу, Аустрија (4 -11. мај, 2019.)

Г. Као гостујућа професорка предавала сам предмет Примењена лингвистика и методика наставе шпанског језика 2 на Филолошком факултету Универзитета Тирило и Методије у Скопљу, Македонија (15 – 19. мај 2019.)

Д. Као чланица радне групе за отворену науку на Универзитету у Београду учествовала сам у изради стратегије за реализацију Платформе за отворену науку МПНТР.

Ђ. Организовала сам конференцију Дигитална хуманистика, коју је финансирало Министарство телекомуникација, трговине и туризма (22. и 23. март, 2019.)

Е. Као чланица радне групе за развој дигиталне писмености при Министарству телекомуникација, трговине и туризма радила сам на изради текста стратегије за развој дигиталне писмености.

Ж. Била сам чланица организационог одбора на међународној конференцији *XIII SIMPOSIO INTERNACIONAL DE LA SEDLL (Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura)*, коју је организовала Катедра за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду (20-22. јуни, 2019.)

З. Била сам рецензетнкиња у следећим издањима:

1. *International Journal of Qualitative Research in Education, USA*
2. *American Journal of Educational Research, USA*
3. *Strani jezici, Hrvatska*
4. *Suvremena lingvistika, Hrvatska*
5. *Verba hispánica, Slovenija*
6. *Наслеђе*
7. *Филолошки преглед*
8. *Социологија*
9. *Зборник института за педагошка истраживања*
10. *Комуникација и култура*
11. *Живи језици*
12. *Рецензије већег броја монографских издања*

### **3. Обављала сам активности у надлежности продеканице за науку Филолошког факултета:**

- Радила сам на реализацији конкурса за младе истраживаче према позивима МПНТР, и успешној интеграцији младих истраживача у научне токове на Филолошком факултету
- Завршила сам последње кораке у акредитацији Филолошког факултета као НИО
- Обавила сам припрему и предају документације за прелазак са пројектног на институционално финансирање научних активности на Филолошком факултету (према Закону о науци и истраживањима који је ступио на снагу јула 2019.)
- Била сам чланица већа Групације ДХН, већа Области ДХН и већа за Мултидисциплинарне, интердисциплинарне и трансдисциплинарне студије Универзитета у Београду
- Обављала сам активности у вези са сарадњом са Директоратом за превођење Европске комисије у развоју програма мастер академских студија из конференцијског и аудиовизуелног превођења (МСИТ)
- Сарађивала сам и логистички подржавала колегинице и колеге које конкуришу или учествују у већ одобреним међународним истраживачким пројектима (Erasmus +, H2020, COST actions, etc.)

И. Обављала сам редовне активности као чланица Одбора за образовање Српске академије наука и уметности.

**др Ана Кузмановић Јовановић, ванредна професорка**

Током 2019. године држала сам наставу на следећим предметима:

#### **Основне студије:**

Шпански језик 1

Историјска граматика шпанског језика

Историјска граматика шпанског језика 2

Савремени шпански језик Г6

Шпански језик 8 (анализа дискурса)

#### **Мастер студије, ЈКК:**

Критичка анализа дискурса

Језик и род

### **Мастер из конференцијског, стручног и аудиовизуелног превођења:**

Студије усменог и писаног превођења  
Технике усменог и писаног превођења

### **Докторске студије (летњи семестар):**

Дискурзивна конструкција рода

### **МЕНТОРСТВА НА ИЗРАДИ МАСТЕР И ДОКТОРСКИХ РАДОВА**

Тренутно као менторка руководим израдом следећих докторских дисертација:

Тијана Гајић, **Развој способности критичког мишљења и постигнућа у учењу страних језика на универзитетском нивоу: пример студентске популације у Србији**, Филолошки факултет, Београд, тема одобрена 27.4.2016., израда рада у току.

Тања Антић, **Родни идентитети у култури и језику: студија традицијских родних модела и савременог јавног дискурса у Србији**, Филолошки факултет, Београд, тема одобрена 16.11.2016., израда рада у току.

Чланица сам комисије за преглед и оцену неколико докторских дисертација.

Током 2018/2019. године била сам менторка у изради четири мастер рада (Катарина Стојановић, Ангелина Радић, Јелна Марић и Ана-Марија Беговић), на Катедри за иберијске студије.

### **СТУДИЈСКА ПУТОВАЊА**

У периоду од 13. 6. до 17.5. 2019. боравила сам на Универзитету Eötvös Loránd у Будимпешти и од 13.10. до 17.10. на Универзитету у Темишвару у оквиру СЕЕРУС програма мобилности. У периоду од 8.5. до 12.5.2019. боравила сам на Универзитету у Гранади у оквиру ERASMUS + + K1 програма мобилности и међууниверзитетске сарадње. Током боравка, одржала сам 8 часова студентима основних и мастер студија Филолошког факултета поменутог универзитета, а тема мојих предавања били су одређени проблеми иберијске историјске социоллингвистике, као и критичке анализе дискурса и феминистичке лингвистике.

### **РЕЦЕНЗИЈЕ**

Била сам рецензенткиња радова за следеће часописе: *Beoiberística*, *Комуникација и култура*, *Анали Филолошког факултета*, *Наслеђе*, *Complutense Journal of English Studies*.

### **НАУЧНИ СКУПОВИ**

Чланица организационог одбора хиспанистичке конференције, одржане у јуну 2019. године на Филолошком факултету у Београду. На овој конференцији поднела сам и усмени реферат.

### **НАУЧНИ РАДОВИ**

Током протекле године, објављени су ми радови:

Корелација између анксиозности и постигнућа у учењу Л2 на примеру студентске популације у Србији: квантитативна анализа утицаја афективних фактора на наставу страних језика (коауторство са Тијаном Гајић). *Филолошки преглед XLV* (2), 2018, 107-123

Уметничке праксе у контексту неолибералних идеологија у образовним политикама: пример српског предшколског васпитања и образовања (коауторство са Вером Вечански), *Теме*, XLIII (2), 2019, 395-411, DOI: <https://doi.org/10.22190/TEME180326025V>

Lygia Fagundes Telles e as suas *Meninas* na Sérvia: uma história pessoal, *Passages de Paris*, 15 (2017), 76–82

Los manuales ELE: un análisis crítico desde la política económica (коауторство са Пауом Боријем), en Pejović, A. et al, *Estudios Hispánicos Serbios y Retos de la Contemporaneidad*, Universidad Belgrado: de Belgrado, 2019. pp. 451-464

Језичке промене из перспективе дијахронијске социолингвистике: од латинског до романских језика,

Анали Филолошког факултета, 31(1) p. 121-137, 2019. DOI: <https://doi.org/10.18485/analiff.2019.31.1.7>

El mundo del trabajo en los libros de texto de ELE: Una perspectiva política y económica (коауторство са Пауом Боријем), *Spanish in Context*, прихваћен за штампу, биће објављен 2021. године

Добила сам и позитивне рецензије за радове који треба током 2020. да буду објављени у часописима *Андрогошке студије* и *Sintagma*.

## **ПРЕВОДИ**

Кореја, Елија, *Двадесет степеника и друге приче*, Београд: Штрик, 2019.

Монтеро, Роса, *Упутства за спасавање света*, Београд: Штрик, 2019.

**др Владимир Карановић, доцент**

### **Одржавање наставе и консултација, координација предмета:**

- Хиспанске културе 1
- Хиспанске културе 3
- Увод у студије пикареске
- Шпанска књижевност 7
- Шпанска књижевност 8
- Књижевност шпанског реализма – тумачење текстова
- Жена у шпанској књижевности реализма
- Поетике романа шпанског и европског реализма

### **Извођење наставе на другим универзитетима у земљи и(ли) иностранству у оквиру програма наставничке мобилности:**

— Мај 2019. године: гостујући професор на Одсеку за романистику Филозофског факултета Универзитета у Загребу (Хрватска) (Програм СЕЕPUS – Central European Exchange Program for University Studies).

— Септембар 2019. године: гостујући професор на Институту за романске језике и превођење Шлеског Универзитета у Катовицама (Пољска) (Програм PROM – International Scholarship exchange of PhD candidate and academic staff / Polish International Agency for academic exchange).

#### **Учешће на конгресима и научним скуповима:**

— XIV Међународни научни скуп *Српски језик, књижевност, уметност*, Крагујевац, ФИЛУМ, 25–27. октобар 2019. године. Представљен рад: *Детаљи који говоре: Оријент Висентеа Бласка Ибањеса*.

— *100 година загребачке романистике: традиција, контакти, перспективе*, конференција одржана од 15. до 17. новембра 2019. године на Филозофском факултету Свеучилишта у Загребу. Представљен рад: *La recepción de la literatura española en los textos de Nikola Milićević: una aportación al desarrollo del hispanismo croata y serbio*.

#### **Координација програма размене:**

— Координација размене наставног особља и студената Катедре за иберијске студије Филолошког факултета у Београду за Регионалну мрежу хиспаниста Централне Европе (Red de hispanistas de Europa Central) у оквиру програма размене CEERPUS (*Central European Exchange Program for University Studies*).

#### **Објављени радови:**

— Vladimir Karanović, «El idealismo estético en los textos crítico-literarios de Leopoldo Alas Clarín: una mirada crítica a la obra de Emilia Pardo Bazán», in: Anđelka Pejović *et al.* (Eds.), *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad* (Actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios, celebrada del 20 al 22 de septiembre de 2018 en la Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado), Belgrado: Facultad de Filología, 2019. pp. 257–270.

— Vladimir Karanović, «La recepción de la literatura española en las traducciones y los textos críticos de Radivoje Konstantinović», in: *Facta universitatis. Series Linguistics and Literature*, eds. Nikola Bjelić & Ivan Jovanović, Niš: University of Niš, Vol. 17, n. 2, 2019, pp. 155–165.

#### **Чланство у уређивачким одборима часописа:**

— Уређивање и припрема актуелног броја часописа **БЕОИБЕРИСТИКА** (Revista de Estudios Ibéricos, Latinoamericanos y Comparativos), Београд, Катедра за иберијске студије, Универзитет у Београду. ISSN: 2560-4163 Online;

— Припрема актуелног броја часописа **COLINDANCIAS** (Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central), Темишвар, Факултет за филозофију и књижевност. ISSN: 2067-9092;

#### **Уређивање зборника:**

— Зборник радова са Другог националног скупа српских хиспаниста (*Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*), одржаног на Филолошком факултету Универзитета у Београду од 20. до 22. септембра 2018. године), уредници Анђелка Пејовић, Јелена Филиповић, Јасна Стојановић, Ана Кузмановић Јовановић, Ана Јовановић, Владимир Карановић, Београд: Филолошки факултет, 2019. ISBN: 978-86-6153-604-5.

#### **Рецензије научних радова:**

— Рецензија радова за часописе:

**Наслеђе** (Филолошко-уметнички факултет, Универзитет у Крагујевцу);

**Colindancias – Revista de la Red de hispanistas de Europa Central** (Западни Универзитет у Темишвару);

**Facta Universitatis** (Универзитет у Нишу).



**Рецензент превода:**

- Орасио Кирога, *Приче о лудилу, љубави и смрти*, превод са шпанског, белешке и поговор Снежана Јовановић, Београд: Партенон, Bibliotheca Hispania, II/8, 2019.
- Емилија Пардо Басан, *Горуће титање*, превод са шпанског, белешке и поговор Изабела Бељић, Београд: Партенон, Bibliotheca Hispania, II/9, 2019.
- Концепсијон Аренал, *Жена будућности*, превод са шпанског, белешке и поговор Изабела Бељић, Београд: Партенон, Bibliotheca Hispania, II/10, 2019.

**Рецензент у процесу признавања високошколских диплома и студијских програма:**

- Рецензент у поступку признавања страних високошколских исправа при ЕНИК-НАРИК центру Министарства просвете, науке и технолошког развоја РС.

**Чланство у организационим одборима конференција:**

- Председник Организационог одбора XIII међународног симпозијума SEDLL (*Интеркултурне и интердисциплинарне перспективе у дидактици страног језика и књижевности*), одржаног 20–22. јуна 2019. године на Филолошком факултету и у Институту Сервантес у Београду.

**Учешће у комисијама за избор наставника/сарадника:**

- Избор једног наставника у звању ванредног професора за ужу научну област Хиспанске књижевности и култура на Одсеку за филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (2019); изабрани кандидат: др Мирјана Секулић;
- Избор једног сарадника у звању асистента за ужу научну област Хиспанске књижевности и култура на Одсеку за филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (2019); изабрани кандидат: Светлана Стевановић;
- Избор једног наставника у звању доцента за ужу научну област Хиспанске и хиспанскоамеричке студије, предмет Шпанска књижевност и култура на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду (2019); изабрани кандидат: др Жељко Донић.

**Менторство на мастер студијама:**

- Ментор при изради мастер рада кандидаткиње Невене Рисимић, на тему *Идилични хронотоп у романима Хуана Валере*. (2019);
- Ментор при изради мастер рада кандидаткиње Јелене Тапушковић, на тему *Имаголошка анализа женских ликова у приповеткама Емилије Пардо Басан*. (2019);
- Ментор при изради мастер рада кандидаткиње Јелене Пакљанац, на тему *Типолошка анализа женских ликова у романима Разбаштињена, Госпођа Брингас и Фортуната и Хасинта Бенита Перес Галдоса*. (2019).

др Луиза Валожих, лекторка

**1. Наставни рад**

1. а. Предмети из којих је изводила наставу – Основне академске студије

II семестар 2018/2019

- Савремени шпански језик Г-5

- Савремени шпански језик Г-7  
I семестар 2019/2020
- Савремени шпански језик Г-6
- Савремени шпански језик Г-8

1. б. Предмети из којих је изводила наставу – Мастер студије (КСАП)  
II семестар 2018/2019

- Увод у консекутивно превођење 2 (шпанско-српски / српско-шпански)
- Превод политичких и економских текстова 2 (шпанско-српски / српско-шпански)

I семестар 2019/2020

- Увод у консекутивно превођење 1 (шпанско-српски)
- Конференцијско превођење 2 (шпанско-српски)

**2. Научноистраживачки рад**

Valožić, Luiza. «La diversidad cultural y la publicidad: análisis comparativo de anuncios de cerveza de España y Serbia», *Actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios celebrada del 20 al 22 de septiembre de 2018 en la Facultad de Filología (Universidad de Belgrado)*, Belgrado: Facultad de Filología, Universidad de Belgrado, (2019): 465-477. Print.

**3. Остале професионалне активности**

- Превод корпуса речника на шпански и лектура корпуса на шпанском за издање: Новаковић Ацаип, Биљана. *Минимални речник српског језика*. Азбукум: Нови Сад, 2018. Штампано.
- Гостујући предавач на шпанском језику на универзитету “Pázmány Péter Catholic University” у Будимпешти од 25. фебруара до 1. марта 2019. године у склопу стпендија за мобилност наставника ЦЕЕПУС.
- Лекторка за шпански језик и испитивач на Републичком такмичењу из знања страних језика за средње и основне школе, 7. април и 19. мај 2019. године.
- Лекторка за шпански језик за научни часопис *Беоиберистика (Beoiberística)* у издању Катедре за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду.
- Омогућење у академоској години 2018/2019, обављања 60 часова хоспитовања за предмет Методичка пракса – хоспитовање студентима Филолошког факултета Универзитета у Београду.
- Члан организационог одбора *Међународног Симпозијума “XIII СЕДЛЛ”* одржаног на Филолошком факултету Универзитета у Београду од 20. до 22. јуна 2019. године.
- Члан *Удружења професора шпанског језика Србије - АПЕС* (од јануара 2019. године).
- Члан *Удружења професора шпанског језика Европе – АЕПЕ* (од октобра 2019. године).

- Испитивач и припрема пријемног испита за Пријемни испит за Мастер студије Конференцијско, стручно и аудио-визуелно превођење (КСАП/МСИТ), октобар 2019. године.

### **Изабела Бељић, секретарка и докторандкиња-сарадница**

Током 2019. године обавила сам административне послове на Катедри за иберијске студије и Семинару за друштвене науке који укључују организовање наставе, саветовање у студената у вези са студијским програмима, израду распореда часова и испита, комуникацију са студентима, помоћ при одлазној и долазној мобилности студената, уређивање и одржавање веб страница Иберистике и Семинара итд.

Сарађивала сам у припреми и извођењу културних активности с Институтом Сервантес у Београду, дипломатским представништвима Мексика, Шпаније и Аргентине, Друштвом хиспаниста и Удружењем професора шпанског језика у Србији (АПЕС).

У летњем семестру 2018/19. године радила сам као докторандкиња-сарадница на вежбама из предмета *Шпански језик 4*, а у зимском семестру 2019/20. на предмету *Дијалектологија шпанског језика*.

Обављала сам послове секретарке редакције и активно учествовала у изради и допуњавању веб странице часописа Катедре за иберијске студије, *Beoiberistica – Revista de estudios ibéricos, latinoamericanos y comparativos*. Трећи број изашао је у мају 2019. године.

Асистирам продеканици за међународну сарадњу у преписци са студентима на одлазећој и долазећој мобилности, саветујем студенте у вези с избором предмета на Филолошком факултету и обављам друге административне послове везане за међународну сарадњу.

Активно сам учествовала у допуњавању сајта Филолошког факултета на енглеском језику и допунила листу питања и одговора за потенцијалне стране студенте Филолошког факултета. Такође, с колегиницом Весном Видовић и Јаном Павловић израдила сам свеобухватну страницу *Најчешће постављана питања* на српском језику.

На Мастеру из конференцијског, стручног и аудиовизуелног превођења обавила сам послове администрације и организације током зимског семестра 2018/19.

Ангажована сам као секретарка Синдиката Независност Филолошког факултета.

#### Објављени стручни радови:

- Бељић, Изабела (2019): „*Жена будућности*: шпански феминистички манифест“, у *Жена будућности*, Београд: Партенон, 91–117.
- Бељић, Изабела (2019): „Натурализам Емилије Пардо Басан: битка за слободно друштво, књижевност и уметност“, у *Горуће питање*, Београд: Партенон, 205–236.

#### Књижевни и стручни преводи:

- *Жена будућности*, Концепсјон Аренал (2019) ISBN 978-86-7157-857-8
- *Горуће питање*, Емилија Пардо Басан (2019) ISBN 978-86-7157-851-6
- *Светиња воде – Микве: обредно купалиште у сефардској традицији*, Габријела Николић, (2019) ISBN 978-86-88113-16-8

#### Преводи уметничких изложби:

- *Облици душе*, Институт Сервантес у Београду, мај–јун 2019.

- *Повратак Максу Аубу*, Институт Сервантес у Београду, јул–септембар 2019.
- *Светиња воде*, Институт Сервантес у Београду, октобар–новембар 2019.

У периоду од 8. до 14 јула боравила сам на Универзитету у Саламанки, Шпанија, у оквиру размене административног особља програма Еразмус+.

У 2019. добила сам субвенцију Министарства културе Шпаније за превод књиге *Чежња* Емилије Пардо Басан са шпанског на српски.

Са др Снежаном Јовановић и др Жељком Донићем уређујем едицију *Bibliotheca Hispania* издавачке куће Партенон из Београда. Последњи наслов, двадесети по реду и последњи у II колу, објављен је у децембру 2019. године.

### др Ксенија Вуловић, доценткиња

У јануару 2019. године изабрана сам у звање доцента за ужу научну област Хиспанске и хиспаноамеричке студије, предмет Хиспанске књижевности, на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Током календарске 2019. године изводила сам наставу на предметима Шпанска књижевност 2, Хиспанске културе 4, Хиспаноамеричка књижевност и филм, Хиспаноамеричка књижевност 20. века – монографски курс, Хиспаноамеричка књижевност 2, Хиспаноамеричка књижевност 3 и Хиспаноамеричка књижевност 4 на основним академским студијама.

Филолошки факултет Универзитета у Београду у сарадњи са Универзитетом Кобе (Јапан), Московским државним универзитетом „Ломоносов“ (Русија), Међународним академским форумом (ИАФОР), Универзитетом „Невшехир Хаџи Бекташ Вели“ и Међународним комитетом слависта (Комисија за словенски свет и културе на Путу свиле), у периоду од 3. до 5. маја 2019. године организовао је III међународни симпозијум о академским студијама *Култура на Путу свиле*, на којем сам учествовала са излагањем на тему *Milorad Pavić's Khazars: History and/or Fiction [Хазари Милорада Павића: историја и/или фикција]*.

Комисија за електронске библиотеке и дигиталну хуманистику и Комисија за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта (МКС) организовале су Међународну научну конференцију *Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе*, која је одржана од 6. до 7. маја 2019. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Као члан Комисије за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта на конференцији сам учествовала са излагањем на тему *Cortázar's Hopscotch: from Book to Machine [Кортасарове Школице: од књиге до машине]*.

На међународној научној конференцији *Културе, речи, религије* одржаној 27-28. маја 2019. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, учествовала сам са излагањем на тему *Свете књиге Хорхеа Луиса Борхеса*.

Међународни славистички центар организовао је 49. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане одржан од 12. до 15. септембра 2019. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду. На скупу сам учествовала са излагањем на тему *Енциклопедијска парадигма у Школицама Хулија Кортасара и Хазарском речнику Милорада Павића*.

Током 2019. године започела сам менторски рад са пет студенткиња (Драгана Јаковљевић, Невена Томашевић, Јована Соколовић, Милана Вељко и Анђелка Средојевић) на изради мастер радова који би требало да буду одбрањени током 2020. године.

Као члан комисије учествовала сам у одбрани мастер рада „Типолошка анализа женских ликова у романима *Разбаштињена*, *Госпођа Брингас* и *Фортуната и Хасинта* Бенита Перес Галдоса“ кандидаткиње Јелене Пакљанац, израђеном под менторством проф. др Владимира Карановића. Рад је одбрањен 6. септембра 2019. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Била сам члан комисије за преглед и оцену мастер рада „Имаголошка анализа женских ликова у приповеткама Емилије Пардо Басан“ кандидаткиње Јелене Тапушковић, под менторством проф. др Владимира Карановића. Рад је одбрањен 6. септембра 2019. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Учествовала сам у припреми трећег броја часописа Катедре за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду, *Beoiberística* (ISSN: 2560-4163 Online) као један од помоћника уредништва. По објављивању трећег броја часописа у мају 2019. године преузела сам улогу извршног уредника по одлуци Већа Катедре донетој на већу одржаном 27. марта 2019. године.

Била сам рецензент научних радова објављених у 3. броју часописа *Beoiberística* (ISSN: 2560-4163 Online; издавач: Универзитет у Београду), у часопису *Анали Филолошког факултета* (ISSN 0522-8468; издавач: Универзитет у Београду), у специјалном броју часописа *Facta Universitatis* посвећеном професору Радивоју Константиновићу (ISSN - 0354-4702; издавач: Филозофски факултет Универзитета у Нишу), као и у 19. броју часописа *Филолог* (ISSN 1986-5864; E-ISSN 2233-1158; издавач: Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци).

Током 2019. године објављена су два научна рада представљена 2018. године на конференцијама у организацији Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу и Катедре за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду, као и један приказ:

Vraneš, Ksenija. “Кортасарове бебе: Рокамадур и Мануел”. *Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са XIII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, (26-27. X 2018). Књ. 2, Бебе*. Драган Бошковић, Часлав Николић (ур.). Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2019. 277-282. Штампано.  
ISBN: 978-86-80796-42-0

Vraneš, Ksenija. “La poética explícita de Julio Cortázar.” *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad: actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios, celebrada del 20 al 22 de septiembre de 2018 en la Facultad de Filología*. Anđelka Rejović et al. (eds.). Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019. Impreso.  
ISBN 978-86-6153-604-5  
DOI: <https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch16>  
UDC: 821.134.2(82).09-31 Cortázar J.

Vraneš, Ksenija. “Rubén Darío, «Yo soy aquel que ayer no más decía». Libros poéticos completos. Ricardo de la Fuente Ballesteros y Francisco Estévez (coordinadores). Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros, Francisco Estévez, Alberto Acereda y Juan

Pascual Gay. Estudio preliminar de Alberto Acereda y Ricardo de la Fuente Ballesteros. Madrid: FCE, 2018. 839 pp.” *Beoiberística* 3.1 (2019): 139-142. Web. ISSN: 2560-4163 Online

## др Весна Дицков, ванредна професорка

### 1. Настава

#### 1.1 Основне студије:

- Хиспаноамеричка књижевност 1, 2 и 4
- Хиспанске културе 2
- Увод у рецепцију хиспаноамеричке књижевности 1 и 2

#### 1.2 Мастер студије:

##### 1.2.1 Студијски програм „Језик, књижевност, култура“:

- Модернизам у хиспаноамеричкој књижевности

##### 1.2.2 Студијски програм „Културе у дијалогу“:

- Хиспанска Америка и међукултурни дијалог

#### 1.3 Докторске студије:

- Савремена хиспаноамеричка књижевност

### 2. Публикације

- „Критички одјек наративне прозе Габријела Гарсија Маркеса у српским књижевним часописима“, у: *Културни преплети*. Уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2018, 219-235. Штампано.  
[https://doi.org/10.18485/kud\\_kp.2018.ch12](https://doi.org/10.18485/kud_kp.2018.ch12)  
821.134.2(862)-31.09 Маркес Г. Г.  
ISBN 978-86-6153-563-5  
COBISS.SR-ID 275709964
- „Дискурс победе у хиспаноамеричкој књижевности колонијалног доба: *Писма-извештаји* Ернана Кортеса“, у: *Дискурс победе у књижевности*: зборник радова. Главни и одговорни уредник Емир Кустурица; уредник Александра Вранеш. Андрићград – Вишеград: Андрићев институт, 2019, 153-173. Штампано.  
[https://doi.org/10.18485/ai\\_diskurs\\_pobede.2019.ch9](https://doi.org/10.18485/ai_diskurs_pobede.2019.ch9)  
821.134.2.09-6 Кортес Е.  
355:929 Кортес Е.  
ISBN 978-99976-21-48-1  
COBISS.RS-ID 8419608
- “Una mirada sobre las religiones precolombinas: el punto de vista de los lectores serbios”, en: *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*: actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios, celebrada del 20 al 22 de septiembre de 2018 en la Facultad de Filología (Universidad de Belgrado). Editores Anđelka Pejović et al. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019, pp. 201-215. Impreso.

UDC: 316.7 (497.11)

DOI: <https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch11>

### 3. Скупови:

- Конференција „Културе, речи, религије“, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 27-28. мај 2019. године.

### 4. Одбори

- Члан Уређивачког савета за Зборник посвећен професору Далибору Солдатићу
- Члан Научног одбора за Зборник радова са скупа HISPSEB(2018)

### 5. Рецензије

- Kovačević Petrović, Vojana. *Karlos Fuentes u potrazi za identitetom*. Novi Sad: Akademska knjiga, 2019. (Štampano) ISBN 978-86-6263-219-7
- „Однос целата и жртве код Пекића, Борхеса и Лагерквиста“ за зборник *Језици и културе у времену и простору*, Универзитет у Новом Саду.
- “Análisis lingüístico y traductológico del corpus paralelo de traducciones serbias de *Deutsches requiem* de J. L. Borges“ за зборник HISPSEB(2018).

### Жељко Донић, доцент

Током 2019. године реализовао часове вежби из предмета Хиспанске културе 1, Шпанска књижевност 3 Шпанска књижевност 4 и Увод у шпанску версификацију и превођење поезије.

#### Члан комисије за одбрану мастер рада

- кандидаткиње Ирине Кријешторац, на тему „Кодекс части у Калдероновим драмама *El médico de su honra, El pintor de su deshonra* и *A secreto agravio secreta venganza*“, менторка проф. др Јасна Стојановић, Филолошки факултет, Београд, Катедра за иберијске студије (2019).
- кандидаткиње Марије Јевремовић, на тему „Ислам и хришћанство у Сервантесовим комедијама о заточеницима“, менторка проф. др Јасна Стојановић, Филолошки факултет, Београд, Катедра за иберијске студије (2019).
- кандидаткиње Јелене Радојевић, на тему „Библиографија превода књижевних дела са шпанског на српски објављених у Србији и Југославији у периоду 1978-2015“, менторка проф. др Јасна Стојановић, Филолошки факултет, Београд, Катедра за иберијске студије (2019).
- кандидаткиње Саре Јокић, на тему „Хуан Мајорга: *Дарвинова корњача* (превод и предговор), менторка проф. др Јасна Стојановић, Филолошки факултет, Београд, Катедра за иберијске студије (2019).
- кандидаткиње Мионе Вуковић „Шпански грађански рат и књижевност: часопис *Димитровац*“, менторка проф. др Јасна Стојановић, Филолошки факултет, Београд, Катедра за иберијске студије (2019).
- кандидаткиње Ане Хубер „Поетизација историје у драмама Мариана Пинета Федерика Гарсија Лорке и Ратна ноћ у музеју Прадо Рафела Албертија“, менторка проф. др Јасна Стојановић, Филолошки факултет, Београд, Катедра за иберијске студије (2019).

- кандидаткиње Невене Рисимић, на тему „Идилчни хронотоп у романима Хуана Валере“, ментор проф. др Владимир Карановић, Филолошки факултет, Београд, Катедра за иберијске студије (2019).

- У децембру 2019. изабран у звање доцента за предмет Шпанска књижевност, научну област Хиспанске и хиспаноамеричке студије, на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду.

- У мају 2019. године гостује као предавач на Катедри за шпански језик и књижевност (Завод за Романистику) Факултета за друштвене и хуманистичке науке Универзитета Етвеш Лоранд у Будимпешти (Мађарска).

- Децембар 2019. рецензент у часопису *Beoiberistica*.

- Са Снежаном Јовановић и Изабелом Бељић уредник едиције *Bibliotheca Hispania* издавачке куће Партенон из Београда. Последњи наслов, двадесети по реду и последњи у II колу, објављен је у децембру 2019. године.

Рецензије стручних и књижевних превода превода:

- Орасио Кирога, *Приче о лудилу, љубави и смрти*, превод са шпанског, белешке и поговор Снежана Јовановић, Београд: Партенон, 2019.

- Концепсјон Аренал, *Жена будућности*, превод са шпанског, белешке и поговор Изабела Бељић, Партенон, 2019

- Емилија Пардо Басан, *Горуће титање*, превод са шпанског, белешке и поговор Изабела Бељић, Партенон, 2019.

- У марту 2019. у емисији „Читач“ Драгане Ковачевић, Радио Београд 2, РТС, говорио о феномену народне хиспанске лирике поводом превода књиге Народна шпанска лирика.



## КАТЕДРА ЗА ГЕРМАНИСТИКУ

Настава на катедри за германистику се 2019. г. одвијала редовно, уобичајеном динамиком, без обзира на бројне изазове – М. Матић је и даље са супругом у иностранству и Ј. Петровић је на породичком одсуству.

Примљене су лекторке Јована Стојановић и Данијела Врањеш.

У септембру 2019. год. је Катедра за германистику (др Анете Ђуровић, председник организационог одбора, др Александра Лазић-Гавриловић) организовала међународну германистичку конференцију Транскултуралност као елемент у германистици. У Београду су од 06. – 09-09. боравили гости из Берлина (Слободни универзитет), Марибора, Ријеке, Осијека, Бања Луке, Подгорице. Конференција је била веома успешна, финансирао ју је ДААД.

На жалост, она уједно и предствља завршетак ГИП-срадње са Слободним универзитетом у Берлину, који није продужио сарању са нашом Катедром, из следећих разлога: проф. др Оливера Дурбаба није отишла на уговорену стипендију, па замало средства да пропадну. Проф. Миодраг Вукчевић је професору из Берлина обећао објављивање научног чланка, што није учињено. Проф. Глишовић и проф. Вукчевић нису адекватно признали испите из књижевности са СУ које су положили наши студенти са размене, па је било притужби. Марина Кострица из Ректората је својим понашањем наљутила представнике СУ, тако да нису видели могућност да и даље шаљу практиканта у Београд (што је била једина обавеза са наше стране). Ни наша продеканица за међународну сарадњу, проф. др Јулијана Вучо, није реаговала на то понашање у Ректорату, без обзира на наше писмене жалбе, тако да је немачка страна укинула сарадњу.

Као хонорарни предавач на Катедри за германистику на предметима Немачка књижевност 5 и 6 ангажована је доц. др Јелена Кнежевић са Универзитета Црне Горе.

Након бројних притужби, пред Нову годину напоскон је пензионер Душан Глишовић напустио годину и по противправно узурпирани кабинет на Катедри за германистику, кабинет је предат на коришћење у складу са одлуком Већа катедре з германистику ванредним професорима др Софији Биланцији и др Доријану Хајду.

Овај извештај садржи три пододељка, (1) Извештај о раду Групе за немачки језик и књижевност (17), (2) Извештај о раду Групе за скандинавистику (18), и (3) Извештај о раду групе за недерландистику (37).

Унапређења

2019:

- Нема

## (1) ИЗВЕШТАЈ О РАДУ ГРУПЕ ЗА НЕМАЧКИ ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ

### 1. др Анете Ђуровић, редовни професор

Публикације:

научна монографија:

- Анете Ђуровић (2019): „Translation. Wege, Theorien, Perspektiven” Филолошки факултет Универзитета у Београду.

Наставно средство:

- Ђуровић, А., Костић Томовић, Ј., Срдић, С. & Ивановић, Б. (2019). Збирка тестова са пријемни испита из немачког језика. Београд: Филолошки факултет.

Научни чланак:

- Annette Đurović/Olivera Durbaba/Almut Hille 2019. Die Entwicklung des Belgrader Lehrstuhls für Germanistik, in Annegret Middeke / Doris Sava / Ellen Tichy (eds.): Germanistische Diskurs- und Praxisfelder in Mitteleuropa, Berlin: Peter Lang, 55-65.

Јавне манифестације:

- Манифестација Гетеовог друштва у Београду у пратећем програму међународног научног скупа Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik: представљање научне монографије проф. др Анете Ђуровић „Translation. Wege, Theorien, Perspektiven”, Београд, Библиотека града Београда, 6. 9. 2019, учесници: проф. др Анете Ђуровић, проф. др Власта Кучић, проф. др Петра Жагар Шоштарић и проф. др Јелена Костић Томовић;
- Председник комисије проф. Ведада Самилагића на Филозофског факултета у Сарајеву за избор колегу у ред. проф.

Председник организационог одбора међународне научне конференције: „Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik“ од 06. – 09.09.2019. год.

Предавања:

- Међународна транслатолошка летња школа ТРАНС у Бечу, септембар 2019., воркшоп о комуналном превењу: Kompetenzen und Fertigkeiten im CI – eine fallbezogene Analyse
- Пленарно предавање по позиву на међународној годишњој конференцији германиста југоисточне Европе „Meine Bornholmer Brücke – ein persönlicher translationswissenschaftlicher Brückenschlag“

Гостовања:

- март 2019. – Филозофски факултет Ријека (Хрватска)
- септембар 2019. – Беч (Институт за транслатологију)

Рецензије:

- Српски језик (Београд)
- Часопис за историју транслатологије (Беч)

Обављање функције управнице Катедре за германистику

Вишеструко менторство мастер радова

СЕЕРУS-TRANS-координатор за Србију

## **2. др Јелена Костић Томовић, редовни професор**

Уџбеници немачког језика и сродни приручници

- Костић-Томовић, Ј., Можек Д. & Чеклић, Н. (2019). Sprachpuzzle Deutsch. Њемачки језик за 7. разред основне школе. Источно Ново Сарајево: Завод за уџбенике и наставна средства.
- Костић-Томовић, Ј., Можек Д. & Чеклић, Н. (2019). Sprachpuzzle Deutsch. Њемачки језик за 7. разред основне школе. Радна свеска. Источно Ново Сарајево: Завод за уџбенике и наставна средства.
- Ђуровић, А., Костић Томовић, Ј., Срдић, С. & Ивановић, Б. (2019). Збирка тестова са пријемни испита из немачког језика. Београд: Филолошки факултет.

Предговори књижевним публикацијама

- Костић-Томовић, Ј. (2019). Од рата и беде већег зла за људе нема: Бертолт Брехт и његово доба. У Брехт, Б. Бертолт Брехт – одабране драме: Човек је човек, Опера за три гроша и Мајка храброст и њена деца. Предео Слободан Глумац. Београд: Лагуна, 9–35.

Излагање на међународним научним конференцијама

- Kostić-Tomović, J. Phraseologismen in Werbeslogans auf Deutsch und Serbisch. Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik, Београд, Катедра за германистику Филолошког факултета у Београду, 7–8. IX 2019.

Други видови учешћа на међународним скуповима

- Diskussion: Christentum, Judentum und Islam in Serbien, Brücken bauen in Europa. Europa erzählen. Internationale Konferenz der Konrad-Adenauer-Stiftung für Wissenschaftler,

Politiker, Schriftsteller, Journalisten und Studenten. Novi Sad, 3–6. 6. 2019, учесници: проф. др Р. Кисић и С. Хочевар, водитељ програма: Ј. Костић Томовић;

- Председавање секцијом Sprachwissenschaft, међународни научни скуп Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik, Београд, Катедра за германистику Филолошког факултета у Београду, 7–8. IX 2019.

#### Организација јавних културно-образовних манифестација

- Манифестација Гетеовог друштва у Београду: представљање научне монографије Н. Томовића „Applied Linguistics and English Language Teaching”, Београд, Библиотека града Београда, 8. 3. 2019, учесници: доц. др Наташа Јанковић, доц. др Ана Ђорђевић и проф. др Ненад Томовић, водитељ програма: доц. др Драгана Ђорђевић;
- Манифестација Гетеовог друштва у Београду у пратећем програму међународног научног скупа Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik: представљање научне монографије проф. др Анете Ђуровић „Translation. Wege, Theorien, Perspektiven”, Београд, Библиотека града Београда, 6. 9. 2019, учесници: проф. др Анете Ђуровић, проф. др Власта Кучић, проф. др Петра Жагар Шоштарић и проф. др Јелена Костић Томовић;
- Манифестација Гетеовог друштва у Београду: разговор о књизи Хајнера Милера „Нема довољно за све. Текстови о капитализму” у преводу на српски језик Б. Денић (Милер, Х. 2019. Нема довољно за све. Текстови о капитализму. Превод Б. Денић. Београд: Радни сто.), Београд, Библиотека града Београда, 10. 10. 2019, учесници: И. Велисављевић, П. Протић и Б. Денић;
- Манифестација Гетеовог друштва у Београду: „Књижевност у доба кулирања: блог, влог, поткаст & со.”, Београд, Библиотека града Београда, 12. 11. 2019, учесници: Душан Николић и Мартина Баљак, водитељ програма: Биљана Пајић;

#### Учешће на јавним културно-образовним манифестацијама

- Књижевно вече Барби Марковић, Мајски дани књиге у Панчеву, Панчевачки књижевни валцер, Градска библиотека у Панчеву, 27. 5. 2019, учесници: Барби Марковић и Јелена Костић Томовић, водитељ програма: Вуле Журић;
- Трибина „Бернхардови синовци или шта је данас Бернхард нама, а шта њима?”, Мајски дани књиге у Панчеву, Панчевачки књижевни валцер, Градска библиотека у Панчеву, 29. 5. 2019; учесници: Барби Марковић, Елена Меснер, Рихард Шуберт и Јелена Костић Томовић, водитељ програма: Вуле Журић;
- Манифестација Гетеовог друштва у Београду у пратећем програму међународног научног скупа Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik: представљање научне монографије проф. др Анете Ђуровић „Translation. Wege, Theorien, Perspektiven”,

Београд, Библиотека града Београда, 6. 9. 2019, учесници: проф. др Анете Ђуровић, проф. др Власта Кучић, проф. др Петра Жагар Шоштарић и проф. др Јелена Костић Томовић;

- А шта ти читаш?, Књижевни кафе Гетеовог института у Београду, Београд, Гетеов институт у Београду, 28. 11. 2019, учесници: Мирољуб Стојановић, Драгана Ковачевић, Тамара Митровић и Јелена Костић Томовић, водитељ програма: Јелена Костић Томовић;
- Разговор о роману Петера Вајса „Естетика отпора”, Београд, Центар за културну деконтаминацију, 9. 12. 2019, учесници: Татјана Росић, Јелена Костић Томовић и Бојана Денић, водитељ програма: Јелена Ницовић;

Остало

- чланство у комисији за избор једног доцента и у комисији за избор једног редовног професора за ужу научну област Германистика на Филозофском факултету у Новом Саду;
- председник комисије – ментор за одбрану 7 мастер-радова а Филолошком факултету у Београду;

### **3. др ОЛИВЕРА ДУРБАБА, редовни професор**

УЧЕШЋЕ НА КОНФЕРЕНЦИЈАМА И НАУЧНИМ СКУПОВИМА У ТОКУ 2019. ГОДИНЕ:

- 1) У марту 2019. учествовала сам на конференцији DLL (Deutsch Lehren Lernen у организацији Универзитета у Јени и Гетеовог Института у Атини (место одржавања скупа: Атина) – учешће на радионици о имплементацији комбинованих метода онлајн обуке у образовању наставника немачког језика.
- 2) У мају сам одржала четири предавања на Универзитету Зарланд у Зарбрикену, као гостујући професор, у оквиру програма Ерасмус+.
- 3) Од 12. јуна до 8. јула била сам на студијском истраживању на Слободном универзитету у Берлину (ФУ), у оквиру ДААД програма Германистичко институционално партнерство (ГИП). 14. и 15. јуна сам учествовала на конференцији Савремена књижевност у међународној германистици (Gegenwartsliteratur in der internationalen Germanistik), одржаној поводом десетогодишњице постојања мастер програма „Немачки као страни језик – Студије културе“ на ФУ у Берлину, са темом из области дидактике наставе немачке књижевности „Књижевност је мртва, живела књижевност! Рефлексије о положају и значају књижевних текстова у настави немачког

као страног језика и у школским програмима (Die Literatur ist tot – Es lebe die Literatur! Überlegungen zum Stellenwert literarischer Texte im DaF-Unterricht und in Schulcurricula.

4) У септембру је сам учествовала на ГИП конференцији у организацији Катедре за германистику Филолошког факултета у Београду, с прилогом на тему: „Inter-, trans-, multi-, pluri-, supra-, cross-, katakulturell: Innovative Konzepte oder „alter Wein in neuen Schläuchen“? Einige Überlegungen aus der DaF-Perspektive“

5) 11. и 12. октобра сам учествовала по позиву на Конференцији наставника немачког језика БиХ у Сарајеву, са два радионица на тему Културолошка лингвопрагматика или концепт DACHL? (Kulturwissenschaftliche Landeskunde und/oder das DACHL-Konzept?)

6) 13. октобра сам учествовала на конференцији „Иво Андрић у светској књижевности“, одржаној у Андрићграду, с темом "Пожар светова и у њему наш модерни европски класик".

7) Од 6. до 9. новембра сам учествовала на годишњој конференцији Удружења германиста Југоисточне Европе, с темом Deutsch als Brückensprache: ein realistisches Ziel oder eine Utopie?

8) Од 26. до 30. новембра сам учествовала на конференцији Blended Learning in Higher Education на Универзитету у Лајпцигу, с прилогом на тему How to use moodle for researches in SLA?

#### ЗБОРНИЦИ РАДОВА:

Припремила сам 4. број часописа „Живи језици“, у својству главног и одговорног уредника.

#### ОБЈАВЉЕНИ РАДОВИ:

Annette Đurović/Olivera Durbaba/Almut Hille 2019. Die Entwicklung des Belgrader Lehrstuhls für Germanistik, in Annegret Middeke / Doris Sava / Ellen Tichy (eds.): Germanistische Diskurs- und Praxisfelder in Mitteleuropa, Berlin: Peter Lang, 55-65.

Дурбаба, Оливера 2019. О неким примерима експлицитног и имплицитног дискриминаторног наратива. Анђелка Крстановић, Љиљана Аћимовић (прир.): Компаратистичка истраживања. Зборник филолошких прилога у част проф. др Ради Станаревић, Бањалука: Филолошки факултет, 263-274.

4. др **Бранислав Ивановић**, ванредни професор

1. Jelena K. Kostić – Tomović & Branislav D. Ivanović (2019). Unutrašnja reduplikacija u nemačkom jeziku između jezičke istorije i aktuelnih tendencija. U: Krstanović, A., & Aćimović, Lj. (ur.), Komparatistička istraživanja. Zbornik filoloških priloga u čast prof. dr Radi Stanarević. Univerzitet u Banjoj Luci: Filološki fakultet, pp. 248 – 259.

5. **др Миодраг Вукчевић**, ванр. проф.

1. Чланци

a) Vukčević, M. M. (2018): Ein romantisches Bild unter klassischen Vorzeichen: Mittelmeer, Balkan und Orient in von Schwaden umwobenen Höhlen, Ruinen und Kirchen. Morepress: GEM-Germanistica Euromediterrae 1/1, Sveučilište u Zadru, Zadar. S. 55-73, <https://doi.org/10.15291/gem.2862>.

b) Вукчевић, М. М. и Милош Јовановић (2019): О Гетеу и Шилеру. Вука Јеремић (ур.) Гете и Шилер: лепе душе светске књижевности. Београд: Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Филолошки факултет Универзитета у Београду. 75-80.

2. Излагања

a) Конференција Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik?, Београд, 7-8. September 2019, Филолошки факултет Универзитета у Београду. Реферат на тему: Der Einträglichkeits-Kyklus in Dimitrije Obradović‘ epistularisch angelegter Roadmap.

3. Међународна сарадња

Посета проф. др Ралфа Богнера са Универзитета Сарске области (UdS) у Сарбрикену/ СР Немачка у оквиру међународног програма мобилности Erasmus+ - KA107 – STA и боравак од 14.10-19.10. 2019.

Предавања и вежбе на тему немачке књижевности 16. века.

4. Гостовања

a) Хонорарно ангажовање на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу.

b) Хонорарно ангажовање на Универзитету у Источном Сарајеву/ Пале.

5. Рад у културним и научним институцијама

a) Учесће у припреми издања 2. књиге III тома Српске енциклопедије.

b) председавање комитету судских преводилаца (Task Force Legal Translation and Interpreting (TF LTI)) Међународне асоцијације преводилаца (FIT)

6. Учесће и председавање у комисијама за израду и одбрану доктората као и изборе у звања.

7. Рецензентски рад за више периодичних публикација, међународних (Babel, Folia linguistica et litteraria, Радови Пале и Бања Лука) и домаћих (Наслеђе) као и за тематске зборнике са конференција (Deutsch in Südosteuropa: Rück- und Ausblicke, Филозофски факултет, Мостар, Десети међународни интердисциплинарни симпозијум сусрет култура, Филозофски факултет, Нови Сад).

6. **др Александра Лазих** – Гавриловић, доцент

A. Lazić-Gavrilović, "Miloš Crnjanski i nemački kulturni krug", Identitet, časopis za društveno-geopolitička pitanja i kulturu, br. 6, Smederevo, 2019.

A. Lazić-Gavrilović, "Ein Brückenschlag von der Innen- zur Außenwelt", referat održan na 12. međunarodnoj konferenciji udruženja germanista jugoistočne Evrope (12. internationale SOEGV-Tagung) u Mariboru, Slovenija (06.-09.11.2019.)

Koordinator za međunarodnu saradnju Katedre za germanistiku Filološkog fakulteta u Beogradu.

Član organizacionog odbora međunarodne konferencije "Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik?", organizovane od strane Katedre za germanistiku Filološkog fakulteta u Beogradu (07.09.-09.09.2019.)

7. **Наташа Вукајловић** (виши лектор), **Nadine Vollstädt** (ДААД језички асистент), **Јулиа Поповић** (лектор)

- Учесће на конференцији „Транскултуралност као интегративни елемент у германистици?“ са темом „Телевизија као приступ немачком језику и немачкој култури“ (Београд, 8. септембра 2019.)

- Учесће на конференцији „Германистика као мост за језик и културу у југоисточној Европи – данас, јуче, сутра“ са темом „Телевизија као приступ немачком језику и немачкој култури“ (Марибор, 9. новембра 2019.)

Апстракт објављен у зборнику са конференције у Марибору





## (2) ИЗВЕШТАЈ О РАДУ ГРУПЕ ЗА СКАНДИНАВИСТИКУ

### 1. др Доријан Хајду, ванредни професор

Чланци:

„Perfekta u švedskom jeziku i njegovi ekvivalenti u srpskom jeziku“. Članak u koautorstvu s Danijelom Babić, predat za zbornik radova ALT 6.

Преводи:

- Erik Axl Sund: Dockliv („Lutkin život“, Samizdat B92, 2019.)
  - Sabira Ståhlberg: Miranda („Miranda“, Pomoć porodici, 2019.)
  - Sabira Ståhlberg: Filip i tunneln („Filip u tunelu“, Pomoć porodici, 2019.)
  - Sabira Ståhlberg: Filip på nätet („Filip na internetu“, Pomoć porodici, 2019.)
  - Sabira Ståhlberg: Filip på båten („Filip na brodu“, Pomoć porodici, 2019.)
  - Sabira Ståhlberg: Hugos historia („Hugova istorija“, Pomoć porodici, 2019.)
  - Sabira Ståhlberg: Kockens hjärta („Kuvarevo srce“, Pomoć porodici, 2019.)
- Organizacija i učešće na konferenciji švedskih lekora u Beogradu, oktobar 9-12. oktobar 2019.

Менторство мастер радова:

- Anja Vojvodić, „Kognitivni kulturni model žene u ženskom društvu kroz filmove Ingmara Bergmana“
- Marina Krdžavac, „Položaj žena u vikinško doba“
- Marija Rakić, „Primena modela pragmatične ekvivalencije pri analizi mogućih prevoda u knjizi Fredrika Lindstrema Vad gör alla de superokända människor hela dagarna“
- Ružica Radulović, „From northern exoticism to condemnation to heaven: cultural relations and cultural translation between the Scandinavian and post-Yugoslav countries“

Рецензија радова за часопис Култура и комуникација онлајн

Функција заменика управника Катедре за германистику

## **2. др Зорица Ковачевић, доцент**

• Гостовање на Филозофском факултету Свеучилишта у Загребу (11. новембар 2019.) и одржана два предавања:

(1) Координација и псеудокоординација у правду са шведског језика; елипитичне конструкције и конструкције с финалним удвајањем у преводу са шведског језика;

(2) Одлике стила у скандинавским језицима у односу на језичке нивое (функционалистички приступ).

• Учешће на међународној конференцији Језици и културе у времену и простору 9 на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду (16. новембар 2019.) и излагање под називом

Интегритет екотранслатологије и екологије превода у транслатолошким истраживањима

• Менторство за одбрањен мастер рад

Бојана Димић, мастер, Усвајање језика струке у настави путем превођења (2. септембар 2019.)

## **3. др Данијела Бабић, доцент**

Чланци:

„Perfekta u švedskom jeziku i njegovi ekvivalenti u srpskom jeziku“. Članak u koautorstvu s Dorijanom Hajduom, predat za zbornik radova ALT 6.

- Organizacija i učešće na konferenciji švedskih lektora u Beogradu, oktobar 9-12. oktobar 2019.

### **(3) ИЗВЕШТАЈ О РАДУ ГРУПЕ ЗА НИЗОЗЕМСКЕ СТУДИЈЕ У ТОКУ 2019. ГОДИНЕ**

Академска 2018-2019, са уписаним максималним бројем студената и интересовањем које далеко превазилази договорени нумерус фиксус од 15 новоуписаних, стајала је као и претходна у знаку нерешеног кадровског проблема. Због недостатка сарадника опет није било могуће понудити наставу из нисоземског као изборног предмета нити је омогућено праћење изборних предмета студентима са других студијских група.

Ово је уједно била и година у којој смо се опростили од нашег дугогодишњег сарадника Ињаса Де брајна који је после десет година рада на нашој Групи из финансијских разлога морао да се одлучи на повратак у Белгију. Његов најављени одлазак послужио је као правна могућност да се у лето 2019. расписе конкурс за лектора. У лето 2019. на конкурс се пријавио један кандидат, Мила Војиновић. Њен избор је због недостатка кворума потврђен тек крајем 2019. када је отпочела с радом.

Кадровска ситуација се, међутим, није побољшала јер је у новембру 2019 на породилско боловање отишла лекторка Тамара Бритка. Највероватније ће се на посао вратити тек средином 2021. године. Замену међу мастер студентима нисмо могли наћи јер их има веома мало а и нису заинтересовани с обзиром да већ раде на боље плаћеним пословима.

На дужност страног лектора ступила је у јесен 2018. Ренске Фенстра (Холандија). Досад се показала као веома компетентна, вредна и креативна сарадница.

Академска 2019-2020 је, иначе, званично моја последња година у радном односу јер 2020. по сили закона одлазим у пензију с обзиром да пуним 65 година. Међутим, с обзиром на кадровску ситуацију, пре свега на чињеницу да још није докторирала асистенткиња Бојана Будимир односно да још нема никог у звању наставника који би могао управљати Групом, обратићу се Катедри за германистику као и Већу факултета с молбом да ми се дозволи продужетак радног односа док се кадровски не обезбеди опстанак Групе.

И ове године захваљујући доброј сарадњи с Нисоземском језичком унијом (Nederlandse Taalunie), Међународним удружењем недерландиста Comenius, академском мрежом Ceerus и Удружењем Принчевског реда (Orde van de Prince) многи наши студенти и сарадници били су у могућности да искористе стипендије за усавршавање:

Студенти 1. године, Летњи курс Comenius у Загребу:

1. Тијана Бјелетић
2. Теодора Митровић

Студенти 2. године, Летњи курс у Лувену Joos Florquin, Orde van de Prince:

1. Јелена Лападатовић
2. Јелена Апостоловић
3. Марија Вацић - она је 3. година

Студенти 3. године, Летњи курс у Генту, Taalunie:

1. Бранислава Полимац
2. Маша Миљанић

Студенти 4. године, СЕЕРУС стипендије, летњи семестар 2019:

1. Беч: Емилија Обрадовић, Милица Добројевић, Нина Станковић
2. Будимпешта: Бојана Стефановић

Летња школа за докторанде у Бечу, Сеерус:

1. Александар Ђокановић

Што се ваннаставних активности на Групи тиче, укратко могу навести следеће (за детаљнији преглед погледати сајт Групе <http://www.nederlandistika.fil.bg.ac.rs/dogadjaji>)

- Група за nederlandistiku угостила је од 15. до 21. марта холандског писца, slavistu и docenta на катедри за Европске студије при Филозофском факултету у Амстердаму, др Hida Snel (Guido Snel). Др Snel је у понедељак, 18. марта од 18.30 одржао преводилачку радионицу за студенте Nederlandistike у слушаоници 427, а у уторак 19. марта од 13.15 у слушаоници 430 одржао је предавање на српском језику о просторним метафорима и имажинарној географији Европе. У свом излагању представио је резултате свог тренутног пројекта који носи назив Bridge, Window, Wall: Persistence of East-West and Balkan imaginaries in post-1989 Europe.

- Група за nederlandistiku учествовала је и ове године на јубиларном десетом међународном диктату низоземског језика. Наши студенти имали су прилику да се такмиче са студентима са 17 универзитета из 10 земаља Централне Европе. Диктат је одржан у уторак 9. априла 2019. године. По први пут морала је да се одржи одлучујућа рунда, и то између Познанја и Београда, након које смо добили регионалног победника. Честитамо нашој студенткињи Маријани Ристић на победи!!

- Издавачке куће Clio и Arius представили су кафанографију Kafanski tribunal Jelice Novaković i Svena Petersa. Promocija је одржана у уторак, 16. априла од 12 часова у Кући Ђуре Јакшића,

Skadarska 34. Ova knjiga dokumentuje vreme promena u beogradskom kafanskom životu na početku 21. stoleća. Domaćini su bili autori Jelica Novaković (Beograd) i Sven Peters (Antwerpen) kao i glavni urednik Zoran Hamović (Clio).

- Nekadašnji lektor na Grupi za nizozemske studije i ko-autor knjiga Kafanski tribunal i Posledice jednog pucnja, Sven Peters, održao je u utorak, 16. aprila studentima treće i četvrte godine predavanje o migrantima u književnosti.

- Lektor za nizozemski jezik pri Univerzitetu Sorbona, Žan Frins (Jean Frins) održao je 22. aprila studentima treće i četvrte godine dva gostujuća predavanja o književnom pokretu Osamedesetih (Tachtigers)

- U ponedeljak, 17. juna Nj.E. Kun Adam, ambasador Kraljevine Belgije priredio je prijem za studente Niderlandistike povodom završetka akademske godine 2018/19. Tom prilikom predstavljen je najnoviji broj studentskog časopisa Paukenslag! a svoj prvi nastup imao je i hor Grupe pod vođstvom lektorke Renske Fenstra. Pored toga, uručena je i nagrada pobednici Međunarodnog studentskog diktata. Prijemu su prisustvovali i Nj.E. Henk van den Dol, ambasador Kraljevine Holandije, kao i prodekan za međunarodnu saradnju Filološkog fakulteta, prof. dr Julijana Vučo. Najnoviji broj studentskog časopisa Paukenslag! dostupan je online na sajtu udruženja Arius <http://www.ariusbeograd.com/broj19/>

- Grupa za niderlandistiku Filološkog fakulteta u Beogradu u zajedničkoj organizaciji s Katedrom za niderlandistiku Filozofskog fakulteta u Zagrebu i Lektoratom za nizozemski jezik i kulturu u Ljubljani omogućila je gostovanje prof. dr. sc. Vanija Karstensa (Wannie Carstens) koji je u petak, 17. maja 2019. održao dva predavanja studentima Grupe i to: Afrikaans and Dutch: the same but different – a comparison i The relationship between Afrikaans and Dutch: historical and structural.

- U Narodnom muzeju u Beogradu 21. i 22. oktobra 2019. održana ne konferencija Izvan granica. Poimanje nizozemske grafike. Konferenciju je organizovao Narodni muzej u Beogradu i Grupa za niderlandistiku Filološkog fakulteta u Beogradu uz podršku Ministarstva kulture Republike Srbije. Zbornik radova sa ove konferencije biće objavljen u toku 2020.

- U okviru manifestacije Evropski dan jezika koji se širom Evrope slavi 26. septembra u muzičkom programu u UK Vuk Karadžić nastupio je hor Grupe za niderlandistiku. Hor je zajedno s dirigenticom, lektorkom Renske Fenstra izveo pesmu Brand in Mokum. Nastup možete pogledati na linku <https://youtu.be/sKzro2ZLGKo>

- Arius i Grupa za niderlandistiku organizovali su proslavu holandskog praznika Sinterklaas (Sv. Nikola). Proslava je održana 3. decembra u Krokodilovom centru za savremenu književnost, Karađorđeva 43, s početkom u 19 časova. Pored tradicionalne dodele nagrada najboljim pesnicima među studentima, bili su i specijalni gosti: hor Grupe za niderlandistiku.

- U ponedeljak, 23. januara u galeriji Narodnog muzeja Valjeva otvorena je izložba fotografija Dr Arijusa Van Tinhovena sa Balkanskih ratišta 1912 – 1916 pod nazivom Stvorene da svedoče. Tom prilikom prof. dr Jelica Novaković-Lopušina s Grupe za niderlandistiku održala je govor, dok je izložbu zvanično otvorio holandski ambasador, Nj. E. Gillis Beschoor Plug.

- U petak 1. novembra 2019. godine, u zgradi Srpskog lekarskog društva, održan je sastanak Sekcije za istoriju medicine Srpskog lekarskog društva. Tema ovog 163. sastanka bila je demencija u Književnosti i medicini. Prof. dr Jelica Novaković-Lopušina održala je predavanje pod naslovom "Demencija u nizozemskoj književnosti".

У наставку следе лични извештаји наставника и сарадника

### **проф. др ЈЕЛИЦА НОВАКОВИЋ-ЛОПУШИНА**

Функције у 2019:

шеф Групе за низоземске студије

председник Међународног удружења недерландиста средње и источне Европе Comenius

потпредседник Светског удружења недерландиста IVN

руководилац међународног пројекта „Миграције и књижевност“

руководилац преводачког пројекта De zieners

главни уредник Еразма

Гостујућа предавања и учешћа на скуповима у 2019:

- Учешће с рефератом у међународном скупу о рецепцији холандске и фламанске књижевности у средњој и источној Европи на Холандском институту у Санкт Петербургу (фебруар). Назив реферата: »De Nederlandse cultuur en literatuur in dialoog buiten haar grenzen«

- Учешће у састанку управног одбора Светског удружења недерландистике (IVN) (Хаг, март)

- Гостујућа предавања у оквиру програма Erasmus plus о имагологији на одсеку European Studies Универзитета у Амстердаму (март)

- Присуствовање по позиву конференцији поводом емеритата проф. Херберта ван Уфелена (Беч, мај)

- Учешће с рефератом на редовном Регионалном конгресу недерландиста средње Европе (Братислава, мај). Наслов реферата: : »Nederlandse hulp aan Servië 1919-1920: het overbruggen van de oorlogsgevolgen«. председавање сесијом о имагологији.

- На позив Принчевског реда из Синт-Никласа и библиотеке Њасиана одржала у октобру предавање у част Армана Ван Асеа (Armand-Van-Assche-lezing) под насловом »Waarom studeert men Nederlands in Belgrado?«

- Учестововала у организацији међународне конференције у Народном музеју и САНУ (Изван граница. Поимање низоземске графике) и одржала предавање под насловом »The utile dulci of emblems« (21-22 октобар)

- Одржала предавања на позив Секције за историју медицине Српског лекарског друштва на тему „Деменција у низоземској књижевности“ (1. новембар 2019)

- Одржала предавање на Филозофском факултету у Љубљани под насловом naslovom »Humor in de Nederlandse taal, literatuur en cultuur«.

Учествовала у саветовању с колегама из Љублане и Загреба поводом пројекта »Миграције и књижевност« (12-18. новембар 2019)

- Одржала говор на позив организатора приликом отварања изложбе о фотографијама др Ван Тинховена у Народном музеју Ваљева (децембар)

Библиографија за 2019:

- »Marinus van der Lubbe in Leiden en Belgrado«. In: Muurgedichten. Over poëzie in de publieke ruimte. Noord & Zuid, jrg. 2, nr. 2, maart 2019, p. 45.

- »Gedichten in gele hesjes. Enkele voorbeelden van engagement in de letteren«. In: Vooy's, tijdschrift voor letteren, XXXVII jaargang, 3/2019, p. 67-71.

Kafanski tribunal. Revizija presuda. (co-autor Sven Peters; prevod J. Novaković-Lopušina). Beograd: Clio&Arius

“De Kat”. In: Arkprijs van het vrije woord 2018. PEN Vlaanderen. Antwerpen: De Vrienden van de Zwarte Panter, p. 22

- превод драме „Иницијални пуцањ“ Паула Ховертса. У: Еразмо 12/2019

У припреми: Холандска и фламанска књижевност 2. Београд: Филолошки факултет, 2020.

**БОЈАНА БУДИМИР**, асистенткиња

1. Учешће на међународним скуповима

Експертски скуп у оквиру пројекта Eastbound CODL и мреже Cutting Edge, Петроград, Русија

Саопштење на тему „Via het centrum naar de periferie? Invloed van de centrale talen op de selectie van naar het Servisch te vertalen Nederlandstalige boeken in de periode tussen 1991 en 2017“.



Регионални скуп недерландиста Comenius, Братислава, Словачка

Саопштење на тему „Dynamiek van literaire uitwisseling tussen (semi)perifere talen: Servische vertaalproductie vanuit het Nederlands“.

2. Учесће на радионицама

Радионица Савета Европе на тему „Languages and Democratic Citizenship“ у оквиру манифестација Европски дан језика.

3. Студијски боравак

Студијски боравак на Групи за низоземске студије на Слободном универзитету у Берлину у оквиру ГИП-а (Germanistische Institutspartnerschaft). Током боравка одржала гостујуће предавање на тему „Превођење графичких новела“ као и дебатну радионоћу.

4. Публикације

Преводи

Римен, Р. Вечито враћање фашизма. Дерета, Београд.

Барнард, Б. Госпођа Апелфелд. У: Годишњак за холандску и фламанску књижевност и културу Еразмо, (1/2019). Београд: Ариус.

5. Остало

Координатор при организацији Међународног студентског диктата низоземског језика. Такмичење је намењено студентима низоземског језика са 16 универзитета из централне Европе.

Организација активности на штанду Амбасаде Краљевине Холандије у оквиру манифестације Европски дан језика.

Учесник међународног европског пројекта CELA - Connecting Emerging Literary Artists (2019-2023) као преводилац с низоземског на српски језик.

**АЛЕКСАНДАР ЂОКАНОВИЋ**, лектор

1. Учесће на радионицама Учесће на међународној радионици "Literatuur en letterkunde in de 21e eeuw" на Универзитету у Бечу од 12.7. до 19.7.2019.

2. Учесће у међународним пројектима

Учесник међународног европског пројекта CELA - Connecting Emerging Literary Artists (2019-2023) као преводилац с низоземског на српски језик.

3. Објављени радови

"Transformaties van de Argonautenmythe in de roman 'Een vreemde stam heeft mij geroofd' van Willem Brakman", у: Neerlandica Wratislaviensia, br. XXVIII, S. 149-163

ТАМАРА БРИТКА, лекторка

Преводи:

Морс, Елс: Песме. (ко-преводица Срђан Николић). Смедерево: Меридијани, 2019

## KATEDRA ZA ANGLISTIKU

U periodu januar – decembar 2019. godine interakcija sa studentima bila je na zavidnom nivou u učionici i van nje; odbranjeno je **72** rada na master akademskim studijama i **9** doktorskih disertacija, što govori o ozbiljnom angažovanju nastavnika na razvoju naučnog podmlatka, kako u svojstvu mentora, tako i u svojstvu članova komisija za ocenu teme; osmoro nastavnika učestvuje u receziranju radova za objavljivanje, dok njih jedanaestoro učestvuje u uređivanju časopisa ili su članovi uređivačkih odbora.

Napominjem da su prof. dr Radojka Vukčević, prof. dr Milica Spremić Končar i dr Bojana Gledić, zajedno sa Uređivačkim odborom, uredili jedanaesto izdanje časopisa BELLS. U pripremi je i posebno izdanje BELLS-a posvećeno prof. dr Borisu Hlebecu, koje će sadržati radove kolega koji su kod njega magistrirali, doktorirali ili su sa njim saradivali u domenu nauke i nastave, a uređuju ga prof. dr Biljana Čubrović i prof. dr Nenad Tomović.

Želim da istaknem da je urađen značajan rad na prevodilačkoj delatnosti. U toku su i grupni projekti, dok je desetoro nastavnika održalo zapažena javna predavanja. Katedra je organizovala i gostovanja četiri ugledna profesora sa stranih Univerziteta. Nastavljena je univerzitetska saradnja (razmena studenata, nastavnog i nenastavnog osoblja) sa dva evropska univerziteta (Notingham i Klugenfurt) i uspostavljena je saradnja sa univerzitetima Banberg (Nemačka), Gisen (Nemačka), Hajdelberg (Nemačka) i Midlseks (Velika Britanija).

Međunarodna konferencija povodom devedesetogodišnjice Katedre, *Belgrade English Language and Literature Studies: BELLS90*, održana je od 30. maja do 1. juna 2019. godine. Na konferenciji je izlagalo preko 200 učesnika iz preko 20 zemalja širom sveta. Šest renomiranih stručnjaka održalo je plenarna izlaganja: Raymond W. Gibbs Jr. (University of California, Santa Cruz), Rochelle Lieber (University of New Hampshire), Raluca Radulescu (University of Bangor), Vida Taranovski Johnson (Tufts University), Mark Thornton Burnett (Queen's University, Belfast) i Ivana Trbojević-Milošević (Filološko fakultet u Beogradu). Pored toga na konferenciji je izloženo 6 panela iz oblasti nauke o književnosti, kulture i prevođenja. Radovi ostalih izlagača bili su raspoređeni u 43 paralelne tematske sesije. Filološki fakultet je pružio svu logističku podršku u

organizaciji ovog značajnog skupa, uz finansijsku podršku Britanske ambasade u Beogradu, Britanskog saveta i Američke ambasade.

Napominjemo da je u organizaciji Konferencije učestvovalo 57 studenata volentera Katedre za anglistiku.

Katedra za anglistiku je pružila organizacionu i logističku podršku projektu pokretanja kurseva engleskog jezika za zaposlene na Filološkom fakultetu. U saradnji 147 sa studentima doktorskih studija, diplomiranim anglistima, i podršku uprave Fakulteta organizovani su zainteresovani polaznici, izvršeno testiranje, nastava održana u jednom ciklusu kurseva (prolećnom), izdati sertifikati i pokrenut drugi ciklus (jesenji) kurseva. Odziv i utisci zaposlenih su bili izuzetno dobri. Nastavljamo da pružamo svu neophodnu pomoć i da koordiniramo sve dalje aktivnosti nastave engleskog za zaposlene.

Članovi Katedre za anglistiku su dali značajan doprinos u aktivnostima promocije i popularizacije novog master programa i nesebično i svesrdno doprineli njegovom pokretanju u oktobru 2017. godine, a trenutno su vrlo aktivno angažovani u nastavi na istom programu.

Osim nastavnog osoblja, koji je svojim ozbiljnim i posvećenim pristupom radu dao značajan doprinos ugledu Katedre, pa time i Filološkom fakultetu, veoma značajan doprinos dale su i naše bibliotekarke, zbog čega na kraju ovog sažetog pregleda aktivnosti Katedre u protekloj godini izdvajamo njihov Izveštaj i dajemo ga i okviru ovog pregleda, kao i u okviru šireg pregleda svih aktivnosti koje vam šaljemo u posebnom dokumentu.

Na kraju kalendarske 2019. godine biblioteka na Katedri za anglistiku (zaključno sa 13.12.2019.) u svom fondu raspolaže sa 42 364 monografske publikacije i 7 127 svezaka časopisa. 158 publikacija je dobijeno poklonom, a 128 publikacija kupovinom. Za kupovinu knjiga u ovoj godini potrošeno je 409.878,71 din. U fond biblioteke ulaze i tri legata. Legat prof. Sonje Dekanić Janoski broji 639 publikacija, legat prof. Svetozara Ignjačevića 733 publikacije, a posebna biblioteka prof. Ljubomira Mihailovića, stečena otkupom, broji 1049 publikacija.

U KOBIS-u je do sada obrađeno 27756 publikacija. U oktobru tekuće godine biblioteka je prva i za sada jedina na Fakultetu počela da radi automatizovanu cirkulaciju u sistemu KOBIS.

U nastavku slede pojedinačni podaci o stručnim usavršavanjima, mentorskom radu, učešću na projektima, pedagoškom i stručnom angažmanu, uređivačkim aktivnostima, lekturama i prevodima članova Katedre za anglistiku:

DR ZORAN PAUNOVIĆ, REDOVNI PROFESOR

## IZVEŠTAJ O RADU U 2019. GODINI

### RADOVI

„Ponešto o Ćopiću i ponešto o Koljeviću“, u: Anali Ogranka SANU u Novom Sadu. Broj 14 za 2018, Ogranak SANU u Novom Sadu, Novi Sad, 2019, 122-125.

Borska beležnica Mikloša Radnotija: hronika najavljene smrti. U knjizi: Mikloš Radnoti, Zoran Paunović, Aleksandar Zograf. Borske beležnice. Narodna

biblioteka Bor, Bor 2019, 39-60.

The Unexpected Emerging of Luzitanija. Literary Links of Matica srpska, 2-3/2018, Novi Sad, 2019, 223-225.

Danilo Kiš i Džejms Džojls: slučaj Uliks. Pristupna predavanja dopisnih članova, Srpska akademija nauka i umetnosti, Beograd, 2019, 159-169.

Propratni tekstovi u knjizi Bob Dilan: Pesme 1961- 2012, Geopoetika, Beograd, 2019. (Trideset jedan tekst posvećen poeziji Boba Dilana, 45 kucanih strana).

### NAUČNI SKUPOVI

Književni opus Miće Popovića. Plenarno predavanje održano na međunarodnom naučnom simpozijumu „Umetnost i Kontekst VI: zaboravljeni umetnici i umetnička dela“ održanom u Nišu, 6. septembra 2019.

## PROJEKTI

Učesnik u projektu Jezici i kulture u vremenu i prostoru, koji finansira Ministarstvo za nauku i tehnološki razvoj, br. projekta 178002.

Učesnik u projektu Žanrovska ukrštanja anglofone i srpske književnosti. Projekat se realizuje u okviru Matice srpske.

## NASTAVNI RAD

Filozofski fakultet u Novom Sadu: predmeti Engleska književnost 3 (Viktorijanska književnost), Engleska književnost 4 (Književnost modernizma) (osnovne akademske studije); Romani Vladimira Nabokova (diplomske akademske studije); Popularna kultura u angloameričkoj književnosti dvadesetog veka (doktorske studije). Filološki fakultet u Beogradu: predmeti Engleska književnost 3 (Književnost romantizma i viktorijanska književnost), Engleska književnost 4 (Književnost modernizma) (osnovne akademske studije).

## UREĐIVAČKI RAD

Član uredništva časopisa Literary Links of Matica Srpska (Matica Srpska, Novi Sad); urednik edicije „Klepsidra“ u izdavačkoj kući „Klio“, Beograd; urednik edicije „Notni spis“ u izdavačkoj kući „Geopoetika“, Beograd.

## ODBORI I FUNKCIJE

Prodekan za nauku i međunarodnu saradnju na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu; potpredsednik srpskog PEN centra.

DR BILJANA ČUBROVIĆ, redovni profesor

## Publikacije

Čubrović, Biljana. 2019. Duration as a Phonetic Cue in Native and Non Native American English. *ELOPE*, Vol. 16 (1), 15–28. doi: 10.4312/elope.16.1.15–28

Čubrović, Biljana. 2019. Foreword. *The Linguistics Journal*, Vol. 13, Issue 1, str. 5–6, ISSN 1718-2301.

## Uređivanje

Čubrović, Biljana (ur.). 2019. *Belgrade English Language and Literature Studies (BELLS90) Book of Abstracts*. Belgrade: Faculty of Philology, str. 115. ISBN 978-86-6153-582-6

Urednik časopisa *The Linguistics Journal*, Vol. 13, Issue 1, ISSN 1718-2301 za 2019. godinu (<https://www.linguistics-journal.com>) koji je objavljen u julu 2019. godine, indeksiran u SCOPUS-u.

Urednik časopisa *Philologia*, br. 17, e-ISSN 1820-5682 za 2019. godinu (<https://www.philologia.org.rs>).

## Učešća na konferencijama (štampano u izvodu)

Čubrović, Biljana & Andrej Bjelaković. 2019. Pronunciation Model Selection in a Serbian EFL Classroom, or Do You Speak American? *Belgrade English Language and Literature Studies (BELLS90), Book of Abstracts*, May 30–June 1 2019, Belgrade: Faculty of Philology, pp. 36, ISBN 978-86-6153-582-6.

## 6th International Conference of the English Department, Faculty of Phil

Čubrović, Biljana & Andrej Bjelaković. 2019. Standard Southern British as a Pronunciation Model in the Serbian EFL Classroom. *CELLS: 4th Conference on English Language and Literature Studies, Beyond Hermeneutics, Challenging Traditional Approaches to Literary and Language Studies, Book of Abstracts*, September 9–10 2019, Banja Luka: Faculty of Philology, pp. 44.

Čubrović, Biljana. 2019. Relying on L1 to get L2 vowels right: the case of Serbian EFL learners. *5th International Conference of the Slovene Association for the Study of of English, A Hundred Years, a Thousand Meanings, Book of Abstracts*, September 19–21 2019, Ljubljana: University of Ljubljana, Faculty of Arts, Department of English & The Slovene Association for the Study of English, pp. 13, ISBN 978-961-06-0243-9.

Ostalo

Stručni koordinator na predmetima Savremeni engleski jezik G1 i G2.

Recenzije:

Reči, Journal of Language, Literature and Culture, Alpha University, Faculty of Foreign Languages, oktobar 2019, ISSN 1821-0686

Časopis Nova škola i Zbornika radova sa naučnog skupa Pedagoškog fakulteta u Bijeljini.

DR BILJANA ĐORIĆ FRANCUSKI, redovni profesor

East or West – Home is Best: Translating the (Un)Familiar Eastern Household (koautor), Mosaic 52(3) - September 2019, pp. 161-174 (ISSN: 1925-5683).

Plava beba = gospodar Vaseljene. (Српски језик, књижевност, уметност : зборник радова са XIII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, 26-27. X 2018). Књ. 2, / [уредници Драган Бошковић, Часлав Николић], Филум, Крагујевац, 2019, str. 43-50. УДК 82.09:233-242.45, ИСБН 978-86-80796-42-0).

Како се презива ова беба? Kulturološka analiza srpskih i britanskih prezimena (koautor). (Српски језик, књижевност, уметност : зборник радова са XIII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, 26-27. X 2018). Књ. 2, / [уредници Драган Бошковић, Часлав Николић], Филум, Крагујевац, 2019, str. 311-317. УДК 811.163.41'373.232.1, 811.111'373.232.1, ИСБН 978-86-80796-42-0).

Learner Autonomy and the New Dawn of Education (koautor), The IAFOR Hawaii Conference Series 2019 "Independence & Interdependence" Programme & Abstract Book, Nagoya: The International Academic Forum (IAFOR), 2019, p. 102 (ISSN 2433-7587).



The Autonomous Learner Paradigm and L2 Teaching (koautor), Hawaii International Conference on Education - 17th Annual Conference, January 5th – 8th, 2019, Honolulu, SAD, p. 116 (ISSN 1541-5880).

The Silk Roads of Communication (koautor), Hawaii International Conference on Arts & Humanities - 17th Annual Conference, January 10th – 12th, 2019, Honolulu, SAD, p. 13 (ISSN 1541-5899).

Web-based Education and New Learning Technologies at Belgrade Faculty of Philology in Serbia (koautor), ICSIT2019 Conference Programme, March 12-15, 2019, International Institute of Informatics and Systemics, 2019, pp. 75-76 (NEMA ISSN).

Serbian and British Cultural Values: A Comparison (koautor), ACP/ACERP 2019 "Value & Values" Programme & Abstract Book, Nagoya: The International Academic Forum (IAFOR), 2019, p. 81 (ISSN: 2433-7544 (Online) ISSN: 2433-7587 (Print)).

From Being Invisible to Becoming Empowered (koautor), The 3rd Biennial European Association for American Studies (EAAS) Women's Network Symposium "Feminism and Technoscience", 6 April 2019, Thessaloniki, Greece, pp. 17-18 (NEMA ISSN).

The Importance of Translating Cultural Context in Foreign Language Learning (koautor), The 9th Asian Conference on Language Learning (ACLL2019) "Independence & Interdependence" May 16-18, 2019, Programme & Abstract Book, Nagoya: The International Academic Forum (IAFOR), 2019, p. 69 (ISSN: 2433-7544 (Online) ISSN: 2433-7587 (Print)).

Preserving Cultural Heritage in Japan and Serbia (koautor), The 9th Asian Conference on Cultural Studies (ACCS2019) "Reclaiming the Future" May 24-26, 2019, Programme & Abstract Book, Nagoya: The International Academic Forum (IAFOR), 2019, p. 53 (ISSN: 2433-7544 (Online) ISSN: 2433-7587 (Print)).

Teaching Serbian as a Foreign Language at Belgrade Faculty of Philology (koautor), CONFERENCE PROCEEDINGS, 14th ICTEL 2019 – International Conference on Teaching, Education & Learning, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain, 29-30 August 2019, pp. 15-16, PEOPLE: International Journal of Social Sciences (ISSN 2454-5899).

Translating and Reading Simone de Beauvoir's Second Sex in Serbia (koautor), 'Le Deuxième Sexe Seventy Years On: Reading Beauvoir around the World', Emory University Conference Center, Atlanta, SAD, 25-26 October 2019, pp. 12-13 (NEMA ISSN).

Learner Autonomy as a Valuable Asset of Students for the Future of Higher Education (koautor), The IAFOR Conference for Higher Education Research (CHER) – Hong Kong, Lingnan University, Hong Kong, November 08–10, 2019, Programme & Abstract Book, Nagoya: The International Academic Forum (IAFOR), 2019, p. 71 (NEMA ISSN).

The Role of Linguaculture in Teaching and Studying Foreign Languages at Belgrade Faculty of Philology (koautor), The 23rd ICTEL 2019 – International Conference on Teaching, Education & Learning, The National University of Singapore Society (NUSS), Singapore, 12-13 November 2019, p. 25, PEOPLE: International Journal of Social Sciences (ISSN 2454-5899).

Culture-Bound Terms in Translation (koautor), IALIC XIX Conference Translating Cultures, Cultures in Translation: Book of Abstracts, Universitat de València, Spain, 20-22 November 2019, p. 92 (NEMA ISSN).

Cultural Transformations vs. Old Traditions in Australasia (koautor), CSAA Conference 2019: Cultural Transformations, University of Queensland, Brisbane, Australia, 4-6 December 2019 (NEMA ISSN).

Challenges in Translating Legal Discourse (koautor), 2nd INTERNATIONAL CONFERENCE ON COMMUNITY TRANSLATION (ICCT 2019), RMIT University, Melbourne, Australia, 13-15 December 2019, pp. 16-18 (NEMA ISSN).

Dr KATARINA RASULIĆ, vanredni profesor

## NASTAVNI RAD

Letnji semestar šk. 2018/2019.

Na odsustvu radi kontinuiranog naučnog rada od 01.10.2018. do 30.09.2019.

Zimski semestar šk. 2019/2020.

Osnovne studije:

- Engleski jezik 5 (sintaksa engleskog jezika)  
(predavanja i vežbanja, 2 časa nedeljno, III godina osnovnih studija, obavezan predmet)
- Engleski jezik SPEC 2/1 (semantika engleskog jezika)  
(predavanja i vežbanja, 4 časa nedeljno, IV godina osnovnih studija,  
izborni predmet)

## PUBLIKACIJE

- Radovi u međunarodnim tematskim zbornicima

(1) Rasulić, K. (2019): O metajezikičkoj negaciji u engleskom i srpskom: Konstrukcioni aspekti. U: Jezici i kulture u vremenu i prostoru VIII/1 – tematski zbornik, ur. Snežana Gudurić i Biljana Radić-Bojanić, Novi Sad: Filozofski fakultet; Pedagoško društvo Vojvodine – str. 209–222 – ISBN 978-86-6065-542-6; UDK 811.111:811.163.41]’367.5

[M14]

(2) Bogetić, K., Bročić A., Rasulić K. (2019): Linguistic metaphor identification in Serbian. In: Metaphor Identification in Multiple Languages: MIPVU around the World, eds. Susan Nacey, Aletta G. Dorst, Tina Krennmayr and W. Gudrun Reijnerse – [Converging Evidence in Language and Communication Research, 22] - Amsterdam: John Benjamins – Chapter 10, pp. 204–226. – ISBN 9789027204721; <https://doi.org/10.1075/celcr.22.10bog>

[M13]

Radovi u štampi/prihvaćeni za objavljivanje (predviđeno objavljivanje 2020. godine)

□ Radovi u međunarodnim tematskim zbornicima

(3) Rasulić, K. (in press): Turning the heart into a neighbour: (Re)framing Kosovo in Serbian political discourse. In: *The Language of Crisis: How Metaphors and Frames Construct Crisis Discourse*, ed. Mimi Huang, Lise-Lotte Holmgren [Discourse Approaches to Politics, Society and Culture] – Chapter 4 – Amsterdam: John Benjamins.

[M13]

□ Prikaz u međunarodnom naučnom časopisu [po pozivu urednika]

(4) Rasulić, K. (in press): [Book Review MSW-19025] Piquer-Píriz, A. M. & R. Alejo-González (Eds.). (2018). *Applying Cognitive Linguistics. Figurative Language in Use, Constructions and Typology* [Benjamins Current Topics 99]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. vi + 230pp. ISBN 9789027201539 (HB); 9789027263452 (EB). *Metaphor and the Social World*, Vol. 10.1, 2020.

[M23]

#### UČEŠĆE NA MEĐUNARODNIM SKUPOVIMA

1) Rasulić, K. (2019): Organizacija i moderiranje panela “British–Serbian Cultural Ties Revisited: More than Meets the Eye“ u okviru konferencije Belgrade English Language and Literature Studies 90 – BELLS90 (6. međunarodna konferencija Katedre za anglistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, kojom je obeleženo 90 godina rada Katedre za anglistiku; 30. maj – 1. jun 2019, Beograd, Filološki fakultet). Panel o britansko-srpskim kulturnim vezama održan je 31.05.2019; učesnici: Slobodan G. Markovich, Vesna Goldsworthy, Branko Rosić, Jonathan Pendlebury. [BELLS90 Book of Abstracts]

2) Rasulić, K. (2019): Organizacija i moderiranje kognitivnolingvističke radionice o pojmovnoj metafori koju je pod nazivom “Metaphor Wars: Conceptual Metaphor in Human

Life“ održao prof. Raymond Gibbs (University of California, Santa Cruz), Beograd, Filološki fakultet, 02.06.2019. Radionica je organizovana kao prateći događaj konferencije BELLS90; pohađalo je 26 učesnika. [BELLS90 Post-conference Event “Metaphor Workshop” Announcement]

#### MENTORSKI RAD / ANGAŽOVANJE U RAZVOJU NAUČNOG PODMLATKA

- Mentorstvo doktorske disertacije koja je odbranjena tokom 2019. godine:
  - 1) Milena Kostić: Metaforička konceptualizacija domena visokog obrazovanja u engleskom i srpskom jeziku. Datum odbrane: 19.11.2019.
  
- Mentorstva master radova odbranijenih tokom 2019. godine:
  - 1) Milena Ilić: A Corpus-Based Syntactic Analysis of Participles and Gerunds in Contemporary American English (februar 2019)
  - 2) Jovana Điporović: Internet Linguistics: Analyzing Online English Language Trends (septembar 2019)

#### ČLANSTVO U REDAKCIJAMA / UREĐIVAČKIM ODBORIMA NAUČNIH PUBLIKACIJA

- Član redakcije časopisa Filološki pregled ISSN 0015-1807

#### ČLANSTVO U NAUČNIM I ORGANIZACIONIM ODBORIMA

- Član naučnog veća Centra za britanske studije pri Fakultetu političkih nauka Univerziteta u Beogradu
  
- Član organizacionog i naučnog odbora šeste međunarodne konferencije Katedre za anglistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, povodom devedeset godina rada Katedre – Belgrade English Language and Literature Studies 90 (BELLS90, 30 May – 1 June 2019)

#### RECENZENTSKI RAD

Recenzije knjiga:

- Sanja Krimer-Gaborović: Leksičko imenovanje boja u engleskom i srpskom jeziku. Novi Sad: Filozofski fakultet [edicija E-disertacije], 2019

Recenzije pojedinačnih radova u naučnim časopisima:

- Anali Filološkog fakulteta (ISSN 0522-8468)
- Belgrade BELLS (ISSN 1821-3138)

Recenzije pojedinačnih radova zbornicima radova:

- Jezici i kulture u vremenu i prostoru VIII – tematski zbornik (ur. S. Gudurić, B. Radić-Bojanić), Novi Sad: Filozofski fakultet, 2019
- BELLS90 Proceedings (eds. B. Čubrović, N. Tomović), Belgrade: Faculty of Philology, 2019

#### UČEŠĆE U JAVNOM PREDSTAVLJANJU NAUČNIH PUBLIKACIJA

- Promocija međunarodnog tematskog zbornika *British–Serbian Relations from the 18th to the 21st Centuries* (ed. Slobodan G. Marković) – Niš: Univerzitet u Nišu / Univerzitetska biblioteka „Nikola Tesla“ (promocija u organizaciji ogranka SANU u Nišu), 21.01.2019.

[O knjizi govorili:

prof. dr Slobodan G. Marković (Centar za britanske studije, FPN, Beograd)

prof. dr Katarina Rasulić (Filološki fakultet, Beograd)

prof. dr Zorica Bečanović Nikolić (Filološki fakultet, Beograd)]

- Promocija knjige Duške Klikovac *Srpski jezik u svetlu kognitivne lingvistike* – Beograd: Biblioteka grada Beograda (promocija u organizaciji Društva za srpski jezik), 12.12.2019.

[O knjizi govorili:

prof. dr Katarina Rasulić (Filološki fakultet, Beograd)

dr Aleksandra Marković (naučni saradnik, Institut za srpski jezik SANU, Beograd)

Stefan Milosavljević (student doktorskih studija, Filološki fakultet, Beograd)

i autorka, prof. dr Duška Klikovac (Filološki fakultet, Beograd)]

## UČEŠĆE U KOMISIJAMA ZA IZBORE U ZVANJA NASTAVNIKA I SARADNIKA

Član jedne komisije za izbor u zvanje vanrednog profesora za užu naučnu oblast Anglistika (predmet Engleski jezik) na matičnoj Katedri za anglistiku Filološkog fakulteta u Beogradu. Član dve komisije za izbor u zvanje vanrednog profesora za užu naučnu oblast Anglistika na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu. Član tri komisije za izbor u zvanje docenta i jedne komisije za izbor u zvanje nastavnika engleskog jezika na nematičnim fakultetima Univerziteta u Beogradu (Farmaceutski fakultet, Šumarski fakultet, Stomatološki fakultet, Fakultet bezbednosti).

Dr Nenad Tomović – vanredni profesor

Monografije:

Tomović, N. 2019. Applied Linguistics and English Language Teaching. Beograd: Fokus – forum za interkulturalnu komunikaciju. ISBN 978-86-88761-11-6

Radovi:

Tomović, N. [koautor] 2019. Uticaj L2 i leksički i leksičko—sintaksički kalkovi u prevodu. Studija slučaja. Komunikacija i kultura online 9  
[<https://www.komunikacijakultura.org/index.php/kk/article/view/401>]

Tomović, N. [koautor]. 2019. Ima li prevođenje svoje mesto u nastavi stranih jezika? Jezici i kulture u vremenu i prostoru VIII/2. Novi Sad: Filozofski fakultet.  
[<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2018/978-86-6065-476-4>]

#### Konferencije:

6th International Conference of the English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade: BELLS90. Filološki fakultet, Beograd, 30.5.-1.6.2019.

#### Naslovi saopštenja:

- a) Cultural Elements in Elodie Lawton Mijatovich's Translation of Serbian Folk-Tales
- b) Time to Ring Alarm Bells? Students Have A Say (sa N. Janković i M. Aleksić)

CELLS – Conference on English Language and Literary Studies: BEYOND HERMENEUTICS. Challenging Traditional Approaches to Literary and Language Studies. Banjaluka, 9-10.septembar 2019.

Naslov saopštenja: The Impact of L2 and Lexical and Syntactic Calques in L1 in the Process of Translation. A Case Study (sa S. Stefanović)

#### Udžbenici:

Tomović, N. et al. 2019. Take a Chance 2. Udžbenik za prvi razred gimnazije.

Istočno Sarajevo: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.

Tomović, N. et al. 2019. Take a Chance 2. Radna sveska za prvi razred gimnazije.

Istočno Sarajevo: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.

Tomović, N. et al. 2019. Take a Chance 2. Priručnik za nastavnike. Istočno

Sarajevo: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.

#### Ostale aktivnosti

– Glavni i odgovorni urednik časopisa BELLS, vol. XI za 2019. godinu

– Održano predavanje pod naslovom „Šta znate o engleskom jeziku?“ za učenike i nastavnike u Šabačkoj gimnaziji (5.11.2019.)



DR MILICA SPREMIĆ KONČAR, vanredni profesor

Učešće na konferencijama

Sixth International Conference of the English Department Belgrade English Language and Literature Studies (BELLS90) – Filološki fakultet Beograd, 30. maj-1. jun 2019. godine, referat: “Isabel Emslie Hutton’s Account of World War I in Serbia”.

Objavljeni radovi

Milica Spremić Končar, Opustošena zemlja: dva engleska svedočanstva o Prvom svetskom ratu u Srbiji, u Da baštinimo večnost svekoliku (ur. A. Jovanović, M. Spremić Končar, S. Macura, A. Vukotić), Beograd, Filološki fakultet, 131-155. ISBN 978-86-6153-551-2

Aleksandra Jovanović, Milica Spremić Končar, Sergej Macura, Aleksandra Vukotić, Uvod, u Da baštinimo večnost svekoliku (ur. A. Jovanović, M. Spremić Končar, S. Macura, A. Vukotić), Beograd, Filološki fakultet, IX-XVI. ISBN 978-86-6153-551-2

Milica Spremić Končar, Viteško telo kao poprište borbe između duha i ploti u engleskoj srednjovekovnoj književnosti, UDK 821.111-31.09"04/14"; 821.111.09 Malory T. Nasleđe, Kragujevac, 43 (2019), 259-275. ISSN 1820-1768.

Milica Spremić Končar, Editorial Preface, Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS), Beograd, Filološki fakultet, VIII, 5-8. ISSN 1821-3138 (Štampana verzija); ISSN 1821-4827 (Onlajn tekst). UDC 811.111+82.

Radovi predati u štampu

Milica Spremić Končar, Isabel Emslie Hutton’s Account of World War I in Serbia, u Proceedings of the Sixth International Conference of the English Department Belgrade English Language and Literature Studies (BELLS90).

Mentorstva – master radovi

U toku 2019. godine pod mojim mentorstvom izrađen je i odbranjen jedan master rad.

Uređivački rad

Kourednica (sa R Vukčević i B. Gledić) jedanaestog broja časopisa Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS), Volume 11 (2019).

Kourednica (sa A. Jovanović, S. Macurom i A. Vukotić) zbornika radova Da baštinimo večnost svekoliku Beograd, Filološki fakultet. ISBN 978-86-6153-551-2

Organizacija naučnih skupova

Članica organizacionog odbora Sixth International Conference of the English Department Belgrade English Language and Literature Studies (BELLS90) – Filološki fakultet Beograd, 30. maj-1. jun 2019. godine.

DR NATAŠA ŠOFRANAC, docent

23-24. maj konferencija Fakulteta za strane jezike Alfa BK – rad „METATHEATRE AND PLAY-WITHIN-THE PLAY IN SHAKESPEARE - EXAMPLES OF HAMLET AND THE MERCHANT OF VENICE“, prihvaćen za zbornik

30. maj – 1. jun učešće na konferenciji povodom 90 godina Katedre za anglistiku, BELLS90:

- organizacija gostovanja plenarnog govornika, profesora Marka Torntona Barneta sa Kraljičinog univerziteta u Belfastu, UK;

- učešće na okruglom stolu nastavnika engleske kniževnosti izlaganjem o doprinosu nekadašnjih i sadašnjih profesora naše Katedre (Veselin Kostić, Slobodan Vukobrat, Svetozar Ignjačević i Zoran Paunović);

- učešće na panelu o Šekspiru, izlaganjem rada „Shakespeare as an egalitarian“ (prihvaćen za zbornik sa konferencije);

- organizacija i vođenje panela o konferencijskom prevođenju sa eminentnim predstavnicima struke: Ksenijom Nikčević, Boškom Čolak-Antićem, Vladimirom Marjanovićem i Draganom Momić

9-12. jul Konferencija Evropskog udruženja šekspirologa u Rimu, na Univerzitetu Roma 3, predstavljen rad The Serbian Pericles na panelu „Shakespeare’s Geographies”

24. septembar učešće po pozivu organizatora na skupu „Psihoanaliza i kultura“, Fakultet političkih nauka, predstavljen i za zbornik prihvaćen rad „Psihoanalitička tumačenja Šekspira“

2. decembar predavanje o konferencijskom prevođenju na poziv profesora Kraljevačke gimnazije

2. decembar članstvo u komisiji za izbor u zvanje predavača engleskog jezika na nematičnom fakultetu – Fakultet tehničkih nauka u Čačku i prisustvo pristupnom predavanju Ane Radović-Firat.

DR SERGEJ MACURA, docent

Izlaganja na konferencijama:

1. “Biographical and Spatiotemporal Prototypes: ‘Homage to Switzerland’ as an Intersection of Hemingway’s Life and Einsteinian Relativity”, The Fifth International Conference on English Studies: English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT 5), Novi Sad, 9 March 2019.
2. “Limitations of the Eugenic State: Huxley’s Satire on a Totalitarian Paideia”, Paideia: The Language and Philosophy of Education Conference, Faculty of Philosophy, Belgrade, 22 March 2019.
3. “A Survey of the Italian Community in Toronto in the Postmodern Age”, Postmodern Migrations: Canada; 9th International Conference of Canadianists of Serbia, Faculty of Philology, Belgrade, 6 April 2019.
4. „Izvor životodavne iskre: prirodnonaučni kontekst Frankenštajna“, Konferencija Jezik, književnost, kontekst, Niš, 12. april 2019.
5. “Discursive Intersections in a Film Adaptation: To Have and Have Not”, BELLS 90, Belgrade, 31 May 2019.

6. "Real News, Fake News: Mimetic Language Games in Bleeding Edge", International Pynchon Week, Rome, 12 June 2019.
7. "Hermeneutic Circles vs. Rhizomatic Nodes: Interpreting the Ontological Multiplicity of Gravity's Rainbow", CELLS 4, Banja Luka, 9 September 2019.

Javna predavanja:

1. „Višeslojna utopija Umberta Eka: Ostrvo dana pređašnjeg“, ciklus Distopije, više od fikcije, Zadužbina Ilije M. Kolarca, 18. februar 2019.
2. „Lekcije od Luisa Mamforda i Tomasa Pinčona: distopijska megamašina Pentagona moći i Duge gravitacije“, ciklus Distopije, više od fikcije, zadužbina Ilije M. Kolarca, 11. mart 2019.
3. „Probna faza Tomasa Pinčona – jedno viđenje 11. septembra“, u okviru ciklusa Amerikana, IP Laguna, Filološki fakultet Beograd, 17. oktobar 2019.

Promocije:

1. Promocija knjige Radojke Vukčević Istorija američke književnosti u izdanju Akademске knjige, knjižara Papirna krila, Beograd, 8. april 2019.
2. Promocija izložbe „Klasici svetske književnosti: Po, Vitman, Hemingvej“, Univerzitetaska biblioteka Svetozar Marković, Beograd, 5. septembar 2019.
3. Promocija knjige Radojke Vukčević Istorija američke književnosti u izdanju Akademске knjige, Univerzitetaska biblioteka „Svetozar Marković“, Beograd, 26. septembar 2019.
4. Promocija knjige Nikole Popovića Skice za plovidbu u izdanju Agnoste, Narodna biblioteka Srbije, 13. decembar 2019.

Ostalo:

1. Gostovanje u emisiji Melihe Pravdić Sporovi u kulturi, na temu „Mali i veliki jezici – smemo li ih tako klasifikovati?“, sa dr Zoranom Živkovićem, Radio Beograd 2, 10. maj 2019.

Dostupno na: <http://www.rts.rs/page/radio/sr/story/24/radio-beograd-2/3515012/sporovi-u-kulturi.html>.

2. Happy Hour Dante – čitanje Danteove Komedije, Rektorat Beogradskog univerziteta, 26. jun 2019.
3. Jubilej Margaret Etvud – učešće na okruglom stolu na ALFA BK univerzitetu, Beograd, 18. novembar 2019.
4. Učešće u okruglom stolu Toni Morrison: Memories, Filološki fakultet, Beograd, 17. decembar 2019.

## Publikacije

### Prikazi:

1. „Temelji i konstrukcija prostora u anglofonoj postmoderni“, prikaz knjige Aleksandre V. Jovanović Dinamika pripovednog prostora, Trag br. 56, Vrbas, 2018, str. 79–83.
2. “The Roots of the ‘Scientific Turn’ in Modernist Fiction”, prikaz knjige Nine Engelhardt Modernism, Fiction and Mathematics, Book Reviews, Orbit: Writing around Pynchon, November 2019, pp. 24–29. DOI: <https://doi.org/10.16995/orbit.1810>.

### Članci:

1. “The Multiple Roles of James Cameron in Titanic: Storyteller, Shipbuilder and Nostalgia Maker”, Canada 150 Filmed / Le Canada 150 au cinéma, Vesna Lopičić and Jelena Novaković (eds.), Belgrade: SACS and Faculty of Philology, 2019, pp. 307–318.
2. “Abductive Cognition of the Mysteries in The Name of the Rose”, Jezik, književnost, teorija / Language, Literature, Theory, Vesna Lopičić, Biljana Mišić Ilić (eds.), Niš: Faculty of Philosophy, 2019, pp. 527–538.
3. „Tumačenje utisaka u Ambasadorima: Strederova uspavana fenomenologija“, Da baštinito večnost svekoliku, ur. Aleksandra Jovanović, Milica Spremić Končar, Sergej Macura, Aleksandra Vukotić, Beograd: Filološki fakultet, 2019, str. 203–220.
4. “Shakespeare’s Professions of Love through Discursive Practices in Sonnets 117–120”, Pathe: The Language and Philosophy of Emotions, Ljiljana Radenović, Dragana Dimitrijević, Il Akkad (eds.), Belgrade: Faculty of Philosophy, 2019, pp. 197–222.

5. „Elementi religijskog iskustva u Vitmenovoj 'Pjesmi o meni'“, Klasici svetske književnosti: Edgar Alan Po i Volt Vitman, ur. Vuka Jeremić, Nataša Vasiljević, Beograd: Univerzitetska biblioteka „Svetozar Marković“, Filološki fakultet, 2019, str. 77–83.

Prevod:

Nikola Vujčić: Soba: Izabrane pesme / The Room: Selected Poems. Smederevo: Smederevska pesnička jesen, 2019.

U pripremi:

Zbornik radova sa konferencije Postmodern Migrations: Canada, sa jednim autorskim člankom i priređivačkim radom

Zbornik radova sa konferencije BELLS 90, sa jednim autorskim člankom i priređivačkim radom.

DR MIRJANA DANIČIĆ, docent

Nastava i ispiti:

- Prevod neknjiževnog teksta 2 (III godina OAS)
- Prevod neknjiževnog teksta 1 (III godina OAS)
- Translatologija (MAS – JKK)
- Uvod u konsekutivno prevođenje 2 – engleski (MAS – KSAP)
- Uvod u konsekutivno prevođenje 1 – engleski (MAS – KSAP)

Mentorski rad (angažovanost u formiranju naučnih kadrova):

- Pet odbranjenih master radova (Jelena Mitrović, Sofija Čupić, Anđela Obradović, Milica Miljojković, Natalija Stepanović)
- Doktorski radovi čija je izrada u toku:

(1) Višnja Krstić: “Intra- and Interlingual Translation through the Prism of Linguistic Fluidity and Literary Circulation”

(2) Rima Taher: “In Public Service: Interpreting and Translating for Migrants and Refugees in the Serbian Local Community”

(3) Branislav Zarković: „Individualni faktori od značaja za usvajanje veština neophodnih za bavljenje određenom vrstom usmenog prevođenja (konsekutivnim ili simultanim)”

(4) Slava Ivanović Milenković: „Interdisciplinarnost u autoprevodu autora savremene proze na engleskom i srpskom jeziku”.

#### Publikacija:

Мирјана Даничић & Наташа Илић (2019): Збирка тестова са пријемних испита из енглеског језика (за профил Енглески језик и књижевност). Београд: Филолошки факултет. ISBN 978-86-6153-461-4, 102 стране + оптички диск.

#### Objavljeni radovi sa recenzijama (bibliografski podaci):

(1) Даничић, Мирјана, Јосиповић Сандра. Један пример вредновања књижевности у преводу: Omer Pasha Latas: Marshal to the Sultan. Књижевност у преводу. Андрићград: Андрићев институт, 2019, 89–110. ISBN 978-99976-21-51-1, UDK: 821.163.41.09 Андрић И.

[https://doi.org/10.18485/ai\\_knjiz\\_u\\_prevodu.2019.ch2](https://doi.org/10.18485/ai_knjiz_u_prevodu.2019.ch2)

(2) Daničić, Mirjana. Prizvuci metafizičke poezije u romanu *Mobi Dik* Hermana Melvila. Da baštinito večnost svekoliku. Београд: Filološki fakultet, 2019, 185-201. ISBN 978-86-6153-551-2. UDK: 821.111(73).09-31 Melvil H. [https://doi.org/10.18485/bastina\\_vecnosti.2019.ch8](https://doi.org/10.18485/bastina_vecnosti.2019.ch8)

#### Prevodi:

Бумбаширевић В, Ковић М, Лазовић Ж, Соковић Б. Универзитет у Београду: мост између традиције и прогреса. Београд: Службени гласник, 57.

#### Saopštenja na međunarodnim naučnim skupovima:

(1) Mirjana, Daničić. An Era of Responsibility: the Common Sense of Toni Morrison’s Fictional and Non-fictional Legacy. Plenarno izlaganje na 18. međunarodnom skupu „Language, Literature and Cultural Policies – Choices and Common Sense”, 17-19.10.2019, University of Craiova, Department of British, American and German Studies, Romania.

(2) Vujić, Jelena, Danicic, Mirjana, Aralica, Tamara. L1 interference on L2 grammar competence and its implications/effects on L2 translation competence. L2 Translation: Getting out of the Grey Zone. 20–21.9.2019, Prague: Charles University, Institute of Translation Studies, in cooperation with Directorate-General for Translation (DGT) of European Commission.

(3) М. Даничић, С. Јосиповић. „Један пример вредновања књижевности у преводу: Omer Pasha Latas: Marshal to the Sultan”. Излагање са скупа Књижевност у преводу, 8–9.6.2019, Андрићев институт, Андрићград.

(4) М. Даничић, С. Јосиповић. Мека као свила: слика Индије у енглеској књижевности у преводу. Излагање са скупа Култура на Путу свиле, 3–5.5.2019. године на Филолошком факултету у Београду.

(5) М. Даничић, С. Јосиповић. „Гандијево доба у делима енглеске књижевности кроз призму превођења“. Излагање са скупа Ганди у књижевности и о књижевности одржаном 27.3.2019. године на Филолошком факултету у Београду.

(6) Vujić, Jelena & Danicic, Mirjana. “L1 interference on L2 Grammatical Competence: Does It Ever Cease to Operate?” III International conference on teaching grammar (congram19). Barcelona: Facultat de Ciències de l’Educació de la Universitat Autònoma de Barcelona, 23-25.1.2019.

Rezimeji objavljeni u zborniku rezimea:

(1) М. Даничић и С. Јосиповић. Један пример вредновања књижевности у преводу: Omer Pasha Latas: Marshal to the Sultan. Књижевност у преводу – зборник сажетака. Кустурица Е. (ур). Вишеград, Андрићград: Андрићев институт, 2019, 13–15.

(2) Vujić, Jelena & M. Danicic, Mirjana. L1 interference on L2 Grammatical Competence: Does It Ever Cease to Operate? III International conference on teaching grammar – llibre de resums. Barcelona: Facultat de Ciències de l’Educació de la Universitat Autònoma de Barcelona, 2019, 142–144.

Učestvovanje na međunarodnom skupu:

Preparing for Interpreting 3.0, 23rd Conference SCIC-Universities, 4-5.4.2019, DG Interpretation, European Commission, Brussels.

Organizacioni i naučni odbori naučnih skupova:

(1) 18. međunarodni skup „Language, Literature and Cultural Policies – Choices and Common Sense”, 17-19.10.2019, University of Craiova, Department of British, American and German Studies, Romania, Faculty of Philology, Belgrade, član Organizacionog odbora, član Naučnog odbora.



(2) XV međunarodni skup anglista „Home Thoughts, from Abroad”, 27-28.6.2019, Univerzitet Crne Gore, Filološki fakultet u Nikšiću, Crna Gora, član Naučnog odbora.

Komisije za ocenu podobnosti teme, kandidata i mentora za izradu doktorske disertacije:

(1) Stevan Mijomanović: „Diskurs uz posredstvo računara u komunikaciji između lekara i pacijenata na engleskom i srpskom jeziku”

(2) Sanja Korićanac: „Sociolingvističke odlike američkih reklamnih internet biltena na engleskom jeziku”

(3) Lejla Nikšić: „Trauma rasizma i kulturološki konteksti u savremenoj američkoj književnosti i vizuelnim umetnostima na odabranim primerima autorki Toni Morison, Beti Sar, Lorne Simpson i Kare Voker”

Članstvo u komisiji za pregled, ocenu i odbranu doktorske disertacije:

Marija Milojković: „Eksplikacija i primena Louove korpusno-stilističke kontekstualno-prozodijske teorije na materijalima engleskog i ruskog jezika”

Učešće u komisijama za izbor u zvanje nastavnika i saradnika:

Komisija za izbor nastavnika stranog jezika sa punim radnim vremenom na Elektrotehničkom fakultetu u Beogradu, član.

Uređivački rad:

Urednik rubrike Nauka o književnosti u XVI broju naučno-stručnog časopisa Philologia (ISSN 1451-5342, eISSN 1820-5682), izdanje za 2018. godinu.

Recenziranje radova i publikacija:

1) Udžbenik Organize Your English autora Gordane Jakić, Jelene Anđelković i Marije Novaković, Fakultet organizacionih nauka u Beogradu.

2) Jezik, književnost, kontekst – tematski zbornik, Filozofski fakultet u Nišu.

Učešće u nastavnim aktivnostima van studijskog programa ili u aktivnostima popularizacije nauke:

- Koordinator i predavač u radionici „Translating & Interpreting Issues in the Contemporary World”, 17.10.2019, University of Craiova, Faculty of Letters, Craiova, Romania.

- „Toni Morison i (post)trampovska Amerika”, predavanje u okviru ciklusa Amerikana u organizaciji izdavačke kuće Laguna, 22.10.2019, Filološki fakultet, Beograd.

- Okrugli sto posvećen Toni Morison: Sećanja, 17.12.2019, Filološki fakultet, Beograd.

Ostali stručni angažmani:

- Jedan od koordinatora dvogodišnjih master studija Konferencijsko, stručno i audio-vizuelno prevođenje, Filološki fakultet u Beogradu.
- Recenzent za engleski jezik na projektu „Razvoj nacionalnih ispita u srednjem obrazovanju – pripremanje uslova za uspostavljanje sistema maturalnih ispita”, Zavod za vrednovanje kvaliteta obrazovanja i vaspitanja, Beograd.
- Član komisije za akreditaciju studijskog programa master akademskih studija Engleski jezik, Agencija za kontrolu i obezbjeđenje kvaliteta visokog obrazovanja Republike Crne Gore.

Institut za standardizaciju RS, član Komisije za standarde i srodna dokumenta, Terminologija (oznaka Komisije KS A037) i član potkomiteta „Translation, Interpreting and Related Technology”.

DR ANDREJ BJELAKOVIĆ, docent

Radovi:

Bjelaković, A. 2018. Formant Measurements of Serbian Speakers' English

Vowels. /Philologia/ 16: 17–43 (Special thematic issue: phonetics and phonology).

Bjelaković, A. & Čubrović, B. U štampi.

Pronunciation Model Selection in a Serbian EFL Classroom, or Do You Speak American? BELLS90 Proceedings Vol. 1, u štampi.

Konferencije:

Bjelaković, A. & Čubrović, B. 2019. Pronunciation Model Selection in a

Serbian EFL Classroom, or Do You Speak American?. Prezentovano na

BELLS90.

Bjelaković, A. & Čubrović, B. 2019. Standard Southern British as a

Pronunciation Model in the Serbian EFL Classroom. Prezentovano na CELLS4.

DR ANA ĐORĐEVIĆ, docent

- Recenzija monografije Applied Linguistics and English Language Teaching autora prof. dr Nenanda Tomovića (februar 2019.).

- Predstavljanje monografije Applied Linguistics and English Language Teaching autora prof. dr Nenanda Tomovića u Biblioteci grada Beograda (maj 2019.).
- Učešće na konferenciji Belgrade English Language and Literature Studies BELLS 90 sa referatom The interplay between personal characteristics, past L2 learning experiences and practice teaching in becoming an English language teacher (30. maj – 1. jun).
- Učesnica radionica (10-13. septembar) – Internationalisation of Higher Education Institutions in the Republic of Serbia: Training of Trainers (English as a Medium of Instruction) u organizaciji Fondacije Tempus i Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja u okviru inicijative Studiraj u Srbiji.
- Učesnica tima koji je vršio obuku profesora sa Univerziteta u Beogradu za izvođenje nastave na engleskom jeziku (English as a Medium of Instruction).
- Inspekcija nastave engleskog jezika u više privatnih škola stranih jezika u Beogradu i Zaječaru.
- Prikaz monografije autora prof. dr Nenanda Tomovića Applied Linguistics and English Language Teaching u časopisu „Komunikacija i kultura“.
- Recenzija više radova za zbornike radova sa konferencija BELLS 90 i Jezik, književnost i kontekst (Filozofski fakultet, Niš).

NATAŠA ILIĆ, lektor

- Centar za stalno obrazovanje i evaluaciju, Filološki fakultet, Beograd; Introduction to International Legal English za sudije i sudske pomoćnike viših sudova Republike Srbije, 2019 [predavač]
- BELLS 90, 6th International Conference of English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade

Sa radom ‘‘Should We Use Translation When Teaching Vocabulary to Our Students’’(koautor)

- U organizaciji fondacije Tempus učestvovala na seminaru pod nazivom: Trenig trenera, inicijativa Studiraj u Srbiji – internacionalizacija visokoškolskih ustanova u Republici Srbiji ( od 10 do 13.09. 2019)
- Održala predavanje pod nazivom EMI in the classroom u Rektoratu Univerziteta u Beogradu u organizaciji fondacije Tempus i Ministarstva prosvete Republike Srbije 23.11.2019 god.

RUŽICA IVANOVIĆ, lektor

Objavljeno je drugo dopunjeno izdanje priručnika English Pronunciation: A Workbook.

Ova zbirka zadataka objavljena je u izdanju UG Philologia i koristi se na vežbama izgovora u okviru predmeta Savremeni engleski jezik G-1. Namijenjena je za uvežbavanje fonemske transkripcije i otklanjanje uobičajenih grešaka u izgovoru engleskih reči.

Ivanović, R. 2019. English Pronunciation: A Workbook, Second Edition.

Belgrade, Philologia.

CLARE ZUBAC, lektor

Član komisije za ocenjivanje eseja za prijemne ispite 2019 godina.

Lektura rezimea za BELLS 90 u maju 2019.

Prevod sinopsisa za knjugu, "Uvažavanje različitosti u funkciji pozitivnog razvoja dece i mladih, Institut Za Pedagoska Iztrazivanje", urednice Rajka Dević i Nikoleta Gutvajn.

Lektura brojnih akademskih radova, između ostalih:

COLLABORATIONISM and FORCED LABOR IN SERBIA 1941-1944 E-Journal of Comparative Labour Studies, volume 8, no 3, September – October 2019 Dr Marija Obradović, Institute for Recent History of Serbia Belgrade, Nada Novaković, Institute of Social Sciences Belgrade.

The Protean Nature of Landscapes in John Barth's Lost in the Funhouse, Milos Arsic

National culture and the entrepreneurial intentions of students in Serbia, Journal of East European Management Studies (JEEMS), Milan Nikolić i kolege, Tehnički fakultet Mihajlo Pupin, Novi Sad:

Evropski Dnevnik 2019 2020 / Europa Diary 2019 2020, EU Info Centre, Belgrade.

JELENA MATIĆ, asistent

Publikacije:

- Vučković, M. & Matić, J. (2019). Zbirka testova sa prijemnih ispita iz engleskog jezika (osim za profil ENGLESKI JEZIK, knjizevnost, kultura). Beograd: Filološki fakultet. ISBN 978-86-6153-559-8

- Matic, J. i Ćirković Milić, S. (2019). Prevod i adaptacija udžbenika Barbare Luis Čemu nas uči priroda, Priručnik sa aktivnostima za razvoj karakternih osobina (za učenike od prvog do četvrtog razreda osnovnih škola). Beograd: Novi Logos. ISBN 978-86-6109-443-9
- Intervju sa dr Džefom Lindzijem (Geoff Lindsey, UCL, na autorizaciji)

#### Konferencije:

- Matic, J. (2019). Micro-teaching as a learning tool at Tertiary Level. BELLS90 May 30th - June 1st 2019. Department of English, Faculty of Philology, University of Belgrade.
- 17th ELTA Conference Belgrade: No English Teacher is an Island, 10th -11th May 2019

#### Usavršavanje:

- English as a Medium of Instruction (EMI). Predavači: Mark Searle i Ernesto Macaro, University of Oxford i Mary Page, University of Southampton. Beograd, Fondacija Tempus, 10. do 13. septembra 2019.

#### Kursevi i ispiti na Katedri za anglistiku:

- Savremeni engleski jezik P2 (nivo B2)
- Savremeni engleski jezik P1 (nivo B2)
- Primenjena lingvistika i nastava engleskog jezika
- Metodika nastave engleskog jezika 2
- Prijemni ispit iz engleskog jezika osim za profil Engleski jezik, književnost, kultura u junskom i septembarskom upisnom roku (isplata honorara za septembarski prijemni stiže 2020. godine)

#### Angažovanje u okviru Centra za stalnu edukaciju i evaluaciju pri Filološkom fakultetu:

- Ispit iz engleskog na Diplomatskoj akademiji pri Ministarstvu spoljnih poslova Republike Srbije (honorar za novembarski ispit stiže 2020. godine)
- Nastava Legal English za sudije u Vrhovnom kasacionom sudu u Beogradu

#### Angažovanje u okviru Centra za srpski jezik kao strani pri Filološkom fakultetu:

- Nastava engleskog jezika za studente iz Kine u okviru programa BISU (Beijing International Studies University).
- 

MARIJA MILOJKOVIĆ, viši lektor

#### Konferencije:

1. Plenarni nastup:

„Возможности контекстуально-просодической теории для установления диагностических признаков манипулятивного дискурса при производстве лингвистической экспертизы", Международная научная конференция „Международные и национальные тенденции и перспективы развития судебной экспертизы", Кафедра судебной экспертизы юридического факультета ННГУ им. Н.И. Лобачевского, г. Нижний Новгород, 16–17 мая 2019 г.

2. "Philosophical foundations of corpus stylistics", Poetics and Linguistics Association 2019, University of Liverpool

3. "Corpus-based subtext and prospection in English and Russian prose and poetry", BELLS90, University of Belgrade

4. "Translating Brodsky: A Corpus stylistic approach", University of Craiova

Radovi:

Milojkovic M. 2019. Corpus-derived subtext and prospection in novel-writing: examining Faulkner's *Absalom, Absalom!* and DeLillo's *White Noise*. In Структурная и прикладная лингвистика, I. S. Nikolaev (ed.). St Petersburg: St Petersburg State University.

Милойкович М. 2019. Иосиф Бродский: модальность как прием// Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. № 6. — Нижний Новгород: Изд-во ННГУ. 203-210.

Милойкович, М. 2019. Возможности контекстуально-просодической теории для установления диагностических признаков манипулятивного дискурса при производстве лингвистической экспертизы. Международная научная конференция: Международные и национальные тенденции и перспективы развития судебной экспертизы. [Proceedings of the International Conference: International and national tendencies and perspectives of the development of forensic expertise. Lobachevsky University, Nizhny Novgorod, Russia. ] Нижний Новгород: Изд-во ННГУ. 42-59.

DR MILICA VITAZ, viši lektor

31. 05. 2019. godine u saradnji sa koleginicama Bojanom Kalanj i Natašom Ilić na međunarodnoj konferenciji \*Bells90\* prezentuje rad na temu "Should We Use Translation When Teaching Vocabulary to Our Students?" Konferenciju je organizovao Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu. Rad je u procesu objavljivanja. 25. 05. 2019. godine na međunarodnoj konferenciji \*Jezik, književnost i igra\* (\*Language, Literature, Play and Games\*) održala je radionicu pod nazivom „Igre naše nasušne“ ("Games we teach by"). Konferenciju je organizovao Fakultet za strane jezike Alfa BK univerziteta. Rad je u procesu objavljivanja. Saradnja sa organizacijom Moj krug - vođenje i učestvovanje u volonterskom radu sa mladima bez roditeljskog staranja. Svetlana Milivojević Petrović, viši lektor

History vs Herstory? Translating Margaret Atwood's The Handmaid's Tale

Rad je predstavljen na međunarodnoj naučnoj konferenciji

Belgrade English Language and Literature Studies: BELLS 90, održanoj

30. maja i 1. juna na Filološkom fakultetu u Beogradu.

Rad je prihvaćen za objavljivanje u časopisu BELLS, koji izdaje Katedra za anglistiku Filološkog fakulteta u Beogradu.

ANA TOMOVIĆ, lektor

U okviru saradnje sa Centrom za stalno obrazovanje i evaluaciju i Ambasade SAD angažovana sam na kursu Legal English, koji je namenjen sudijama i sudskim pomoćnicima.

Učestvovala sam u organizaciji jubilarne, šeste konferencije Katedre za engleski jezik i književnost, BELLS90 krajem maja i početkom juna 2019.

Učestvovala sam u pripremi Knjige apstrakata za konferenciju BELLS90.

Učestvovala sam u procesu korekture naučnih radova odabranih za objavljivanje u zborniku konferencije BELLS90.

Od 10. do 13. septembra učestvovala sam na Treningu trenera u okviru inicijative Studiraj u Srbiji – internacionalizacija visokoškolskih ustanova u Republici Srbiji (Kancelarija TEMPUS, program ERASMUS+).

U okviru programa internacionalizacije visokoškolskih ustanova u Republici Srbiji držala sam predavanja na kursu English Medium Instruction za predavače na Beogradskom univerzitetu koji već imaju ili će prijaviti kurseve na engleskom jeziku za studente iz inostranstva ili domaće studente koji odaberu takve kurseve.

U periodu od 26. do 29. novembra 2019. bila sam na okupljanju zemalja iz balkanskog regiona, čiji cilj je bilo povezivanje i informisanje o mogućim projektima i programima u koje naš Fakultet može da se uključi. Sastanak Open Dialogue: Opportunities and Challenges in Training Future Educators organizovao je Univerzitet braće Humbolt u Berlinu.

MIRJANA VUČKOVIĆ, lektor

- Učestvovala sam na međunarodnoj konferenciji BELLS90 koja je održana od 30.5. do 1.6.2019. godine na Filološkom fakultetu u Beogradu, i predstavila rad pod naslovom “Encounter With the Other in Ursula Le Guin’s Planet of Exile”.
- Na ovoj konferenciji sam učestvovala i u komisiji koja je organizovala rad studenata volontera.
- Školske 2018/19. i 2019/20. godine angažovana sam kao koordinator nastave na Kursu engleskog jezika za zaposlene koji se održava na Filološkom fakultetu.
- Rad pod naslovom “Encounter With the Other in Ursula Le Guin’s Planet of Exile” mi je prihvaćen za objavljivanje u zborniku radova sa konferencije BELLS90.

Objavljeni materijali:

1. Vučković, Mirjana M.: „Susret sa Drugim u noveli Svet se kaže šuma Ursule Le Gvin”, Reči 11 (1/2018), str. 94-108, Alfa BK univerzitet u Beogradu, Beograd, 2018.



2. Vučković, Mirjana i Jelena Matić: Zbirka testova sa prijemnih ispita iz engleskog jezika (osim za grupu Engleski jezik i književnost). Beograd: Filološki fakultet, 2019. ISBN 978-86-6153-559-8

3. Vučković, Mirjana: "Encounter With the Other in Ursula Le Guin's Planet of Exile", [Sažetak u zborniku rezimea], Belgrade English Language and Literature Studies (BELLS90) (Ur.: B. Čubrović), str. 107. Beograd: Filološki fakultet, 2019.

Sandra Josipović, viši lektor

- Sa kolegicom Mirjanom Daničić prezentovala rad „Gandijevo doba u delima engleske književnosti kroz prizmu prevođenja“ na naučnoj konferenciji „Gandi u književnosti i o književnosti“ održanoj na Filološkom fakultetu 27.03.2019.godine.
- Prezentovala rad „The Irish Immigrants' Identity in the Novel Redemption Falls“na međunarodnoj konferenciji BELS90 održanoj na Katedri za anglistiku na Filološkom fakultetu u Beogradu od 30.05. do 01.06.2019.godine.
- Sa kolegicom Mirjanom Daničić prezentovala rad „Jedan primer vrednovanja književnosti u prevodu Omer Pasha Latas: Marshal to the Sultan“ na međunarodnoj konferenciji Književnost u prevodu, održanoj u Andrićgradu u Republici Srskoj od 08.06. do 09.06.2019. godine.
- Prezentovala rad „Suprotstavljeni snovi o gradu“ na međunarodnoj konferenciji San o gradu, održanoj u Andrićgradu u Republici Srskoj od 06.09. do 08.09.2019. godine.
- Prezentovala rad „The English Translation of the Novel Hamam Balkanija: Challenges, Choices and Strategies“ na međunarodnoj konferenciji Choices and Common Sense, održanoj u Krajovi u Rumuniji od 17.10. do 19.10. 2019. godine.

## GODIŠNJI IZVEŠTAJ O RADU BIBLIOTEKE NA KATEDRI ZA ANGLISTIKU (2019)

Na kraju kalendarske 2019. godine biblioteka na Katedri za anglistiku (zaključno sa 13.12.2019.) u svom fondu raspolaze sa 42 364 monografske publikacije i 7 127 svezaka časopisa. 158 publikacija je dobijeno poklonom, a 128 publikacija kupovinom. Za kupovinu knjiga u ovoj godini potrošeno je 409.878,71 din. U fond biblioteke ulaze i tri legata. Legat prof. Sonje Dekanić Janoski broji 639 publikacija, legat prof. Svetozara Ignjačevića 733 publikacije, a posebna biblioteka prof. Ljubomira Mihailovića, stečena otkupom, broji 1049 publikacija.

U KOBIS-u je do sada obrađeno 27756 publikacija. U oktobru tekuće godine biblioteka je prva i za sada jedina na fakultetu počela da radi automatizovanu cirkulaciju u sistemu KOBIS.

Bibliotekari su u toku ove godine u okviru stručnog usavršavanja prisustvovali kursu „Resursi interneta za bolje društvo” i „Prelazak na katalogizaciju sa normativnom kontrolom” u Univerzitetskoj biblioteci „Svetozar Marković” u Beogradu, kao i kursu „Upotreba programske opreme KOBIS3/Pozajmica” u Narodnoj biblioteci Srbije.

U ime bibliotekara izveštaj sastavila

Sanja Joksimović Pajić

## КАТЕДРА ЗА ОРИЈЕНТАЛИСТИКУ

### Група за арапски језик, књижевност и културу

На Групу за арапски језик, књижевност и културу, школске 2017/2018. године, на прву годину студија уписало се 65 студент. Тачан број студената на осталим годинама није могуће навести; оквирно се у 2019. годин. на другу годину уписало око 55 студената, на трећу око 50 и на четврту око 45 студената.

Наставу су изводили –

- Редовни професори: др Анђелка Митровић и др Ема Петровић; доценти: др Ивана Глигоријевић, др Драгана Ђорђевић, др Мејсун Гараибе Симоновић и др Ада Шоштарић и др Марко Гагић.
- Гостујући професори: др Драган Ђаловић, ванредни професор и др Војислав Станимировић, ванредни професор;
- Сарадници: асистент – виши лектори – Иман ел Хабаши и Јелена Бабић ма и лектори – мр Мухамед Билал и Дајана Ајуб ма.

Настава на свим годинама основних академских студија се током 2019. године одвијала без већих проблема на свим програмом предвиђеним обавезним и изборним предметима.

Поред студената који су се уписали на Групу за арапски језик, књижевност и културу поједине предмете са те Групе као што су: Увод у оријенталистику 1 и 2, Савремени арапски језик Г1, Г2, Г3, Г4, Основи исламске цивилизације 1 и 2, слушао је већи број студената и са других катедара Филолошког факултета. Што се тиче предмета Савремени арапски језик П1, П2, П3 и П4, током 2019. године било је тридесетак студената, а наставу су изводиле Јелена Росић, ма и Хаја Нађ, ма, докторанди.

Наставу на дипломским академским студијама – мастер на предметима: Европски колонијализам и арапски свет (проф. др А. Митровић), Неарапски ислам (проф. др Е. Петровић) и Арапска лексикографија (др Д. Ђорђевић), похађало је двадесетак студената који су претходни ниво студија завршили на Групи за арапски језик, књижевност и културу. Током 2019. године одбрањено је десетак мастер радова којима су руководили др Анђелка Митровић, ред. професор, др Ема Петровић, ред. професор и др Драгана Ђорђевић, доцент. Школске 2019/2020. године на мастер студије на Групи за арапски

језик, књижевност и културу уписала су се десет два студената. Настава се редовно одржавала.

На докторске академске студије из језика, књижевности и културе, на Групу за арапски језик, књижевност и културу, школске 2019/2020. године, уписано је пет студената. На Групи су слушали предмете Арабистичка лингвистика 1, 2, 3 и 4 (проф. др А. Митровић) и Исламска цивилизација/култура на тлу Балкана (проф. др Е. Петровић).

Наставници и сарадници Групе за арапски језик, књижевност и културу учествовали су током 2019. године на пет научних скупова у земљи и иностранству и објавили десетак научних радова, уз напомену да се десетак радова налази у штампи у часописима и зборницима.

Што се пројеката тиче, проф. др Ема Петровић (Миљковић) се налази на пројекту Филозофског факултета у Београду (ев. бр. 177015) *Хришћанска култура на Балкану у средњем веку: Византијско царство, Срби и Бугари од 9. До 15. Века.*

Наставници, сарадници и студенти Групе организовали су 18. 12. 2019. године пригодну свечаност поводом Међународног дана арапског језика. Свечаности је присуствовао и Њ. Е. амбасадор Краљевине Мароко Мухамед Амин Белхаџ и том приликом одржао предавање о арапском језику.

### **Група за турски језик, књижевност и културу**

На Групу за турски језик, књижевност и културу школске 2017/2018. године, на прву годину студија уписао се 56 студент. Тачан број студената на осталим годинама није могуће навести због нама недоступних података.

Наставу су изводили –

- Редовни професори: др Мирјана Теодосијевић и др Љиљана Чолић, ванредни професори: др Ксенија Ајкут и др Мирјана Маринковић и др Саша Брадашевић, доцент.
- Сарадници: асистенти: Смиљана Ристић Бојанић ма, Александра Вуловић ма и др Тарик Дурсун, један контрактуални лектор и више демонстратора и докторанада.

Др Ксенија Ајкут и др Мирјана Маринковић су постале редовни професори.

На дипломским академским студијама – мастер наставу су изводили: проф. др Мирјана Теодосијевић, проф. др Љиљана Чолић, проф. др Ксенија Ајкут и проф. др Мирјана Маринковић.

На докторским академским студијама из језика, књижевности и културе, курсеве су држали: проф. др Мирјана Теодосијевић, проф. др Љиљана Чолић, проф. др Ксенија Ајкут и проф. др Мирјана Маринковић.

Настава на свим годинама основних академских студија се 2019. године одвијала на свим планом и програмом предвиђеним обавезним и изборним предметима.

Поред студената који су се уписали на Групу за турски језик, књижевност и културу поједине предмете са те Групе, као што је **Увод у туркологију** слушао је врло велики број студената са осталих катедара Филолошког факултета. Такође постоји и брло велико интересовање за **Савремени турски језик П1, П2, П3 и П4**.

На дипломске академске студије – мастер и на докторске студије на Групи за турски језик, књижевност и цивилизацију уписан је већи број студената.

На докторским студијама из језика, књижевности и културе, курсеве су држале: проф. др Мирјана Теодосијевић, проф. др Љиљана Чолић, проф. др Ксенија Ајкут и проф. др Мирјана Маринковић.

Што се пројеката тиче, проф. др М. Маринковић је од 2010. сарадник на пројекту: *Европа и Срби (1804-1918): подстицаји и искушења европске Модерне (Ев. бр. 177031)*: ужа тема: *Србија између Оријента и Европе у 19. веку* (Историјски институт Београд, руководилац др Славенко Терзић). Проф др Љиљана Чолић се налази на пројекту *Српска нација – интегративни и дзинтегративни процеси*, истраживачки рад: *Цариградски гласник – о интегративним и дзинтегративним процесима српског народа*, ев. Бр. 177014.

Наставници и сарадници Групе за турски језик, књижевност и културу учествовали су током 2019. године на више научних скупова у Србији и Турској, објавили су десетак

научних и стручних радова, неколико књига преведено је с турског језика, а више радова се налази у штампи у часописима и зборницима.

### **Група за јапански језик, књижевност и културу**

На Групу за јапански језик, књижевност и културу школске 2019/2020. године, на прву годину студија уписао се 61 нови студент. Тачан број студената на осталим годинама није могуће навести због због нама недоступних тачних података.

Наставу су изводили –

- Редовни професори: др Љиљана Марковић и др Кајоко Јамасаки; ванредни професори: др Дивна Тричковић, др Марина Јовић, др Данијела Васић и др Далибор Кличковић и доценти: др Марко Грубачић, др Дивна Глумац и др Милица Јотов;
- Сарадници: један контрактуални лектор и више докторанада.

Настава на свим годинама основних академских студија се 2019. године одвијала на свим планом и програмом предвиђеним обавезним и изборним предметима.

Поред студената који су се уписали на Групу за јапански језик, књижевност и културу поједине предмете са те Групе, слушао је врло велики број студената са осталих катедара Филолошког факултета, а велико интересовање испољено је и за **Савремени јапански језик П1, П2, П3 и П4**.

На дипломске академске студије – мастер, као и на докторске академске студије из језика, књижевности и културе, на Групи за јапански језик, књижевност и културу уписан је већи број студената, а настава је извођена на свим планом и програмом предвиђеним предметима. У току је и израда више мастер и докторских радова.

Наставници и сарадници Групе за јапански језик, књижевност и културу учествовали су током 2019. године на више научних скупова и конференција. Објављено је двадесетак научних и стручних радова. Више радова се налази у штампи.

## Група за кинески језик, књижевност и културу

На Групу за кинески језик, књижевност и културу школске 2017/2018. године, на прву годину студија уписала су се 43 нова студената. Тачан број студената на осталим годинама није могуће навести због нама недоступних тачних података.

Наставу су изводили –

- Наставници: др Радосав Пушић, редовни професор, др Мирјана Павловић, ванредни професор, др Зоран Скробановић, ванредни професор и др Ана Јовановић, доцент;
- Сарадници: виши лектори: мр Јелена Гледић и Ћин Сјаолеи ма, један контрактуални лектор и Сара Коносар ма асистент.

Настава на свим годинама основних академских студија се 2019. године одвијала на свим планом и програмом предвиђеним обавезним и изборним предметима.

Поред студената који су се уписали на Групу за кинески језик, књижевност и културу поједине предмете са те Групе, слушао је већи број студената са осталих катедара Филолошког факултета.

На дипломске академске студије – мастер уписано је двадесетак студената, а настава је извођена на свим планом и програмом предвиђеним предметима. У току је и израда више мастер радова.

На докторске студије из језика, књижевности и културе, на Групи за кинески језик, књижевност и цивилизацију уписано је неколико студената.

Што се пројеката тиче проф. др Мирјана Павловић је сарадник на пројекату Министарства науке и технолошког развоја Републике Србије бр. 178019 *Превод у систему компаративних изучавања националне и стране књижевности и културе*.

Наставници и сарадници Групе за кинески језик, књижевност и културу учествовали су током 2019. године на више научних скупова, и на више пројеката намењених усавршавању, у земљи и иностранству (Кина). Објављено је десетак научних и стручних радова и књига, као и преводи више књига са кинеског језика (др. М. Павловић, др З.

Скробановић и др А. Јовановић). Наставници Групе за кинески језик, књижевност и културу одржали су више јавних предавања у оквиру културних програма Института Конфуције у Београду, а проф. др Р. Пушић је одржао неколико предавања по позиву у земљама у окружењу.

Посебно треба издвојити редовно излагање следеће публикације: *Алманах Института Конфуције* (Београд : Филолошки факултет у Београду, Институт Конфуције).

\*

При Катедри за оријенталистику почела је настава на новоотвореним лекторатима – за азербејџански и хебрејски језик.

У организацији Катедре за оријенталистику одржана су и два значајна међународна скупа: III међународни симпозијум *Културе на Путу свиле*, од 3. до 5. маја 2019. године и међународна конференција Језици и књижевности на Путу свиле 19. 9. 2019.

Катедру за оријенталистику је током 2019. године посетило више угледних гостију. Све групе Катедре за оријенталистику имале су до сада врло развијену сарадњу са амбасадама арапских земаља, амбасадом Републике Турске, амбасадом Јапана, амбасадом Кине, амбасадом Исламске Републике Ирана и амбасадом Азербејџана. У сарадњи са амбасадом Азербејџана, у Азербејџанском културном центру на Филолошком факултету одржано је неколико скупова и предавања.

Од јула месеца 2019. успостављена је и врло добра сарадња са амбасадом Краљевине Мароко чији је амбасадор више пута посетио Катедри и разговарао о донацији за адаптацији и опремању модерним училима једне учioniце.

У сарадњи са Јеврејском општином и амбасадом Израела, уз присуство проф. др Љиљане Марковић, в. д. декана Филолошког факултета и Њ. Е. Алона Фишер Кам, амбасадорке Израела, као домаћина, у просторијама Центра за хебрејски језик, крајем децембра прослављен је јеврејски празник Ханука.

\*

Као посебне проблеме у раду Катедре за оријенталистику, односно свих њених група поново истичемо перменентно присутан проблем **учионичког простора, као и кадровске проблеме**. Катадра за оријенталистику по броју уписаних студената (на прву годину студија 2019. уписано је преко 230 нових студената) јесте, свакао, највећа катедра Филолошког факултета. У поређењу са другим катедрама, лако је уочити велики несклад



између броја студената и броја наставника и сарадника Катедре. Томе треба додати и да се велики број студената са других катедара опредељује за предмете група Катедре за оријенталистику, што знатно увећава стварни број студената. Посебно наглашавамо чињеницу да сви наставница и сарадници имају велики број часова и предају већи број предмета. Такође понављамо, да нико од наставника са Катедре никада није могао да користи једногодишње одсуство ради континуираног научног рада због оптерећености наставним и испитним обавезама. На појединим групама, пре свега на Групи за турски језик, књижевност и културу и на Групи за јапански језик, књижевност и културу не постоји довољан број сарадника, па је ангажован већи број демонстратора и докторанада.

Тренутно, на Катедри за оријенталистику проблем број један јесте **учионачки простор**. Настава се изводи у две лабораторије (330 и анекс) и у четири учионице – 329, 5а, 9а и 27а, од којих су последње три готово потпуно неусловне за рад због велике влаге и загушљивости, а уз то су и премале. Стога се велики број часова одвија у библиотеци.

Сматрамо да ова два проблема захтевају што скорије решавање, особито, ако се има у виду значај и перспективност изучавања оријенталних језика и култура у нашој земљи али и свету уопште.

## **КАТЕДРА ЗА АЛБАНОЛОГИЈУ**

У току 2019. године сви чланови Катедре за албанологију су у потпуности испунили све своје радне обавезе. Настава је одржана у пуном обиму и редовно, док су студенти испитивани у редовним и додатним роковима. Сви наставници су учествовали у испитивању студената. На Катедри су у настави биле ангажоване: др Наилџе Маља-Имами, др Мерима Кријези, ма Марија Поповић, ма Нора Безера, и као страни лектор др Ољимби Вељај. Као сарадник на Катедри, у припреми различитих материјала за потребе наставе и библиотеке, учествовали су докторанди ма Даница Аврамовић – и то у току читаве године и ма Филип Вукадиновић – у току летњег семестра 2018/2019. године, који су, због своје помоћи Катедри, ослобођени школарине за ту школску годину.

Др Наилџе Маља-Имами је изабрана за ванредног професора, док је др Мерима Кријези поново изабрана за доцента. Ма Марија Поповић је поново изабрана у звање асистента.

Појединачни извештаји:

### **Др Наилџе Маља-Имами**

U toku školske godine 2019. izabrana sam za vanrednog profesora na Katedru za albanski jezik. Tokom ove godine objavila sam univerzitetski udžbenik „Uvod u albanologiju“ i pripremala sam za štampu devet naslova koje je objavila Izdavačka kuća „Dielli“ d.o.o. dok ih je štampaо „Službeni glasnik“ .

1.Fjalor i gjuhës shqipe i Konstandin Kristoforidhit (me shpjegime në frëngjisht nga Martin Camaj).

U okviru edicije: **Albanci u srpskoj etnografiji i etnologiji**, Izdavačka kuća „Dielli“ je objavila još 8 naslova. Za štampa ih je pripremila i uređivala: Nailje Malja Imami.

2. Malesija, autor Andrija Milićević, fototipsko izdanje iz 1923.
3. S Kosova na Sinje more, beleške s puta kroz Arbanase 1894. autor Branislav Đ. Nušič
4. Kosovo – opis zemlje i naroda, 1902. autor Branislav Đ. Nušič
5. O Arnautima, 1897. autor Aleksa Budisavljević
6. Albanski problem i Srbija i Austro-Ugarska. 1923.
7. Stara Srbija i Arbanasi (Srpsko-Bugarski odnosi i arbanaško pitanje) 1904.
8. Austrija i Stara Srbija — Arbanaški zborovi i njihovo značenje. 1913-
9. Žena neba i zemlja (Komedijska u 5 činova), 2019. autor Virđilj Mući.

**Prihvaćeni radovi za objavljivanje:**

Beko Lidija, Associate professor, Faculty of Mining and Geology, University of Belgrade

Dragoslava Mićović, Assistant professor, University of Criminal Investigation and Police Studies in Belgrade

Nailje Malja Imami, Associate professor, Faculty of Philology, University of Belgrade

**TEMA:**

1. Supporting the development of theory of practice in the CLIL classroom in higher education – a case study of FMG MIANU Međunarodna naučna konferencija međunarodnog značaja I multidisciplinarno orijentisana.

**NAUKA, OBRAZOVANJE, TEHNOLOGIJA INOVACIJE**

**SETI II 2020**

MIANU Međunarodna naučna konferencija je od međunarodnog značaja i multidisciplinarno orijentisana.

2. Radovi su na engleskom jeziku. Prezentacije radova na konferenciji na engleskom jeziku, usmena prezentacijana na engleskom ili srpskom jeziku.

Naučni skup Filološki vidici 1, Fakultet za strane jezike, Alfa BK Univerzitet, Beograd.

Dr Lidija Beko, Rudarsko-geološki fakultet, [lidijabeko@rgf.bg.ac.rs](mailto:lidijabeko@rgf.bg.ac.rs)

Dr Nailje Malja Imami, Filološki fakultet, [auri2000@gmail.com](mailto:auri2000@gmail.com)

### **CLIL jezički predavači na univerzitetskoj nastavi: odgovornost i obuka**

#### **Доц. др Мерима Кријези**

1. Учествовање на научним конференцијама у току 2019. године:

а.) Међународни научни скуп „Наука и савремени универзитет 9“, Филозофски факултет у Нишу, 9. новембар 2019.

Предраг Мутавцић - Мерима Кријези

*Језик како историјски подсетник – о етнониму Турчин у фразологији Грка, Срба и Албанаца*

б.) Међународна научни скуп „Језици и културе у времену и простору 9“, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, 16. новембар 2019.

Предраг Мутавцић - Мерима Кријези

*О албанском оптаиву и о могућностима његовог разумевања (преношења) на српски*

2. Послати радови, уредницима научних часописа, зборника међународних научних конференција, за које се очекује да ће бити објављени у току 2020. године:

а.) *Slavia Meridionalis*, Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences

Предраг Мутавцић – Мерима Кријези

*Locative Prepositional Phrases in Contemporary Albanian and Greek in Comparison to Serbian*

б.) Зборник са Друге међународне конференције посвећене балканолошким студијама „Mapping Balkan Routes 2“,

Мерима Кријези – Предраг Мутавцић

*О правилима употребе неодређеног и одређеног вида номинала у албанском језику*

3. Остале активности:

а.) Са проф. др Мирјаном Маринковић, Катедра за турски језик, књижевност, културу, један од главних уредника Зборника са Друге међународне конференције посвећене балканолошким студијама „Mapping Balkan Routes 2“, у сарадњи Филолошког факултета у Београду и Универзитета у Валони „Ismail Qemali“ Факултета за хуманистичке науке.

### **Ма Нора Безера**

Током 2019. године, МА Нора Безера је поред послова на Катедри за Албанологију, сарађивала и са компанијама за превођење из региона:

1. **AB & Associates** из Приштине- Превођење правних докумената, докумената за регионалне НВО. У просеку преведено око 60.000 карактера месечно.
2. **INTERPRETA USLUGE D.O.O.** из Загреба – Превођење правне документације, писама и конкурса. У просеку преведено око 5.000 карактера месечно.
3. **Commit Services** из Приштине – превођење материјала за међународне организације попут ОЕБС-а. У просеку преведено око 20.000 карактера.

Остварила је сарадњу и са неколико других агенција за превођење у знанто мањем обиму посла.

Такође је током 2019. године сарађивала и са невладиним организацијама из српске заједнице на Косову и Метохији и то са:

1. **Грачаничком иницијативом за одрживи развој (ГИОР)** из Грачанице на превођењу документације и извештаја истраживања „Дигитализација – приступ услугама кроз призму језичких права“.

2. **Невладином организацијом АКТИВ** из Северене Митровице на превођењу Годишњег извештаја о стању језичких права на Косову и Метохији.

3. **Невладином организацијом ЦРМЦ (Центар за права мањинских заједница)** из Осојана, општина Истог на превођењу Завршне годишње конференције и дебате „Грађани траже решење“, као и дебате о проблемима младих у Гораждевцу.

Једна од битнијих сарадњи која је склоплена је 2017. године и настављена је и током 2018. и 2019. године, јесте сарадња са **Ундружењем новинара Србије** на пројекту „Досије 14“, односно „Досије 15“, где је ангажована на превођењу документације са српског језика на албаснки и обратно, а за који се током 2020. године очекује и издавање књиге на српском и албанском језику.

### **Др Ољимби Вељај**

Viti 2019, aktivitetet (për çdo aktivitet të dhëna më të detajuara gjenden në internet)

#### **Pjesëmarrje në festivale si autore e letërsisë bashkëkohore shqiptare**

- 19-21 mars 2019, Romë, Itali: e ftuar në festivalin ndërkombëtar të poezisë kundër luftës organizuar nga “Pellicanolibri”. Lexime të poezive në publik dhe biseda për eksperiencën si poete e gazetarë.
- 18-20 prill 2019, Stamboll, Turqi: e ftuar në festivalin ndërkombëtar të poezisë. Lexime në publik dhe përfshirje në anlogjinë turqisht-shqip për vitin 2019.
- 7 dhjetor 2019, Rrozhajë, Mali i Zi: pjesëmarrëse në manifestimin kulturor “Ora e Maleve”. Lexim në publik.

#### **Pjesëmarrje në konferenca dhe botime të realizuara gjatë vitit 2019**

- 20-24 maj 2019, Vilnius, Lituani: pjesëmarrëse në konferencën e 49-të Komisionit Ndërkombëtar të Baladave, “Human Relationships in and through Songs: Meanings and Contexts”. Prezantim me temën “Rrapo Hekali (a Fighter against the Ottomans): Relationships in Songs of Rebellion”.

- Publikim gjatë vitit 2019 në revistën shkencore “Gjurmime Albanologjike - Folklor dhe etnologji”, nr. 48, Prishtinë, 2018. Tema “Perceptimi i identitetit kombëtar përmes rrëfimit të përvojave personale”.
- Publikim në revistën shkencore-kulturore “Perla”, 2019/2, Tiranë, 2019. Tema “Lirika bashkëkohore shqiptare, fundi i shekullit XX, fillimi i shekullit XXI”.
- 6 dhjetor 2019, shpallje e thirrjes për konferencën e 50 të Komisionit Ndërkombëtare të Baladave që do të mbahet në Shqipëri më 24-29 maj 2020. Ndërmjetëse midis KfV-së dhe Akademisë së Shkencave të Republikës së Shqipërisë, anëtare e komitetit organizues.

### **Ma Марија Поповић**

У току 2019. године по други пут сам изабрана за асистента на Катедри за албански језик. Такође сам и даље ангажована и као вршилац дужности секретара и библиотекара Катедре.

Осим ангажовања на Катедри, битне активности којима сам се бавила су следеће:

1. Превођење различитих текстова за Heinrich Voell Фондацију из Београда.
2. Превођење тестова за општинска и окружна такмичења из биологије за основне и средње школе за Српско биолошко друштво.
3. Од стране Завода за унапређивање образовања и васпитања ангажована сам као члан комисије за евалуацију уџбеника, приручника и наставних материјала на албанском језику.

Радови:

1. *Балкански фразеолошки речник, слово А.* (2018). Коаутор са ма Даницом Аврамовић. Прихваћен за објављивање.

## КАТЕДРА ЗА ОПШТУ ЛИНГВИСТИКУ

Током текуће године, сви чланови Катедре су у потпуности испунили своје радне обавезе – настава је одржавана редовно, у пуном обиму и без сметњи, сви наставници су испитивали студенте у редовним и додатним испитним роковима.

Два члана Катедре, студенти докторских студија Иван Књиџар и Ђорђе Божовић, успешно су привели крају рад на докторској дисертацији – мастер Иван Књиџар успешно је одбранио своју докторску дисертацију, док је мастер Ђорђе Божовић текст своје дисертације доставио ментору на читање. Проф. др Јасмина Московљевић Поповић изабрана је у звање редовног професора.

Осим редовних наставно-научних активности, чланови Катедре су, у циљу унапређења наставе и подстицања сарадње са другим катедрама на Филолошком факултету и сродним институцијама у земљи и иностранству, учествовали у научним пројектима, на домаћим и међународним скуповима и у раду научних и стручних удружења.

**Др Весна Половина**, редовни професор, наставила је научни рад из области опште и примењене лингвистике. Током ове године објавила је следеће радове и учествовала на следећим научним скуповима:

- Половина, В. (2019). *Сигнали дискурса* (монографија, 187 страна). Београд, Филолошки факултет, ISBN: 978-86-6153-593-2.
- Половина, В., Књиџар, И. (2019). Комуникативно-функционална улога и когнитивни статус формално немаркираних импликација у разговорном дискурсу. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику*, 62/1, 17–32.
- Половина, В. (2019). О граду, машти и сновима. Рад изложен на скупу: *Сан о граду*, Андрићград, 6-7. септембар 2019.
- Половина, В. (2019). У трагању за речима – метајезик текстова и превода светих текстова, пленарно предавање на међународном скупу: *Културе, речи, религије (Cultures, Words, Religions)*, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 27. мај 2019.
- Đukanović M. i Polovina V. (2019). *Le rôle du film dans l'enseignement des langues étrangères*. Рад изложен на 11. Међународној научној конференцији *Professional communication and translation studies – Language and communication in the digital era: challenges for researchers, teachers and practitioners*, Temišvar, 4 – 5. April 2019. Резиме на стр. 26-27.
- Đukanović M. i Polovina V. (2019). *The Perception of the “Other”: Slovenia in the Balkans, the Balkans in Slovenia*. Рад изложен на међународној научној конференцији *Societies and spaces in contact: between convergence and divergence*, Kopar, 16–20. септембар 2019. Резиме на стр. 42 (ур. Milan Bufon, Kristjan Nemas i Irina Moira Cavaion).



- Половина, В., Комбиновање партикула у разговору. Рад изложен на 49. Међународном научном састанку слависта у Вукове дане, Београд, 12–16. IX 2019.

**Др Маја Ђукановић**, редовни професор, током ове године наставила је своје учешће на пројекту Министарства науке Републике Србије *Стандардни српски језик: синтаксичка, семантичка и прагматичка истраживања* (бр. 178004) и као руководилац пројекта наставила је рад на билатералном међународном пројекту између Републике Србије и Републике Словеније *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације*. Наставила је рад као главни и одговорни уредник научног часописа *Словеника*, који издају Филолошки факултет Универзитета у Београду и Национални савет словеначке националне мањине у Србији. Орагнизовала је међународну научну конференцију *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације*, Београд, 8. октобар 2019. За објаву је уредила зборник са студентске конференције Цанкар и(н) ми: [http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?l=en&pt=eb\\_book&y=2019&issue=cankar\\_i\(n\)\\_mi-2019&i=0](http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?l=en&pt=eb_book&y=2019&issue=cankar_i(n)_mi-2019&i=0). Наставила је рад као координатор на СЕЕРУС мрежи СШ-АТ-0037-14-1819 Slavic Philology and Its Cultural Context. Објавила је следеће радове и учествовала на следећим конференцијама:

Kovačević B. i Đukanović M. (2018). Univerzitetska nastava južnoslovenskih jezika u Srbiji – istorijat i mogući pravci razvoja. U: Vraneš Aleksandra i Marković Ljiljana (ur.), *CLIMB (Culture: Language, Translation, Library and Information Studies, Teaching Methodology and Book History) 6/1 – Kultura univerziteta i filologija*, 137-144. Београд: Филолошки факултет. ISBN 978-86-6153-570-3; UDK 378:811.163(497.11) (izašlo iz štampe 2019).

Đukanović, M. (2019). „Stoletjeslovensko-srbskih jezikoslovnih stikov“. Iz: M. Smolej (ur.), 1919 v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi. Mednarodna konferenca Slovenščina na tujih univerzah – ob 100-letnici Univerze v Ljubljani, Zbornik 55. SSJLK, 135-141. Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelek za slovenistiko, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, Ljubljana, DOI: 10.4312/SSJLK.55.

Đukanović M. i Kovačević B. (2019). 'Razvoj slovenske skupnosti v Srbiji z jezikovno-kulturnega stališča'. Iz: Hotimir Tivadar (ur.), *Slovenski javni govor in jezikovno-kulturna samo(zavest) (Obdobja 38)*, 391-396. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. ISBN 978-961-237-06-0259-0; UDK 811.163.6'271(082)

Đukanović, M. (2019). Reformacija na Slovenskem: obravnava pri pouku slovenščine kot tujega jezika v Srbiji, *Slavia Centralis*, letnik 2019, številka 1 (ur. M. Jesenšek), Oddelek za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru. Str. 278-285. (SCN) ISSN 1855-6302.

Đukanović M. i Polovina V. (2019). *Le rôle du film dans l'enseignement des langues étrangères*. Рад изложен на 11. међународној научној конференцији *Professional communication and translation studies – Language and communication in the digital era: challenges for researchers, teachers and practitioners*, Temišvar, 4 – 5. april 2019. Rezime na str. 26-27.

Đukanović M. i Polovina V. (2019). *The Perception of the "Other": Slovenia in the Balkans, the Balkans in Slovenia*. Rad izložen na međunarodnoj naučnoj konferenciji *Societies and spaces in contact: between convergence and divergence*, Kopar, 16–20. septembar 2019. Rezimena str. 42 (ur. Milan Bufon, Kristjan Nemac i Irina Moira Cavaion).

Ђукановић М. (2019). *Настава језика у дијаспори: питање идентитета*. Рад изложен на међународној научној конференцији *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације*, Београд, 8. октобар 2019. (ур. Маја Ђукановић).

**Др Јасмина Московљевић Поповић**, редовни професор, током ове године наставила је своје учешће на пројектима Министарства науке Републике Србије *Идентификација, мерење и развој когнитивних и емоционалних компетенција важних друштву оријентисаном на европске интеграције* (бр. 179018) и *Стандардни српски језик: синтаксичка, семантичка и прагматичка истраживања* (бр. 178004). Објавила је следеће радове и учествовала на следећим скуповима:

- Moskovljević Popović, J. (2019): "Word Awareness and Early Foreign Language Acquisition". U: Vučo, J. (Ed.-in-chief), Jovanović, A., Zavišin, K., Đurić, Lj. (eds.), *Philological Research Today IX: Early and Beginners' Foreign Language Learning in Formal Education*. Belgrade: Faculty of Philology, 159–174. – M14
- Московљевић Поповић, Ј. (2019): „Линеаризација конституената у корелативним конструкцијама са спацијалном клаузом“. *Зборник радова са 48. научног састанка слависта у Вукове дане*. Београд: МСЦ и Филолошки факултет, 29–40. – M14
- Moskovljević Popović, J. (2019): „Uloga razvojnog korpusa pisanog jezika u formulisanju, praćenju i dostizanju obrazovnih standarda u oblasti *Pisano izražavanje*“. U: Hotimir Tivadar (ur.): *Slovenski javni govor in jezikovno-kulturna (samo)zavest. Obdobja 38*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 495 – 501. – M14
- Московљевић Поповић, Ј. (2019): „Предраг Пипер, Миливој Алановић, Слободан Павловић, Ивана Антонић, Марина Николић, Дојчил Војводић, Људмила Поповић, Срето Танасић, Биљана Марић. *Синтакса сложене реченице у савременом српском језику*. У редакцији Предрага Пипера. Нови Сад: Матица српска, Београд: Институт за српски језик САНУ“. Приказ. *Јужнословенски филолог LXXV*, св. 2, 97–115. – M27
- Moskovljević Popović, J. (2019): "Hybridized Languages along the Silk Road". Rad izložen na *III međunarodnom simpozijumu „Kultura na Putu svile“*. Beograd, Filološki fakultet, 3-5. maj 2019. – M32
- Московљевић Поповић, Ј. (2019): „О специфичностима представљања урбаних простора у приповеткама Иве Андрића“. Рад изложен на конференцији *Сан о граду*. Вишеград, Андрићев институт, 6-8. септембар 2019. – M62
- Московљевић Поповић, Ј. (2019): „Културне специфичности говора упућеног деци“. Рад изложен на *49. Међународном научној састанку слависта у Вукове дане*, Београд, 12–16. IX 2019. – M32

**Др Маја Миличевић Петровић**, ванредни професор, током 2019. године наставила је учешће на националном пројекту Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије *Стандардни српски језик: синтаксичка, семантичка и прагматичка истраживања* (пројекат бр. 178004), као и на два међународна пројекта: 1. *(Dis-)entangling traditions on the Central Balkans: Performance*

*and perception–TraCeBa*, у оквиру програма *Horizont 2020* – потпрограм ERA.Net RUS Plus, који у Србији финансира Министарство просвете, науке у технолошког развоја, у сарадњи са Универзитетом у Цириху и Руском академијом наука, 2. *Revisiting research training in linguistics: theory, logic, method*, у оквиру програма “Worldwide intensive programme - International intensive programmes for higher education”, који финансира швајцарска агенција за размене Movetia, у сарадњи са Универзитетом у Цириху и Универзитетом у Женеви (овај пројекат је завршен 31.10.2019). У оквиру последњег наведеног пројекта била је предавач и ментор на летњој школи која је у периоду 1-13. јула 2019. одржана у Истраживачкој станици Петница, а у којој су учествовали студенти из Београда, Цириха и Женеви, и учествовала је у изради слободно доступног курса за учење на даљину “Introduction to research in linguistics: theory, logic, method” (<https://phil.openedx.uzh.ch/courses/course-v1:PHIL+Movetia101+2046/about>). Објавила је следеће радове и учествовала на следећим скуповима:

- Ferraresi, A., S. Bernardini, M. Miličević Petrović and M.-A. Lefer (2018) Simplified or not simplified? The different guises of mediated English at the European Parliament. *Meta* 63(3). 717-738. [рад штампан 2019.]
- Ljubešić, N., M. Miličević Petrović and T. Samardžić (2018) Borders and boundaries in Bosnian, Croatian, Montenegrin and Serbian: Twitter data to the rescue. *Journal of Linguistic Geography* 6(2). 100-124. [рад штампан 2019.]
- Miličević Petrović, M. i J. Grubor (2019) Input i postignuće u usvajanju stranog jezika. *Anali Filološkog fakulteta* 31(1). 183-212.
- Miličević Petrović, M., T. Kraš and V. Lisica (2019) Anaphora resolution by experienced and trainee translators: native- or attrition-like? In R. Slabakova, J. Corbet, L. Dominguez, A. Dudley and A. Wallington (Eds), *Explorations in Second Language Acquisition and Processing*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 94-106.
- Kraš, T. and M. Miličević Petrović (2019) Anaphora resolution in Italian by Croatian-Italian simultaneous bilinguals. In R. Slabakova, J. Corbet, L. Dominguez, A. Dudley and A. Wallington (Eds), *Explorations in Second Language Acquisition and Processing*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 81-93.
- Ljubešić, N., M. Miličević Petrović i T. Samardžić (2019) Jezična akomodacija na Twitteru: Primjer Srbije. *Slavistična revija* 67(1). 87-106.
- Ferraresi, A., S. Bernardini and M. Miličević Petrović (2019) Let’s collaborate! Methods and tools for the construction of a complex translation and interpreting corpus. Rad izložen na skupu *Poznan Linguistic Meeting 2019* (tematska sesija “Empirical investigations into the forms of mediated discourse at the European Parliament”), 16-18. septembra 2019, Poznanj, Poljska.
- Kraš, T. and M. Miličević Petrović (2019) (In)stability at the discourse-syntax interface: Evidence from Croatian-Italian simultaneous bilinguals. Rad izložen na skupu *International Symposium on Bilingualism - ISB12*, 23-28. juna 2019, Alberta, Kanada.
- Ljubešić, N., T. Samardžić, T. Erjavec, D. Fišer, M. Miličević Petrović, S. Krek and V. Batanović (2019) The "ReLDI effect": Collaborative development of manually annotated datasets for Slovene, Croatian and Serbian. Rad izložen na skupu “E-dictionaries and E-lexicography”, 10-11. maja 2019, Zagreb, Hrvatska.
- Miličević Petrović, M. (2019) Digitalizacija jezika i kulture kroz elektronske korpuse: primer timočkih govora. Rad izložen na skupu *Digitalna humanistika i slovensko kulturno nasleđe*, 6-7. maja 2019, Filološki fakultet, Beograd.

- Kraš, T., M. Miličević Petrović and P. Medved (2019) Reflexive anaphora resolution in Italian during native and non-native online processing. Rad izložen na skupu *7th Novi Sad Workshop on Psycholinguistic, Neurolinguistic and Clinical Linguistic Research*, 20. aprila 2019, Filozofski fakultet, Novi Sad.
- Miličević Petrović, M. and T. Vuković (2019) Challenges of creating dialect corpora: The case of Torlak. Rad izložen na skupu *XLVIII International Philological Conference*, 18-27. marta 2019, Sankt Peterburg, Rusija.

**Др Борко Ковачевић**, ванредни професор, током ове године наставио је своје учешће на пројекту Министарства науке Републике Србије *Стандардни српски језик: синтаксичка, семантичка и прагматичка истраживања* (бр. 178004) и успешно завршио учешће на билатералном међународном пројекту између Републике Србије и Републике Словеније *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације*. Објавио је следеће радове и учествовао на следећим конференцијама:

- Kovačević B. i Đukanović M. (2018). "Univerzitetska nastava južnoslovenskih jezika u Srbiji – istorijat i mogući pravci razvoja". U: Vraneš Aleksandra i Marković Ljiljana (ur.), *CLIMB (Culture: Language, Translation, Library and Information Studies, Teaching Methodology and Book History) 6/1 – Kultura univerziteta i filologija*, 137-144. Beograd: Filološki fakultet. ISBN 978-86-6153-570-3; UDK 378:811.163(497.11) (izašlo iz štampe 2019).
- Božović, Đ. & B. Kovačević (2019). „Emergence of grammar and meaning in intertextual and interlinguistic practice.“ *Scientific Bulletin of the Politechnica University of Timișoara: Transactions on Modern Languages* 18(1): 79–89.
- Irena Kužnik i Kovačević, B. (2019). "Relevantnost koncepta revitalizacije jezika iz perspektive savremenih obrazovnih politika". *Analiza Filološkog fakulteta* XXXI/1, str. 139-153. ISSN 0522-8468; UDK 81272
- Đukanović M. i Kovačević B. (2019). "Razvoj slovenske skupnosti v Srbiji z jezikovno-kulturnega stališča". Iz: Hotimir Tivadar (ur.), *Slovenski javni govor in jezikovno-kulturna samo(zavest) (Obdobja 38)*, 391-396. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. ISBN 978-961-237-06-0259-0; UDK 811.163.6'271(082)
- Đorđe Božović i Kovačević, B. (2019). *The emergence of grammar and meaning in intertextual and interlinguistic practice*. Rad izložen na 11. međunarodnoj naučnoj konferenciji *Professional communication and translation studies – Language and communication in the digital era: challenges for researchers, teachers and practitioners*, Temišvar, 4– 5. April 2019. Rezime na str. 15.
- Kovačević B. (2019). *On some influences of linguocultural differences in teaching Serbian as a foreign language*. Rad izložen na međunarodnoj naučnoj konferenciji *Societies and spaces in contact: between convergence and divergence*, Kopar, 16– 20. septembar 2019. Rezime na str. 33 (ur. Milan Bufon, Kristijan Nemaci, Irina Moira Cavaion). ISBN 978-961-7058-19-2; COBISS.SI-ID 301328128
- Kovačević B. (2019). *Nastava stranog jezika u multikulturnom kontekstu na primeru srpskog jezika*. Rad izložen na međunarodnoj naučnoj konferenciji *Jezik, književnost i*

*kultura kao osnova interkulturene komunikacije*, Beograd, 8. oktobar 2019. Rezime na str. 25 (ur. Maja Đukanović). ISBN 978-86-6153-603-8; COBISS.SR-ID 279961612

**Др Наталија Панић Церовски**, ванредни професор. Поред ангажовања у оквиру СЕЕРУС пројекта као локални координатор за мрежу *Inter-American Studies*, наставила је ангажовање на међународном пројекту билатералне сарадње између Републике Србије и Републике Словеније *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације* под руководством проф. др Маје Ђукановић.

Панић Церовски, Н. (2019). „Начини представљања српске културе у уџбенику за српски језик као страни“. Рад изложен на међународном научном скупу *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације/Jezik, književnost in kultura kot temelj medkulturne komunikacije* 8. октобар, 2019., Филолошки факултет, Београд. (Штампан двојезично у изводу у књизи резимеа, ур. Ђукановић, М., стр. 19-20) – М34

**Др Иван Књижар**, асистент, у 2019. години успешно је одбранио докторску дисертацију под називом „Лингвистички детектори пресупозиције у разговорном дискурсу“ пред комисијом коју су чинили: проф. др Весна Половина (ментор), проф. др Борко Ковачевић и проф. др Миливој Алановић. Своја истраживања из области семантике и прагматике публиковао је у раду:

- Половина, В., Књижар, И. (2019). Комуникативно-функционална улога и когнитивни статус формално немаркираних импликација у разговорном дискурсу. *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику*, 62/1, 17–32.

**Мср Ђорђе Божовић**, асистент, у 2019. години је, поред редовних обавеза, учествовао на четири међународне научне конференције.

Наставио је учешће на научноистраживачком пројекту Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије бр. 178004, *Стандардни српски језик: синтаксичка, семантичка и прагматичка истраживања*, у оквиру кога је изложио резултате истраживања именске морфосинтаксе и морфосемантике у јужнословенским и балканским језицима (конкретно, категорије броја и категорије специфичности) у два радова саопштеним на међународним научним конференцијама, у априлу 2019. на Политехничком универзитету у Темишвару (у коауторству с др Борком Ковачевићем) и у јуну 2019. на Филозофском факултету у Јубљани.

Такође је учествовао у раду истраживачког тима са Филолошког факултета Универзитета у Београду на пројекту билатералне сарадње између Републике Србије и Републике Словеније *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације*, у оквиру кога је у октобру 2019. на Филолошком факултету у Београду одржан међународни научни скуп, на коме је изложио рад као резултат истраживања на овом пројекту.

- Воžović, Đ. & В. Kovačević (2019). „Emergence of grammar and meaning in intertextual and interlinguistic practice.“ *Scientific Bulletin of the Politechnica University of Timișoara: Transactions on Modern Languages* 18(1): 79–89.

(Рад саопштен на међународној научној конференцији *Professional Communication and Translation Studies 11* на Политехничком универзитету у Темишвару 4–5. априла 2019, објављен у целости. Часопис је индексиран на ERIH Plus листи.)

- Vožović, Đ. (у штампани). „Dual nature of dual number in western South Slavic.“ *12th Mediterranean Morphology Meeting*, University of Ljubljana Faculty of Arts. (Рад саопштен на међународној научној конференцији 27–30. јуна 2019, у штампани у зборнику радова са конференције, чије се објављивање очекује почетком 2020. године.)
- Божовић, Ђ. (2019). „Који језик? / Kateri jezik?“ У: *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације / Jezik, književnost in kultura kot temelj medkulturne komunikacije*, ур. М. Ђукановић. Београд: Филолошки факултет, 23–24. (Рад саопштен на међународном научном скупу 8. октобра 2019, објављен у изводу у књизи сажетака, двојезично.)
- Vožović, Đ. (2019). „Feministička filozofija jezika i metalingvistička svest.“ У: *Међународна научна конференција Библиотеке и феминизам: зборник резимеа*, ур. А. Вранеш и Љ. Марковић. Београд: Филолошки факултет. (Ел. извор).

Др Милица Динић Маринковић, асистент, поред извођења редовне наставе и координације студентских истраживања, учествовала је на међународном пројекту билатералне сарадње између Републике Србије и Републике Словеније *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације* под руководством проф. др Маје Ђукановић (2018–2019), и представила резултате истраживања остварених у оквиру овог пројекта на међународном научном скупу у Београду.

- Динић Маринковић, М. (2019) *Презентација Словеније у дискурсу уџбеника историје за основну школу у Р. Србији*. Рад изложен на међународном научном скупу *Језик, књижевност и култура као основа интеркултурне комуникације/Jezik, književnost in kultura kot temelj medkulturne komunikacije* 8. октобар, 2019., Филолошки факултет, Београд. (Штампан двојезично у изводу у књизи резимеа, ур. Ђукановић, М., стр. 21–22) – М34
- Dinić Marinković, M. (u štampi) Indeks ponavljanja specijalizovanog vokabulara u udžbenicima za drugi ciklus obaveznog obrazovanja. *Zbornik radova sa VI međunarodnog kongresa Primenjena lingvistika danas – Jezik, književnost i interdisciplinarnost*. Филолошки факултет, Београд.

Сви наставници и сарадници Катедре чланови су стручних удружења *Societas Linguistica Europaea (SLE)* и Друштва за примењену лингвистику Србије.

## **КАТЕДРА ЗА БИБЛИОТКАРСТВО И ИНФОРМАТИКУ**

Катедра за библиотекарство и информатику је активна организациона јединица Филолошког факултета, чији су наставници и сарадници остварили запажене резултате у календарској 2019. години на више планова:

- у наставном, научно-истраживачком раду;
- организовањем међународних и националних научних конференција (Међународна научна конференција *Култура, речи, религија (CLIMB. Culture, Language, Literary, Translation, Library and Information Studies, Teaching Methodology and Book History*, 23-24.05.2019); 18. Међународна научна конференција *Феминизам и библиотеке (MELISSA - Museums, Ethics, Library and Information Science, Studies, Archives*, 27-29.09.2019); *Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе* (у сарадњи са Комисијом за дигиталну хуманистику и електронске библиотеке Међународног конгреса слависта, 6-7.05.2019); *Ганди у књижевности и о књижевности* (у сарадњи са Амбасадом Индије, 27.03.2019);
- развијањем међународне сарадње, учешћем у научним пројектима, ауторским остварењима и запаженим издавачким резултатима.

Катедра исказује захвалност декану, деканском колегијуму и колегама на сарадњи у унапређивању активности.

У наставку су лични извештаји чланова Катедре за библиотекарство и информатику.

### **Проф. др АЛЕКСАНДРА Б. ВРАНЕШ**

У току 2019. године редовно сам испуњавала све наставне обавезе за предмете на основним, мастер и докторским студијама, учествовала у одбранама мастер и докторских дисертација, радила на пројекту *Књиженство, теорија и историја књижевности на српском језику до 1915. године* (бр. 178029 Министарства просвете и науке Републике Србије), оквиру Комисије за дигиталну хуманистику и електронске библиотеке Међународног комитета слависта; у Националном савету за високо образовање, у Већу групације друштвено-хуманистичких наука на Универзитету у Београду.

## БИБЛИОГРАФИЈА

### РАД У ТЕМАТСКОМ ЗБОРНИКУ ВОДЕЋЕГ НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА

Дискурс победе у поезији Десанке Максимовић / Александра Вранеш // Дискурс победе у књижевности : зборник радова / [ed. Александра Вранеш]. - Андрићград - Вишеград :

Андрићев институт, 2019. – ISBN 978-99976-21-48-1. - Стр. 231-241.

[https://doi.org/10.18485/ai\\_diskurs\\_pobede.2019.ch14](https://doi.org/10.18485/ai_diskurs_pobede.2019.ch14)

**M44 – 2**

О Азербејдану, реч по реч / Александра Вранеш, Љиљана Марковић // Културни идентитет Азербејдана / [ed. Александра Вранеш, Љиљана Марковић, Лала Мацидова]. - Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2019. - ISBN 978-86-6153-591-8. - Стр. 13-23.

[https://doi.org/10.18485/kud\\_kiaz.2019.ch1](https://doi.org/10.18485/kud_kiaz.2019.ch1)

**M44 – 2**

Нушићев Београд / Александра Вранеш // Сан о граду. 2 : зборник радова / [ed. Александра Вранеш]. - Андрићград - Вишеград : Андрићев институт, 2019. - ISBN 978-99976-21-53-5. –Стр. 145-154.

[https://doi.org/10.18485/ai\\_san\\_o\\_gradu.2019.ch9](https://doi.org/10.18485/ai_san_o_gradu.2019.ch9)

**M44 – 2**

### САОПШТЕЊЕ СА СКУПА НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА ШТАМПАНО У ЦЕЛИНИ

Студије библиотекарства и студије културе / Александра Вранеш // Научна конференција Библиоинфо – 55 година од покретања наставе библиотекарства на високошколском нивоу : зборник радова. - Београд : Филолошки факултет, 2019. - ISBN 978-86-6153-589-5. – Стр. 25-34.



**M63 – 1**

### **САОПШТЕЊЕ СА МЕЂУНАРОДНОГ СКУПА ШТАМПАНО У ИЗВОДУ**

Гандијев дијалог са градом / Александра Вранеш // Зборник резимеа [Електронски извор] : 3. Међународни симпозијум о академским студијама Култура на Путу свиле ; уредници Љиљана Марковић, Џозеф Халдејн, Хакан Јалап. - Београд : Филолошки факултет Универзитета у Београд у - Центар за студије Азије, 2019. - ISBN 978-86-6153-577-2. – Стр. 130-131.

**M34 – 0,5**

Дигитални архив Филолошког факултета / Александра Вранеш // Зборник резимеа / Међународна научна конференција Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе ; уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. – Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2019. – ISBN 978-86-6153-581-9. – Стр. 93-94.

**M34 – 0,5**

Библиотеке у фокусу феминизма / Александра Вранеш // Зборник резимеа [Електронски извор] : 18. Међународна научна конференција Библиотеке и феминизам, Београд, 27. септембар 2019 ; уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. - Београд : Филолошки факултет, 2019. – ISBN 978-86-6153-602-1. – Стр. 10-11.

**M34 – 0,5**

### **УРЕЂИВАЊЕ ТЕМАТСКОГ ЗБОРНИКА ВОДЕЋЕГ НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА**

Културни идентитет Азербејџана / уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић, Лала Мацидова. - Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2019 (Београд : Белпак). - 264 стр. ; 24 см. - (Културе у дијалогу ; књ. 2)  
ISBN 978-86-6153-591-8

82.09(082)

316.72(082)

COBISS.SR-ID 277208588

[https://doi.org/10.18485/kud\\_kiaz.2019](https://doi.org/10.18485/kud_kiaz.2019)

**M48 - 2**

Дискурс победе у књижевности : зборник радова / главни и одговорни уредник Емир Кустурица ; уредник Александра Вранеш. - Андрићград - Вишеград : Андрићев институт, 2019 (Београд : Белпак). - 247 стр. ; 20 см. - (Библиотека Научни скупови Одјељења за књижевност. Коло Зборници радова ; књ. 13)

ISBN 978-99976-21-48-1

82.09(082)

COBISS.RS-ID 8419608

[https://doi.org/10.18485/ai\\_diskurs\\_pobede.2019](https://doi.org/10.18485/ai_diskurs_pobede.2019)

**M48 - 2**

Гозба и књижевност : зборник радова / [главни и одговорни уредник Емир Кустурица ; уредник Александра Вранеш]. - Андрићград - Вишеград : Андрићев институт, 2019 (Београд : Белпак). - 293 стр. ; 20 см. - (Библиотека Научни скупови Одјељења за књижевност. Зборници радова ; књ. 14)Тираж 100. - Напомене и библиографске референце уз текст. - Библиографија уз радове. - Резимеи на више језика. - Регистар.

ISBN 978-99976-21-56-682

82.09:392.8(082)

COBISS.SR-ID 8440088

[https://doi.org/10.18485/ai\\_gozik.2019](https://doi.org/10.18485/ai_gozik.2019)

**M48 - 2**

Сан о граду. 2 : зборник радова / [главни и одговорни уредник Емир Кустурица ; уредник Александра Вранеш]. - 1. изд. - Андрићград - Вишеград : Андрићев институт, 2019 (Београд : Белпак). - 250 стр. : илустр. ; 20 см. - (Библиотека Научни скупови Одјељења за књижевност. Коло, Зборници радова ; књ. 12)Тираж 100. - Напомене и библиографске референце уз текст. - Библиографија уз сваки рад. - Регистар. - Summaries.

ISBN 978-99976-21-53-5 (брош.)

82.09:316.334.56(082)

COBISS.SR-ID 8429080

[https://doi.org/10.18485/ai\\_san\\_o\\_gradu.2019](https://doi.org/10.18485/ai_san_o_gradu.2019)

**M48 – 2**

Књижевност у преводу : зборник радова / [главни и одговорни уредник Емир Кустурица ; уредник Александра Вранеш]. - 1. изд. - Андрићград - Вишеград : Андрићев институт, 2019 (Београд : Белпак). - 191 стр. ; 20 цм. - (Библиотека Научни скупови Одјелења за књижевност. Коло, Зборници радова ; књ. 15)Радови на срп. и рус. језику. - Тираж 100. - Напомене и библиографске референце уз текст. - Библиографија уз сваки рад. - Регистар. - Summaries.

ISBN 978-99976-21-51-1 (брош.)

81'255.4(100)(082)

COBISS.SR-ID 8426008

**M48 - 2**

### **УРЕЂИВАЊЕ ЗБОРНИКА САОПШТЕЊА СКУПА НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА**

Зборник радова : Научна конференција Библиоинфо - 55 година од покретања наставе библиотекарства на високошколском нивоу, Београд 18. мај 2017. / уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. - Београд : Филолошки факултет, 2019 (Београд : Белпак). - 167 стр. ; 23 см

ISBN 978-86-6153-589-5 (брош.)

371.3::02(497.11)(082)

COBISS.SR-ID 276660748

**M66 – 1**

### **УРЕЂИВАЊЕ ЗБОРНИКА САОПШТЕЊА МЕЂУНАРОДНОГ НАУЧНОГ СКУПА**

Библиотеке на путу свиле. 1 : 17. Међународна научна конференција MELISSA, Београд, 1 - 2. октобар 2018. / уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. - Београд : Филолошки факултет, 2019 (Београд : БелПак). - 205 стр. ; 24 cm. - (MELISSA - Museums, Ethics, Library and Information Science, Studies, Archives, ISSN 2560-3418)

ISBN 978-86-6153-573-4 (брош.)

026/027:316.722(082)316.7(082)

COBISS.SR-ID 275333132

**M36 – 1**

Међународна научна конференција Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе [Београд, 6-7. мај 2019.] : зборник сажетака / уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић = The Book of Summaries : International Scientific Conference Digital Humanities and Slavic Cultural Heritage, [Belgrade, 6-7 May 2019] / editors Aleksandra Vraneš, Ljiljana Marković. - Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2019 (Београд : БелПак). - 127 стр. ; 24 cm

ISBN 978-86-6153-581-9 (брош.)

930.85:004.9(048)

COBISS.SR-ID 276157708

**M36 – 1**

Зборник резимеа : 7. Међународна научна конференција Културе, речи, религије, Београд, 27 - 28. мај 2019. / уредници Љиљана Марковић, Александра Вранеш. - Београд : Филолошки факултет, 2019 (Београд : БелПак). - 177 стр. ; 24 cm. - (CLIMB. Culture, Language, Literary, Translation, Library and Information Studies, Teaching Methodology and Book History, ISSN 2560-3426)

ISBN 978-86-6153-583-3 (брош.)

81'255.2:2(048)

COBISS.SR-ID 276635148

**M36 – 1**

Зборник резимеа [Електронски извор] : 18. Међународна научна конференција Библиотеке и феминизам, Београд, 27. септембар 2019. / уредници Александра Вранеш,

Љиљана Марковић. - Београд : Филолошки факултет, 2019 (Београд : БелПак). - 1  
електронски оптички диск (CD-ROM) ; 12 cm. - (MELISSA - Museums, Ethics, Library and  
Information Science, Studies, Archives, ISSN 2560-3418)

ISBN 978-86-6153-602-11

026/027:141.72(048)

COBISS.SR-ID 279667980

**M36 – 1**

### **УРЕЂИВАЊЕ ЧАСОПИСА**

Уредник две свеске часописа за науку о књижевности, језику и култури у издању  
Андрићевог института у Андрићграду:

ЛИК : Литература и култура : часопис за литературу и културу = ЛИК : Literature and  
culture : journal for Literature and Culture / уредник Александра Вранеш. ISSN 2303-8640

**M29b – 1,5**

### **ЧЛАН РЕДАКЦИЈЕ**

ЧЛАН РЕДАКЦИЈЕ ЧАСОПИСА „КЊИЖЕНСТВО“

Књиженство [Електронски извор] : часопис за студије књижевности, рода и културе. –  
Електронски часопис. – Београд : Филолошки факултет, 2011– .

<http://www.knjizenstvo.rs/magazine.php?text=11>.

**M29V – 1**

### **ПРЕДАВАЧ НА АКРЕДИТОВАНОМ СЕМИНАРУ**

„Школска библиотека у веб окружењу“, Филолошки факултет Универзитета у Београду,  
8. и 9. маја 2019.

## **Проф. др ГОРДАНА СТОКИЋ СИМОНЧИЋ**

### **Наставне активности**

У зимском семестру школске 2019/20. настава из предмета *Историја књиге и библиотека 1, Књига и библиотеке код Срба 1, Компаративно библиотекарство и Односи библиотека с јавношћу*, те *Компаративних студија савременог библиотекарства* (мастер) држана је редовно, а реализовале су је предметни наставник, проф. др Гордана Стокић Симончић и асистент, мср Анђела Стошић.

У оквиру предмета *Књига и библиотеке код Срба 1*, гости-предавачи били су др Жарко Војновић и др Владан Тријић из Народне библиотеке Србије. За студенте је организована и реализована једнодневна посета Одељењу за археографију Народне библиотеке Србије, у четвртак, 12. 12. 2019. године. У оквиру предмета *Односи библиотека с јавношћу* студенти су 24. 12. 2019. посетили Руски кутак, одељење Библиотеке града Београда.

У претходној школској години, у летњем семестру, за потребе предмета *Књига и библиотеке код Срба 2*, остварена је сарадња са Одељењем посебних фондова Народне Библиотеке Србије, чији су запослени, 16. маја 2019. године, студентима говорили о специфичностима рада са посебним библиотечким збиркама. У оквиру предмета *Процеси управљања у библиотекама*, 14. маја 2019. године организована је посета Народној библиотеци Србије током које су студентима одржали предавања др Драгана Милуновић, заменик управника, Бојана Вукотић, запослена у Одељењу за истраживање и развој библиотечног система, и Јелена Атанацковић из Одељења за правне послове.

### **БИБЛИОГРАФИЈА**

#### **Рад у научном зборнику националног значаја**

1. Друштво југословенских библиотекара и Међународна федерација библиотекарских удружења и институција – IFLA: 1931–1940 / Гордана Стокић Симончић и Бранка Драгосавац // Библиотеке и идентитет 2 : зборник радова са научног скупа одржаног 24. и 25. маја 2019. године у Панчеву/ главни уредник Гордана Стокић Симончић ; одговорни уредник Горан Траиловић. - Панчево : Градска библиотека, 2019. – стр. 146-156.

Тип рада: оригинални научни рад

УДК 02-051:061.231(497.1)"1931/1940"

02:061.231(100)

<http://doi.org/10.5281/zenodo.3590098>

2. Милован Спасић – први српски „незванични“ библиотекар / Бранка Драгосавац, Гордана Стокић Симончић // Библиотеке и идентитет 2 : зборник радова са научног скупа одржаног 24. и 25. маја 2019. године у Панчеву / главни уредник Гордана Стокић Симончић ; одговорни уредник Горан Траиловић. - Панчево : Градска библиотека, 2019 (Панчево : Passage group).

Тип рада: оригинални научни рад

УДК 02:929 Спасић М 027 54(497 11)

<http://doi.org/10.5281/zenodo.3590064>

3. Настава историје на Катедри за библиотекарство информатику Филолошког факултета у Београду / Гордана Стокић Симончић // Научна конференција Библиоинфо: 55 година од покретања наставе библиотекарства на високошколском нивоу : Београд, 18. мај 2017 ; уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. – Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2017, стр. 33-44.

Тип рада: оригинални научни рад

УДК: 371.3.:02(497.11)

<https://doi.org/10.18485/biblioinfo.2017.ch3>

### **Рад у водећем часопису националног значаја М52**

1. International Federation of Library Associations and Institutions – IFLA and Professional Associations in Serbia: The First 45 Years / Gordana Stokić Simončić, Branka Dragosavac // Читалиште 35 (Новембар 2019), стр. 44-53.

Часопис: Читалиште: научни часопис за теорију и праксу библиотекарства

ISSN: 2217-5555 (штампано издање), 2217-5563 (online)

Тип рада: оригинални научни рад

УДК 02:061.231(100)“1931/1976”=111

02:061.231(497.1)“1931/1940”=111

02:061.231(497.11)“1947/...”=111

DOI 10.19090/cit.2019.35.44-53

### **Приређивач, главни уредник**

1. Библиотеке и идентитет: зборник радова са научног скупа одржаног 25. и 26. маја 2017. / главни уредник Гордана Стокић Симончић ; одговорни уредник Горан Траиловић. – Панчево : Градска библиотека : Центар за културу и екологију Панарт; Нови Сад : Филозофски факултет; Сомбор : Педагошки факултет, 2018. – 145 стр.

УДК: 02(082)

ISBN 978-86-85131-36-3

COBISS.SR-ID 327212039

2. Библиотеке и идентитет 2 : зборник радова са научног скупа одржаног 24. и 25. маја 2019. године у Панчеву / главни уредник Гордана Стокић Симончић ; одговорни уредник

Горан Траиловић. - Панчево : Градска библиотека, 2019 (Панчево : Passage group). - 156 стр. ; 25 cm

УДК: 02(082)

ISBN 978-86-85131-45-5

COBISS.SR-ID 332214279

Стокић-Симончић, Гордана, 1960- [главни уредник] [аутор додатног текста] [рецензент]

3. Током 2019. уредила два редовна броја (34 и 35) *Читалишта: научног часописа за теорију и праксу библиотекарства*

Читалиште : научни часопис за теорију и праксу библиотекарства / главни уредник Гордана Стокић Симончић ; одговорни уредник Горан Траиловић, Градска библиотека Панчево и Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад.

Часопис *Читалиште* се индексира у Српском цитатном индексу (СЦИИндексу) од 2013. године. Исте године потписан је Уговор о лиценцирању са EBSCO Publishing. Inc (USA) и прихваћен је за индексирање у овој угледној светској бази научних часописа. Фебруара 2014. пријава за индексирање часописа у Library and Information Science Abstracts (LISA) прихваћена је од стране ProQuest (USA). Од јануара 2019. индексира се у бази података European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences (ERIH PLUS), а од маја 2019. у Directory of Open Access Journals (DOAJ).

Учесталост : полугодишње (мај и новембар)

URL: <http://www.citaliste.rs>

ISSN 2217-5555 = Читалиште (Штампано изд.) Читалиште (Online) = ISSN 2217-5563

УДК: 02

COBISS.SR-ID 183237388

### **Ангажовање на научном пројекту**

Сарадник на пројекту *Дигиталне медијске технологије и друштвено-образовне промене*, број 47020, Министарства за науку и технолошки развој Републике Србије.

### **Менторство**

Током 2019. одбраћен један мастер рад. Руководи израдом две докторске дисертације.

### **Акредитовани стручни семинар**

Програм *Писање стручних и научних радова или Како објавити текст у домаћој периодици*, одржан у седам матичних јавних библиотека (Зрењанин, Краљево, Крагујевац, Шабац, Панчево, Јагодина и Чачак) имао је 187 полазника.



## Проф. др ЦВЕТАНА КРСТЕВ

У току 2019. године држала сам наставу, испите и све друге облике наставних активности (консултације, семинарски радови, тестови) на основним, мастер и докторским студијама према важећем наставном плану и програму. Била сам члан комисије за преглед, оцену и одбрану једне докторске дисертације која је одбрањена у току године. Руководим израдом још пет докторских дисертација од којих је једна пред одбраном, једна ће бити одбрањена наредне године, две су у одмаклој фази израде и једна у почетној фази израде.

Била сам ангажована у настави на једном мастер програму „Рачунарство у друштвеним наукама“ и једном програму докторских студија „Интелигентни системи“ при Универзитету у Београду.

Као сарадник сам учествовала у раду два научна пројекта које финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја: 178006 Српски језик и његови ресурси и 47003 Инфраструктура за електронски подржано учење у Србији. Као сарадник на овим пројектима објавила сам више научних радова у часописима и зборницима са конференција (списак је у прилогу).

Учествовала сам у раду акције *CA16204 COST Distant Reading for European Literary History* где сам била члан управног одбора.

По програму Erasmus+ Mobility боравила сам недељу дана на Универзитету Западна Атика, на одељењу за информатику и рачунарско инжењерство.

Као главни и одговорни уредник часописа за дигиталну хуманистику Инфотека приредила сам два броја. Била сам члан програмског одбора и рецензент више међународних научних конференција.

## БИБЛИОГРАФИЈА

1. **Cvetana Krstev**, “О odabiru odrednica za elektronski rečnik srpskog jezika i njihovom povezivanju”, *Naučni sastanak slavista u Vukove dane - Srpski jezik i njegovi resursi: teorija, opis i primene*, Vol. 48/3, pp. 133-147, 2019, Међународни slavistički centar, Beograd, ISSN 0351-9066 [DOI:https://doi.org/10.18485/msc.2019.48.3.ch7](https://doi.org/10.18485/msc.2019.48.3.ch7)

2. Duško Vitas, **Cvetana Krstev**, Ranka Stanković, “Beleška o digitalizaciji rečnika”, *Naučni sastanak slavista u Vukove dane - Srpski jezik i njegovi resursi: teorija, opis i primene*, Vol. 48/3, pp. 49-61, 2019, Međunarodni slavistički centar, Beograd, ISSN 0351-9066 [DOI:https://doi.org/10.18485/msc.2019.48.3.ch3](https://doi.org/10.18485/msc.2019.48.3.ch3)
3. Branislava Šandrih, **Cvetana Krstev**, Ranka Stanković, “Development and Evaluation of Three Named Entity Recognition Systems for Serbian - the Case of Personal Names”, in *Proceedings of the International Conference Recent Advances in Natural Language Processing - RANLP 2019*, 2-4 September 2019, Varna, Bulgaria, eds. G. Angelova et als., pp. 1061-1068, 2019. DOI: 10.26615/978-954-452-056-4\_122
4. Ranka Stanković, Branislava Šandrih, Rada Stijović, **Cvetana Krstev**, Duško Vitas, Aleksandra Marković, “SASA Dictionary as the Gold Standard for Good Dictionary Examples for Serbian”, in *Electronic lexicography in the 21<sup>st</sup> century. Proceedings of the eLex 2019 conference*, 1-3 October 2019, Sintra, Portugal, eds. I. Kosem et als., pp. 248-269, 2019.

## Проф. др БОЈАН ЂОРЂЕВИЋ

У току летњег семестра школске 2018/2019. године држао сам наставу из следећих предмета: Увод у архивистику, Архивистика 2, Музеологија 2, Конзервација и рестаурација (сви на основним студијама). У току зимског семестра школске 2019/2020. године држао сам наставу из следећих предмета: Увод у музеологију, Музеологија 1, Архивистика 1 (на основним студијама), Документалистика (на мастер студијама), Научни рад у архивима (на докторским студијама). Одбрањен је један мастер рад.

Учествовао сам на следећим научним скуповима:

- Дигитална хуманистика (у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду):
- Десничини сусрети: Владан Десница и Загреб (у организацији Филозофског факултета Свеучилишта у Загребу и Српског културног друштва „Просвјета“).

## БИБЛИОГРАФИЈА

„Библиотека Председништва Владе Федеративне Народне Републике Југославије2, *Библиотекар*, 2019, LXI, 1, 109-117.

- „Десанкина Црна књига“, *Песнички завичај Десанке Максимовић*: зборник радова, Институт за књижевност и уметност, Задужбина „Десанка Максимовић“, Дучићеве вечери поезије, Београд, Требиње, 2019, 69-78.
- „Србија у рату и Сибе у Србији“, *Јосип Сибе Миличић – време, простор, судбине: међународни зборник радова*, Институт за књижевност и уметност, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Београд, 2018 [2019], 17-33.
- „Дискурс победе у Пекићевом *Златном руну*“, *Дискурс победе у књижевности: зборник радова*, Андрићев институт, Андрићград-Вишеград, 2019, 95-105.
- „Књижевноисторијски потенцијал мемоарске грађе“, *Библиоинфо: зборник радова*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, 2017 [2019], 27-40.
- Француско-дубровачке књижевне везе у истраживањима Павла Поповића“, *Периодизација нове српске књижевности: зборник радова поводом 150. годишњице рођења Павла Поповића*, САНУ, Београд, 2019, 53-61.
- „Proveriti ovoga čovjeka: subverzivni književni tekstovi u fondu Komiteta za kulturu i umetnost FNRJ“, *Zbornik Drage Roksandića*, FF Press, Zagreb, 2019, 725-734.
- „Књижевност за децу у српској окупационој периодици (1941-1944)“, *Часописи за децу – југословенско наслеђе (1918-1991): зборник радова*, Институт за књижевност и уметност, Београд, 2019, 231-242.

У штампи је моја монографија: *Архиви говоре: прилози познавању српско-хрватских културних веза у двадесетом веку*, Институт за књижевност и уметност, Београд, 2019. Књига ће изаћи у јануару 2020. године.

## БИБЛИОГРАФИЈА

### САОПШТЕЊЕ СА МЕЂУНАРОДНОГ СКУПА ШТАМПАНО У ИЗВОДУ

**Ганди и Ранганатан : савременици и истомишљеници** / Гордана Ђоковић // Зборник резимеа [Електронски извор] / 3. Међународни симпозијум о академским студијама Култура на Путу свиле ; уредници Љиљана Марковић, Џозеф Халдејн, Хакан Јалап. - Београд : Филолошки факултет Универзитета у Београд у - Центар за студије Азије, 2019. - ISBN 978-86-6153-577-2. – Стр. 42.

**М34 – 0,5**

Научни часописи Филолошког факултета : видљивост, цитираност, вредновање / Гордана Ђоковић // Зборник резимеа / Међународна научна конференција Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе ; уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. – Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2019. – ISBN 978-86-6153-581-9. – Стр. 63-64.

**М34 – 0,5**

Допринос Еве Вероне југословенском библиотекарству и библиографији / Гордана Ђоковић // Зборник резимеа [Електронски извор] / 18. Међународна научна конференција Библиотеке и феминизам, Београд, 27. септембар 2019. ; уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. - Београд : Филолошки факултет, 2019. - ISBN 978-86-6153-602-1. – Стр. 47-48.

**М34 – 0,5**

### УРЕЂИВАЊЕ НАЦИОНАЛНОГ НАУЧНОГ ЧАСОПИСА

Члан редакције

Члан редакције часописа „Преводилац“

PREVODILAC : časopis Udruženja naučnih i stručnih prevodilaca Srbije / glavni i odgovorni urednik Zoran R. Jovanović. - God. 1, br. 1 (apr./juni 1982)- . - Beograd : Udruženje naučnih i stručnih prevodilaca SR Srbije, 1982- (Arandjelovac : Štamparija Napredak). - 24 cm  
Izlazi dva puta godišnje.

ISSN 0351-8892 = Prevodilac

**M29V - 1**

Члан редакције часописа „Књиженство“:

КЊИЖЕНСТВО [Електронски извор] : часопис за студије књижевности, рода и културе.  
- Електронски часопис. - Београд : Филолошки факултет, 2011- . - Наћин pristupa (URL):  
<http://www.knjizenstvo.rs/magazine.php?text=11>. –

**M29V - 1**

#### **МОНОГРАФИЈА НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА**

Педесет година Књижевне историје : прилог библиографији српске периодике / Гордана Ђоковић, Драгана Грујић. – Београд : Институт за књижевност и уметност, 2019

**M42-7**

#### **РАД У ТЕМАТСКОМ ЗБОРНИКУ ВОДЕЋЕГ НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА**

Индекс имена / Гордана Ђоковић, Драгана Грујић // Сан о граду 2: зборник радова / [главни и одговорни уредник Емир Кустурица ; уредник Александра Вранеш]. – Вишеград : Андрићев институт, 2019 (Београд : Белпак). – ISBN 978-99976-21-53-5. – Стр. 245–250. (Библиотека Научни скупови Одјељења за књижевност. Коло, Зборници радова ; књ. 12)

**M44 – 2**

#### **САОПШТЕЊЕ СА СКУПА НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА**

**ШТАМПАНО У ЦЕЛИНИ**

Библиотеке у друштву знања / Гордана Ђоковић // Научна конференција Библиоинфо — 55 година од покретања наставе библиотекарства на високошколском нивоу, Београд 18. мај 2017. : зборник радова / [уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић]. – Београд : Филолошки факултет, 2019. - ISBN 978-86-6153-589-5. – Стр. 57-64.

**M63-1**

### **МЕНТОР ЗА ОДБРАНУ МАСТЕР РАДА**

Ресоцијализација затвореника помоћу затворске библиотеке / Тамара Дукић (рад одбрањен 18.1.2019).

### **КОНФЕРЕНЦИЈЕ**

Учествовала са радом на конференцијама:

*3. Међународни симпозијум о академским студијама Култура на Путу свиле*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 3-4. мај 2019.

*Међународна научна конференција Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 6-7. мај 2019. (члан Организационог одбора конференције).

*18. Међународна научна конференција Библиотеке и феминизам*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 27. септембар 2019. (члан Организационог одбора конференције).

### **ПРЕДАВАЧ НА АКРЕДИТОВАНИМ СЕМИНАРИМА**

„Пут књиге у школској библиотеци“, Библиотека „Глигорије Возаровић“ у Сремској Митровици 2. априла 2019.

„Школска библиотека у веб окружењу“, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 8. и 9. маја 2019.

### **DOI**

Током 2019. године учествовала сам у пословима дигитализације Филолошког факултета у Београду у својству редактора DOI-бројева. Током 2019. године је регистровано

907 дигиталних идентификатора објеката (од почетка рада репозиторијума до сада укупно 2.783), од тога 418 за чланке у часописима (укупно 1280), односно 38 свезака (укупно 107 свезака), 463 за радове у зборницима (укупно 1431) и 26 за саме зборнике (укупно 72). Процесу доделе дигиталних идентификатора објеката до сада се придружило укупно 26 часописа, махом издања Филолошког факултета, а током 2019. године следећа 2 часописа:

1. Књижевна историја (ISSN 0350-6428) и
2. International Journal of Disaster Risk Management (ISSN 2620-2662).

**Доц. др ДРАГАНА ГРУЈИЋ**

## БИБЛИОГРАФИЈА

### МОНОГРАФИЈА НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА

Педесет година Књижевне историје : прилог библиографији српске периодике / Гордана Ђоковић, Драгана Грујић. – Београд : Институт за књижевност и уметност, 2019

**М42 – 7**

### РАД У НАЦИОНАЛНОМ ЧАСОПИСУ МЕЂУНАРОДНОГ ЗНАЧАЈА

Књижевни часописи у базама података / Драгана Грујић // Књижевна историја. – ISSN 0350-6428. – Год. 51, бр. 168 (2019).

<http://knjizevnaistorija.rs/docs/168/grujic168.pdf>

**М24 – 4**

### РАД У ТЕМАТСКОМ ЗБОРНИКУ ВОДЕЋЕГ НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА

Индекс имена / Гордана Ђоковић, Драгана Грујић // Сан о граду 2: зборник радова / [главни и одговорни уредник Емир Кустурица ; уредник Александра Вранеш]. –

Вишеград : Андрићев институт, 2019 (Београд : Белпак). – ISBN 978-99976-21-53-5. –  
Стр. 245–250. (Библиотека Научни скупови Одјељења за књижевност. Коло, Зборници  
радова ; књ. 12)

**M44 – 2**



## **САОПШТЕЊЕ СА СКУПА НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА ШТАМПАНО У ЦЕЛИНИ**

Концепција и пракса методичких предмета на Катедри за библиотекарство и информатику на Филолошком факултету Универзитета у Београду / Драгана Грујић // Научна конференција Библиоинфо – 55 година од покретања наставе библиотекарства на високошколском нивоу : зборник радова. - Београд : Филолошки факултет, 2019. - ISBN 978-86-6153-589-5. – Стр. 25-34.

**M63 – 1**

## **САОПШТЕЊЕ СА МЕЂУНАРОДНОГ СКУПА ШТАМПАНО У ИЗВОДУ**

**Откривање старог пријатељства – српско-индијске културне везе / Драгана Грујић // Зборник резимеа [Електронски извор] / 3. Међународни симпозијум о академским студијама Култура на Путу свиле ; уредници Љиљана Марковић, Џозеф Халдејн, Хакан Јалап. - Београд : Филолошки факултет Универзитета у Београд у - Центар за студије Азије, 2019. - ISBN 978-86-6153-577-2. – Стр. 54.**

**M34 – 0,5**

Хуманистика у базама података / Драгана Грујић // Зборник резимеа / Међународна научна конференција Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе ; уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. – Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2019. – ISBN 978-86-6153-581-9. – Стр. 75-76.

**M34 – 0,5**

Допринос жена развоју српске библиографије / Драгана Грујић // Зборник резимеа [Електронски извор] / 18. Међународна научна конференција Библиотеке и феминизам, Београд, 27. септембар 2019 ; уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. - Београд : Филолошки факултет, 2019. – ISBN 978-86-6153-602-1. – Стр. 49-50.

**M34 – 0,5**

## УРЕЂИВАЊЕ ЧАСОПИСА

ГЛАВНИ И ОДГОВОРНИ УРЕДНИК (Год. 58, бр. 1, 2016 –)

Библиотекар : часопис за теорију и праксу библиотекарства / главни и одговорни уредник Драгана Грујић. – Год. 1, бр. 1 (1948/1949) – год. 47, бр. 1/2 (1997) ; Год. 48, бр. 1/4 (2006) – . – Београд : Библиотекарско друштво Србије, 1948/1949–1997; 2006 –. ISSN 0006-1816

Излази два пута годишње.

**M29b – 1,5**

### ЧЛАН РЕДАКЦИЈЕ

ЧЛАН РЕДАКЦИЈЕ ЧАСОПИСА „КЊИЖЕНСТВО“

Књиженство [Електронски извор] : часопис за студије књижевности, рода и културе. – Електронски часопис. – Београд : Филолошки факултет, 2011– .  
<http://www.knjizenstvo.rs/magazine.php?text=11>.

**M29V – 1**

### РЕЦЕНЗЕНТ КЊИГЕ

Поклон библиотека Димитрија Тамиловића у манастиру Крушедол : каталог / Ирина Нешић ; [фотографија Бранислав Јовичић]. - Ириг : Српска читаоница, 2019 (Нови Сад : НС Мала књига +). - 212 стр. : илустр. ; 24 cm

ISBN 978-86-89117-18-9 (картон)

726.71(497.113 Крушедол):017/019

COBISS.SR-ID 328115207

### ПРИКАЗ

Каталог Поклон библиотеке Димитрија Тамиловића / Драгана Грујић // Библиотекар : часопис за теорију и праксу библиотекарства. – ISSN 0006-1816. – Бр. 1 (2019), стр. 147-149.

### МЕНТОР ЗА ОДБРАНУ МАСТЕР РАДА

Bibliografija Posebne biblioteke zadužbinara Beogradskog univerziteta Luke Ćelovića – Trebinja / Tatjana Kostić. – Београд: Filološki fakultet, 24. 1. 2019.

Primena novih tehnologija u školskim bibliotekama u cilju unapređivanja pismenosti učenika / Marija Dabić. – Beograd: Filološki fakultet, 24. 9. 2019.

## **КОНФЕРЕНЦИЈЕ**

Учествовала са радом на конференцијама:

*3. Међународни симпозијум о академским студијама Култура на Путу свиле*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 3-4. мај 2019.

*Међународна научна конференција Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 6-7. мај 2019. Члан Организационог одбора конференције.

*18. Међународна научна конференција Библиотеке и феминизам*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 27. септембар 2019. Члан Организационог одбора конференције.

## **ПРЕДАВАЧ НА АКРЕДИТОВАНИМ СЕМИНАРИМА**

„Пут књиге у школској библиотеци“, Библиотека „Глигорије Возаровић“ у Сремској Митровици 2. априла 2019.

„Школска библиотека у веб окружењу“, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 8. и 9. маја 2019.

**Доц. др МИЛОШ УТВИЋ**

**Настава**

У летњем семестру школске 2018/2019. године и у зимском семестру 2019/2020. године сам на основним студијама држао предавања (Информатички практикум 1, Информатички практикум 2, Информатички практикум 3, Дигитални текст 2, Статистика у библиотекама, Базе података и библиотечки информациони системи) и вежбе (Информатички практикум 1, Дигитални текст 2, Статистика у библиотекама, Базе података и библиотечки информациони системи), на мастер студијама предавања на предметима Електронско издаваштво и дигиталне библиотеке, Обликовање и одржавање садржаја на вебу, а на докторским студијама предавања на предмету Математичка лингвистика.

### Комисије (мастер и докторске студије)

Учествовао сам у комисијама за одбрану мастер рада *Развој и коришћење дигиталних колекција: на примеру Градске библиотеке „Владислав Петковић Дис“ у Чачку, Библиотеке града Београда и Народне библиотеке „Стеван Сремац“ у Нишу* Анђеле Стошић (у својству члана комисије) и мастер рада *Аутоматска конверзија електронских библиографија из формата BibTeX у формат BibLaTeX* Анастасје Мандић (у својству ментора). Такође сам био члан комисије за одбрану докторске дисертације *Развој модела за управљање рударском пројектном документацијом* др Александре Томашевић.

### Пракса

У оквиру предмета Дигитални текст 2 студенти су обавили две обавезне праксе у Универзитетској библиотеци „Светозар Марковић“ (УБСМ):

1. *Google-сервиси* (две групе по један двочас, укупно 90 минута по групи)

2. *Обука и тисање чланака на Википедији Србије* (две групе по три двочаса, укупно 270 минута по групи; пракса је носила 10 поена на испиту, сваки студент је припремио комплетан чланак на Википедији Србије уз помоћ и контролу колегиница и колега из УБСМ-а).

## Пројекти

Учествовао сам на два домаћа пројекта (178006 *Српски језик и његови ресурси* и ИИИ 47003 *Инфраструктура за електронски подржано учење у Србији*), у раду Комисије за корпус при Одбору за стандардизацију српског језика САНУ, као и у раду Друштва за језичке ресурсе и технологије (JePTex).

## БИБЛИОГРАФИЈА

### Конференције, скупови и радови

У марту 2019. године учествовао сам на скупу *Serbian Unitex Day*, одржаном на Рударско-геолошком факултету Универзитета у Београду у организацији Друштва за језичке ресурсе и технологије — JePTex. Током скупа сам заједно са Ранком Станковић представлио наш коауторски рад *Vebran Web Services for Corpus Query Expansion* који је прихваћен за штампу у посебном броју часописа *Инфотека* посвећеном скупу *Serbian Unitex Day*.

У септембру 2019. године учествовао сам на скупу *Научни састанак слависта у Вукове дане - Српски језик и његови ресурси: теорија, опис и примене* (пројекатска сесија). Том приликом сам представлио будући коауторски рад *Процена тачности аутоматске морфосинтаксичке анонације поткорпуса европских књижевних текстова на српском језику* (коаутори: Ранка Станковић и Биљана Лазих).

Објављен ми је коауторски рад са прошлогодишње пројекатске сесије (M51):

Утвић, Милош В., Станковић, Ранка М., Томашевић, Александра Ђ., Шкорић, Михаило Ђ. и Лазих, Биљана Ђ. *Претрага корпуса заснована на употреби екстерних лексичких ресурса путем веб-сервиса*. У: Ћорић, Божо и Милановић, Александар (ур.). *Научни састанак слависта у Вукове дане. Српски језик и његови ресурси: теорија, опис и*

примене. 3/48. научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 2018. 48/3, стр. 279–298. Међународни славистички центар, Филолошки факултет, 2019. <https://doi.org/10.18485/msc.2019.48.3.ch12>

Такође, објављен ми је коауторски рад у часопису (M24):

Драгићевић, Рајна М., и Милош В. Утвић. 2019. "Умножавање мовираних феминина на -(к)иња у савременом српском језику." *Српски језик : студије српске и словенске* 24: 187–200. DOI:10.18485/sj.2019.24.1.9. (ISSN: 0354-9259)

## Рецензије

Урадио сам једну рецензију чланка за часопис *Инфотека* током 2019. године. Такође, за потребе конкурса Народне библиотеке Србије за акредитацију програма сталног стручног усавршавања у библиотечко-информационој делатности урадио сам и рецензију за акредитацију програма семинара *Вики библиотекар* у организацији Универзитетске библиотеке „Светозар Марковић“ и Викимедије Србије.

## doiFil, Crossref

Током 2019. године учествовао сам на пословима дигитализације Филолошког факултета у Београду у својству редактора DOI-бројева (са Горданом Ђоковић), редактора метаподатака (са Драганом Грујић, Горданом Ђоковић) и администратора репозиторијума дигиталних идентификатора објеката – doiFil (<http://doi.fil.bg.ac.rs>). Током 2019. године је регистровано 907 дигиталних идентификатора објеката (од почетка рада репозиторијума до сада укупно 2.783), од тога 418 за чланке у часописима (укупно 1280), односно 38 свезака (укупно 107 свезака), 463 за радове у зборницима (укупно 1431) и 26 за саме зборнике (укупно 72). Процесу доделе дигиталних идентификатора објеката до сада се придружило укупно 26 часописа, махом издања Филолошког факултета, а током 2019. године следећа 2 часописа:

1. Књижевна историја (ISSN 0350-6428) и

2. International Journal of Disaster Risk Management (ISSN 2620-2662).

**Мр БРАНИСЛАВА ШАНДРИХ, асистент**

#### БИБЛИОГРАФИЈА

M22

Branislava Šandrih, Cvetana Krstev, and Ranka Stanković. Two Approaches to Compilation of Bilingual Multi-Word Terminology Lists from Lexical Resources. *Natural Language Engineering*, 2019. <https://www.doi.org/10.1017/S1351324919000615>

M23

Jelena Andonovski, Branislava Šandrih, and Olivera Kitanović. Bilingual Lexical Extraction Based on Word Alignment for Improving Corpus Search. *The Electronic Library*, 37 (2), 2019. <https://www.doi.org/10.1108/EL-03-2019-0056>

M53

Branislava Šandrih and Ranka Stanković. Extraction of Bilingual Terminology using Graphs, Dictionaries and GIZA++. *Infotheca - Journal for Digital Humanities*, 19(2), 2019. Accepted, to be published.

Branislava Šandrih. SMS Sentiment Classification based on Lexical Features, Emoticons and Informal Abbreviations. *Serdica Journal of Computing*, 2019. Accepted, to be published.

Бранислава Шандрих, Ранка Станковић, and Мирјана Гочанин. Чији је пример? Анализа лексичких обележја на примерима Речника САНУ. In *Научни састанак слависта у Вукове дане – Српски језик и његови ресурси: теорија, опис и примене. Међународни*

славистички центар, Београд, Vol. 48(3): 299–316, 2019.  
<https://doi.org/10.18485/msc.2019.48.3.ch13>

Branislava Šandrih. Informatics for Library and Information Science students with special focus on Python. *Infotheca - Journal for Digital Humanities*, 18 (1):63–77, 2018.  
<http://infoteka.bg.ac.rs/pdf/Srp/2018/infoteka-2018-18-1-4.pdf>

Бранислава Шандрих и Душко Витас. Квантитативни преглед језика кратких порука. In *Научни састанак слависта у Вукове дане – Српски језик и његови ресурси: теорија, опис и примене*. Међународни славистички центар, Београд, 47(3): 155–165, 2018.  
<https://doi.org/10.18485/msc.2018.47.3.ch10>

Branislava Šandrih, Dušan Tošić, and Vladimir Filipović. Towards Efficient and Unified XML/JSON Conversion – a New Conversion Method. *Transactions on Internet Research (TIR)*, 13 (1):58–64, January 2017. <http://ipsitransactions.org/journals/papers/tir/2017jan/fullPaper.pdf>

Branislava Šandrih, Vladimir Filipović, Saša Malkov, and Aleksandar Kartelj. Distributed Computing Among Independent Web Browsers Applied to Text and Image Processing. *Review of the National Center for Digitization*, (31):30–39, 2017.  
<http://www.ncd.matf.bg.ac.rs/issues/31/NCD31030.pdf>

M33

Cvetana Krstev, Jelena Jaćimović, Branislava Šandrih, and Ranka Stanković. Analysis of the first Serbian literature corpus of the late 19th and early 20th century with the txm platform. In *DH\_BUDAPEST\_2019*, pages 36–37. Centre for Digital Humanities - Eötvös Loránd University, 2019. [http://elte-dh.hu/wp-content/uploads/2019/09/DH\\_BP\\_2019-Abstract-Booklet.pdf](http://elte-dh.hu/wp-content/uploads/2019/09/DH_BP_2019-Abstract-Booklet.pdf)

Ranka Stanković, Branislava Šandrih, Rada Stijović, Cvetana Krstev, Duško Vitas, and Aleksandra Marković. SASA Dictionary as the Gold Standard for Good Dictionary Examples for Serbian. In Zingano Kuhn T. Correia M. Ferreria J. P. Jansen M. Pereira I. Kallas J. Jakubiček M. Krek S. Kosem, I. and C. Tiberius, editors, *Electronic lexicography in the 21st*



century. Proceedings of the eLex 2019 conference, pages 248–269. 1-3 October 2019, Sintra, Portugal. Brno: Lexical Computing CZ, s.r.o., 2019. [https://elex.link/elex2019/wp-content/uploads/2019/09/eLex\\_2019\\_14.pdf](https://elex.link/elex2019/wp-content/uploads/2019/09/eLex_2019_14.pdf)

Branislava Šandrih, Cvetana Krstev, and Ranka Stanković. Development and Evaluation of Three Named Entity Recognition Systems for Serbian - The Case of Personal Names. In RANLP 2019: Recent Advances in Natural Language Processing, pages 1060–1068, 2019. <http://lml.bas.bg/ranlp2019/proceedings-ranlp-2019.pdf>

Branislava Šandrih. Fingerprints in SMS messages: Automatic Recognition of a Short Message Sender Using Gradient Boosting. In 3rd International Conference Computational Linguistics in Bulgaria (CLIB 2018), pages 203–210. Department of Computational Linguistics at the Institute for Bulgarian Language with the Bulgarian Academy of Sciences, May 2018. [http://dcl.bas.bg/clib/wp-content/uploads/2018/05/CLIB\\_2018\\_Proceedings\\_v1.pdf](http://dcl.bas.bg/clib/wp-content/uploads/2018/05/CLIB_2018_Proceedings_v1.pdf)

Cvetana Krstev, Branislava Šandrih, Ranka Stanković, and Miljana Mladenović. Using English Baits to Catch Serbian Multi-Word Terminology. In Nicoletta Calzolari (Conference chair), Khalid Choukri, Christopher Cieri, Thierry Declerck, Sara Goggi, Koiti Hasida, Hitoshi Isahara, Bente Maegaard, Joseph Mariani, H el ene Mazo, Asuncion Moreno, Jan Odijk, Stelios Piperidis, and Takenobu Tokunaga, editors, Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018), Paris, France, May 2018. European Language Resources Association (ELRA). <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2018/pdf/384.pdf>

Cvetana Krstev, Duško Vitas, Miloš Utvić, and Branislava Šandrih. The New Clothes for an Old Cookbook. In 8th Language and Technology Conference: Human Language Technologies as a Challenge for Computer Science and Linguistics (LTC 2017), Poznań, Poland, November 2017. <http://ltc.amu.edu.pl/book/papers/IRIE2-3.pdf>

Ranka Stanković, Branislava Šandrih, Olivera Kitanović, Ivan Obradović, and Miloš Manić. An E-Learning Approach to Social Sciences. In The 8th International Conference on eLearning (eLearning-2017), pages 26–29, Belgrade, Serbia, September 2017. Belgrade Metropolitan University. <http://econference.metropolitan.ac.rs/files/Elearning-2017-final.pdf>

Peter Dekker, Tanara Zingano Kuhn, Branislava Šandrih, and Rina Zviel-Girshin. Corpus Cleaning via Crowdsourcing for Developing a Learner’s Dictionary. In I. Kosem and T. Zingano Kuhn, editors, *Electronic lexicography in the 21 st century (eLex 2019): Smart Lexicography. Book of abstracts.*, pages 84–85, 2019. [https://elex.link/elex2019/wp-content/uploads/2019/10/eLex\\_2019-Book\\_of\\_abstracts.pdf](https://elex.link/elex2019/wp-content/uploads/2019/10/eLex_2019-Book_of_abstracts.pdf)

Tanara Zingano Kuhn, Peter Dekker, Branislava Šandrih, Rina Zviel-Girshin, Špela Arhar Holdt, and Tanneke Schoonheim. Crowdsourcing Corpus Cleaning for Language Learning Resource Development. In *EuroCALL 2019: European Association of Computer Assisted Language Learning*, page 159, 2019. <https://sites.uclouvain.be/eurocall2019/wp-content/uploads/2019/08/EUROCALL-2019-Book-of-abstracts.pdf>

Branislava Šandrih. SMS Sentiment Classification based on Emoticons, Informal Abbreviations and other Text Features. In *International Quantitative Linguistics Conference (QUALICO 2018)*, page 73. Institute of Library and Information Science / Faculty of Mathematics and Computer Science (University of Wrocław), July 2018. [https://qualico2018.uni.wroc.pl/wp-content/uploads/2018/09/QUALICO-2018\\_Book-of-abstracts.pdf](https://qualico2018.uni.wroc.pl/wp-content/uploads/2018/09/QUALICO-2018_Book-of-abstracts.pdf)

Branislava Šandrih, Vladimir Filipović, Saša Malkov, and Aleksandar Kartelj. Globalna izračunavanja u mreži internet pregledača – primena u obradi slika. In *Digitalizacija kulturne baštine, starih zapisa iz prirodnih i društvenih nauka i digitalna humanistika*, Beograd, Srbija, Septembar 2017. Faculty of Mathematics, University of Belgrade. [http://www.ncd.matf.bg.ac.rs/conferences/ncd2017/NCD2017\\_Book\\_of\\_Abstracts.pdf](http://www.ncd.matf.bg.ac.rs/conferences/ncd2017/NCD2017_Book_of_Abstracts.pdf)

**Мр ANЂЕЛА СТОШИЋ, асистент**

**Настава**

Укључена је у све облике наставе у оквиру предмета на основним академским студијама у оба семестра: Историја књиге и библиотеке 1, Историја књиге и библиотеке 2, Књига и библиотеке код Срба 1, Књига и библиотеке код Срба 2, Компаративно библиотекарство, Процеси управљања у библиотекама и Односи библиотека са јавношћу. Била је члан комисије за одбрану мастер рада *Интегралне Библије на српском језику од Вука Караџића до данас: кодиколошки приступ* који је кандидаткиња Сања Сланкаменац одбранила 28. 1. 2019. године (Ментор проф. др Гордана Стокић Симончић).

### Учешће на конференцијама

1. Међународни симпозијум BOBCATSSS 2019, одржан од 22. до 24. јануара 2019. године у Осијеку; тема рада *Using digital collections: a comparative analysis in the case of three public libraries in Serbia*
2. Научни скуп Библиотеке и идентитет 2, одржан 24. и 25. маја 2019. године у Панчеву; рад под називом *Ирена Стефановић – библиотекар Универзитетске библиотеке у Београду*
3. 18. Међународна научна конференција MELISSA Библиотеке и феминизам, одржана 27. септембра 2019. године; рад у коауторству са проф. др Горданом Стокић Симончић: *Љубица Марковић: градитељка библиотекарске струке у Србији*

### БИБЛИОГРАФИЈА

#### Објављени радови у научном часопису националног значаја М52

1. Књига и библиотеке у Старој Индији / Анђела Стошић // Читалиште : научни часопис за теорију и праксу библиотекарства. ISSN 2217-5555. - Год. 18, бр. 34 (мај 2019), стр. 40-51.

Тип рада: прегледни рад

УДК: 02(34)(091) 091(34) 003.336

DOI: 10.19090/cit.2019.34.40-51

2. Образовна структура запослених у јавним библиотекама Србије / Анђела Стошић, Ана Ђорђевић // Читалиште : научни часопис за теорију и праксу библиотекарства. ISSN 2217-5555. - Год. 18, бр. 35 (новембар 2019), стр. 2-9.

Тип рада: оригинални научни рад

УДК: 311.31:027.52-057.8(497.11)

023.4/.5:027.52(497.11)

DOI: 10.19090/cit.2019.35.2-9

### Објављени радови у зборницима

1. Using digital collections: a comparative analysis in the case of three public libraries in Serbia / Anđela Stošić // Information and technology transforming lives: connection, interaction, innovation : proceedings of the XXVII Bobcatsss Symposium held 22-24 January 2019 in Osijek, Croatia / Ed. Gordana Gašo, Mirna Gilman Ranogajec, Jure Žilić, Madeleine Lundman. Osijek : Faculty of Humanities and Social Sciences, 2019. – Pp. 297-307.

ISBN 978-953-314-121-3

Link: [https://bib.irb.hr/datoteka/1033483.bobcatsss\\_proceedings4.pdf#page=297](https://bib.irb.hr/datoteka/1033483.bobcatsss_proceedings4.pdf#page=297)

2. Ирена Стефановић – библиотекар Универзитетске библиотеке у Београду / Анђела Стошић // Библиотеке и идентитет 2 : зборник радова са научног скупа одржаног 24. и 25. маја 2019. године у Панчеву / главни уредник Гордана Стокић Симончић ; одговорни уредник Горан Траиловић. - Панчево : Градска библиотека, 2019. – стр. 73-84.

Тип рада: оригинални научни рад

УДК 02:929 Стефановић И. 027.7(497.11)

DOI: <http://doi.org/10.5281/zenodo.3590082>

## **КАТЕДРА ЗА НЕОХЕЛЕНСКЕ СТУДИЈЕ**

### **Први део: општи**

#### **Кадровска структура**

На Катедри за неохеленске студије наставу изводе следећи наставници и сарадници:

##### **а) пет наставника:**

1. др Предраг Мутавцић, ванредни професор
2. др Ана Елаковић-Ненадовић, доцент
3. др Војкан Стојичић, доцент
4. др Анка Јанковић, доцент;
5. др Дејан Целебцић, доцент Филозофског факултета БУ (на основу одлуке о ангажовању наставника са других факултета на Филолошком факултету)

##### **б) седам сарадника бираних у звање:**

1. мр Љиљана Вуловић, виши лектор
2. мср Ивана Милојевић, виши лектор
3. мср Дина Дмитровић, виши лектор
4. др Марта Ламбопулу, виши лектор
5. мср Драгана Ткалац, лектор
6. мср Антонина Костић, лектор
7. мср Маја Баћић, лектор

##### **в) четири страна лектора:**

1. др Јоана Тзима, чије ангажовање финансира Министарство просвете и верских питања Републике Грчке,
2. др Јоанис Киоридис, чије ангажовање финансира Министарство просвете и верских питања Републике Грчке,
3. мр Пинелопи Страти, чије ангажовање финансира Министарство просвете и верских питања Републике Грчке,
4. Ангелики Кефала, чије ангажовање финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије,

г) **Ненаставно и административно особље** Катедре за неохеленске студије чине секретар Катедре, Ана Милосављевић, као и библиотекар, мср Иван Грујић.

На седници Катедре одржаној 20.09.2019. године, за управника Катедре је изабран доц. др Војкан Стојичић, а за заменика управника доц. др Ана Елаковић Ненадовић.

Дана 21. септембра 2019. године на Катедри за неохеленске студије одржана је седница Управног одбора Европске асоцијације за неохеленске студије, којој су присуствовали проф. др Василис Сабатакакис, председник УО ЕАНС-а, као и остали чланови УО: проф. др Алкисти Софу, проф. др Тудор Дину, проф. др Марија Стасинопулу, доц. др Војкан Стојичић.

Одлуком донетом на седници Већа Катедре, за Еразмус+ координатора на Катедри за неохеленске студије одређена је доц. др Анка Јанковић.

У 2019. години др Анка Јанковић изабрана је у звање доцента за ужу научну област Неохеленистика, предмет Грчки језик. У звање вишег лектора за ужу научну област Неохеленистика, предмет Савремени грчки језик изабране су др Марта Ламбропулу и мср Дина Дмитриновић. Такође, у звање лектора за ужу научну област Неохеленистика, предмет Савремени грчки језик изабране су мср Антонина Костић и мср Маја Баћић.

Проф. др Предраг Мутавцић одржао је 07.02.2019. пригодан предавање на основу упућеног позива Хеленског фонда за културу из Београда поводом прославе међународног Дана грчког језика. Такође, одржао је два пригодна предавања 19. и 20.11.2019. на Филозофском факултету Универзитета у Загребу на Одсеку за класичну филологију посвећена темама о савременој грчкој лингвистици.

Ана Милосављевић, секретар Катедре за неохеленске студије у току 2019. године обављала је текуће секретарске послове као и додатне административне послове на изради и одржавању електронског Централног распореда Филолошког факултета и мастер програму „Конференцијско, стручно и аудио-визуелно превођење“.

Мср Иван Грујић, библиотекар Катедре за неохеленске студије у току 2019. године обављао је послове и радне задатке из свог делокруга. У библиотеци Катедре за неохеленске студије постоји 7521 монографска публикација и 386 часописа. Укупна библиотечка грађа Катедре износи 7907 јединица.

## **Просторни и материјално технички услови рада**

### **А) сала 127**

Једина учионица Катедре за неохеленске студије опремљена је као мултимедијални кабинет и максимално је искоришћена како радним данима тако и суботом. Како она ипак није довољна, сходно потребама, настава се изводи и у другим просторијама на Факултету.

У складу са постојећим потребама, на основу предлога Катедре за неохеленске студије, расписана је јавна набавка за куповину техничке опреме. Из донација Републике Кипар набављено је 50 лаптоп рачунара, 50 слушалица и 50 мишева. Финансирано је и извођење електричарских и грађевинских радова, као и набавка једног дрвеног ормара за чување лаптоп рачунара и остале опреме.

### **Б) сала 125**

Наведени простор на првом спрату функционише и као библиотека/читаоница, и као зборница, и као кабинет свих наставника и сарадника. С обзиром на то да од 1997. године, од када је Катедра за неохеленске студије добила на располагање наведени простор, до данас нису урађени никакви већи радови, осим што је два пута био хигијенски окречен, Катедра је поновила захтев за расписивање јавних набавки за извођење одговарајућих електричарских и грађевинских радова, и то:

- а) да се угради лед расвета (топло жута);
- б) да се замене улазна врата и прозори;
- в) да се наручи/изради макар један библиотечки ормар (стандардне факултетске величине).

Такође, због застарелих компјутера, поднесен је и захтев за набавку два нова десктоп рачунара.

### **В) кабинет 514**

Овај мали простор на петом спрату нове зграде служи као секретаријат Катедре, али је у исти мах и место где се одвијају консултације, а по потреби и усмени испити.

Посебно напомињемо да нико од наставника и сарадника са Катедре није имао нити има на располагању свој кабинет.

### **Извођење наставе, рад са студентима, студентске стипендије, студентска пракса**

Настава на основним, мастер и докторским академским студијама изводи се према утврђеном распореду часова и према акредитованим наставним плановима и програмима. Студијски програм Катедре за неохеленске студије признаје и даље надлежно тело (ДОАТАП, раније ДИКАТСА) Министарства просвете и верских питања Републике Грчке, што недвосмислено говори у прилог томе да се и даље постижу добри резултати у раду.

Током 2019. године један број наших студената похађао је летње курсеве учења грчког језика, највише у Атини (Национални и каподистријски универзитет у Атини) и Солуну (Аристотелов универзитет у Солуну, Институт за балканолошке студије ИМХА). Такође, Министарство просвете и верских питања, одн. Државна агенција за стипендије Републике Грчке доделила је нашим дипломцима највећи број стипендија намењених дипломираним неохеленистима из целог света. Овај програм подразумева усавршавање грчког језика у оквиру осмомесечног курса грчког језика, књижевности и културе на Универзитету у Јањини.

И у 2019. години Катедра је наставила успешну сарадњу с Амбасадом Републике Грчке у Београду. Студенти завршних година неохеленистике учествују на конкурсима за обављање стручне праксе. Овај вид ангажовања подразумева волонтирање у трајању од по три месеца у различитим одељењима Амбасаде.

План Катедре је да овакав вид сарадње оствари и са Амбасадом Републике Кипар.

У 2019. години дипломирало је 26 студената, од чега 4 студента на дипломским академским студијама.

## **Први део: стручно-научни**

### **Међународна сарадња**

#### **Сарадња са грчким универзитетима**

Током 2019. настављена је сарадња са релевантним грчким универзитетским институцијама, попут Аристотеловог универзитета у Солуну (размена студената у оквиру летњих курсева грчког, односно српског језика као страног), Националног и каподистријског универзитета у Атени, Демокритовог универзитета у Тракији и Центра за грчки језик у Солуну. Настављена је и сарадња са Кипарским универзитетом у Никозији, с Епирским институтом за технологију у Јањини, као и са Егејским универзитетом на Родосу.

Катедра је остварила сарадњу у 2019. години са Универзитетом Западне Македоније у Флорини. Састанку који је организован на факултету присуствовала је проф. др Елени Грива са партнерског универзитета. Покренута је сарадња у вези са програмима који ће у будућности помоћи лакшем имплементирању наставе грчког језика као страног у основношколском систему Републике Србије.

Такође, потписан је споразум о сарадњи са Универзитетом у Јањини, који подразумева наставничке, али и по први пут студентске мобилности у оквиру Еразмус+ програма КА103.

У 2019. години, Универзитет у Београду одобрио је једну одлазећу студентску мобилност на Кипарски универзитет у Никозији.

#### **Мобилност наставног особља Катедре за неохеленске студије**

Путем Еразмус+ програма, активност КА1, проф. др Предраг Мутавцић учествовао је у следећим активностима:

- а) Универзитет у Љубљани (19-26.05.2019) – 8 часова наставе у виду предавања и дискусија са студентима Филозофског факултета на теме из савремене грчке лингвистике, историје, културе;
- б) Универзитет у Хелсинкију (22-28.9.2019) – 8 часова наставе посвећених савременим балканским језичким темама намењених студентима Одсека за балканологију и балканску славистику као и свим осталим заинтересованим студентима и наставницима Филозофског факултета.

#### **Мобилност ненаставног особља Катедре за неохеленске студије**

У програму Еразмус+ мобилности намењеном ненаставном особљу учествовала је Ана Милосављевић, секретар Катедре. Узела је учешће у Еразмус+ програму, посетивши у јулу 2019. године Универзитет у Саламанки, Шпанија (Универзитетску библиотеку, Канцеларију за међународну сарадњу, ИТ службу и др.). Приликом радне



посете разговарало се о могућности будуће сарадње у области размене студената и наставника Универзитета у Саламанки и Универзитета у Београду

### **Учешће у домаћим пројектима**

Проф. др Предраг Мутавцић и доц. др Војкан Стојичић укључени су у домаћи пројекат *Језици и културе у времену и простору*, број 178002, који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.

### **Учешће на научним и стручним скуповима наставног особља Катедре за неохеленске студије**

Наставници и сарадници Катедре за неохеленске студије су у 2019. години учествовали на научним скуповима /конференцијама са рефератима у земљи и иностранству.

#### **1) др Предраг Мутавцић, ванредни професор**

#### **Објављени радови у 2019. години:**

1. Предраг Ј. Мутавцић – Дина Дмитровић – Anastassios L. Karpouris (2018). „Фразеологизми са кључном речју новац у савременом грчком, румунском и српском језику“ (Idiomatic expressions containing the lexeme money in contemporary Greek, Romanian and Serbian). *Анали Филолошког факултета XXX*. Свеска 2. Београд: Филолошки факултет, стр. 145–184 (са резимеом на енглеском језику, стр. 184). УДК: 811.163.41`373.7; 811.14`373.7; 811.135.1`373.7. ISSN: 0522-8468, линк: <https://doi.org/10.18485/analiff.2018.30.2.9>
2. Мутавцић, Предраг Ј. – Кријези, Мерима Х. – Сивачки, Ана Б. (2018). „Фразеологизми са лексемом коњ у савременом албанском, румунском и српском језику“ (Idiomatic Expressions Containing the Lexeme horse in the Modern Albanian, Romanian and Serbian Languages). У: *Анали Филолошког факултета. Књига XXX*. Свеска 1. Београд: Филолошки факултет, стр. 249–284 (са резимеом на енглеском језику, стр. 284). УДК: 811.163.41:811.135.1:811.18]`373.23. ISSN: 0522-8468, линк: <https://doi.org/10.18485/analiff.2018.30.1.14>
3. Мутавцић, Предраг Ј. (2019). „Питање стандардизације писма у Аромуна и Срба – сличности и разлике (Михаил Бојаци и Вук Караџић). (Вопрос стандартизацији писама у Арумунов и Сербов – сходства и различја, Михаил Бояджи и Вук Караџић)“. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, 48/1. Београд: Филолошки факултет-Међународни славистички центар. стр. 133-143 (са резимеом на руском језику, стр. 143). УДК: 811.163.41`354 Караџић В.С; 811.135.1`354 Бојаци М., <http://doi.org/10.18485/msc.2019.48.1.ch11>.
4. Мутавцић, Предраг Ј. – Ткалац, Драгана. П. (2019). „Историјски значај појаве првих речника савременог српског и грчког језика (Вук Караџић и Адамантиос Кораис) (The First Dictionaries of the Serbian and Greek Languages and the Importance of their Appearance /Vuk Karadžić and Adamantios Korais/). У: *Српски језик, књижевност, уметност. Зборник радова са 13. међународног научног скупа одржаног 26-27. октобра 2018. Књига 1. Вуков Српски рјечник и 200 година савременог српског језика*. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 141–156 (са резимеом на

- енглеском језику, стр. 156). УДК: 811.163.41`374; 811.14`06`374; 811.163.41:929 Karadžić V.S.; 811.14`06:929 Korais. A. ISBN 978-86-80796-41-3. COBISS.SR-ID 280411404, линк: <https://drive.google.com/file/d/1TOgBHn9bNNlv87gYbQLWlqd5xqQaqOkD/view>
5. Мутавцић, Предраг – Стојичић, Војкан. (2019). „О ученим изразима у савременом грчком језику“. (On Literary Expressions in the Modern Greek Language). У: Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору VIII/1*. (приредиле: проф. др Снежана Гудурић, проф. др Биљана Радић Бојанић Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 59 –76 (са резимеом на енглеском језику, стр. 76). УДК: 811.14`06`373. ISBN: 978-86-6065-542-6. COBISS.SR-ID: 331202311, линк: <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sites/default/files/db/books/978-86-6065-542-6.pdf>

#### **Радови прихваћени за штампу (излазе током 2020. године):**

1. Мутавцић, Предраг – Кријези, Мерима – Сивачки, Ана. „Mesec u frazeologizmima u savremenom albanskom, grčkom i srpskom jeziku“. Рад прихваћен за часопис *Филолошки преглед*.
2. Мутавцић, Предраг. „Писмо, језик, нација – први покушаји стварања савременог аромунског алфабета“. Рад прихваћен за зборник *Цинцари у Србији, идентитет и културна размена* у издању САНУ.

#### **Учешће на међународним и домаћим скуповима/научним конференцијама (поднети реферати):**

1. Москва, 19-21.04. 2019, Универзитет Ломоносов, Катедра за византинску и савремену грчку филологију Филолошког факултета: 5. *Международная конференция по эллинистике памяти И.И. Ковалевой*. Тема коауторског реферата (са Анаστάσιος Καμπούρης): «Περί παράλληλων ιδιωματικών εκφράσεων στην Ελληνική, Σερβική και την Αλβανική γλώσσα».
2. Патра, 05-08.09.2019, Универзитет у Патри: 14<sup>th</sup> *International Conference on Greek Linguistics*. Тема реферата: “Ελληνικές στερεότυπες εκφράσεις με το ρήμα ΕΙΜΑΙ και η μεταφρασσιμότητά τους στη Σερβική γλώσσα”.
3. Ниш, 8-9-11.2019, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет: *Наука и савремени универзитет 9*. Тема коауторског реферата (са доц. др Меримом Кријези): „Језик као историјски подсетник – о етнониму Турчин у фразеологији Грка, Албанаца и Срба“.
4. Нови Сад, 16.11.2019, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет: Међународна конференција *Језици и културе у времену и простору 9*. Тема коауторског реферата (са доц. др Меримом Кријези): „О албанском оптативу и о могућностима његовог разумевања (преношења) на српски“.
5. Комотина, 22-24.11.2019, Демокритов универзитет у Тракији: 4<sup>ο</sup> *συνέδριο των Νεοελληνιστών των βαλκανικών χωρών*. Тема коауторског реферата (са Анаστάσιος Καμπούρης): «Οι ελληνικοί φρασεολογισμοί με το dummy pronoun και η μεταφρασσιμότητά τους στα Σέρβικα».
6. Москва, 29-30.11.2019, Универзитет Ломоносов, Катедра за византинску и савремену грчку филологију Филолошког факултета: 4. *Международная научная конференция Традиционная культура Греции*. Тема коауторског реферата (са мр

Πηνελόπη Στράτη): «Ο παπάς ως εκπρόσωπος της λαϊκής αντιλήψεως της θρησκείας στην Ελληνική και την Σερβική φρασεολογία».

### **Менторство у изради мастер рада:**

Сара Мандић: „Фразеологизми са воћарским лексемама у албанском, грчком и српском језику“ (члан комисије: доц. др Мерима Кријеџи).

### **2) др Ана Елаковић-Ненадовић, доцент**

1. Божанић, С., Елаковић-Ненадовић А. (2019). Из „Персоналног досијеа“ др Адолфа Хемпта: од школовања до пензионисања. *Зборник Матице српске за друштвене науке*. LXX 170 (2/2019). Нови Сад: Матица српска, 195-212. UDC 61:929. Доступно на <https://doi.org/10.2298/ZMSDN1970195B>.
2. Божанић, С., Елаковић-Ненадовић А. (2019). Св. Сава у немањичким повељама и житијима – узор духовности и монашки идеал. *Култура полиса*. XVI, посебно издање. Нови Сад: Култура - Полис, Београд: Институт за европске студије, 9-18. УДК 929:235.3 (821.163.1).ISSN 1820-4589. Доступно на [http://kpolisa.com/KPP2019\\_2/KPP2019-2\\_SS8VAspcv.pdf](http://kpolisa.com/KPP2019_2/KPP2019-2_SS8VAspcv.pdf).
3. Elaković-Nenadović, A. (2019). The Role of Pathos in Lycurgus' Oratory. *PATHE: The Language and Philosophy of Emotions*. Belgrade: University Library „Svetozar Marković“, pp. 247-259 (у штампи).

### **Излагања на скуповима међународног/домаћег значаја:**

1. Elaković-Nenadović, A., „The Application of Traditional Rhetorical Theory in Modern Language Education“. Rad izložen na naučnoj konferenciji pod nazivom *Paideia: The Language and Philosophy of Education*, Beograd, Filozofski fakultet, 20–22.mart 2019.
2. Елаковић-Ненадовић А. – Божанић, С. „Античко и средњовековно поимање међника и међашења – континуитет и паралеле“. Рад изложен на међународној научној конференцији *Филозофија и слобода* у организацији Српског филозофског друштва, Удружења Логос и Удружења филозофа Црне Горе, Требиње, 13–16. јун 2019.
3. Елаковић-Ненадовић, А. „Античка драма у Ликурговом и Есхиновом беседништву“. Рад изложен на Деветој међународној конференцији *Језици и културе у времену и простору*, Нови Сад, Филозофски факултет у Новом Саду, 16. новембар 2019.

### **Менторство и чланство у комисијама:**

Ментор при изради докторске тезе докторанда мср Дубравке Влаховић под насловом: *Примена реторичких стратегија у настави правног енглеског језика*. Теза одбрањена на Филолошком факултету у Београду (15. новембар 2019).

### **3) др Војкан Стојичић, доцент**

#### **Објављени радови у 2019. години:**

1. Мутавчић П., Стојичић, В. (2019). О ученим изразима у савременом грчком језику. У: *Језици и културе у времену и простору VIII/1* (59-76). Нови Сад: Филозофски факултет УНС.
2. Стојичић, В. (2018). Српски језик као страни у Републици Грчкој – изазови и перспективе“. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, Vol. 48, 217-228.

**Радови саопштени на скуповима међународног/ домаћег значаја штампани у изводу:**

1. Stojičić V., Lambropoulou M. "Assessment and feedback via the implementation of interactive systems on Digital Platforms: the case of Moodle in Foreign Language Learning". Рад изложен на међународној конференцији *Језици и културе у времену и простору 9*. Филолозофски факултет УНС, 16.11.2019.
2. Στόιτσιτς, Β., Λαμπροπούλου, Μ., Μιλόγιεβιτς, Ι., Ντμίτροβιτς, Ντ. «Πολιτισμικά στερεότυπα και προκαταλήψεις: η επίδρασή τους στην εκμάθηση της ελληνικής ως ξένης». Рад изложен на *Четвртој конференцији неохелениста балканских земаља*, Демокритов универзитет Тракије, Комотини, 22-24. новембар 2019.
3. Lambropoulou M., Stojičić, V. «<δ> ή <ντ>; <θ> ή <τ>; <γ> ή <γκ>; Η εκμάθηση του орθογραφικού συστήματος της ελληνικής γλώσσας από серβόφωνους φοιτητές». Рад изложен на међународној лингвистичкој конференцији *International Conference on Greek Linguistics (ICGL14)*. Филозофски факултет Универзитета у Патри, 5-8.9.2019.

**Дидактички материјал:**

1. Дмитривић, Д., Рађеновић, А., Ламбропулу, М., Стојичић, В. Милојевић, И., Вуловић, Љ. (2018). *Слушање, читање, језик у употреби - збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*. Ауторизована скрипта, 271 стр. Београд: s.e

**Менторство и чланство у комисијама:**

Био је ментор при изради три завршна рада на дипломским академским студијама у школској 2018/2019. години, који су током летњег семестра 2019. године и одбрањени (мр Антонина Костић, мр Маја Баћић, мр Јасмина Радовановић).

**Остале активности:**

У својству оперативног уредника од 2016. године, доц. др Војкан Стојичић учествује у уређивању часописа „Живи језици“ (часопис за стране језике и књижевности који издаје Филолошки факултет БУ).

У својству члана Управног одбора Европске асоцијације за неохеленске студије, организовао је седницу УО, која је одржана на Филолошком факултету БУ 21.09.2019. године.

**4) др Анка Рађеновић, доцент**

### Објављени радови у 2019. години:

1. Рађеновић, А. (2019). Усвајање морфологије прошлих глаголских времена у почетном учењу страног језика. У: *Филолошка истраживања данас, том 9: Рано и почетно учење страних језика у формалном образовању (277-295)*. Београд: Филолошки факултет.

### Радови саопштени на скуповима међународног/ домаћег значаја штампани у изводу:

1. Φλιάτουρας, Α., Μουζακίτη, Α., Μάρκου, Χ., Ρατζένοβιτς, Α., Κιοσσές, Σ. «Η λόγια ποικιλία της νέας ελληνικής στο διαβαλκανικό ιστορικό μικροσκόπιο της γλωσσικής επαφής». Рад изложен на *Четвртој конференцији неохелениста балканских земаља*, Демокритов универзитет Тракије, Комотини, 22-24. новембар 2019.
2. Rađenović, A., Dmitrović, D., Milojević, I. «Η ελληνική ως ξένη γλώσσα: Οι απόψεις των φοιτητών για τη διδασκαλία της γραμματικής και τη ιόρθωση των λαθών». Рад изложен на међународном скупу 14<sup>th</sup> *International Conference on Greek Linguistics (ICGL14)*, Универзитет у Патри, Патра, 5-8. септембар 2019.

### Дидактички материјал:

1. Дмитровић, Д., Рађеновић, А., Ламбропулу, М., Стојичић, В. Милојевић, И., Вуловић, Љ. (2018). *Слушање, читање, језик у употреби - збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*. Ауторизована скрипта, 271 стр. Београд: s.e

### Менторство и чланство у комисијама:

Била је члан комисије за одбрану два завршна рада на дипломским академским студијама у школској 2018/2019. години (мр Маја Баћић и мр Јасмина Радовановић).

### 5) мр Љиљана Вуловић, виши лектор

#### Дидактички материјал:

1. Дмитровић, Д., Рађеновић, А., Ламбропулу, М., Стојичић, В. Милојевић, И., Вуловић, Љ. (2018). *Слушање, читање, језик у употреби - збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*. Ауторизована скрипта, 271 стр. Београд: s.e

### 6) мр Ивана Милојевић, виши лектор

#### Радови саопштени на скуповима међународног/ домаћег значаја штампани у изводу:

1. Στόιτσιτς, Β., Λαμπροπούλου, Μ., Μιλόγιεβιτς, Ι., Ντμίτροβιτς, Ντ. «Πολιτισμικά στερεότυπα και προκαταλήψεις: η επίδρασή τους στην εκμάθηση της ελληνικής ως

- ξένης». Рад изложен на *Четвртој конференцији неохелениста балканских земаља*, Демокритов универзитет Тракије, Комотини, 22-24. новембар 2019.
2. Rađenović, A., Dmitrović, D., Milojević, I. «Н ελληνική ως ξένη γλώσσα: Οι απόψεις των φοιτητών για τη διδασκαλία της γραμματικής και τη διόρθωση των λαθών». Рад изложен на међународном скупу 14<sup>th</sup> *International Conference on Greek Linguistics (ICGL14)*, Универзитет у Патри, Патра, 5-8. септембар 2019.

**Дидактички материјал:**

1. Дмитровић, Д., Рађеновић, А., Ламбропулу, М., Стојичић, В. Милојевић, И., Вуловић, Љ. (2018). *Слушање, читање, језик у употреби - збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*. Ауторизована скрипта, 271 стр. Београд: s.e

**7) мср Дина Дмитровић, виши лектор**

**Радови саопштени на скуповима међународног/ домаћег значаја штампани у изводу:**

1. Στόιτσιτς, Β., Λαμπροπούλου, Μ., Μιλόγιεβιτς, Ι., Ντμίτροβιτς, Ντ. «Πολιτισμικά στερεότυπα και προκαταλήψεις: η επίδρασή τους στην εκμάθηση της ελληνικής ως ξένης». Рад изложен на *Четвртој конференцији неохелениста балканских земаља*, Демокритов универзитет Тракије, Комотини, 22-24. новембар 2019.
2. Lampropoulou, M., Dmitrović, D. (2019). "Figuration in common loan verbs in Modern Greek and Serbian". *40ή Ετήσια Συνάντηση Τομέα Γλωσσολογίας*, 5-6 Απριλίου 2019, Τμήμα Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη.
3. Rađenović, A., Dmitrović, D., Milojević, I. «Н ελληνική ως ξένη γλώσσα: Οι απόψεις των φοιτητών για τη διδασκαλία της γραμματικής και τη διόρθωση των λαθών». Рад изложен на међународном скупу 14<sup>th</sup> *International Conference on Greek Linguistics (ICGL14)*, Универзитет у Патри, Патра, 5-8. септембар 2019.

**Дидактички материјал:**

1. Дмитровић, Д., Рађеновић, А., Ламбропулу, М., Стојичић, В. Милојевић, И., Вуловић, Љ. (2018). *Слушање, читање, језик у употреби - збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*. Ауторизована скрипта, 271 стр. Београд: s.e

**8) др Марта Ламбропулу, виши лектор**

**Објављени радови у 2019. години:**

1. Lampropoulou, M. (2019). Radial networks in English Language Teaching: the case of *open*. In Christoph Haase and Natalia Orlova, *English Language Teaching through the Lens of Experience*. Cambridge: Cambridge Publishing Scholars. ISBN (10): 1-5275-3718-8

**Радови саопштени на скуповима међународног/ домаћег значаја штампани у изводу:**

1. Στόιτσιτς, Β., Λαμπροπούλου, Μ., Μιλόγιεβιτς, Ι., Ντιμίτροβιτς, Ντ. «Πολιτισμικά στερεότυπα και προκαταλήψεις: η επίδρασή τους στην εκμάθηση της ελληνικής ως ξένης». Рад изложен на *Четвртој конференцији неохелениста балканских земаља*, Демокритов универзитет Тракије, Комотини, 22-24. новембар 2019.
2. Stojičić V., Lambropoulou M. "Assessment and feedback via the implementation of interactive systems on Digital Platforms: the case of Moodle in Foreign Language Learning". Рад изложен на међународној конференцији *Језици и културе у времену и простору* 9. Филолозофски факултет УНС, 16.11.2019.
3. Lampropoulou M. (2019). "Polysemy and vocabulary building in ELT". *Challenges Of Foreign Language Teaching IX: Voices Of Creativity And Reason In Elt*, October 17-18, 2019, English Department at Purkyne University (UJEP), Czech Republic.
4. Lampropoulou M., Stojičić, V. «<δ> ή <ντ>; <θ> ή <τ>; <γ> ή <γκ>; Η εκμάθηση του ορθογραφικού συστήματος της ελληνικής γλώσσας από серβόφωνους φοιτητές». Рад изложен на међународној лингвистичкој конференцији *International Conference on Greek Linguistics (ICGL14)*. Филозофски факултет Универзитета у Патри, 5-8.9.2019.
5. Lampropoulou, M., Dimitrović, Д. (2019). "Figuration in common loan verbs in Modern Greek and Serbian". *40ή Ετήσια Συνάντηση Τομέα Γλωσσολογίας*, 5-6 Απριλίου 2019, Τμήμα Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη.

**Дидактички материјал:**

1. Дмитривић, Д., Рађеновић, А., Ламбропулу, М., Стојичић, В. Милојевић, И., Вуловић, Љ. (2018). *Слушање, читање, језик у употреби - збирка тестова из модерног грчког језика на Б2 и Ц1 нивоу ЗЕОЈ-а*. Ауторизована скрипта, 271 стр. Београд: s.e

**9) мср Драгана Ткалац, лектор**

**Објављени радови у 2019. години:**

1. Мутавцић, Предраг Ј. – Ткалац, Драгана. П. (2019). „Историјски значај појаве првих речника савременог српског и грчког језика (Вук Карацић и Адамантиос Кораис) (The First Dictionaries of the Serbian and Greek Languages and the Importance of their Appearance /Vuk Karadžić and Adamantios Korais/). У: *Српски језик, књижевност, уметност. Зборник радова са 13. међународног научног скупа одржаног 26-27. октобра 2018. Књига 1. Вуков Српски рјечник и 200 година савременог српског језика*. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 141–156 (са резимеом на енглеском језику, стр. 156). УКД: 811.163.41`374; 811.14`06`374; 811.163.41:929 Karadžić V.S.; 811.14`06:929 Korais. A. ISBN 978-86-80796-41-3. COBISS.SR-ID 280411404, линк: <https://drive.google.com/file/d/1TOgBHn9bNNlv87gYbQLWlqd5xqQaqOkD/view>

**Радови саопштени на скуповима међународног/ домаћег значаја штампани у изводу:**

1. Костић А., Баћић, М., Ткалац, Д. „Χρήση γλώσσας και κατανόηση γραπτού λόγου στην Ελληνομάθεια“. Рад изложен на *Четрнаестој међународној конференцији грчке лингвистике* у организацији Филозофског факултета Универзитета у Патри, Република Грчка (Патра, 04-08. септембар 2019).
2. Ткалац, Д., Баћић, М., Костић А. „Η σημασία της κατανόησης του λεξιλογίου στη λογοτεχνική ανάλυση κειμένων στη διδασκαλία της Νέας ελληνικής ως ξένης“. Рад изложен на Четвртом конгресу неохелениста Балкана *Ελληνισμός και Βαλκάνια - αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός (1453-2019)* у организацији Европске асоцијације за неохеленске студије, Комотини, Република Грчка (Комотини, 22-24. новембар 2019)

Учешће на „Првом програму за напредне нивое грчког језика“ (1ο Πρόγραμμα Προχωρημένου Επιπέδου Ελληνικής Γλώσσας 2019) Фондације за државне стипендије Републике Грчке (ΙΚΥ - Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών), Аристотелов Универзитет, Солун, Грчка (23. септембар – 18. октобар 2019).

**10) мср Антонина Костић, лектор**

**Радови саопштени на скуповима међународног/ домаћег значаја штампани у изводу:**

1. Костић А., Баћић, М., Ткалац, Д. „Χρήση γλώσσας και κατανόηση γραπτού λόγου στην Ελληνομάθεια“. Рад изложен на *Четрнаестој међународној конференцији грчке лингвистике* у организацији Филозофског факултета Универзитета у Патри, Република Грчка (Патра, 04-08. септембар 2019).
2. Ткалац, Д., Баћић, М., Костић А. „Η σημασία της κατανόησης του λεξιλογίου στη λογοτεχνική ανάλυση κειμένων στη διδασκαλία της Νέας ελληνικής ως ξένης“. Рад изложен на Четвртом конгресу неохелениста Балкана *Ελληνισμός και Βαλκάνια - αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός (1453-2019)* у организацији Европске асоцијације за неохеленске студије, Комотини, Република Грчка (Комотини, 22-24. новембар 2019)

Учешће на једнодневном семинару „Писана продукција, CLIL и пројектно оријентисана настава страног језика“ у организацији Италијанског института за културу у Београду (07.12.2019).

**11) мср Маја Баћић, лектор**

**Радови саопштени на скуповима међународног/ домаћег значаја штампани у изводу:**

3. Костић А., Баћић, М., Ткалац, Д. „Χρήση γλώσσας και κατανόηση γραπτού λόγου στην Ελληνομάθεια“. Рад изложен на *Четрнаестој међународној конференцији грчке лингвистике* у организацији Филозофског факултета Универзитета у Патри, Република Грчка (Патра, 04-08. септембар 2019).
4. Ткалац, Д., Баћић, М., Костић А. „Η σημασία της κατανόησης του λεξιλογίου στη λογοτεχνική ανάλυση κειμένων στη διδασκαλία της Νέας ελληνικής ως ξένης“. Рад



изложен на Четвртом конгресу неохелениста Балкана *Ελληνισμός και Βαλκάνια - αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός* (1453-2019) у организацији Европске асоцијације за неохеленске студије, Комотини, Република Грчка (Комотини, 22-24. новембар 2019)

Учешће на једнодневном семинару „Писана продукција, CLIL и пројектно оријентисана настава страног језика“ у организацији Италијанског института за културу у Београду (07.12.2019).

##### **5. Донације Катедри за неохеленске студије**

Амбасада Републике Грчке у Београду уручила је и ове године донацију Катедри за неохеленске студије.

књига које је послао др Мосхос Морфакидис, професор Одсека за грчку филологију.

## KATEDRA ZA ХУНГАРОЛОГИЈУ

Predavanja gostujućih profesora:

U ponedjeljak, 8. aprila, sa početkom u 18 sati, Aron Satmari, istraživač na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Pečuju, održao je predavanje pod naslovom „Noviji pristupi staroj mađaskoj književnosti”.

U utorak, 9. aprila, sa početkom u 16 sati, prof. dr habil. Katalin Has Feher, vanredna profesorka Filozofskog fakulteta Univerziteta u Segedinu, održala je predavanje pod naslovom „Janoš Aranj i Jovan Jovanović Zmaj”, u okviru programa Erasmus+ razmene profesora.

U utorak, 9. aprila, sa početkom u 18 sati, prof. dr habil. Zoltan Virag, vanredni profesor Filozofskog fakulteta Univerziteta u Segedinu, održao je predavanje pod naslovom „Izvtanje mekih delova: logika prirode i lažna anatomija (o slikarstvu Jožefa Beneša), u okviru programa Erasmus+ razmene profesora.

U sredu, 10. aprila, sa početkom u 18 sati, sa prof. dr habil. Zoltanom Viragom, vanredni profesor Filozofskog fakulteta Univerziteta u Segedinu, o njegovoj zbirci intervjuja sa mađarskim umetnicima iz Vojvodine pod naslovom *Sećanje stavljeno na probu* (2018), razgovarao je prof. dr Marko Čudić. Program je realizovan u okviru programa Erasmus+ razmene profesora.

U utorak, 16. aprila, sa početkom u 18 sati, dr Mikloš Lackovič, vanredni profesor Filozofskog fakulteta Univerziteta u Segedinu, održao je predavanje pod naslovom „Počeci mađarske dramske književnosti: polemičke drame Mihalja Starajja”, u okviru programa Erasmus+ razmene profesora.

U sredu, 17. aprila, sa početkom u 18 sati, dr Mikloš Lackovič, vanredni profesor Filozofskog fakulteta Univerziteta u Segedinu, održao je predavanje pod naslovom „Fejsbuk od XVI do XVII veka: moda *album amicorum* u starini”, u okviru programa Erasmus+ razmene profesora.

U utorak, 7. maja, sa početkom u 18 sati, dr Šarolta Decki, saradnica Odeljenja za književnost Mađarske akademije nauka, održala je predavanje pod naslovom „,Ovde su naše utvare’ - obrada prošlosti u savremenoj mađarskoj književnosti”.

U sredu, 8. maja, sa početkom u 18 sati, dr Šarolta Decki, saradnica Odeljenja za književnost Mađarske akademije nauka, održala je predavanje pod naslovom „,Iritantna potreba za stvarnošću’ - pitanja stvarnosti u savremenoj mađarskoj prozi”.

**Jesenji semestar školske 2019/2020 godine** protekao je u znaku organizacije međunarodne naučne konferencije *25 godina beogradske hungarologije*, koja je održana na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu 29-30. novembra 2019. godine, uz referate 37 učesnika, uglavnom hungarologa, iz Srbije, Mađarske, Hrvatske, Slovenije, Rumunije, Slovačke, Austrije i Rusije.

Upravnik Katedre:

Na Drugoj redovnoj sednici Veća Katedre za hungarologiju, 13. decembra 2019. godine, vanredni profesor dr Marko Čudić jednoglasno je ponovo izabran za upravnika Katedre. Trogodišnji mandat počinje da teče od 23. januara 2020. godine.

Kratak okvirni plan za 2020. godinu: najvažniji i prioritetni plan jeste štampanje dva zbornika radova *25 godina beogradske hungarologije I i II*.

## Pojedinačni izveštaji o aktivnostima u 2019. godini

**dr Marko Čudić**, vanredni profesor, upravnik Katedre

Izveštaj o vannastavnom radu u 2019. godini:

### 1. Objavljeni radovi:

#### a) Originalni naučni radovi:

- „Uporedna analiza nekih aspekata putopisa Dežea Kostolanjija i Miloša Crnjanskog“. U: Kornelija Farago (urednica), *Iz istorije srpsko-mađarskih kulturnih veza 2*. Tematski zbornik radova. Matica srpska, Odeljenje za književnost i jezik, Novi Sad, 2019, str. 43–67.  
ISBN: 978-86-7946-292-3  
M
- „Slika Beograda u putopisu Lasla Č. Saba“. U: Aleksandra Vraneš (urednica). *San o gradu II*. Zbornik radova. Andrićev institut, Andrićgrad – Višegrad, 2019, str. 127–143.  
[https://doi.org/10.18485/ai\\_san\\_o\\_gradu.2019.ch8](https://doi.org/10.18485/ai_san_o_gradu.2019.ch8)  
821.511.141.09-31 Cašo II.  
M

#### b) Pregledni rad:

- „Četiri decenije vojvođanskog dečjeg i omladinskog lista *Jó Pajtás* (1947–1987)“. U: Tijana Tropin, Stanislava Barać (urednice), *Časopisi za decu: jugoslovensko nasleđe (1918 – 1991)*. Zbornik radova. Institut za književnost i umetnost, Beograd, 2019, str. 361–376.  
050.488JÓ PAJTÁS”1947/1987”  
M

### 2. Urednik knjige apstrakata:

- Međunarodna naučna konferencija *25 godina beogradske hungarologije*. Knjiga apstrakata : Univerzitet u Beogradu Filološki fakultet Katedra za hungarologiju 29-30. novembar 2019. = Rezümékötet : Belgrádi Egyetem Filológiai kar Hungarológia tanszék 2019. november 29-30. / Međunarodna naučna konferencija 25 godina beogradske hungarologije = Nemzetközi tudományos konferencia A belgrádi hungarológia 25 éve ; [urednik Marko Čudić ; uređivački odbor Marko Čudić ... et al.]. - Beograd : Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Katedra za hungarologiju, 2019 ([Beograd]: Data copy.

### 3. Organizacija međunarodnog naučnog skupa:

- Organizacija međunarodnog naučnog skupa *25 godina beogradske hungarologije*. Skup je održan 29-30. novembra na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

### 4. Učešće na naučnim skupovima:

- 9-10 septembra 2019. učešće na radionici *Transnational Literature* na Fakultetu humanističkih nauka Univerziteta u Oslu, a u okviru međunarodnog naučnog projekta *Probing the Boundaries of the (Trans)National: Imperial Legacies, Transnational Literary Cultures and Multilingual Practices in East Central Europe*, sa referatom „A Comparative Analysis of Some Aspects of Travel Writings by Dezső Kosztolányi and Miloš Crnjanski”.
- 12-13. oktobra 2019. učešće na skupu *Andrić i evropske književnosti* na Andrićevom institutu u Andrićgradu-Višegradu, sa referatom „Novija mađarska čitanja Andrića: tematski broj časopisa *Ex Symposion*”.
- 22-23. oktobra 2019. učešće na međunarodnom naučnom skupu *Szövegértelmezések. Bori Imre-emlékkonferencia* u čast Imrea Borija, a povodom šezdesetogodišnjice Katedre za hungarologiju Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu, održanom na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu, sa referatom „A »parafrazeálás herézise« és a felismerés között. Adalék Bori Imre Krúdy- és Kosztolányi monográfiája prózaelemzői módszerének vizsgálatához”.
- 29-30. novembra 2019. učešće na međunarodnom naučnom skupu *25 godina beogradske hungarologije* na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, sa referatom pod naslovom „Egy regény két különböző nyelvű fordítása, eltérő fordítói poétikák tükrében”.
- 10-11. decembra 2019. učešće na tradicionalnom bilateralnom naučnom skupu koji već četrdeset godina organizuju Institut za književnost Mađarske akademije nauka i Novosadsko odeljenje SANU. Tema ovogodišnjeg skupa bila je *Modernizmus és nemzeti identitás (Modernizam i nacionalni identitet)*, a naslov referata (na mađarskom jeziku bio je „Nacionalni i jezički identitet(i) Ive Andrića i mađarska recepcija“.

### 5. Gostujuće predavanje po pozivu:

- 6. februara 2019. godine, na poziv kolege prof. dr Vladimira Zorića sa Katedre za Moderne jezike i kulture Fakulteta za kulturu, medije i arealne studije

Univerziteta u Notingemu, gostovao sam na pomenutom Univerzitetu i održao predavanje pod naslovom „Translation as a Specific Type of Close Reading (the Case of Dezső Kosztolányi and László Krasznahorkai)“. 7. februara na istom mestu održao sam predavanje „Hungarian Loanwords in Serbian Language“.

#### 6. Književni prevodi:

- Laslo Krasnahorkai, *Ide svet*. Rende, Beograd, 2019. Preveo s mađarskog Marko Čudić (301 str.).
- Magda Sabo, *Daljine*. Prevod i pogovor Marko Čudić. Štrik, Beograd, 2019. (roman, 356 str.).

#### 7. Nagrada:

- Nagrada „Miloš N. Đurić“ za najbolji prevod u 2019. godini u kategoriji proze za prevod knjige *Ide svet* Lasla Krasnahorkaija.

**Okvirni plan za 2020. godinu:** priprema rukopisa i štampanje udžbenika pod naslovom *Uvod u hungarologiju. Kratka kulturna istorija Mađara*, u koautorstvu sa **dr Edit Bogar**, gostujućim lektorom (izdavač će biti *Forum* iz Novog Sada), kao i samostalne naučne monografije pod naslovom *Motiv putovanja u modernom mađarskom romanu* (planirano je da izdavač bude Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu).

**dr Monika Bala**, docent

Izveštaj o nastavnim i vannastavnim aktivnostima u kalendarskoj 2019. godini.

#### **Nastavne aktivnosti**

Predavanja, vežbe, konsultacije i ispiti iz predmeta **Mađarska književnost 1, 2, 3 i 4**.

Predavanja, konsultacije i ispiti iz predmeta **Savremeni mađarski jezik P1, P2, P3 i P4**.

Predavanja, konsultacije i ispiti iz predmeta **Mađarsko-srpske književne veze 19.veka I i II**.

#### **Vannastavne aktivnosti**

**Predavanja u okviru KA1 Erasmus+ programa:**

- Održavana predavanja iz stare mađarske književnosti pod naslovom: „Hunyadi János és Mátyás király tradíció magyar-délszláv párhuzamai“ i “Délszláv széphistóriák magyar átdolgozásai“ u okviru KA1 Erasmus+ programa razmene profesora (KA1 Erasmus+ Teaching Mobility programme for Academic Staff) od 8. do 14. aprila 2019. na Katedri za mađarsku književnosti na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Segedinu (Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar, Magyar Irodalmi Tanszék).

#### **Učešće na naučnim skupovima:**

- „Spisateljice u Mađarskoj u 19. veku: Julia Sendrei i Emilia Kanja“ na međunarodnom naučnom skupu *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9*, održanom 16. novembra 2019. godine na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Novom Sadu.
- Sažetak štampan u *izvodu Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9*, 16.11.2019. Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, str.10
- „Az első női lapok és az új nőkép alakulása Magyarországon a 19. században“ na međunarodnom naučnom skupu *A belgrádi hungarológia 25 éve*, održanom 29-30. novembra 2019. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

#### **Učešće na okruglom stolu:**

- „Žene pisci u mađarskoj ženskoj periodici u 19. veku“ na okruglom stolu *Osvajanje ženskog autorstva u srpskoj kulturi*, održanom 15. oktobra 2019. godine na Institutu za književnost i umetnost u Beogradu.

#### **Objavljen rad:**

- „Pisani diskursi: sećanje, identitet i vreme u Mikeševim Pismima iz Turske“ u Gudurić, S. i Radić-Bojanić, B. ur. *Tematski zbornik Jezici i kulture u vremenu i prostoru VIII/2*, na međunarodnom naučnom skupu *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 8*, 17. novembra 2018, Novi Sad: Filozofski fakultet, str. 169-179.

#### **Okviran plan za 2020 godinu:**

##### **Nastavne aktivnosti**

Predavanja, vežbe, konsultacije i ispiti iz predmeta **Mađarska književnost 1, 2, 3 i 4.**

Predavanja, konsultacije i ispiti iz predmeta **Savremeni mađarski jezik P1, P2, P3 i P4.**

Predavanja, konsultacije i ispiti iz predmeta **Mađarsko-srpske književne veze 19.veka I i II.**

##### **Vannastavne aktivnosti**

- Učešće na naučnim skupovima, od kojih jedan od planiranih je: *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 10*, u novembru 2020. godine na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Novom Sadu.
- Priprema materijala i pisanje udžbenika za studente iz oblasti stare mađarske književnosti.

**mr Sandra Buljanović Simonović**, viši lektor, držala je vežbe, konsultacije i ispite iz predmeta Mađarski jezik G1-4. Dobila je nagradu „Milan Fišt” za prevod knjige *Pertu* savremene mađarske spisateljice Edine Svoren.

**Jelena Tričkowska, master**, asistent, držala je vežbe i konsultacije iz predmeta Mađarski jezik P1-4.



## СЕМИНАР ЗА ДРУШТВЕНЕ НАУКЕ

### **1. др Зорица Томић, редовни професор**

Редовно одржавање наставе и консултација на основним (Увод у комуникологију 1 и 2, Увод у културологију 1 и 2), мастер (Интеркултурна комуникација) и докторским студијама (Комуникација и јавност, Психоанализа и култура).

- Предавања и семинари у оквиру пројекта *Холистичка комуникација*. Аутор пројекта: проф. др Зорица Томић. Сарадник на пројекту: проф. др Миланко Говедарица (Филозофски факултет, Београд).

- Објављен рад: „Филозофија и политика у доба пост-истине“. Зборник радова са међународног научног скупа *Наука и стварност*, Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, Пале, Књига 13, Том 1, стр. 49-62. issn: 2490-4074, 2019.

### **2. др Александар Петровић, редовни професор**

Редовно одржавање наставе и консултација на основним, мастер и докторским студијама. Одржана предавања на предметима:

Теорија културе и цивилизације – основне студије

Културна антропологија – основне студије

Етика у науци и култури – основне студије

Културна историја Индије – мастер студије

Увод у културу Интернета – мастер студије

Књижевност и културна дипломатија – докторске студије

Лаза Костић и историја науке – докторске студије

Теорија кризе и култура Југославије – докторске студије

Књижевна антропологија Б. Вонгара и постхумана биополитика

Учествовање на пројектима:

- Истраживач на пројекту 178018 Министарства просвете, науке и технолошког развоја

- Руководилац пројекта Српско индијске културне везе кроз историју Матице српске

- Саветник међународног пројекта *Science and Orthodoxy Around the World*, National Hellenic Research Foundation, Athens, Templeton Foundation, Pennsylvania

Објављени радови и активности

Монографије:

*Kosovo at the End of History / Косово на крају историје*, Матица српска, Нови Сад, 2019, 1 - 324, [ISBN 978-86-7946-282- 4]

Зборници:

*Orthodoxy and Artificial Intelligence*, National Hellenic Research Foundation, Athens; Templeton Foundation, Pennsylvania, 2019, 1–168, [ISBN 978-960-9538-82-4]

Научни радови:

1. *Dictionary of Inversion, Orthodoxy and Artificial Intelligence*. National Hellenic Research Foundation, Athens, Greece; Templeton Foundation, Pennsylvania. 2019, 9–13. [ISBN 978-960-9538-82-4]
2. *Middle Ages and Artificial Intelligence*. Orthodoxy and Artificial Intelligence, National Hellenic Research Foundation, Athens, Greece; Templeton Foundation, Pennsylvania, 2019, 37 – 60, [ISBN 978-960-9538-82-4]
3. *Theology in the Mirror: The Dictionary of Technology as Revival of Orthodox Culture in Serbia / Yugoslavia and Re-Ideation of Technology*, Orthodox Christianity & Modern Science – Tensions, Ambiguities, Potential, Edited by Vasilios Makrides and Gayle Woloschak, Brepols Publishers, Turnhout, Belgium 2019, 247 – 260, [ISBN 2-503-57616-9]
4. *Fenomenologija Milutina Milankovića*, Glasnik Slovenske matice, Љубљана, Словенија, 2019, letnik XXXV, 9 - 20, [ISSN 0351-0298]
5. *Николић Аманасије*, Српски биографски речник, Матица српска, Нови Сад, 2019, 407 - 409, [ISBN 2-86-7946-235- 0]

Остали радови:

1. *Баук климе кружи светом*, Галаксија, 1/2019, стр. 88 - 101 ISSN 0350-123X
2. *Тренутак сусрета на путу од Рогашке слатине до Космоса (преко Београда)*, Кунстхаус, Рогашка слатина, 12, март 2109, 28 - 29.
3. *Ватра на уској стази I*, Благодарје 5/2019, 15 – 20.
4. *Ватра на уској стази II*, Благодарје 6/2019, 17 - 22.
5. *Индијски возови као метафора слободе*, дневни лист *Данас*, 1. априла до 17. јуна (11 наставака)

Предавања по позиву:

- Концепт истине и мирољубивог отпора*, Циклус 150 година од рођења Махатме Гандија, Коларчева задужбина, 22. фебруар 2019.
- Доживљаји и сазнања Милутина Миланковића*, Универзитетска галерија, Универзитет у Крагујевцу 1. март 2019.
- Холи - празник боја у Индији*, Дечји културни центар, Београд, 27. март 2019.
- Artificial Intelligence and Theology*, два предавања на Институту за теологију Универзитета Баламанд, Либан, 16. и 17. април 2019. Под покровитељством Јована X, патријарха Антиохије и целог Истока.
- Од Номоканона до Канона осунчавања*, Математички институт САНУ, 21. јун 2019.
- Затиси о Индији кнеза Божидара Карађорђевића*, Матица српска, 26. јун 2019.
- Ганди наш савременик*, предавање на отварању Тесла глобал форума, Фрушка гора, 3. јул 2019.
- Савремени човек и савремени свет*, Матица српска, 5. јул 2019.

Промоције:

- Промоција књиге *Причања о деци и дугмићима*, Дечји културни центар, 28. фебруар 2019.
- Промоција књиге *Кукасти над Београдом*, Библиотека града Београда, 13. септембар 2019.

Представљање књиге *Kosovo at the End of History* патријарху Јерусалима, Палестине и Израела Теофилу III, Јерусалимска православна патријаршија, 23. децембар 2019.

**Филмови:**

Сценарио и режија филма *Три логоса*, претпремијера, Српска академија наука и уметности, 22. јануар 2019.

Сценарио и режија филма *Gandhi in Serbia*, премијерно приказан 9. септембра 2019. на скупу *Gandhi and his Contribution to the Making of Indian Regional Literature*, University of Pondicherry, India. Реприза 2. октобра Други програм РТС.

*Холограмски модел и филм о живом свету леденог доба*, Културни и научни центар Милутин Миланковић, премијерно приказан 28. маја 2019, Даљ, Хрватска.

Либрето и режија кантате *Пасија по Атанасију*. Српско друштво за историју науке, Благодарје, Београд – Нови Сад, 2019. [ISBN 978-86-7946-282- 4]

**Радио емисије:**

*Етика Милутина Миланковића*, Хипократија, Други програм Радио Београда, две емисије 30. јануар и 7. фебруар 2019.

**ТВ емисије**

*Затиси о Индији*, Културни дневник Први програм РТС, 3. април 2019.

Серијал три емисије *Дух времена - наука између добра и зла*. РТС2, 15, 22. и 29. новембар 2019.

**Интервјуи:**

*Професор свестан свог незнања*, *iSerbia*, 26. јул 2019.

*Српски кнез на пропутавању кроз Индију*, Политика, 12. август 2019.

*Кнез који је осликао Индију*, Благодарје 7/2019, 30 - 34.

**Чланство у уређивачким одборима:**

*Almagest*, International Journal for the History of Scientific Ideas, Belgium;

*European Journal for Geopolitics*, Polish Geopolitical Society;

*People Say*, Toronto, Canada;

*Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis*, Cracow, Poland;

*Modern Research Studies*, India;

*Newsletter for the History of Science in Southeastern Europe*, HellenicNational Research Foundation, Athens.

**Чланство у научним одборима и друштвима**

Дописни члан Académie internationale d'histoire des sciences, Paris.

Секретар Одбора Српске академије наука и уметности за дело Милутина Миланковића и динамику климатског система.

Члан Одбора одељења за друштвене науке Матице Српске

Члан Одбора одељења за књижевност и језик Матице српске

Председник Српског друштва за историју науке

Потпредседник Програмског савета за мултидисциплинарне докторске студије Историје и филозофије науке Универзитета у Београду.

Председник жирија за Creativity Award, World Intellectual Property Organization, UN Geneve, Завод за интелектуалну својину РС, Београд

### **3. др Желимир Вукашиновић, ванредни професор**

Редовно одржавање наставе и консултација на основним (Увод у филозофију 1 и 2, Увод у естетику 1 и 2), мастер (Филозофија књижевности) и докторским студијама (Феноменологија и књижевност).

#### I. Радови:

1. Није наведено у извјештају за 2018. годину: „Насиље као популарна култура – о вриједности дијалектичког васпитања“, часопис *Theoria*, бр. 5, Филозофско друштво *Theoria*, Филозофски факултет Универзитета у Сарајеву, Сарајево, БиХ, стр. 5-28. ISSN 2303-5862

2. „Техника, поезија, дијалектика: откривање љепоте знања“, Зборник радова са међународног научног скупа *Наука и стварност*, Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, Пале, Књига 13, Том 1, стр. 62-70 issn: 2490-4074, doi: 10.7251/TOMNIS1901062V, 2019.

#### II. Саопштење са међународног скупа штампано у изводу:

1. „Гдје је Бог? - Постпатријархално друштво, вјера и дијалог“.

Међународна научна конференција *Културе, речи, религије*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 27. 5. 2019. Зборник резимеа. Београд: Филолошки факултет, 2019, стр. 37-38. ISSN 2560-3426

#### III. Учешће на научним скуповима и симпозијумима:

1. Међународни научни скуп *Наука и стварност - Филозофија, образовање и смисао модерне културе*, Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, 18. 5. 2019.

„Образовање као учење истине преокрета - о дијалектичком изневјеравању ауторитета“.

2. Међународна научна конференција *Културе, речи, религије*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 27. 5. 2019.

„Гдје је Бог? - Постпатријархално друштво, вјера и дијалог“.

3. Симпозијум *Култура конфликта и њено превладавање IV*, Филозофски факултет Универзитета Сарајеву, БиХ, 14. 3. 2019.

„Насиље као популарна култура – о вриједности дијалектичког васпитања“.

4. Симпозијум *Култура конфликта и њено превладавање V*, Филозофски факултет Универзитета Сарајеву, БиХ, 17.12. 2019.

„Дијалектика и ангажман или како се заузети за добар живот?“

#### IV. Пројекат:

1. Као истраживач ангажован на пројекту 178018 *Друштвене кризе и савремена српска књижевност и култура: национални, регионални, европски и глобални оквир* који финансира Министарство за науку и технолошки развој Републике Србије.

#### V. Рецензент:

1. *Наслеђе* – Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2. *Филолог* – Филолошки факултет, Универзитет у Бањој Луци; 3. Часопис *Социолошки дискурс*, Бања Лука. 4. *Радови Филозофског факултета*, Пале.

VI. Члан комисија за одбрану докторских дисертација, Филолошки факултет у Београду.

### **4. др Милијана Ђорђевић, доцент**

Редовно одржавање наставе и консултација на основним студијама.

#### I. Монографија:

*Животна средина*, 135 страна. Филолошки факултет, Београд.

II. Учешће на научним скуповима и конференцијама:

1. V међународни научно-стручни скуп. Виша политехничка школа у Београду, 13. децембар. Рад: *Загађивање и заштита ваздуха, воде, земљишта и хране*.
2. Међународна научна конференција УТИЦАЈ ПРИРОДНИХ И ТЕХНОЛОШКИХ КАТАСТРОФА НА ЖИВОТНУ СРЕДИНУ И ПРИВРЕДУ, у организацији Научно-стручног друштва за заштиту животне средине Србије Ecologica у Београду, 22-24. април. Рад: *Пожари и њихове последице по животну средину*.

### **5. др Маја Савић, доцент**

1. Редовно одржавање наставе и консултација на основним, мастер и докторским студијама.
2. Активности у оквиру менторства за докторску тезу Долорис Бешић Вукашиновић, под називом: „*Утицај примене информационо-комуникационих технологија у настави на усвајање стручног вокабулара енглеског језика на академском нивоу и мотивацију студената за учење енглеског језика*“ на Филолошком факултету, Универзитету у Београду.
3. Члан програмског одбора и рецензент радова за међународну конференцију *Емпириска истраживања у психологији*, Филозофски факултет у Београду.
4. Активности везане за чланство у уређивачком одбору часописа *Комуникација и култура online*,
5. Члан комисије за одбрану мастер рада на Филолошком факултету.
6. Рецензирање рада у часописима *Теме* и *Зборник института за криминолошка и социолошка истраживања*.
7. Активности у оквиру Етичке комисије Института за криминолошка и социолошка истраживања у Београду.
8. Предавања по позиву:
  - *Порекло и еволуција језичке способности*, 10.10.2019, Трибина Лабораторије за експерименталну психологију, Филозофски факултет у Београду
  - Утврђивање индикатора језичког развоја деце у српском језику, 23.12.2019, у оквиру циклуса предавања "Како учимо, говоримо и разумемо језик?", Музеј науке и технике, Београд
9. Истраживачке активности у оквиру пројеката:
  - *Фундаментални когнитивни процеси и функције* (2011–), ON 179033, Лабораторија за експерименталну психологију, Филозофски факултет у Београду, финансиран од стране Министарства просвете и науке
  - *Криминал у Србији: феноменологија, ризици и могућности социјалне интервенције* (2011 – ), ON 47011, Институт за криминолошка и социолошка истраживања у Београду; финансиран од стране Министарства просвете и науке;
10. Објављени радови:
  - Тутњевић, С. & Савић, М. (2019). *Усвајање језика: увод у развојну психоллингвистику*, Универзитет у Бањој Луци, Филозофски факултет, Бања Лука.
  - Савић, М. & Кнежић, Б. (2019). Подршка осуђеницама: поглед изнутра. *Зборник Института за криминолошка и социолошка истраживања*, Vol. 38(3): 7-24.

[https://www.iksi.ac.rs/zbornik\\_arhiva/zbornik\\_iksi\\_3\\_2019/zbornik\\_iksi\\_3\\_2019\\_maja\\_savic\\_branislava\\_knezic.pdf](https://www.iksi.ac.rs/zbornik_arhiva/zbornik_iksi_3_2019/zbornik_iksi_3_2019_maja_savic_branislava_knezic.pdf)

11. Учешће на конференцијама:

- Popović, M., Savić, M., Batas, A., & Anđelković, D. (2019). The effect of non-word length on types of errors in repetitions of Serbian preschool children. *Rezimej XXV naučnog skupa Empirijska istraživanja u psihologiji*, str. 42, /29-31. mart 2019/. Filozofski fakultet u Beogradu. Institut za psihologiju i Laboratorija za eksperimentalnu psihologiju.

- Anđelković, D., Ševa, N., Savić, M., Tutnjević, S., & Lakić, S. (2019). Early receptive and expressive vocabulary of Serbian speaking children. *Book of Abstracts Current Trends in Psychology*, pp. 224. /24-27. oktobar 2019/, Filozofski fakultet u Novom Sadu. <http://stup.ff.uns.ac.rs/Book%20of%20Abstracts%20STuP%202019.pdf>

## **5. Изабела Бељић, секретарка**

Током 2019. године обавила сам административне послове на Катедри за иберијске студије и Семинару за друштвене науке који укључују организовање наставе, саветовање у студената у вези са студијским програмима, израду распореда часова и испита, комуникацију са студентима, помоћ при одлазној и долазној мобилности студената, уређивање и одржавање веб страница Иберистике и Семинара итд.

Сарађивала сам у припреми и извођењу културних активности с Институтом Сервантес у Београду, дипломатским представништвима Мексика, Шпаније и Аргентине, Друштвом хиспаниста и Удружењем професора шпанског језика у Србији (АПЕС).

У летњем семестру 2018/19. године радила сам као докторандкиња-сарадница на вежбама из предмета *Шпански језик 4*, а у зимском семестру 2019/20. на предмету *Дијалектологија шпанског језика*.

Обављала сам послове секретарке редакције и активно учествовала у изради и допуњавању веб странице часописа Катедре за иберијске студије, *Beoiberística – Revista de estudios ibéricos, latinoamericanos y comparativos*. Трећи број изашао је у мају 2019. године.

Асистирам продеканици за међународну сарадњу у преписци са студентима на одлазећој и долазећој мобилности, саветујем студенте у вези с избором предмета на Филолошком факултету и обављам друге административне послове везане за међународну сарадњу.

Активно сам учествовала у допуњавању сајта Филолошког факултета на енглеском језику и допунила листу питања и одговора за потенцијалне стране студенте Филолошког факултета. Такође, с колегиницом Весном Видовић и Јаном Павловић израдила сам свеобухватну страницу *Најчешће постављана питања* на српском језику.

На Мастеру из конференцијског, стручног и аудиовизуелног превођења обавила сам послове администрације и организације током зимског семестра 2018/19.

Ангажована сам као секретарка Синдиката Независност Филолошког факултета.

Објављени стручни радови:

- Бељић, Изабела (2019): „*Жена будућности*: шпански феминистички манифест“, у *Жена будућности*, Београд: Партенон, 91–117.

- Бељић, Изабела (2019): „Натурализам Емилије Пардо Басан: битка за слободно друштво, књижевност и уметност“, у *Горуће титање*, Београд: Партенон, 205–236.

Књижевни и стручни преводи:

- *Жена будућности*, Концепсион Аренал (2019) ISBN 978-86-7157-857-8
- *Горуће титање*, Емилија Пардо Басан (2019) ISBN 978-86-7157-851-6
- *Светиња воде – Микве: обредно купалиште у сефардској традицији*, Габријела Николић, (2019) ISBN 978-86-88113-16-8

Преводи уметничких изложби:

- *Облици душе*, Институт Сервантес у Београду, мај–јун 2019.
- *Повратак Максу Аубу*, Институт Сервантес у Београду, јул–септембар 2019.
- *Светиња воде*, Институт Сервантес у Београду, октобар–новембар 2019.

У периоду од 8. до 14 јула боравила сам на Универзитету у Саламанки, Шпанија, у оквиру размене административног особља програма Еразмус+.

У 2019. добила сам субвенцију Министарства културе Шпаније за превод књиге *Чежња* Емилије Пардо Басан са шпанског на српски.

Са др Снежаном Јовановић и др Жељком Донићем уређујем едицију *Bibliotheca Hispania* издавачке куће Партенон из Београда. Последњи наслов, двадесети по реду и последњи у II колу, објављен је у децембру 2019. године.

## Центар за постдипломске студије

Са задовољством Вас обавештавамо да се од 102 кандидата, који су се пријавили на три конкурсна рока које је Филолошки факултет расписао за упис на прву годину докторских академских студија (на 150 места, на акредитовани студијски програм Језик, Књижевност, Култура), у школску 2019/20. годину уписало 96 докторанада. Од тога, према Одлуци Владе о броју студената који се финансирају из буџета, 25 студената је уписано на буџет.

Од 15. до 18. октобра уписали смо и студенте на другу по реду годину докторских академских студија у школску 2019/2020. годину и тиме омогућили да настава може почети 18. октобра. До 15. новембра уписане су и преостале генерације докторанада - на шест редовних година докторских академских студија (и три продужене) уписано је укупно 809 студената докторских академских студија.

Током 2019. године на Филолошком факултету одбрањено је 37 докторских дисертација.

## Центар за српски као страни језик

### НАСТАВНЕ АКТИВНОСТИ

#### 1. Редовни курсеви

Током другог семестра школске 2018/2019. године у Центру је организована настава српског језика за укупно **74 страна студента**, у четири наставне групе, формиране према нивоу знања:

- 37 самофинансирајућих студената
- 9 у програму ERASMUS +/- Erasmus + KA107
- 1 стипендиста Министарства просвете
- 1 у програму СЕЕРУС
- 6 стипендисте Владе Републике Србије
- 12 по основу међууниверзитетске/међуфакултетске сарадње
- 8 лектора за стране језике на Филолошком факултету.



Током првог семестра школске 2019/2020. године у Центру је организована настава српског језика за укупно **123 страна студената**, у шест наставних група, формираних према нивоу знања:

- 66 самофинансирајућа студената
- 31 у програму ERASMUS + / Erasmus + KA107 (ДА ЛИ РАЧУНАМО И ОНЕ КОЈИ СУ СЕ ПРИЈАВИЛИ; А НИКАДА НИСУ ДОШЛИ? АКО ДА, ОНДА ИХ ЈЕ 31)
- 3 студента стипендиста Владе Републике Србије
- 2 студента стипендиста Министарства просвете Републике Србије
- 5 студената по основу међууниверзитетске/међуфакултетске сарадње и
- 16 лектора за стране језике на Филолошком факултету

## 2. Летњи курс

У периоду од 15.7.2019. до 2.8.2019. године у Центру је организован летњи курс српског језика за укупно **55 студената**, распоређених у три наставне групе, формиране према нивоу знања:

- 16 самофинансирајућих студената
- 24 студента на основу билатералног међууниверзитетског споразума
- 15 стипендиста на основу међууниверзитетског споразума са Аристотеловим универзитетом из Солуна.

## 3. Онлајн курс српског као страног језика

Током другог семестра школске 2018/2019. године реализован је онлајн курс српског као страног језика, који је похађало укупно 2 студента.

## 4. Пројекат *Свет у Србији*

У току другог семестра школске 2018/2019. године Центар је организовао наставу за **44 страна студента**, који су учествовали у пројектима Владе РС *Свет у Србији* и *Србија за Србе из региона*. Настава је организована на Авали, а реализовало ју је укупно 8 предавача Филолошког факултета.

## 5. Сарадња са BISU

Од 1.10.2018. до 31.5.2019. Центар је изводио наставу српског језика за **10 студената** универзитета из Пекинга у оквиру међууниверзитетског споразума између Универзитета у Београду и BISU.

## 6. Мастер програм Српски као страни језик

У октобру 2019. године на мастер програм Српски као страни језик уписана су **22 студента**. Настава се изводи 20. октобра 2019. године.

## ИСПИТНЕ АКТИВНОСТИ

Током 2019. године у Центру за српски као страни језик организоване су следеће провере знања:

- 117 испита за студенте који су учили језик у Центру и остале заинтересоване;
- два испитна рока за учеснике пројеката Владе РС Свет у Србији и Србија за Србе из региона;
- 10 испита за студенте са универзитета из (BISU).

## НАУЧНЕ АКТИВНОСТИ

Запослени у Центру су учествовали на неколико научних конференција и научних пројеката са темама из области методике наставе српског као страног и српског као нематерњег језика.

## Међународни славистички центар

### Уводне напомене

У току ове календарске године највећи део времена посвећен је припремању и организовању 49. Скупа слависта (тронедељног семинара српског језика, књижевности и културе), који је успешно одржан од 1. до 21. септембра 2019. године и Научног састанка слависта у Вукове дане (12–16. септембра 2019. године). И ове године одржана је завршна секција Научног састанка у Тршићу, у оквиру факултативне посете Лозници и Тршићу, којој су присуствовали учесници научног састанка са страних универзитета.

Поред припремања ова два важна скупа, током године МСЦ је имао и других активности. Једна од активности МСЦ-а – организовање програма за стране слависте и током школске године успешно је реализована од 15. до 27. октобра 2019. године као двонедељни студијски боравак украјинских студената-србиста са Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко“, које је предводила професорка Лесја Стеблина. МСЦ је предложио и организовао наставни програм који је обухватио лекторски курс (8 часова, лектори Т. Матић и С. Новокмет) и предавања из области српског језика и књижевности, која су у договору са Катедром за славистику одржали проф. Б. Сувајдић, проф. др Рајна Драгићевић, проф. др Предраг Петровић, проф. др Весна Ломпар, проф. др Михаило Шћепановић, проф. др Александар Милановић и доц. др Ана Батас. За време боравка у Београду студенти су били смештени у студентском дому „Рифат Бурчевић“.

Такође је настављена успешна сарадња са бројним страним катедрама и институтима на којим се изучава српски језик, чији се дипломирани студенти (студенти мастер студија, докторанди) припремају или већ учествују као сарадници у настави српског језика на својим факултетима. Један број ових кандидата имао је прилику и ове године да буде укључен у наставу српског језика у оквиру Курса за усавршавање лектора српског језика као страног.

Издавачка делатност МСЦ-а била је ове године веома успешна и издавачки план у потпуности остварен, а објављено је и ново издање предавања А. Белића „Старословенски језик“, које је било планирано за 2018. годину.

На 49. Скупу слависта (семинар српског језика и књижевности), који се одржава уз подршку и помоћ Министарства просвете и науке, за студенте и млађе научне раднике, учествовало је 56 полазника из седамнаест земаља Европе.

За овогодишњи Научни састанак на којем су разматрана важна питања из области језика и књижевности, пријављено је око 90 научника из наше земље, Европе и света. На 49. Међународном научном састанку слависта у Вукове дане учествовали су научни радници са бројних универзитета, института и других институција на којима се изучава славистика, како у земљи, тако и у иностранству. Као и сваке године, на научном састанку учествовали су наставници и сарадници са Филолошког факултета у Београду, Института за књижевност и уметност, Института за српски језик, Филозофског факултета у Новом Саду, Филозофског факултета у Нишу, Филолошко-уметничког факултета у

Крагујевцу, Филозофског факултета у Косовској Митровици, Учитељског факултета у Лепосавићу из Бањалуке, Педагошког факултета у Сомбору, Источног Сарајева, Никшића, Цетиња и др. Своје реферате изложиће професори са угледних славистичких катедара из Берлина, Вроцлава, Катовица, Кијева, Јене, Москве, Пескаре, Пловдива, Познања, Санкт Петербурга, Стразбура, Софије, Торина, Хамбурга.

Теме 49. Међународног научног састанка слависта у Вукове дане биле су:  
*Разговорни језик и српски књижевни/стандардни језик и Лексикографско-енциклопедијска парадигма у српској прози. Заједничка тема из области језика и књижевности била је Савина српска архиепископија (1219-2019) – осам векова развоја српске писмености и духовности.*

За конференцију је прихваћено 92 реферата и саопштења. Поднето је 85 реферата, а рад се одвијао у пленуму и по секцијама, на којима је рад праћен живом дискусијом, о чему сведоче подаци о броју слушалаца и учесника у дискусији, садржани у извештајима научних секретара о раду појединих секција.

Међународни славистички центар захвалан је свим институцијама и донаторима који су својим колегијалним односом и залагањем допринели успешном остварењу програма Скупа и Научног састанка. Посебно истичемо пуну помоћ и подршку деканског колегијума Филолошког факултета МСЦ-у да оствари планиране програме на високом стручном и професионалном нивоу. Такође захваљујемо свим институцијама на књигама поклоњеним полазницима Семинара, као и на другој помоћи - Министарству културе и информисања, Скупштини града Београда, Друштву за српски језик и књижевност Србије, Вуковој задужбини, Задужбини Десанке Максимовић и Доситејевој задужбини.

#### *Четрдесет девети Скуп слависта*

Четрдесет девети Скуп слависта одржан је од 1. до 21. септембра 2019. године, у Београду и Тршићу, и то у Београду од 1. до 13. и од 16. до 21. септембра, а 13, 14. и 15. септембра у Тршићу.

Учесници скупа су били смештени у Београду у студентском дому „Рифат Бурџевић“, а у Тршићу у Образовно културном центру „Вук Караџић“.

Почетак рада Скупа обележен је свечаним отварањем 2. септембра 2019. године у 10.00 сати у сали 11 на Филолошком факултету у Београду, на којем су угледне госте и полазнике семинара поздравили: Владан Вукосављевић, министар културе и информисања, проф. др Љиљана Марковић, декан Филолошког факултета, проф. др Драгана Мршевић-Радовић, управник Међународног славистичког центра, и проф. др Бошко Сувајџић, заменик управника Међународног славистичког центра.

Отварању су присуствовали поред учесника Скупа, представници Београдског универзитета, представници градског Секретаријата за културу, представници Вукове задужбине, директор Центра за културу „Вук Караџић“ из Лознице, Задужбине „Десанка Максимовић“, представници научних институција, културни и јавни радници, представници медија.

## Учесници

На 49. Скупу слависта учествовало је 56 полазника из 17 земаља.

### Бројчани преглед по земљама:

1. Белорусија.....	1	10. Немачка.....	9
2. Белгија.....	1	11. Пољска.....	5
3. Бугарска.....	7	12. Русија.....	9
4. Велика Британија..	1	13. Словачка.....	1
5. Грчка.....	1	14. Словенија.....	1
6. Италија.....	3	15. Украјина.....	4
7. Јапан.....	1	16. Француска.....	5
8. Мађарска.....	3	17. Чешка.....	2
9. Македонија.....	2		

- Белорусија: Минск, Христина Савина
- Бугарска: Софија, Калина Михаилова, Биљана Васић; Пловдив, Антонија Апостолова, Христова, Вјара Најденова; Велико Трново, Пресијан Тодоров, Ива Гринко, Сава Стаменковић
- Велика Британија: Лондон, Јулија Николсон
- Италија: Падова, Лара Пасквини Пирот; Напуљ, Федерика Салтарели; Рим, Лоренцо Бруно
- Јапан: Токио, Харука Јаги
- Мађарска: Будимпешта, Адам Киш, Андреа Шупут; Сегедин, Кинга Сабо Ледењи
- Македонија: Скопље: Емилија Петрова, Душанка Илић
- Немачка: Берлин, Филин Бикард, Мери Влаева; Хале, Софи Гутшлаг; Хамбург, Кај Почка, Јелена Анђелковић, Тамара Стратијев; Келн, Ани Волф, Јоана Пуци, Полина Сандлер
- Пољска: Краков, Николај Дуниковски, Александра Војташек; Познањ, Нађа Чаховска, Бартош Степиен, Кристијан Хуберт Соколовски; Варшава, Каја Стелмашевска
- Русија: Москва, Марија Калинина, Дарија Богомолова, Ирина Костенко, Ана Рогачева, Дарија Фадејева, Маргарита Гололобова; Санкт Петербург, Анастасија Репина, Екатерина Славогордскаја, Уљана Радионова
- Словачка: Братислава, Катарина Франкова
- Словенија: Љубљана, Маја Ковач
- Украјина: Лавов, Олена Снихур  
Кијев, Марина Гогуља, Људмила Боњакевић, Одеса, Олга Новак
- Француска: Париз, Милош Глишић, Сандра Грбић, Анастасија Ваудру; Стразбур, Анес Кхетиб
- Чешка: Праг, Анастасија Бодикова, Сандра Влајнић

## Настава

На 49. Скупу слависта настава је била организована у следећим облицима:

- а) предавања из лингвистике
- б) предавања из књижевности
- в) предавања из културне историје
- г) лекторска вежбања
- д) факултативни курсеви
- ђ) курс за усавршавање лектора

Програм се одвијао у преподневним и поподневним терминима.

Пре подне су организовани:

1. факултативни курсеви
2. једночасовно предавање
3. два часа лекторских вежбања
4. курс за усавршавање лектора
5. обиласци музеја, посете институтима, галеријама и сл.

После подне су организовани:

6. курс за усавршавање лектора
7. два часа конверзационих вежбања
8. Курс народних песама и игара и Мала школа рокенрола (наизменично)
9. посете музејима.

*Бројчани преглед одржаних часова:*

а)

- 9 једносатних предавања из српске књижевности
- 6 једносатних предавања из српског језика
- 2 предавања из културне историје
- 12 предавања или стручних тумачења приликом обиласка Новог Сада, Тршића, Бранковине, као и приликом обилазака манастира Манасије, Ковиља и Тршоше, као и других културно-историјских споменика, културних институција, музеја и галерија у Београду

б)

- 268 часа лекторских и конверзационих вежбања
- 10 једносатних предавања на факултативним курсевима (паралелно језик и књижевност)
- 10 часова народних песама и игара и 10 часова Мале школе рокенрола

*Преглед предавања*

На скупу су одржана следећа предавања из српског језика, српске књижевности, културе и културне историје:

проф. др Бошко Сувајџић (Београд): *Косовска легенда, Вук и Тршић*

проф. др Александар Милановић (Београд): *Станислав Винавер о српском језику*

проф. др Вељко Брборић (Београд): *Статус српског језика у образовном систему Србије*

проф. др Љиљана Јухас-Георгиевска (Београд): *Лик Светог Саве у Даниловом Житију архиепископа Арсенија*

проф. др Јелена Јовановић Симић (Београд): *Унутрашњи свет уметничког дела као песничка слика*

проф. др Гордана Јовановић (Београд): *Насељена места у Ресави у турско доба*

проф. др Бојан Ђорђевић (Београд): *О поезији Десанке Максимовић*

проф. др Радивоје Микић (Београд): *Облик и значење у роману Кад су цветале тикве Драгослава Михаиловића*

проф. др Александар Јерков (Београд): *Савремена проза писана о великим српским писцима*

проф. др Зорица Несторовић (Београд): *У трагању за почецима српског сонета*

проф. др Драгана Вељковић Станковић (Београд): *О именовању човека као материје и предмета у српском језику*

проф. др Радивоје Микић (Београд): *Морфолошке карактеристике Куће на осами Иве Андрића*

проф. др Душка Кликовац (Београд): *Разговорни београдски језик*

проф. др Предраг Петровић (Београд): *Позна лирика Јована Дучића*

доц. др Оливер Томић (Крагујевац): *Чувари језика – осамсто година Српске цркве*, предавање са пројекцијом

Поред предавања из српског језика и књижевности на 49. Скупу слависта одржан је и изванредан број предавања широк тематских оквира. Тако су одржана предавања или стручни коментари приликом посета: Музеју Вука и Доситеја, Музеју Николе Тесле, Белом двору, Институту за српски језик, Институту за књижевност и уметност, Катедри за српски језик и Катедри за српску књижевност на Филолошком факултету, Народној библиотеци Републике Србије, Музеју Иве Андрића и Вуковој задужбини. Пригодних беседа и предавања било је приликом посета манастира Манасиј и манастира Ковиљ, Ресавске пећине и Спомен-музеја у Бранковини, као и приликом посете Матици српској у Новом Саду.

#### *Лекторска вежбања*

Полазници 49. Скупа слависта су били подељени у пет група према нивоу знања српског језика, према приказаним резултатима на тесту који су полагали првог дана семинара. Процена њиховог знања је извршена анкетањем (на основу резултата урађених тестова) првог дана по доласку. Настава је организована тако да свака група има по два лектора. Они су водили своје групе током лекторских вежбања и на часовима конверзације, те су полазници скупа имали могућност да упознају различите методологије рада. Распоред по групама био је следећи:

- прву групу (почетни ниво) водио је Данило Алексић.
- другу групу (средњи ниво) водили су Валентина Илић и Слободан Крцић

- трећу групу (средњи виши ниво) водили су Весна Николић и Бранко Бранеш
- четврту групу (виши ниво) водили су Томислав Матић и Александра Бијелић
- пету групу (највиши ниво) водили су Слободан Новокмет и Мина Ђурић.

### *Факултативни курсеви*

Поред стандардних облика наставе (предавања, лекторска вежбања и конверзациони курсеви) полазници семинара могли су да употпуне своја знања и на посебно организованим факултативним курсевима. Могли су да се одреде за један од два факултативна курса, и то – Курс савременог српског језика и историје језика, који су водили проф. др Јелица Јокановић-Михајлов, проф. др Александар Милановић, проф. др Рајна Драгићевић, проф. др Драгана Мршевић-Радовић и Курс савремене српске књижевности, који је водио проф. др Михајло Пантић.

### *Курс за усавршавање лектора у Тршићу (25– 31. августа)*

Курс за усавршавање лектора је намењен иностраним славистима, пре свега младим истраживачима српског језика, књижевности и културе ангажованим у настави на страним универзитетима, студентима (докторантима) и наставницима који желе да усаврше знање српског језика и да се боље упознају са књижевношћу, културом и историјом српског народа. Предвиђена су: предавања, специјалистички курсеви, практична вежбања, радионице за лекторе српског језика, студијски излети и обилазак културно-образовних установа према програму.

Ове године одржан је од 24. августа. до 30. августа, у сарадњи са Образовно-културним центром у Тршићу и Центром за културу „Вук Караџић“ у Лозници, а потом као и сваке године, од 1. септембра до 21. септембра у Београду.

Полазницима Курса омогућено је да стекну сертификат о успешном похађању наставе (са одговарајућим бројем кредита – према Болоњској декларацији – ECTS присуствовање једној седмици обезбеђује услов за стицање 3 бода.) и савладаном степеном усавршавања изградом и одбраном теме из области по избору, а у оквиру материје коју је полазник слушао у току курса према предвиђеном програму.

### *Настава*

На Курсу је настава је била организована у следећим облицима:

- а) предавања из језика
- б) предавања из књижевности
- в) предавања из културне историје
- г) лекторска вежбања
- д) језичка радионица/два часа



Програм се одвијао у преподневним и поподневним терминима.

Пре подне су организовани:

- а) једночасовно предавање из језика
- б) једночасовно предавање из књижевности
- в) два часа лекторских вежбања
- г) обиласци музеја, манастира Трноше, посете галеријама и сл.

После подне су организовани:

1. једночасовно предавање из културе
2. језичка радионица

*Одржано је:*

а)

- 6 предавања из српске књижевности
- 5 предавања из српског језика
- 6 предавања из културне историје
- 7 предавања или стручних тумачења приликом обиласка Лознице, Тршића (Вукове куће, Музеја језика и писма, Саборишта), приликом обилазака манастира Трноше, као и других културно-историјских споменика,

б)

- 12 часова лекторских и конверзационих вежбања
- 12 часова у оквиру лекторске радионице (паралелно језик и књижевност)

### *Преглед предавања*

На скупу су одржана следећа предавања из српског језика, српске књижевности, културе и културне историје:

проф. др Бошко Сувајџић (Београд):

25, 26, 27. август 2019.

- *Кратки говорни облици у делима Иве Андрића*
- *Певач и традиција*

проф. др Александар Милановић (Београд):

25, 26, 27. август 2019.

- *Лингвистичка анализа језика превода стране књижевности*

проф. др Вељко Брборић (Београд):

29, 30. август 2019.

- *Статус српског језика у образовном систему Србије*

проф. др Славко Петаковић (Београд):

28, 29, 30. август 2019.

- *Сатира у српској књижевности: приповетке Радоја Домановића*
- *Кратак преглед историје српске књижевности*

проф. др Предраг Петровић (Београд):  
25, 26, 27, 28, 29, 30. август 2019.

- *Увод: значај филма за разумевање српске културе, историје и језика*
- *Историја као тема српског филма*
- *Српски филм и фантастика*
- *Поетика црног таласа на филму*
- *Комедија као филмски жанр*
- *Екранизације романа српских књижевника*  
*Језичка радионица*

Језичке радионице су водили: др Слободан Новокмет - 29. и 30. август  
Мр Олга Сабо - 25, 26, 27, 28, 29. и 30. август

*Лекторска вежбања*

Лекторска вежбања су водили: доц. др Мина Ђурић - 28, 29, 30. август 2019. и мрс  
Томислав Матић - 25, 26, 27. август 2019.

#### Програм

1. Концепт језичке радионице осмишљен је према саставу групе: организација рада у лекторској групи (индивидуални приступ, мотивација, укључивање у групни рад, набављање материјала, проблеми у настави)
2. Фејсбук група MSC, Семинар српског језика, књижевности и културе као извор материјала и подршка лекторској настави (организација, критеријуми, базе података)
3. Сајтови АСК - АНТОЛОГИЈА СРПСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ и Пројекат Растко: могућности коришћења у настави; вишеструка примена материјала и њихово прилагођавање нивоу знања полазника.
4. Youtube, помоћ у савладавању акцента, дијалекатских особености и правилног говора. Израда вежби коришћењем материјала са Youtube-а.
5. Употреба веб-алата: Quiznetic, Socratic, Edpuzzle и израда тестова
6. Интернет платформа РТС: материјали за усавршавање језика и технике упознавање културне историје Србије.

#### *Лекторска вежбања*

Наставу организовану као лекторска вежбања и конверзацију су током седам дана водила два лектора: мрс Томислав Матић и др Мина Ђурић. Они су се смењивали у раду са истом лекторском групом како би се полазници скупа упознали са различитом методологијом рада.

Осим што се током ових часова засебна пажња посвећивала усавршавању језичких компетенција код оних учесника *Курса* којима српски језик није матерњи, нарочит сегмент рада посвећен је методици и методологији предавања српске књижевности говорницима српског језика као страног, одређеним питањима рецепције и превода српске књижевности у иностранству, интердисциплинарним и интермедјалним приступима у изучавањима и тумачењима српске књижевности у контексту других

словенских књижевности и светске литературе, уз анализу конкретних примера из текстова.

### *Стручне посете и остле активности*

- Обилазак Вукове куће
- Посета Радионици старих заната и Музеју језика и писма
- Посета Трноши, меморијална шетња од Тршића до манастира под називом *Вуковим стазама*
- Посета Лозници, Модерној галерији слика
- Вече са Јанком Вујиновићем - разговор са завичајним писцем

Курсу је присуствовало 11 полазника, а одржана су 92 часа.

Списак полазника курса:

1. Биљана Васић, Бугарска, Софија
2. Ива Гринко, Бугарска, Велико Трново
3. Катарина Митић, Италија, Торино
4. Андреа Шупут, Мађарска, Будимпешта
5. Душанка Илић, Македонија, Скопље
6. Јелена Анђелковић, Немачка, Хамбург
7. Тамара Стратијев, Немачка, Хамбург
8. Александра Војташек, Пољска, Краков
9. Олга Новак, Украјина, Одеса
10. Јелена Михајловић, Француска, Париз
11. Софија Симовић, Београд

Организатор програма Курса за време његовог одвијања у Тршићу била је мр Снежана Кутрички стручни сарадник.

### *Курс за усавршавање лектора у Београду (1–21. IX 2019)*

Наставу на Курсу за усавршавање лектора водили су:

- проф. др Јелица Јокановић Михајлов: *Проблеми прозодије (акцент и интонација) у настави српског језика као страног*
- проф. др Весна Ломпар: *Примена језичких игара и модела у настави св језика као страног*
- проф. др Срето Танасић: *Методика наставе српског као страног.*
- проф. др Небојша Маринковић: *Језичка способност рашиљавања на четири основне језичке вештине, писање, читање, слушање и говорну продукцију.*

Курсу је присуствовало 15 полазника, а одржана су 92 часа.

- Похађање курса наставили су полазници из Тршића којима су се придружили:
12. Сава Стаменковић, Бугарска, Велико Трново
  13. Вјара Најденова, Бугарска, Пловдив
  14. Нађа Чаховска, Пољска, Познањ
  15. Сандра Влајнић, Чешка, Праг

За време Скупа слависта сви полазници могли су да похађају Курс народних песама и игара, који су водили Мирјана Николић и Милош Добрић, и *Малу школу рокенрола*, коју су водили Мирко Ђукић и Саша Јефтић.

#### *Наставна средства – уџбеници и приручници*

У настави на Семинару су коришћени досадашњи уџбеници („Говоримо српски“, „Лекторска вежбања“), као и избор текстова из „Српске читанке“ (прир. проф. Зона Мркаљ) и „Српски с лакоћом“ (прир. проф. Весна Ломпар). Овогодишња одржана предавања објављена су унапред у књизи Предавања 8 и подељена полазницима семинара.

#### *Посете, обиласци, културни програм, стручни излети*

Током двадесетодневног боравка полазницима су представљене вредне галеријске збирке, приказане изложбе и одржана предавања у: Музеју Вука и Доситеја, Музеју Николе Тесле, Музеју Иве Андрића, Народном музеју, Белом двору, Народној библиотеци и Матици српској.

Студенти су имали прилику да се упознају са богатом историјом и досадашњим радом наших најважнијих институција при посетама: Катедри за српски језик и Катедри за српску књижевност; Институту за српски језик и Институту за књижевност; Вуковој задужбини, Народној библиотеци Србије; Задужбини Десанке Максимовић, Вуковој Задужбини, Матици српској у Новом Саду, где су срдечно примљени и где су им поклоњене књиге, публикације и стручна литература. Такође, на завршној свечаности је као и приликом ових посета, свим полазницима дарован значајан број књига, проспеката и брошура од стране Друштва за српски језик, Задужбине Десанка Максимовић, Међународног друштва преводилаца и Министарства за културу.

#### *Учесће на 86-ом Вуковом сабору*

Учесници 49. Скупа слависта провели су три дана као гости у Тршићу и Лозници. Првог дана свог боравка у поподневним часовима посетили су Вукову родну кућу и Музеј језика и писма.

Другог дана присуствовали су секцији 49. Међународног научног састанка слависта у Вукове дане и представљању „Споменара Мине Карацић“ са преводима на немачки и руски језик, који је приредила др Мина Ђурић. Одржан је Курс народних песама и игара. Приређен је и традиционални студентски вечерњи програм под називом

„Вече нација“ у ком су учествовали сви полазници семинара али и њихови професори, тј учесници на секцији овогодишњег Међународног научног састанка слависта у Вукове дане одржаној у Тршићу.

У недељу, трећег дана на завршној свечаности 86. Вуковог сабора која је започела отварањем изложбе Ранка Каришића „Хиландар“ и настављена саборском беседом редитеља Емира Кустурице, полазници 49. Скупа слависта могли су да одгледају и позоришну представу „Одбегли принц“, изведену по тексту Бошка Сувајџића, у режији Сташе Петровића.

Традиционално успешан и код студената популаран, овај изузетно важан студијски боравак слависта у Тршићу омогућио је Центар за културу из Лознице.

### *Осврт на рад 49. Скупа слависта*

И ове године настава на Скупу слависта организована је и изведена на Филолошком факултету у Београду. Сви полазници курса добили су на крају сертификат о похађању лекторских вежбања и предавања из српског језика, књижевности и културе, а након положеног испита (почетни, средњи и виши ниво) посебни сертификат о успешно положеном испиту са одговарајућим бројем кредита – 6 бодова (према Болоњској декларацији - ECTS). Предвиђен програм је остварен у целости и сви полазници су положили завршни испит. Управа МСЦ-а је у току семинара омогућила заинтересованим учесницима да, уз стручну помоћ, користе фондове Народне библиотеке током боравка у Београду.

На завршној свечаности учесницима су уручена сведочанства и сертификати о положеном испиту, Предавања 8 и указано им је на могућност да као и претходне године постану чланови фејсбук групе коју води и чије странице уређује мр Олга Сабо. Полазницима Семинара су подељене поклон-књиге, знатан број уџбеника и приручника, антологија, дела наших класика. И ове године, по завршетку Скупа слависта, спроведена је анонимна анкета, у оквиру које су учесници износили своја мишљења, оцене, коментаре и сугестије у вези са наставом и организацијом Скупа, као и своје утиске о боравку у нашој земљи. Анализа ове анкете је показала да су сви учесници изузетно задовољни наставом и својим напредовањем у учењу српског језика. Сви су веома високо оценили стручност својих лектора и ниво предавања. Веома им се допао Београд и изразили су жељу да поново дођу.

Рад Скупа су и ове године пратила средства информисања (штампа, радио и телевизија: РТС - Први програм Радио Београда, РТС - Други програм Радио Београда, Политика, Новости, РТВ Словољубве, Коперникус).

## 49. МЕЂУНАРОДНИ НАУЧНИ САСТАНАК СЛАВИСТА У ВУКОВЕ ДАНЕ

Од 12. до 16. септембра ове године у Београду одржан је 49. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане. Рад овогодишњег научног састанка отпочео је свечаним отварањем 12. септембра 2019. године у 10.00 сати на Филолошком факултету у Београду. Учеснике Састанка и госте поздравили су: декан Филолошког факултета проф. др

Љиљана Марковић, председник Савета МСЦ-а Љиљана Јухас Георгиевска и управник Међународног славистичког центра проф. др Драгана Мршевић-Радовић. На самом почетку конференције одата је пошта преминулом досадашњем председнику Савета МСЦ-а проф. Живојину Станојчићу.

Отварању су присуствовали: учесници Састанка, страни студенти на 49. Скупу слависта, чланови Српске академије наука и уметности, представници Вукове задужбине, Задужбине „Десанка Максимовић“, представници научних институција, културни и јавни радници, представници медија. У раду Научног састанка учествовали су слависти из девет земаља.

Учешће на Научном састанку пријавила су 92 референата, а поднето је 85 реферата: из књижевности је било 44, а из језика 41 поднети реферат. Учествовао је 61 домаћи учесник са 60 реферата, а 25 учесника били су из иностранства. Сви учесници из иностранства били су смештени у хотелу „Касина“.

Бројчани преглед референата из иностранства (по земљама) и из наше земље (по универзитетским и културним центрима) је следећи:

Бугарска.....	2
Италија.....	2
Немачка.....	3
Пољска.....	3
Република Српска.....	5
Русија.....	3
Црна Гора .....	5
Украјина .....	1
Француска.....	1
Београд.....	39
Косовска Митровица.....	2
Крагујевац.....	3
Лепосавић.....	3
Ниш.....	5
Нови Сад.....	5
Сомбор.....	1
Јагодина.....	1

Радни део састанка почео је 12. септембра, у 11.00 часова, пленарном седницом којом је председавала проф. др Љиљана Марковић, а секретари су били Марина Спасојевић, Ирена Плаовић, Катарина Беговић, Дејан Илић и Ненад Крчић. Реферате су поднели: Лидија ГАВРЈУШИНА (Москва) *Свети Сава као „законоположник“ у делима Доментјана и Теодосија*, Изабела ЛИС ВЈЕЛГОШ (Познањ), *У знаку Пећке патријаршије. Неколико речи о старој српској култури*, Виктор САВИЋ (Београд) *Како до Савина речника?*

Истог дана поподне, радило се у три секције: одржана је једна из језика, две из књижевности. У петак, 13. септембра, у преподневним часовима одржане су четири секције (по две из језика и по две из књижевности), а у поподневним часовима одржане су три секције (једна из језика и две из књижевности). У суботу, 14. септембра, од 9.00 часова у Библиотеци Катедре за српски језик представљен је факултетски истраживачки пројекат „Српски језик и његови ресурси: теорија, опис и примене“, чији је руководилац проф. др Божо Ђорић, а секретар проф. др Александар Милановић (евиденциони број пројекта 178006). Паралелно са пројекатском секцијом одржана је још секција из области језика, и поподне једна из књижевности, као и завршна секција у Тршићу. На овој секцији, 14. септембра, реферате су поднели: Габријела ШУБЕРТ (Јена) *Проклета авлија Иве Андрића као енциклопедија човекове егзистенцијалне патње*, Роберт БОЊКОВСКИ (Катовице) *Фонетске скраћенице у српском и пољском фамилијарном језику. Сличности и разлике*, Бошко СУВАЈЦИЋ (Београд) *Свети Сава између књижевности и предања* и Бранко ВРАНЕШ (Београд) *Непозната словенска песма из XVII века о Хазарима*.

На Састанку, из оправданих разлога, нису учествовали: Миланка БАБИЋ (Источно Сарајево – Пале): *Семантичко-прагматичке функције асинтаксичких замјеничких енклитика у српском језику*, Јелена Редли (Нови Сад) *Скривени дијалози – језик писаних изјава осумњичених и сведока*, Оливера ДУРБАБА (Београд) *Функција елемената разговорног језика у романима Мирјане Ђурђевић*, Александер УРКОМ (Будимпешта) *Присуство разговорног језика у мађарско–српској лексикографији*, Лидија ТОМИЋ (Никшић) *Структурне и семантичке перспективе азбучних романа Мира Вуксановића*, Николета КАБАСИ (Парма) *Свети Сава и Теодосије Печерски*, Валентина СЕДЕФЧЕВА (Велико Трново) *Свети Сава у бугарској културној средини* и Славко СТАНОЈЧИЋ (Крагујевац) *Говорникове реминисценције и континуитет књижевног језика (на примеру нараторовог поступка)*

\*

*Тематика 49. Научног састанка*

За овогодишње теме Научног састанка поднета су следећа образложења:

## РАЗГОВОРНИ ЈЕЗИК И СРПСКИ КЊИЖЕВНИ/СТАНДАРДНИ ЈЕЗИК

Тема овогодишњег Научног састанка омогућује да се разговорни српски језик посматра из лингвистичког, социолингвистичког и нормативистичког аспекта, синхронијски и дијахронијски. То је данас свакодневни језик који се користи у неформалним приликама – пре свега усмени, али и језик који се може сматрати записаним говором (језик на разним форумима, „ћаскаоницама“ и сл. на интернету, као и у порукама преко мобилних телефона). Мисли се ту пре свега на говоре градских средина (вернакуларе) – дакле варијетете који обично нису покривени дијалектолошким истраживањима.

С обзиром на то да разговорни језик није јединствен, него варира у зависности од територије (дијалекатске основе на којој се град налази), узраста, образовања, професије, генерацијске припадности и пола говорника, исправније је говорити о различитим варијантама разговорног језика.

Разговорни језик је феномен који је привлачио пажњу и историчара српског језика, почевши од културолошких, нормативистичких и социолингвистичких проблема диглосије/триглосије и статуса ниског стила у њима, преко проблема жанровских норми (писама, повеља, оригиналних закона, уговора, тестамената, поезије, беседа, шаљивих епова и др.) и статуса разговорног језика у првим српским граматикама, речницима и другим филолошким расправама, па све до стилистичких питања технике сказа и говора јунака у књижевним делима из новије историје српске књижевности (епохе хуманизма, ренесансе, барока, класицизма, сентиментализма, предромантизма и романтизма).

Поред особина разговорног језика могле би се укључити у разматрање и специфичности говора у формалним приликама и питање стабилности норме стандардног/ књижевног језика данас.

Предмет разматрања могу бити:

1. особине разговорног српског језика (одн. различитих његових варијаната) из угла фонетике/фонологије, акцентологије, морфологије (укључујући и творбу речи), лексикологије и фразеологије, синтаксе, прагматике и стилистике;
2. варијетети српског језика који се првенствено усмено реализују: омладински, супстандардни и професионални жаргони;
3. жанрови који су настајали или настају на разговорном (народном) српском језику;
4. говор одраслих с децом и говор деце; фамилијарни говор;
5. утицај разговорног језика на различите варијетете књижевног/стандардног српског језика – и обрнуто;
6. разговорни језик у књижевности – његове особине, као и његове функције у књижевном делу; верност и функције његовог преношења у књижевном делу;
7. писани варијетети који су блиски разговорном језику – нпр. језик приватних писама и дневника у синхронији и дијахронији;
8. парајезичка средства комуникације – она која су универзална и она која су својствена српској култури (мимика, гестови, растојање између саговорника итд.);
9. методолошка питања у вези с истраживањем разговорног језика: прикупљање материјала, транскрипција и сл.;
10. описи говорног језика у филолошким и лингвистичким студијама у прошлости и данас;
11. корпуси разговорног језика – садашње стање и могућности за развој.

## ЛЕКСИКОГРАФСКО-ЕНЦИКЛОПЕДИЈСКА ПАРАДИГМА У СРПСКОЈ ПРОЗИ

Тежња ка енциклопедијској свеобухватности битна је одлика српске књижевности у распону од средњовековних житија до Вуковог *Рјечника* и Његошевог *Горског вијенца*. Током деветнаестог и поготову у двадесетом веку роман је, као енциклопедијски жанр, постао доминантни носилац такве интегралистичке визије света развијајући нове могућности организације текста према принципима лексикографског кода какав постоји у речницима, енциклопедијама, каталозима или пописима. Такви принципи наративне и композиционе организације текста отворили су нове стратегије читања па према томе и разумевања индивидуалног постојања и историјског смисла. Потпуна или делимично изведена лексикографска парадигма кључно је обележје српске прозе у распону од остварења Борислава Пекића, Данила Киша и Милорада Павића до



Светислава Басаре или Горана Петровића. Година која је обележена сећањем на Данила Киша (1935–1989) и Милорада Павића (1929–2009), прилика је да се њихов опус али и поетика модерне српске прозе сагледа из перспективе присуства енциклопедијске парадигме. Она своје упорише може имати у оквирима постмодернизма али и у традицији антике, средњег века и барока.

Заједничка тема из области језика и књижевности: САВИНА СРПСКА  
АРХИЕПИСКОПИЈА (1219-2019) – ОСАМ ВЕКОВА РАЗВОЈА СРПСКЕ  
ПИСМЕНОСТИ И ДУХОВНОСТИ

Савина Српска архиепископија (1219–2019) – Осам векова развоја српске писмености и духовности

„Наукољубиви“, „богољубиви“ и „христољубиви“ Сава многоструко је задужио српску културу; штавише око њега се изградила вертикала на којој столећима стоји српски идентитет. Савино изузетно породично образовање чију темељност дели са средњим братом Стефаном, младићко бекство у инојезични свет (1192), духовно sazревање у томе свету, стални контакти са спољним светом, и стална потреба за далеким путовањима у духовно богатији свет (1229, 1234), али и наглашена и одговорна љубав према „отачаству“, стварање основних српских духовних установа, убрзо и књижевних средишта, прво у монашкој држави у срцу Византије – Источног римског царства (1198–1199), а затим надградња затечених установа у Србији – Српској земљи (1207–1208) и формирање централне установе српскога народа, Српске православне цркве (1219), омогућили су српској писаној и духовној култури да се уобличи и трају на сасвим својим, у исто време и на међународно признатим, интелектуално и духовно зрелим основама. Монах Сава оживљава старословенске и источнословенске традиције за које се подразумева да постоје у садејству с дубљим византијско-грчким основама, и без обзира да ли је и пре њега код Срба било оригиналнога књижевног стварања, изгледа нам као зачетник више књижевних и правних врста, суштински прожетих духом. Он помаже оцу у састављању ктиторске повеље за Хиландар (1198), покреће састављање ктиторских аката за монашке установе, а делом и сам учествује у њиховом писању – Карејског типика (1199), Хиландарског типика (1199–1200), Студеничког типика (1208), пише ктиторско Житије Светога Симеона (1208) и Службу Светога Симеона у две верзије (око 1208. и око 1220), саставља ктиторски натпис у Студеници (1208/1209), стара се око превођења и састављања Номоканона (1219/1220) итд. Од оснивања Жичке архиепископије (1219) укида се црквенолитургијска диглосија. Раније, столећима, грчки језик је имао предност; сада он уступа пред потпуно изграђеним српскословенским који ће бити главни орган српске културе дубоко до XVIII века, а његови трагови ће, па и преко дела Вука Стеф. Карацића, доћи до данас. Савиним путем кренуће наследници који ће задивљени његовим делом, пре свега, писати његова житија и службе (Доментијан, Теодосије); у наредним столећима добро постављена домаћа књижевност на домаћој варијанти општесловенског књижевног језика наставиће трајање, дуго непољуљана и након слома српских држава. С друге стране, Сава ће показати диглосију и у властитом књижевном раду, другачијег типа, „хомогену“: о томе, на пример, сведочи Писмо игуману Спиридону, писано и књижевним и српским народним језиком.

Поводом 800 година од оснивања Савине Српске архиепископије прилика је да се осветле велике тековине овога његовог дела из угла филолошке науке – оригинално

књижевно стварање у средњем веку, с одјецима до данас, и везама са народном књижевношћу, посебно; српски средњовековни књижевни језик и уопште српска писменост с односом према старој књизи, све до данас, неограничена слобода у коришћењу словенског писма, са свим својим разноликостима, до данас; од првих деценија XIII века то је, готово искључиво, ћирилица.

Учесници Научног састанка присуствовали су и завршној свечаности обележавања 86. Вуковог сабора.

За почетак конференције припремљена је и објављена публикација *Тезе и резимеи*, као и зборници реферата са претходног, 48. Међународног научног састанка слависта у Вукове дане, који су подељени учесницима.

По завршетку овогодишњег научног састанка прихваћени научни реферати из области српског језика и књижевности са међународном рецензијом биће објављени у зборнику Међународног славистичког центра у току 2020. године.

Научна конференција је протекла изузетно успешно, уз опаску да је ове године био нешто мањи број учесника са страних универзитета али и уопште. И поред тога на појединим секцијама присуствовао је већи број заинтересованих слушалаца учествујући у дискусији са веома занимљивим и корисним запажањима и предлозима

На основу прочитаних реферата и саопштења, као и на основу богате дискусије и завршног свођења резултата, може се оценити да су све теме са успехом вишестрано обрађене и да ће зборници са рефератима употпунити до сада недовољно проучене области у лингвистици, односно у историји и теорији књижевности.

Ток рада на Научном састанку, као и учешће страних слависта редовно су пратили медији. После одржаног Научног састанка, Међународни славистички центар примио је низ писама у којима су наше колеге изнеле своја запажања о Научном састанку, позитивне оцене о одржаном скупу, као и предлоге за будуће конференције.

У оквиру 49. Међународног научног састанка слависта у Вукове дане Филолошки факултет Универзитета у Београду и Министарство културе и информисања организовали су округли сто „Употреба ћирилице у јавном простору“ (службена и јавна употреба ћирилице) који се одвијао у сали за седнице у четвртак, 12. 9. 2019. са почетком у 13 часова. Скуп је започео поздравном речју представника Филолошког факултета и представника Министарства културе и информисања Уводничар и модератор био је проф. др Милош Ковачевић (Србија), а учесници овог округлог стола: проф. др Галина Тјапко (Русија), проф. др Димка Савова (Бугарска), доц. др Олга Новак (Украјина) и доц. др Светлана Гољак (Белорусија).

#### Издавачка делатност МСЦ-а

Напоредо са припремама Скупа слависта и Научног састанка, Међународни славистички центар је ове године остварио богату издавачку делатност. Објављен је на време пропратни информациони материјал, плакат 49. Скупа слависта, плакат 49. Међународног научног састанка слависта у Вукове дане, програм 49. Скупа слависта, програм 49. Међународног научног састанка, Теме и резимеи 49. Међународног научног састанка.

Уз подршку Министарства просвете и науке објављени су зборници реферата НССУВД 48/1, 48/2, као и Зборник 48 – реферати и саопштења, са конференција

одржаних у Андрићграду и Тршићу у оквиру 48. Међународног научног састанка слависта у Вукове дане, као и пројекатски зборник 48/3.

Такође смо, настављајући нашу едицију покренуту 2012. године – објавили осму књигу Предавања, која садржи предавања из српског језика, књижевности и културе која полазници имају прилику да одслушају за време свог боравка у Београду.

У 2019. завршен је посао на припреми фототипског издања предавања из старословенског језика А. Белића „Старословенски језик. I. Фонетика. II. Морфологија започет у 2018. години. Ово издање приредили су проф. Д. Мршевић-Радовић, проф. А. Милановић и проф. Б. Сувајцић, а ликовну обраду и прелом урадила је К. Тодоровић стручни сарадник МСЦ-а.

У четвртак 5. 12. 2019. у 13.30 часова у свечаној сали Коларчеве задужбине представиће се издавачка делатности Међународног славистичког центра, *Александар Белић – српски лингвиста века I–III*. Учествоваће: академик Милосав Тешић, проф. др Вељко Брборић, уредници издања: проф. др Драгана Мршевић-Радовић, проф. др Бошко Сувајцић и проф. др Александар Милановић.

У остваривању свих активности током година Међународни славистички центар је имао пуну подршку и помоћ сарадника, домаћих и страних чланова редакције зборника, колега наставника, а посебно млађих сарадника, асистената, библиотекара, секретара.

## **Центар за текстолошка истраживања**

Центар за текстолошка истраживања Филолошког факултета Универзитета у Београду је у претходној календарској години радио на:

- развијању комуникације са надлежним институцијама у циљу коришћења дигиталне архиве Личног фонда Иве Андрића;
- публиковању три нове књиге у едицији Језик, књижевност, култура на руском језику;
- припреми плана рада на едицији Језик, књижевност, култура на енглеском језику;
- библиографским истраживањима грађе о књижевности за децу;
- припреми за организовање конференције Текстолошка истраживања данас у наредној години;
- истраживању и ишчитавању грађе ратних дневника Милана Јовановића Стоимировића. Прва књига је припремљена за штампу;
- организована је промоција књиге Просвета и култура у Великом рату и предавања проф. др Александре Вранеш и проф. др Љиљане Марковић у Културном центру Србије у Паризу.

## Друштво за стране језике и књижевности Србије

Нова управа Друштва, изабрана на Скупштини одржаној у Београду 26. фебруара 2017. године, као и низ изузетно активних чланова Друштва, наставили су да спроводе и развијају активности које доприносе остваривању циљева Друштва<sup>3</sup>:

- организовање и реализација такмичења за ученике основних и средњих школа,
- акредитовање и одржавање семинара,
- одржавање међународног научног скупа Језик струке и професионални идентитет и објављивање зборника,
- објављивање часописа *Живи језици* итд.

Како би се све активности благовремено испланирале, током 2017. године одржано је седам састанака Управног одбора (од тога два у проширеном саставу), а током 2018. године четири састанка проширеног Управног одбора, с тим што је у неколико наврата, у вези са одређеним хитним питањима, вршено изјашњавање путем мејла.

### **І ПИТАЊА СТАТУСА СТРАНИХ ЈЕЗИКА, ПОСЕБНО ПРОБЛЕМ ДРУГОГ СТРАНОГ ЈЕЗИКА**

Поред наведеном, већ традиционалним, активностима (опширније даље у Извештају), Управа се бавила и проблемом искрслим доношењем новог Закона о основама система образовања и васпитања (ЗОСОВ, октобар 2017. године) којим је Други страни језик дефинисан као „изборни програм“ који се оцењује описно (до тада је био обавезно- изборни наставни предмет у основној школи и обавезан предмет у средњим школама у којима се уче два страна језика и оцењивао се бројчано). Друштво, као ни запослени у Министарству просвете, науке и технолошког развоја и у Заводу за унапређивање система образовања и васпитања задужени за стране језике, нису имали сазнања о тој крупној и неповољној измени. Промакла нам је јавна расправа на коју нам није скренута пажња (крај маја – почетак јуна 2017.), нити смо позвани да у њој учествујемо, тако да нисмо реаговали на време.

---

<sup>3</sup> Члан 2 Статута Друштва:

- унапређивање научно-истраживачког рада, стручно усавршавање наставника страних језика и књижевности и популарисање учења страних језика;
- изучавање контаката и међусобних утицаја страних и српског језика и њихових књижевности;
- стварање стратегије и спровођење политике наставе и учења страних језика у нашем образовном систему;
- изучавање проблема наставе страних језика и уџбеничке литературе;
- заступање и одбрана сталешких интереса;
- сарадња са другим друштвима, организацијама и појединцима, од интереса за струку и науку, у земљи и иностранству.

Реаговали смо 24. XII 2017. године дописом министру просвете и помоћницима за предшколско и основно образовање и васпитање и за средње образовање. То је био први у низу дописа у вези са тим проблемом, а почетком 2018. године уследило их је још неколико. Министарство је формирало радну групу у коју смо укључени као представници Друштва, међутим задатак радне групе (писање упутства наставницима како да оцењују описно) није одговарао нашем виђењу решења проблема које је од почетка било враћање на статус обавезно-изборног наставног предмета који ће се бројчано оцењивати, а оцена утицати на општи успех ученика.

Будући да нисмо имали јасна уверавања да ће се наш предлог прихватити, то јест, да ће Министарство у Народној скупштини Републике Србије покренути иницијативу за доношење измена и допуна ЗОСОВ-а, 1. јуна 2018. године обратили смо се председнику Републике, а допис који смо му послали (са прилозима) проследили смо председнику Владе Републике Србије, првом потпредседнику Владе и министру спољних послова, министру просвете, науке и технолошког развоја и министру за европске интеграције. После тих дописа добили смо информацију да ће неки од наших захтева бити уважени, што се и потврдило када смо имали прилике да видимо Предлог Закона о изменама и допунама ЗОСОВ-а, који треба ускоро да буде усвојен. Према том Предлогу, враћа се бројчано оцењивање, али статус Другог страног језика остаје непромењен.

Нови проблем отворен је реформом гимназија, чијим се новим наставним планом смањује фонд часова за страни језик, па ће се сходно томе и обим наставног програма смањивати за трећину. На ова нова сазнања још нисмо реаговали.

## **II САРАДЊА СА НАЦИОНАЛНИМ ПРОСВЕТНИМ САВЕТОМ**

У складу са новим ЗОСОВ-ом, Друштво је 14. XI 2017. Министарству просвете, науке и технолошког развоја упутило листу кандидата за нашег представника у Националном просветном савету. Изабран је, како смо се и надали, први кандидат са листе, наша колегиница и дугогодишњи активни члан Друштва, професорка Снежана Марковић. Захваљујући колегиници, њеном угледу у стручним круговима, али и њеној посвећености овој одговорној функцији, Национални просветни савет подржао је наше предлоге у вези са враћањем на бројчано оцењивање Другог страног језика, што је можда и пресудно допринело прихватању тог предлога.

И у вези са другим питањима, наша је сарадња са Националним просветним саветом на високом нивоу, опет захваљујући ангажовању професорке Марковић. Једна од битних новина, о којој ће још бити речи у Извештају, односи се на заступање интереса класичних језика који немају свог представника у овом саветодавном телу.

## **III САРАДЊА СА НАУЧНИМ И ОБРАЗОВНИМ ИНСТИТУЦИЈАМА, СА СРОДНИМ ДРУШТВИМА, ИЗДАВАЧИМА И СТРАНИМ ИНСТИТУТИМА**

Од свог оснивања пре 63 године, Друштво за стране језике и књижевности Србије има непрекидну подршку Филолошког факултета Универзитета у Београду са којим негује сталну сарадњу, и то у погледу:

- коришћења простора за састанке, трибине, скупове, такмичења и слично,
- издавања *Живих језика* и других публикација,
- учешћа наставника и сарадника у рецензирању и лекторисању тестова, па чак и потпуног преузимања израде тестова (Катедра за англистику), снимања звучних материјала,
- решавања важних стратешких питања везаних за положај и наставу страних језика и друго.

Сарадња са Факултетом и са Српском академијом наука и уметности настављена је објављивањем 2018. године монографије *Језици образовања* (уреднице Јулијана Вучо и Јелена Филиповић) у едицији Филолошка истраживања данас, том VIII, у којој су објављени радови представљени 26. маја 2016. године у САНУ на симпозијуму Језик у образовању. (Подсећамо да је одржавање скупа иницирало Одељење језика и књижевности Србије Српске академије наука и уметности, а организовало Одељење у сарадњи са Филолошким факултетом, као реакцију стручне и научне јавности на покушаје угрожавања вишејезичности у српском систему образовања. На том послу, поред Српске академије наука и уметности и Заједнице филолошких и филозофских факултета Републике Србије, нашло се и Друштво уз друга значајна стручна удружења.)

Другим поводима, пре свега приликом организовања такмичења, семинара, састанака и скупова, Друштво је успешно сарађивало и даље сарађује са већим бројем школа и факултета, међу којима овом приликом истичемо ОШ „Раде Драинац“ у Београду, ОШ „Младост“ на Новом Београду, ОШ „Ђура Јакшић“ у Ћуприји, Пету београдску гимназију, гимназију „Јован Јовановић Змај“ у Новом Саду, Ваљевску гимназију, Учитељски факултет Универзитета у Београду, Универзитет Сингидунум и други.

Потреба за интензивнијом сарадњом са сродним друштвима која окупљају наставнике страних језика (Славистичко друштво Србије, Удружење професора француског језика Србије, ELTA – удружење наставника енглеског језика Србије, Удружење наставника немачког језика Србије, Удружење професора шпанског језика Србије) посебно се исказала у вези са проблемом статуса и оцењивања Другог страног језика. Председници друштава одазвали су се позиву на састанак који је одржан 22. фебруар 2018. године и убрзо после тога, 5. III 2018. године, упутили министру допис у којем су подржали наше предлоге. Та иницијатива дала је додатну тежину нашим захтевима и показала да се уједињеним снагама можемо изборити за побољшање статуса страних језика. Напоменимо да се сарадња остварује и тако што су многи наши чланови истовремено чланови и наведених друштава.

Сарадња са Одељењем за класичне науке Филозофског факултета Универзитета у Београду и са Асоцијацијом за класичне студије успостављена је недавно поводом већ

поменутог заступања интереса наставника класичних језика у Националном просветном савету. Модалитети сарадње још нису у потпуности разрађени и могу бити предмет договора на овој скупштини.

Друштво је наставило такође традиционалну сарадњу са страним институтима и културним центрима који делују у Србији, а чија је помоћ посебно драгоцену приликом одржавања такмичења (обезбеђивање страних лектора за усмени део такмичења, поклона за награђене ученике), као и приликом одржавања научних скупова (довођење експерата и слично).

Са домаћим и страним издавачима такође сарађујемо, посебно у време такмичења, када им омогућујемо излагање књига, а они поклањају књиге за награде.

#### **IV ТАКМИЧЕЊА**

Такмичења ученика VIII разреда основне школе и IV разреда средње школе редовна су активност Друштва која укључује велики број сарадника. И у 2017. и у 2018. остварена су по плану на свим нивоима предвиђеним нашим пропозицијама, али је обе године било пропуста који су у великој мери отежали њихову реализацију и изазвали негодовања родитеља и наставника. У неколико наврата до пропуста је дошло грешком школе домаћина (понављање истих шифара, тест из немачког језика са спојеним речима), али било их је, и то врло озбиљних, и с наше стране. 2017. године, највећи проблеми настали су због непримерене тежине теста из енглеског језика за општински ниво такмичење ученика основних школа, а 2018. године због погрешно додељених диплома на Републичком такмичењу ученика основних школа из француског језика и на Републичком такмичењу ученика средњих школа из енглеског језика. У оба случаја, грешка је у најкраћем року исправљена, али незадовољство родитеља и наставника – праћено претњама тужбама и слично – довело је до оставке координатора за француски језик и смене координатора за енглески језик.

Били смо, такође, принуђени да мењамо Пропозиције како бисмо ограничили број такмичара и свели га на савладив ниво (2017. и 2018. године имали смо, на пример, преко 600 учесника на Градском и на Републичком такмичењу ученика основних школа из енглеског језика, а слична ситуација била је и на Градском и Републичком такмичењу ученика средњих школа из енглеског језика). Новим пропозицијама омогућили смо на свим нивоима учешће ученика и на такмичењу из енглеског и на такмичењу из неког другог језика, под условом да то дозволе техничке могућности приликом израде Календара смотри и такмичења.

Штампање збирки тестова посао је којим се тренутно бавимо и у току је избор штампарског предузећа којем ће се поверити посао. Досадашња пракса давања тестова наставницима и њихово објављивање на сајту Друштва или школе домаћина није била

добра јер је омогућавала плагирање, за шта смо могли да одговарамо да су аутори због тога подигли тужбу против нас.

## **V СЕМИНАРИ**

Већ је претходна Управа Друштва обновила активност стручног усавршавања наставника страних језика тиме што је акредитовала три семинара („Стандарди постигнућа и наставни програми као главне смернице за обликовање наставе страних језика“, „Креативна употреба уџбеника у настави страног језика“ и „Вредновање и евалуација постигнућа ученика у настави страних језика“) за школске 2016/2017. и 2017/2018. годину. Прва два семинара одржана су са успехом у више наврата и у различитим местима (Београд, Ниш, Нови Сад, Ваљево, Параћин, Крагујевац, Краљево, Свилајнац, Лазаревац), док је трећи почео да се реализује тек ове јесени, после обновљене акредитације за период од 2018. до 2020. године.

У жељи да се што прецизније утврде обавезе Друштва, аутора и реализатора семинара, Управа је донела Интерни правилник о семинарима. Готово сви семинари донели су изванредан приход Друштву.

Новина у овој календарској години била је обавеза да се пријавимо у Централни регистар фактура. Нови начин издавања предрачуна заинтересованим школама увелико је повећао обим посла, тако да је укључен и рачуновођа, што је, опет, повећало наше трошкове и значајно утицало на смањење прихода од семинара.

## **VI ТРИБИНЕ**

Одржавање трибина, које је такође увела претходна Управа (последња, на тему Положај страног језика струке, одржана је 23. фебруара 2017, то јест непосредно уочи Изборне скупштине), наставили смо у складу са могућностима. У периоду обухваћеном Извештајем одржане су две трибине

- 1. новембра 2017: Стандарди постигнућа за крај основног образовања;
- 20. септембар 2018: Статус и оцењивање Другог страног језика у V разреду основне школе.

Све три трибине биле су одлично посећене и омогућиле су плодну размену са наставницима и стручњацима који су се одазвали позиву и учествовали било као излагачи, било као дискусанти. Све три трибине приказане су извештајима који су објављени у *Живим језицима*.

## **VII РАД СЕКЦИЈА: СЕКЦИЈА УНИВЕРЗИТЕТСКИХ НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА СТРУКЕ, ГРАДСКА СЕКЦИЈА НАСТАВНИКА ЕНГЛЕСКОГ ЈЕЗИКА, СЕКЦИЈА НАСТАВНИКА ИТАЛИЈАНСКОГ ЈЕЗИКА**

У оквиру Друштва у овом периоду радиле су три секције, Секција универзитетских наставника страног језика струке, Градска секција наставника енглеског језика и Секција наставника италијанског језика, која је основана је 23. јуна 2018. године.



Све три секције биле су активне и председници су поднели извештаје који су део овог извештаја.

### **VIII ЖИВИ ЈЕЗИЦИ**

Гласило Друштва, часопис *Живи језици* основан 1957. године, чије је излагање прекинуто 1993. године, обновљено је одлуком Друштва 2015. године. Први број појавио се 2016. године, затим следећи 2017, а управо ових дана треба да се појави и трећи, за 2018. годину. Главна и одговорна уредница, проф. др Оливера Дурбаба, заједно са Уредништвом, улаже напор да часопис, који објављује прилоге из лингвистике, науке о књижевности и глотодидактике, већ 2019. године добије вишу категорију. Објављени бројеви доступни су у електронском издању. Очекујемо ускоро промоцију.

### **IX ЧЛАНСТВО: ЈАЧАЊЕ БРОЈНОСТИ, ПРАВЉЕЊЕ БАЗЕ ПОДАТАКА**

Проблем који Друштво годинама не успева да реши јесте питање недовољне бројности чланства. Иако се наставници страних језика са свих нивоа образовања веома често обраћају Друштву када искрсну проблеми као што је онај у вези са статусом и оцењивањем Другог страног језика, очекујући да их Друштво ефикасно реши, релативно је мало колегиница и колега који се учлањују и редовно плаћају чланарину. Ове године смо одлучили да свим наставницима који похађају наше семинаре понудимо да постану чланови Друштва (и да се уплаћивањем котизације сматра да је измирена и чланарина за 2018. годину) и до сада су сви прихватили понуду. Тиме је чланство донекле ојачано, али на омасовљавању треба још радити.

У намери да створимо базу података о чланству, замолили смо колегиницу Миру Симеуновић да преузме бригу о том послу. Колегиница је прихватила, тако да је база значајно унапређена.

Постоји потреба и за прикупљањем података о заступљености страних језика, посебно у основним школама. Као модел може нам послужити начин на који је Београдска подружница Славистичког друштва урадила тај посао, а с којим нас је упознала колегиница Снежана Марковић, председник Подружнице.

### **X САРАДЊА СА МЕДИЈИМА**

Медији су се веома заинтересовали за Друштво и наше активности у вези са проблемом Другог страног језика. Било је доста написа у новинама, а чланови Управног одбора у више наврата гостовали су у телевизијским и радио емисијама. Одједи су били углавном веома позитивни.

Било би пожељно даље одржавати те контакте и о нашим активностима редовно извештавати медијске куће и новинаре који су показали да разумеју проблематику којом се бавимо.

Остаје на крају да се истакне велики труд и несебично ангажовање како чланова проширеног Управног одбора тако и чланова који су се у заједничком интересу добровољно прихватили послова којима посвећују добар део свог слободног времена.

**Центар за стално образовање и евалуацију**

**Руски центар**

**Институт Конфуције**

**Институт Камоиш**

**СЕКРЕТАРИЈАТ ФАКУЛТЕТА**

**Одсек за студентска питања**

Запослени у Одсеку за студентска питања у 2019. години су: Татјана Миленковић - управник Одсека за студентска питања, самостални стручнотехнички сарадник за студије и студентска питања (телефон 20-21-738, email: studije@fil.bg.ac.rs), Добринка Грујић - самостални стручнотехнички сарадник за студије и студентска питања (телефон 20-21-736), Данило Обренић - самостални стручнотехнички сарадник за студије и студентска питања (телефон 20-21-735, email: studijef@fil.bg.ac.rs), Иван Самарџић - самостални стручнотехнички сарадник за студије и студентска питања (телефон 20-21-737, email: ivansamardzic@fil.bg.ac.rs), Јованка Крсмановић - стручнотехнички сарадник за студије и студентска питања (телефон 20-21-733), Снежана Љубеновић - стручнотехнички сарадник за студије и студентска питања (телефон 20-21-734), Маријана Роглић - стручнотехнички сарадник за студије и

студентска питања (телефон 20-21-732) и Милена Јевтовић - стручнотехнички сарадник за студије и студентска питања (телефон 20-21-731).

Одсек за студентска питања је пружио услуге високог образовања за студенте основних студија, основних академских студија и мастер академских студија:

1. Објављивање Првог, Другог и Трећег конкурса за основне академске и мастер академске студије (утврђивање предлога квота, припрема текста конкурса, правилника, конкурсне документације);
2. Организовање спровођења конкурса и пријемог испита за основне академске студије у првом, другом и трећем конкурсном року;
3. Организовање спровођења конкурса за мастер академске студије у првом, другом и трећем конкурсном року;
5. Електронска пријављивање похађања наставе и накнадно пријављивање похађања наставе;
6. Електронска пријава испита и накнадна пријава испита (за шест редовних и додатни продужени шести рок рок);
7. Припрема предрачуна школарина за основне и мастер академске студије, електронска евиденција школарине за самофинансирајуће студенте, решавање молби по питању дуговања, умањења и ослобађања трошкова школарине;
8. Контрола електронских досијеа и израда ранг-листи за упис у школску 2019/2020. годину;
9. Упис студената у наредну школску 2019/2020. годину (уписано је 7573 студената на ОС, ОАС и МАС);
10. Израда и издавање уверења о статусу студента;
11. Израда и издавање уверења о положеним испитима;
12. Израда и издавање уверења о току студија;
13. Електронско формирање студентских досијеа, обрада података и издавање индекса ;
14. Обрада података и издавање дупликата индекса и наставка индекса;
15. Израда и издавање уверења о дипломирању, додатка дипломи и дипломе;
16. Спровођење процедуре признавања испита;
17. Спровођење процедуре признавања спољних предмета (предмети положени у току мобилности);
17. Испис са Факултета;
18. Пружање административних услуга у вези са конкурсом за смештај у студентске домове и студентске кредите и стипендије;
19. Расподела соба за смештај у студентске домове;
20. Пружање информација студентима о њиховим правима, обавезама и студијским програмима;
21. Пружање информација свим кандидатима који су заинтересовани за упис на Филолошки факултет;
22. Електронска обрада и излучивање досијеа исписаних студената уз сагласнос Архива Србије;
23. Рад са студентима који су на мобилности и са гостујућим студентима.

## **Одсек за опште и правне послове**

У току 2019. године у Одсеку за опште и правне послове Филолошког факултета Универзитета у Београду обављали су се послови предвиђени Правилником о организацији и систематизацији послова на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

У оквиру правник, кадровских и административних послова, између осталог, завршена је процедура избора избора у звања наставника и сарадника и то:

- у звање редовног професора изабрана су 2 наставника,
- у звање ванредног професора изабрано је 5 наставника,
- у звање доцента изабрано је 17 наставника,
- у звање асистента изабрано је 5 сарадника,
- у звање вишег лектора изабрано је 11 сарадника,
- у звање лектора изабрано је 12 сарадника,
- у звање сарадника у настави изабрано је 3 сарадника.

Завршен је и поступак за избор у звање и заснивање радног односа 15 истраживача-приправника, учесника на пројектима Министарства просвете, науке и технолошког развоја.

У 2019. години у пензију су отишли др Предраг Пипер, редовни професор, др Љубомир Жиропађа, редовни професор, др Јелена Рајић, редовни професор, др Марија Циндори Шинковић, редовни професор, др Милена Јовановић, редовни професор, др Душан Глишовић, ванредни професор, др Мариана Алексић, мр Вукосава Ђапа Иветић, виши лектор, ванредни професор, Милан Крсмановић, самостални стручнотехнички сарадник за рад у лабораторијама или центрима (секретар катедре), Миловац Милија, стручнотехнички сарадник за студије и студентска питања, Драган Стошић, портир, Ненад Стефановић, самостални стручнотехнички сарадник за остале делатности (координатор за интерни надзор).

По добијању сагласности Министарства просвете, науке и технолошког развоја закључени су уговори са 34 страна лектора за школску 2018/2019. годину (29 уговора о раду на одређено време и 5 уговора о ангажовању за извођење наставе) којима су посредством Националне службе за запошљавање издате радне дозволе.

Током 2018. године одржано је 10 седница Наставно-научног већа (24. јануара, 7. марта, 22. марта, 25. априла, 30. маја, 21. јуна, 4. јула, 12. септембра, 31. октобра и 5. децембра) и 5 седница Изборног већа (24. јануара, 7. марта, 4. јула, 31. октобра и 5. децембра) као и 5 седница Савета Филолошког факултета Универзитета у Београду (25. јануара, 28. фебруара, 26. марта, 11. јуна и 22. јуна).

Спроведен је укупно 21 поступак јавних набавки.

Послове у Одсеку за опште и правне послове обављали су: Милош Станић, руководилац правних, кадровских и административних послова – управник одсека, Катарина Живановић, дипломирани правник за правне, кадровске и административне послове, Снежана Ловре, правно кадровски аналитичар (органа управљања), Гордана Благојевић, самостални стручнотехнички сарадник за остале делатности (координатор за акредитацију и опште делатности), Љиљана Петковић, шеф кабинета декана, Татјана Пејновић-Максимовић, стручнотехнички сарадник за остале делатности, Маја Дробњак, самостални стручнотехнички сарадник за остале делатности (у писарници).

Послове у Техничкој служби обављали су: Владимир Димитријевић, портир, Миљенко Цаковић, домар/мајстор одржавања, Драган Стошић, портир, Владимир Данковић, портир, Нада Дробњак, портир, Душанка Комњеновић, портир, Радован Радман, портир, Драгић Словић, техничар штампе, Васо Савчић, домар/мајстор одржавања (столар) (обављао и послове водоинсталатера), као и раднице на оджавању чистоће Слађана Алексић, Јоргована Белоичић, Милена Васиљевић, Снежана Винчић, Сузана Делић, Ивана Димитријевић, Сунчица Димитријевић, Александра Ђокић, Нада Ђокић, Милунка Ђорђевић, Зора Ђукарић, Сања Ђуришић, Сања Илић, Даница Ковач, Јасмина Максимовић, Јелена Марковић, Сузана Милићевић, Слађана Поповић, Марија Симић, Анђа Ставрић, Јасмина Стошић и Оливера Тамбурић.

## **ИТ сектор**

Радно време ИТ сектора распоређено је у две смене од 8h до 22h, радним данима и викендом у складу са потребама Факултета.

Запослени у ИТ сектору:

Горан Лазички – руководилац послова информационих система и технологија, мејл: [goran.lazicki@fil.bg.ac.rs](mailto:goran.lazicki@fil.bg.ac.rs), тел. 063/1027732

Драган Вранешевић – администратор информационих система и технологија, мејл: [dragan.vranesevic@fil.bg.ac.rs](mailto:dragan.vranesevic@fil.bg.ac.rs), тел. 063/1027726

Александар Благојевић – пројектант информатичке инфраструктуре, мејл: [aleksandar.blagojevic@fil.bg.ac.rs](mailto:aleksandar.blagojevic@fil.bg.ac.rs), тел. 063/360261

Нађа Солдатић – пројектант информационих система и програма, мејл: [nadja.soldatic@fil.bg.ac.rs](mailto:nadja.soldatic@fil.bg.ac.rs), тел. 063/303752

Драган Ђурђевић – техничар одржавања информационих система и технологија, мејл: [dragan.djurdjevic@fil.bg.ac.rs](mailto:dragan.djurdjevic@fil.bg.ac.rs), тел. 063/271507

Бранко Петрић – техничар одржавања информационих система и технологија, мејл: [branko.petric@fil.bg.ac.rs](mailto:branko.petric@fil.bg.ac.rs), тел. 063/8027184

Борко Ловре – техничар одржавања информационих система и технологија, мејл: [borko.lovre@fil.bg.ac.rs](mailto:borko.lovre@fil.bg.ac.rs), тел. 063/610452

Никола Таресјев – техничар одржавања информационих система и технологија, мејл: [nikola.tarasjev@fil.bg.ac.rs](mailto:nikola.tarasjev@fil.bg.ac.rs), тел. 064/9564700

1. IT сектор је пружио услуге IT подршке на свим нивоима студија на нашем Факултету, као и ит подршку свим стручним службама Факултета.
2. Постављање и ажурирање података на Интернет презентацији Факултета, као што су студијски програми, странице запослених, распореди испита и предавања, као и важна обавештења свих организационих јединица. Такође, објављујемо све информације о научним скуповима, конференцијама и семинарима у организацији Филолошког факултета, што укључује и постављање релевантних обавештења и на спољне Интернет презентације (Lingust List.). Техничка подршка научним скуповима, семинарима и конференцијама.
3. Техничка подршка при упису на основне академске студије у виду постављања на Интернет презентацију Факултета важних обавештења и информација, спискова студената, прелиминарних и коначних ранг листа, као и одржавање рачунарског система за упис у просторијама Одсека за студентска питања и у Сали хероја приликом самог уписа на Факултет.
4. Техничка подршка при упису на мастер и докторске академске студије у виду постављања информација на Интернет презентацију Факултета, као и одржавање рачунарских ресурса укључених у сам упис.
5. Одржавање рачунарске мреже и њених активних компоненти, одржавање преко 330 рачунара и 220 штампача (са заменом тонера у склопу ЈН), 33 VGA пројектора, одржавање серверских рачунара и адекватних софтверских сервиса који се свакодневно користе у пословању Факултета, као што су електронска пошта, Интернет презентација, Moodle - систем за електронско учење, база дигиталних идентита запослених и студената који се користе за приступ сервисима и eduroam мрежи.
6. Одржавање 2 Мудл платформе за потребе Филолошког факултета
  - <http://moodle.fil.bg.ac.rs>
  - <http://elf.fil.bg.ac.rs/>
  - Корисничка подршка за студенте и предаваче на платформама (просек од 8500 корисника на месечном нивоу)
    - Организација, израда и контрола припреме пријемног испита за следеће језике: енглески језик (за групу Енглески језик, књижевност и културу и осим за групу Енглески језик, књижевност и културу), италијански језик, шпански језик, грчки језик, немачки језик, српски и руски језик
  - Техничка и корисничка подршка за потребе припреме за пријемни испит
  - Унос питања за припрему пријемног испита (укупан број око 10.000 питања)
    - Планирање, израда и контрола А1 курса Српског као страног језика (А1 курс активан 4 циклуса, А2 у фази израде)
  - Техничка и корисничка подршка за потребе курса А1 Српског као страног језика
    - Израда рекламног материјала за потребе припреме пријемног испита и комерцијалних курсева

- Прилагођавање Мудл платформе за потребе Филолошког факултета за академску годину 2017/2018 (креирање подтеме за <http://moodle.fil.bg.ac.rs> – креирање додатака (pluginova) за индивидуалне потребе предавача на платформи
- Одржавање обука за предаваче и сараднике за коришћење Мудл платформе
- Одржавање обука за студенте за коришћење Мудл платформе, студентског сервиса и студентског мејла
- Одржавање обука за секретаре и сараднике за коришћење активности за резултате испита
- Синхронизација LDAP сервиса са студентским сервисом и одржавање сервиса
- Креирање и одржавање сајта <http://learnserbian.fil.bg.ac.rs/> за потребе Центра за Српски као страни језик и за комерцијални А1 курс
- Подршка онлајн испитима у рачунарским учионицама факултета
- Унос материјала за потребе 400+ курсева на платформи
- Сликање студената за потребе Moodle и ФИС сервиса

### **Одсек за финансијско и материјално пословање**

У Одсеку за финансијско и материјално пословање послове предвиђене Систематизацијом послова и радних задатака запослених на Филолошком факултету обављају: Снежана Васојевић, Тања Кафеџић, Јока Гузијан, Драгица Марковић и Станка Стаменковић, Неда Јанић.

Послови које су запослени обављали су:

**Снежана Васојевић**, виши референт за финансијско пословање – контиста/билансиста и ликвидатор прати прописе из области финансијско-материјалног пословања и непосредно их примењује; непосредно сарађује са службом у оквиру Министарства просвете, науке и технолошког развоја, Министарства за културу и Министарства финансија; саставља предлог финансијског плана, саставља статистички извештај прати и спроводи реализацију основне делатности, као и уговора склопљеног између Филолошког факултета и других правних лица; прати и непосредно спроводи реализацију међународних и домаћих научноистраживачких пројеката и саставља финансијске извештаје о њима; саставља билансе, периодичне обрачуне и завршни рачун; контрола исправности улазних фактура и остале финансијске документације; обрада улазних фактура и остале финансијске документације; врши плаћање рачуна; комплетну ликвидатуру; књижење добављача; води девизну благајну и врши девизна плаћања и књижење; други послови из делокруга рада Одсека по налогу декана, продекана, секретара Факултета и управника Одсека.



**Неда Јанић**, референт – књиговођа главне књиге/контиста књижи аналитику свих промена на основним средствима и ситним инвентаром; срањује промет и салдо аналитике књиговодства основних средстава и ситног инвентара сваког месеца врши упоређење са материјалним картонима које води економ; води књигу основних средстава и књигу ситног инвентара ради на годишњем попису основних средстава и врши преглед исправности пописних листи; ради на ревалоризацији основних средстава, води књигупотрошног материјала и улазних рачуна, књижи улазе и излазе потрошног материјала куца вирмане по фактури за материјално пословање и уноси у књигу вирмана; подноси предлог за расходовање ситног и крупног инвентара који је изгубио вредност или постао неупотребљив, врши годишњи отпис - исправну вредност основних средстава, врши ликвидацију рачуна; ради и друге послове из делокруга рада Одсека по налогу декана, продекана, секретара Факултета и управника Одсека.

**Тања Кафецић**, финансијски књиговођа прима сва новчана документа која треба да књижи (благајничке извештаје улазне фактуре, изводе жиро рачуна и све изводе издвојених средстава рекапитулације лд и грађанско-правног односа); проверава суштинску и формалну исправност документа из претходног става; врши обрачун уговора о ауторском раду, о привременим и повременим пословима и уговорима о делу испоставља улазне фактуре; саставља бруто биланс, књижи аналитику добављача - купаца – библиотека, врши анализу салда на картицама главне књиге и прави спецификацију отворених ставки; други финансијски послови по налогу декана, продекана, секретара Факултета и управника Одсека.

**Драгица Марковић**, референт за обрачун личних доходака и осталих личних примања: саставља све врсте платних спискова; саставља рекапитулацију за обрачун пореза и доприноса и куца вирмане; књижи картоне по свим видовима исплате ЛД, обрачунава променљиви део ЛД, саставља образац М4 за завршни рачун и периодични обрачун, даје податке о исплаћеним ЛД, попуњава обрасце, даје податке за остварење пензија и за боловање саставља извештаје у вези са исплатама; остали финансијски послови по налогу декана, продекана, секретара Факултета и управника Одсека.

**Јока Гузијан**, референт благајник: прима и исплаћује готовину на основу писменог налога и води књигу благајне где свакодневно евидентира исплате и уплате готовине; исписује чекове, уплатнице и друге обрасце на банку води картотеку о уплатама и депозиту и испоставља налоге за исплату депозита, усаглашава са стањем у банци; води посебну евиденцију о путним трошковима; води евиденцију о кредитима и другим обуставама;

остали финансијски послови по налогу декана, продекана, секретара Факултета и управника Одсека.

**Станка Стаменковић**, референт економ

прима требовања и врши набавку материјала за одржавање чистоће, канцеларијског материјала, електробраварског и осталог материјала;

стара се о благовременом одржавању и о правилном коришћењу непокретне имовине и инвентара;

води картотеку за сав потрошни материјал и сваког месеца саставља спецификацију утрошеног материјала;

чува гаранције за купљени читав инвентар и основна средства;

врши набавку основних средстава и стионог инвентара и издаје га на употребу;

брине се да сва основна средства добију инвентарски број;

подноси предлог за расходовање основних средстава који је постао неупотребљив за рад;

сарађује са комисијама за попис;

други послови по налогу декана, продекана, секретара Факултета и управника Одсека.